

Light Therapy Device

medolight Z4L

Instructions for Use

Инструкция за употреба

Návod k použití

Bedienungsanleitung

Upute za korištenje

Használati útmutató

Istruzioni per l'uso

Instrukcja użycia

Instrucțiuni de utilizare

Инструкция по эксплуатации

Uputstvo za korišćenje

دليل المستخدم



BIOPTRON 
By HYPERLIGHT THERAPY SYSTEM By Zopter Group

Medical Device

CE 0197

	EN	Instructions for Use	3
EN	BG	Инструкция за употреба	21
BG	CS	Návod k použití	39
CS	DE	Bedienungsanleitung.....	57
DE	HR	Upute za korištenje	75
HR	HU	Használati útmutató	93
HU	IT	Istruzioni per l'uso	111
IT	PL	Instrukcja użycia	129
PL	RO	Instrucțiuni de utilizare	147
RO	RU	Инструкция по эксплуатации	165
RU	SR	Uputstvo za upotrebu	183
SR	AR	دليل المستخدم	201

medolight

Instruction for Use

Table of contents

1. Product description	4
2. Intended use.....	5
3. Contents of the set.....	5
4. Description of symbols	5
5. Use guidance.....	6
6. Contraindications	11
7. Warnings and safety precautions.....	11
8. Product specifications.....	13
9. Electromagnetic compatibility	14
10. Cleaning and disinfection	14
11. Using the device	15
11.1. Switching the device on and off	15
11.2. Selecting exposure time	15
11.3. Selecting exposure programme	16
11.4. Switching exposure on	16
11.5. Switching exposure off	16
11.6. Battery charge level indicator.....	17
12. Troubleshooting	18
13. Guarantee.....	18
14. Operating and transport conditions	18
15. Disposal of equipment.....	19
15.1. Disposal of batteries.....	19
15.2. Disposal of the device	19
15.3. Disposal of packaging	19
16. Declaration of conformity.....	20

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

1. Product description

medolight Z4L is a device intended for exposure with LED light in the wavelength range of red and infrared light. medolight Z4L features an integrated matrix of 54 red LEDs (emitting light of 640 ± 30 nm wavelength) and 54 infrared LEDs (emitting infrared light of 880 ± 30 nm wavelength). The device is powered with a built-in rechargeable battery, which can be charged with the charger included in the set. The device uses a microprocessor to control the operating mode and exposure time, as well as the battery charge level.

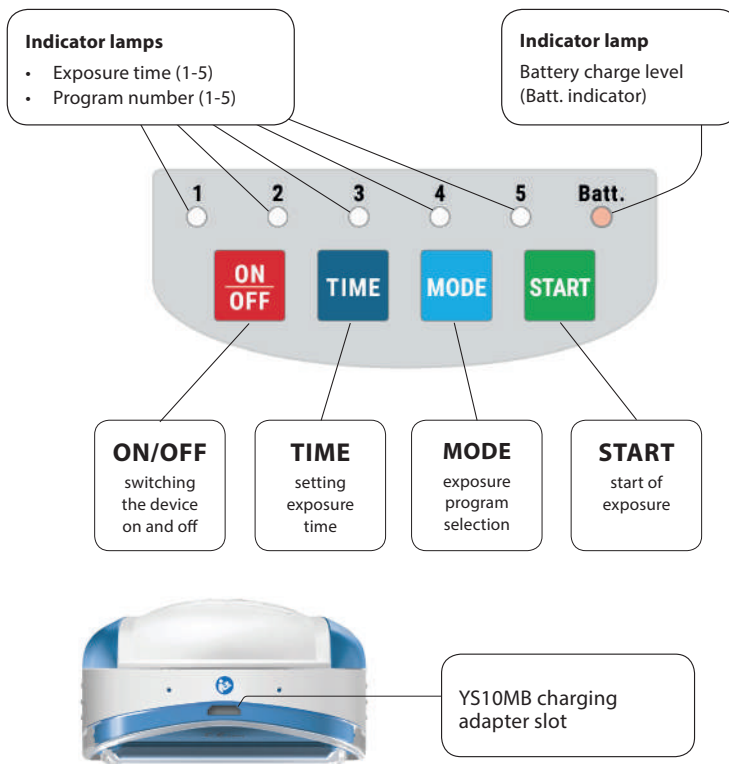


Fig.1. medolight Z4L

*Manufacturer's data and service data:
ZEPTEK International Poland Sp. z o.o.,
ul. Domaniewska 37, 02-672 Warsaw, Poland*

Please send your comments on the product to: medolight@zepter.com.pl

2. Intended use

The medolight Z4L light therapy device is intended for use in:

- analgesic treatment with particular emphasis on muscular pains,
- treatment of local skin lesions in dermatology, including treatment of acne vulgaris and psoriasis,
- treatment of soft tissue inflammation,
- complementary treatment of certain ocular diseases, after consultation with the attending physician,
- physiotherapy and sports medicine, with particular emphasis on post-traumatic conditions of the musculoskeletal system,
- aesthetic medicine,
- degenerative changes in the joints,
- additional therapy for wound care,
- seasonal affective disorder (SAD),
- relieving stress and excessive tension.

3. Contents of the set

The set includes:

- medolight Z4L,
- YS10MB charger,
- cable for connecting the device with the charger,
- lanyard,
- user manual,
- guarantee card.

4. Description of symbols



Class II device



DC



BF type application part



Read the user manual



For indoor use



Do not dispose of with household waste.
Waste electrical and electronic equipment (WEEE)
must not be disposed of with municipal waste.



The unit contains a Li-poly battery and must not be
disposed of with normal household waste.



Manufacturer



EU Medical Device Directive conformity



Serial number



Production batch code



Date of manufacture (year)



Warning



Eurasian Conformity mark

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

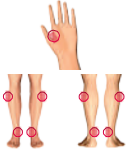



RU










SR

AR

5. Use guidance

- Use the device only under stationary conditions; do not use it while on means of transport.
- Do not use the device while the battery is charging, otherwise the housing may overheat.
- Before using medolight Z4L light therapy device, please consult your physician to determine whether this type of treatment is suitable for you or whether you require another medical treatment.
- Before using medolight Z4L, clean and disinfect the device and the area to be exposed to light.
- Relax and direct the light beam onto the area to be exposed to light from the distance of approximately 5 mm and try not to move the light beam during treatment, if possible. In case of large and problematic zones, expose one spot of the area at a time.
- Exposure can be interrupted at any time.
- The device will switch off by itself past the pre-set exposure time. After 1 minute of “inactivity” the device will switch to sleep mode, saving the last settings.
- The following **table of preventing and correcting health disorders** should be used as a guide for the methods of exposure according to your needs.

No.	Ailment	Application areas	Time	Program	Number of sessions (daily)	Treatment cycle length (minimum)	Fig.
1	Limb pain	Upper outer side of lower leg, between a thumb and index finger, inner medial surface of lower leg above the ankle	5 min	3	1-2	5-10 days	
2	Lumbar pain	Natal region (from gluteal fold to the 2nd lumbar vertebra)	5 min	5	2	2-3 months	
3	Joint pain	The area above the affected joint	10 min	3	2	21 days – 2 months	
4	Wound healing after aesthetic medicine treatment	Wound and wound area, at the distance of 5 mm from the skin surface, apply additional preparations or dressings prescribed by a doctor after treatment	5 min	3	2	7-14 days (in accordance with physician's recommendation)	

No.	Ailment	Application areas	Time	Program	Number of sessions (daily)	Treatment cycle length (minimum)	Fig.
5	Additive treatment after trauma and surgery	Area of injury/wound after surgery	5 min	3	2	About 7 days	
6	Supportive treatment in refractory chalazion	Closed eyes	10 min	1	1-2	6-8 days	
7	Pain treatment in neuralgia after VZV infection	Affected area, middle section of the breastbone	5 min	5	2	7-10 days	
8	Treatment of nipple fissures in breastfeeding mothers	Fissure area (from the distance of 5 mm)	10 min	2	2-3 1-2 1	First 3 - 5 days Next 3 - 5 days Next 5 - 7 days	
9	Psoriasis	Affected area	10-20 minutes	1	1	4-5 weeks	
10	Strains (tears) of muscles and tendons	Injured area	5 min	3	1	20-30 days	
11	Stress	Between eyebrows	10 min	1	1 (before the night)	5-10 days (and if necessary)	
12	Bedsore	Bedsore area (after surgical cleaning of the wound from the distance of 5 mm, before applying the dressing) for 10 min using program 2, or the sacrum area for 10 min using program 4	10 min	2 +4	2	Daily	 

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT




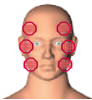


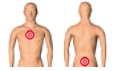

PL





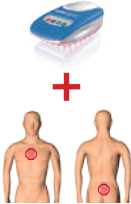
RO

RU

SR

AR

No.	Ailment	Application areas	Time	Program	Number of sessions (daily)	Treatment cycle length (minimum)	Fig.
13	Postoperative period (laser cryosurgery, general and plastic surgeries)	Operating field area (after surgical cleaning of wounds, at the distance of 5mm, before applying the dressing)	10 min	3	2	10-15 days	
14	Burns, frostbites electrical injuries	Area of damaged skin (after surgical cleaning of the wound from the distance of 5 mm, before applying the dressing) for 10 min using program 3, or the sacrum area for 5 min using program 4	10 min +5 min	3 +4	2-3	15-20 days	 + 
15	Increase the skin's resistance to atmospheric and mechanical conditions	Entire face (from the distance of 5 mm from skin surface), apply nourishing cream (day or night) after treatment	5 min	1	1-2	20-30 days	
16	Improved appearance of skin	The given area (from the distance of 5 mm from the skin surface), apply moisturising cream after treatment	5 min	3	2	20-30 days	
17	Overload caused by sports	Area affected by pain, e.g. upper chest, sacral region, lumbar region, lateral thigh/lower leg.	5 min	3	2	3-5 days	 + 
18	Postoperative wounds	Wound areas (after surgical cleaning of wounds, before applying the dressing, at the distance of 5 mm from the surface of the wound)	10 min	2	1	7-14 days	

No.	Ailment	Application areas	Time	Program	Number of sessions (daily)	Treatment cycle length (minimum)	Fig.
19	Sciatica	Greater trochanter of a thigh bone (e.g., centre of natal fold), popliteal fossa, middle section of hips from the outer side, upper part of lower leg, centre outer part of lower leg, outer part of lower leg above the ankle, slightly from the rear of the ankle	5 min	5	1-2	5-10 days	
20	Immunocompromised	Middle part of the breastbone	5 min	1	2	2-3 months (regularly)	
21	Aging skin	Entire face (from the distance of 5 mm from skin surface), apply nourishing cream (day or night) after treatment	5 min	1	2	20-30 days	
22	Acne, blackheads	Affected areas (from the distance of 5 mm from the skin surface) for 10 min using program 5, middle part of the breastbone for 5 min using program 4	10 min + 5 min	5 +4	2	20-30 days	
23	Hard to heal wounds (bites, diabetes, gangrene)	Affected areas (after surgical cleaning of wounds from the distance of 5 mm) for 10 min using program 2, breastbone, sacrum area for 5 min with program 4	10 min + 5 min	2 +4	2	Daily	

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT





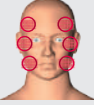

PL

RO

RU

SR

AR

No.	Ailment	Application areas	Time	Program	Number of sessions (daily)	Treatment cycle length (minimum)	Fig.
24	Trophic ulcers of the shin	Affected area (after surgical cleaning of wounds from the distance of 5 mm before applying the dressing) for 10 min using program 2	10 min + 10 min	2 +4	2	Daily	
25	Sleep disorders	Between eyebrows	10 min	3	1-2 (before the night)	5-10 days (and if necessary)	
26	Arthritis, osteoarthritis	Affected joint	10 min	3	2	21 days - 2 months	
27	Granulating wounds	Wound area and surrounding skin area (from the distance of 5 mm from the surface of the wound)	10 min	1	2	20-30 days	
28	Facial wrinkles	Wrinkle area (from the distance of 5 mm from the skin surface), apply moisturising cream after treatment	5 min	3	2	20-30 days	
29	Lower leg varicose veins, chronic venous thrombophlebitis	Area of lower leg varicose veins	10 min	2	2	20-30 days	

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

6. Contraindications

Contraindications and limitations for use of the medolight Z4L device:

- Patients with epilepsy should consult their physician before starting light treatment.
- Pregnant women should consult their physician before starting light treatment.
- Patients with certain thyroid conditions (as assessed by the attending physician).
- History of all skin cancers.
- Lupus erythematosus.
- Use of photosensitising drugs.
- Photosensitivity.
- Ophthalmic diseases, unless treatment is instituted with medical approval.
- Porphyria.

7. Warnings and safety information



WARNING: When using the device, observe safety rules for operating electrical equipment, in particular:

- Read the user manual carefully before operating the unit and follow the instructions contained in the manual. It is recommended that you complete a training with your vendor.
- Handle the device carefully: protect it against impacts, falls, moisture and high temperatures.
- Do not immerse the device or the charger in water or other liquids.
- Do not use the device with wet hands or in a damp environment (for instance while bathing).
- The device should not be exposed to direct sunlight or other weather conditions (such as rain).
- Do not use the device or the charger if the housing is damaged.
- Before connecting the device to the charger, check the condition of the connection cable. If the cable is damaged, do not use it in any way. Instead, notify the manufacturer or authorised service centre to have the cable replaced with a defect-free cable.
- The unit is a heat source; to ensure proper cooling, make sure that cooling vents in the housing are not obstructed.
- To charge the battery, use only the YS10MB charger supplied with medolight Z4L. Using a different charger may damage the device.
- Use the YS10MB charger only with medolight Z4L. Using it for other purposes may damage the charger.
- If necessary, use an approved electrical extension cord.
- After charging, replace the USB slot cover to protect the device from water droplets.
- Keep the device away from pets that may cause mechanical damage.
- To clean and decontaminate the device and the charger, first disconnect it from the power source and switch it off.
- Use extreme caution when charging the device - keep it out of reach of children. Be careful to avoid accidental strangulation of children or infants with the charger cable.
- Do not use the device while the battery is charging, otherwise the housing may overheat.



WARNING: Any serious incident involving the product must be notified to the manufacturer at medolight@zepter.com.pl and to the competent authority of the Member State of residence of the user or the patient.

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR



WARNING: Do not open the housing of the device or the charger and do not repair it yourself. In case of malfunction, repair should be carried out only by a service centre authorised by the manufacturer.



WARNING: Do not place charger in a way that makes it difficult to disconnect it from the mains.



WARNING: Avoid using this device in close proximity to other devices or placing the device on or under other devices as this may cause it to malfunction. If this cannot be avoided, observe both devices for proper operation.



WARNING: Do not use, place or store the device near any equipment or devices that may cause potential interference or damage to the device: heat generating devices such as an iron, a heater, steam generators such as a humidifier, a kettle, electromagnetic exposure generators such as microwave ovens, Wi-Fi devices.



WARNING: Using accessories, cables or applicators other than those listed in this manual or provided with the product may cause malfunction of the device.



WARNING: The product must not be:

- Used in spaces where flammable gases or vapours of flammable substances are present.
- Exposed to weather conditions.
- Exposed to moisture and liquids.
- Exposed to fire and high temperatures.



WARNING: The following warnings must be strictly observed:

- Using controls or settings or performing procedures other than those specified in this manual may result in uncontrolled exposure to light.
- Do not point the light towards your eyes. If the face is to be exposed, close eyes and remove contact lenses.
- The treated area must be exposed from the distance of 5 mm.
- The device features a rechargeable battery that may be hazardous to the environment - dispose of only in the containers for waste batteries.
- If the battery is showing signs of wear indicated by shorter operating time after a full charge, contact the manufacturer or authorised service centre to have it replaced.



WARNING: Do not dispose of the battery in a fire, never incinerate or throw the battery in a fire. This may cause the battery to explode, which is very dangerous and prohibited.

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

8. Product specifications

Manufacturer and service centre details

Address:

ZEPTER International Poland Sp. z o.o.
ul. Domaniewska 37, 02-672 Warsaw
Poland, European Union
www.zepter.com, www.medolight.info

Country of origin:

Website:

Power supply:

- internal battery:
- charger:
- charger rated supply voltage:
- charger rated output voltage:
- power consumption with charger:

3.7 V / 1800 mAh Li-poly
YS10MB
100-240 V, 50/60 Hz
5.4 V
18 VA

medolight Z4L power consumption:

max 8W

Typical charging time:

3 hours

Operating time after charging the battery:

up to 60 min

Length of emitted light waves:

- infrared light
- red light

880 nm +/- 30 nm
640 nm +/- 30 nm

Duration of the light pulse:

- Program 1
- Program 2
- Program 3
- Program 4
- Program 5

pulse duration / interval / repeatability
continuous light
0.05 s / 0.05 s / 100%
 $0.833 \cdot 10^{-3}$ s / $0.833 \cdot 10^{-3}$ s / 100%
 $0.166 \cdot 10^{-3}$ s / $0.166 \cdot 10^{-3}$ s / 100%
 $0.0625 \cdot 10^{-3}$ s / $0.0625 \cdot 10^{-3}$ s / 100%

Light energy at 5 min:

max 8 J/cm²

Exposure time:

do 25 min +/- 5%

Permissible temperature range:

- operation
- transport and storage between uses

+10°C ÷ +40°C
-20°C ÷ +45°C

Device dimensions (L/W/H):

130 x 71 x 42 mm

Weight:

- medolight Z4L
- YS10MB charger

200 g
75 g

Typical battery service life medolight Z4L:

3 years

Typical YS10MB charger service life:

3 years

Product conforming to the following standards:

Safety:

PN-EN 60601-1; EN 60601-1; IEC 60601-1,
IEC 60601-2-57

Electromagnetic compatibility:

PN-EN 60601-1-2; EN 60601-1-2; IEC 60601-1-2

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

9. Electromagnetic compatibility

The EMC Declaration of conformity in accordance with EN 60601-1-2 is available on request at the manufacturer's offices and at www.medolight.info/emc

medolight Z4L has been tested for conformity with EN 60601-1-2. medolight Z4L is classified according to EN 60601-1-2 as Class IIa in accordance with Rule 9.

The light emitted by medolight Z4L is low-energy radiation of negligible potential harmfulness. Therefore, this device can be used both in hospitals and medical facilities as well as at home by an untrained user.

medolight Z4L is intended for use in the environment described below. The user is responsible for ensuring that the environment in which the device is used fulfils the following requirements.

Radiated disturbance emission according to PN-EN 55011:2012	Range 30-1000 MHz
Conducted disturbance emission - disturbance voltage according to EN 55011:2012	Range 0.15-30 MHz
ESD resistance in accordance with PN-EN 61000-4-2:2011	Air -15 kV, +15 kV Contact -8 kV, +8 kV
Resistance to electrical fast transients (BURSTS) according to PN-EN 61000-4-4:2013-05	Range 80 -2700 MHz 10 V/m
Resistance to electrical fast transients (BURSTS) according to PN-EN 61000-4-4:2013-05	2 kV, 100 Hz
Impact resistance (SURGE) according to EN 61000-4-5:2014-10	
Resistance to conducted disturbances, induced by radio-frequency fields according to PN-EN 61000-4-6:2014-04	0.15-80 MHz 3 Vrms
Immunity to voltage dips, short interruptions and voltage variations according to PN-EN 61000-4-11:2007	

10. Cleaning and disinfection

Clean the product with a dry, soft cloth.

Do not use abrasive substances and substances containing free chlorine and oxygen as they may damage the housing.

For disinfection use appropriate disinfectants for medical devices and follow the disinfection instruction provided by the disinfectant manufacturer.

The device and the housing should be disinfected before use.

To clean and decontaminate the device and the charger, first disconnect it from the power source and switch it off.

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

11. Using the device

11.1. Switching the device on and off

Before switching the device on for the first time, the battery must be charged for 3 hours - see - Battery charge level indicator (11.6).

Use the **ON/OFF** button to switch the device on and off.

When the device is switched on, it starts running a test program - **indicators 1-5 plus the Batt indicator** light up in sequence. The device automatically sets the first exposure program and exposure time of 5 minutes (indicator 1 is on). At the same time, the Batt. indicator shows the battery charge level for 5 seconds.

If none of the control buttons is pressed within 1 minute of switching the device on, the device will go to the standby mode - all indicators will be off, the device will remember the last setting. To switch it back to active mode, press one of these three buttons: **TIME**, **MODE** or **START**.

11.2. Selecting exposure time

Use the **TIME** button to select one of the five exposure times: **5, 10, 15, 20, 25 minutes**.

When the device is switched on with the **ON/OFF** button, it automatically selects the 5-minute exposure time. Whenever the **TIME** button is pressed, the exposure time is extended by 5 minutes, which is signalled by another indicator lighting up for 5 seconds.

After 5 seconds or upon pressing the **MODE** button, the device automatically returns to indicating the selected exposure program.

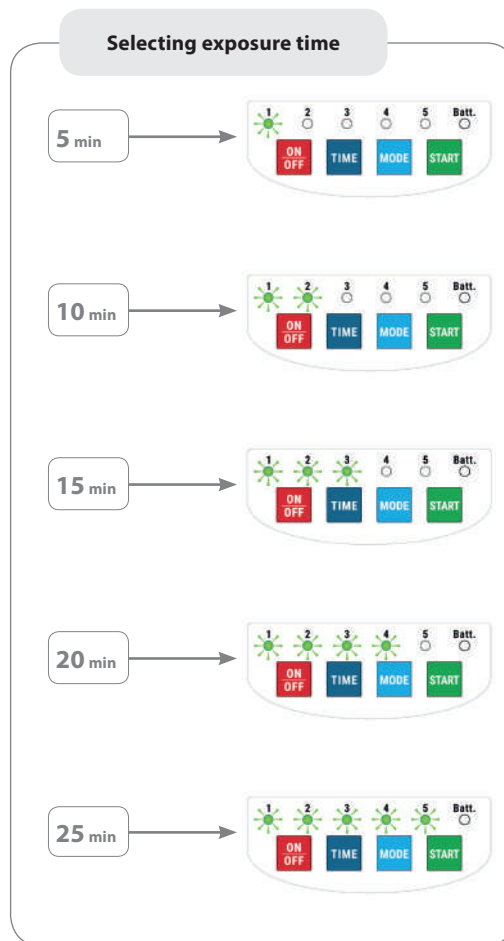


Fig. 2
Selecting the exposure time on medolight Z4L

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

11.3. Selecting exposure program

Use the **MODE** button to select one of the five exposure programs.

When the device is switched on with the **ON/OFF** button, it automatically selects exposure program 1. Whenever the **MODE** button is pressed, the exposure program is changed, which is indicated by lighting up of the corresponding indicator.

Additional information:

*When the device indicates the selected exposure program, the exposure time currently set can be checked by pressing the **TIME** button.*

*Exposure time selection and Exposure program selection functions can be used interchangeably and modified until the **START** button is pressed.*

*If the **TIME** button is pressed and held, the device will change exposure times automatically. Similarly, if the **MODE** button is pressed and held, the device will change exposure programs automatically.*

11.4. Switching exposure on

Exposure starts by pressing the **START** button.

11.5. Switching exposure off

Exposure ends automatically once the selected exposure time has elapsed. 1 minute after the end of exposure, the device goes into standby mode.

To interrupt exposure at any time, press the **ON/OFF** button and turn the device off.

Additional information:

*Pressing the **ON/OFF** button clears the set program and exposure time. When the device is switched on again, it returns to the initial program 1 and time of 5 minutes.*

*During exposure, the **TIME**, **MODE** and **START** buttons are inactive.*

The end of exposure is indicated by a sound signal.

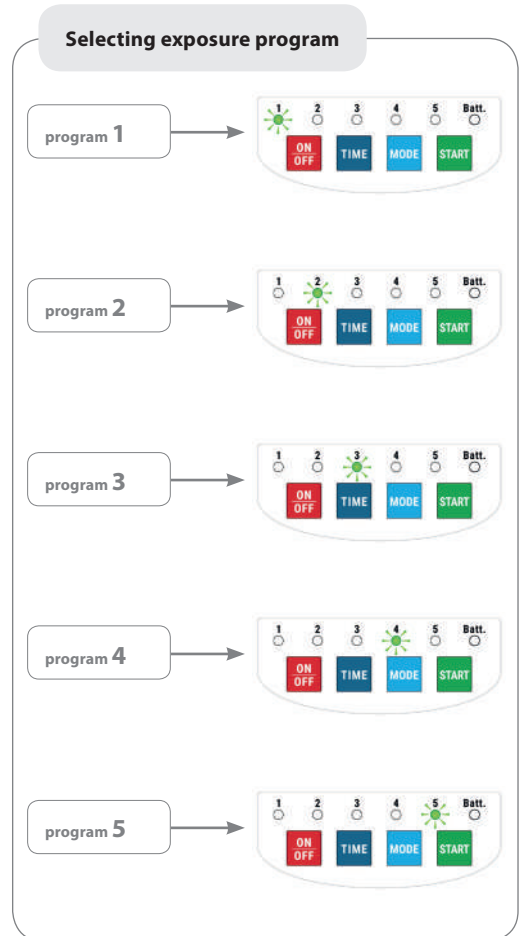


Fig. 3
Selecting the exposure program on medolight Z4L

Pressing each of the three control buttons: **TIME, MODE, START**, is also indicated by a sound signal.

If none of the three buttons **TIME, MODE, START** is pressed within 1 minute of the end of exposure, the device will go to standby mode, saving the already selected settings in its memory. To return to active mode, retaining previous settings, press one of the three buttons: **TIME, MODE, START**. Pressing the **ON/OFF** button in standby will erase earlier settings and automatically set exposure program 1 and exposure time of 5 minutes.

PLEASE NOTE:

This device is a heat source. After each exposure using program 1, the device must be left to cool down (after 20 minutes of exposure using program 1, leave the device to cool down for about 15 minutes).

11.6. Battery charge level indicator

Before operating the device for the first time, the battery must be charged for 3 hours.

Charging the battery

The battery is charged by connecting the YS10MB charger to the slot in the device and then to the mains. The battery is fully charged after 3 hours of continuous charging. When charging the battery, the device remains active at all times and the charging process is controlled.

The battery charge level is signalled by a few beeps and the Batt. diode lighting up green (until the charger is disconnected from the mains).

Leaving the device connected to the charger for more than 3 hours is not a hazard.

Charging is possible with the device either on or off. For a proper battery formation process, the battery must be charged and discharged at least three times.

The Batt. LED indicates the battery charge level in the three operating phases of the device:

1. When switched on:

Batt. LED lights up green - the battery is charged, the device can be used without connecting the charger,
Batt. LED lights up red - the battery is heavily discharged, it is recommended to connect the charger.

2. During exposure:

Batt. LED is off - battery charged, device ready for exposure,
Batt. LED flashes red - the battery is partly discharged, but exposure can be continued,
Batt. LED lights up red and stays on - the battery is almost flat, exposure can be continued,
Batt. LED lights up red and several beeps sound - exposure is interrupted and the device switches off, the battery is discharged, connect the charger and run a full 3-hour charging process.

3. While charging the battery:

Batt. LED lights up red - battery discharged,
Batt. LED turns green and a beep sounds - the battery is charged,
When the charger is disconnected, the Batt. LED goes out.

The device can also be used for exposure while the battery is being charged, but since this will shorten battery life, we recommend against it.

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

NOTE:

If the battery is completely discharged, connecting the charger may not be immediately indicated. The indication may appear after a few minutes. This is a normal feature of the battery.

NOTE:

Do not charge the battery during the treatment, otherwise the housing may become excessively hot.

12. Troubleshooting

Fault	Possible cause	Remedial measures
No reaction to pressing ON/OFF button, the device won't activate	Flat battery.	Connect the charger and charge the battery.
Device not responding after connecting the charger - power supply.	No voltage at the power outlet. Bad charger plug contact. Bad contact in the device port.	Plug the charger into a working outlet. Remove the charger from the outlet and reinsert it, pressing it well. Remove the USB plug from the device slot and reinsert it, pressing it well.

If remedial measures are ineffective, turn the device off and return it for service.

13. Guarantee

The guarantee is granted for 2 years of the date of purchase shown in the invoice provided by the seller when the product is delivered. The guarantee does not affect the customer's rights under national legislation or the customer's rights under the sales contract.

Detailed guarantee conditions can be found in the guarantee card delivered to the customer together with the product and the purchase invoice.

14. Operating and transport conditions

The product must not be:

- Used in spaces where flammable gases or vapours of flammable substances are present.
- Exposed to weather conditions.
- Exposed to moisture and liquids.
- Exposed to fire and high temperatures.

Weather conditions:

- Ambient temperature during operation: + 10°C to + 40°C
- Ambient temperature - transport and storage when not used: - 20°C to + 45°C
- Moisture during transport and storage: 0-90% non-condensing
- Air pressure during transport and storage: 500 - 1060 hPa

15. Disposal of equipment

The following environmental information is valid for the European Union and other European countries with separate collection systems. The packaging and housing of the device and charger, as well as the user manual, are recyclable.

15.1. Disposal of waste batteries



This product contains a rechargeable battery. This symbol indicates that the battery should not be disposed of with normal household waste. Instead, it should be handed to an appropriate collection point for recycling.

The battery does not contain levels of mercury, cadmium or lead exceeding the provisions of Directive 2006/66/EC with subsequent amendments.

For your own safety do not remove the battery from the product and contact authorised Zepter Service Centre only.

Replacement of batteries should only be done by an authorised Zepter Service Centre, and never by the user.

15.2. Disposal of the device



This symbol means that within the European Union the product must be disposed of at an appropriate collection point. This applies to the product and all accessories marked with this symbol. Products marked in this way may not be disposed of with normal household waste but must be handed to a collection point for recycling of electrical and electronic equipment.

15.3. Disposal of packaging



To dispose of the packaging, please make sure to follow the environmental regulations in force in your country.

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

16. Declaration of conformity

medolight Z4L is a Class IIa medical device according to Rule 9 and conforms to the provisions of Directive (EU) MDD 93/42/EEC.

This declaration is supported by an EC certificate issued by TÜV Rheinland LGA Products GmbH.

The device is marked with the CE0197 mark and conforms to the applicable standards, directives and regulations. The Declaration of Conformity is available at www.medolight.info/CE

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

Ръководство за потребителя

Съдържание

1. Описание на продукта.....	22
2. Предвидена употреба.....	23
3. Съдържание на комплекта	23
4. Описание на символите.....	23
5. Насоки за употреба.....	24
6. Противопоказания.....	29
7. Предупреждения и мерки за безопасност	29
8. Спецификации на продукта.....	31
9. Електромагнитна съвместимост.....	32
10. Почистване и дезинфекциране	32
11. Използване на уреда	33
11.1. Включване и изключване на уреда	33
11.2. Избор на време за излагане.....	33
11.3. Избор на програма на излагане.....	34
11.4. Включване на излагането	34
11.5. Изключване на излагането	34
11.6. Индикатор за нивото на заряд на батерията.....	35
12. Отстраняване на неизправности	36
13. Гаранция.....	36
14. Условия за работа и транспортиране	36
15. Изхвърляне на оборудването.....	37
15.1. Изхвърляне на батериите.....	37
15.2. Изхвърляне на уреда.....	37
15.3. Изхвърляне на опаковките.....	37
16. Декларация за съответствие.....	38

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

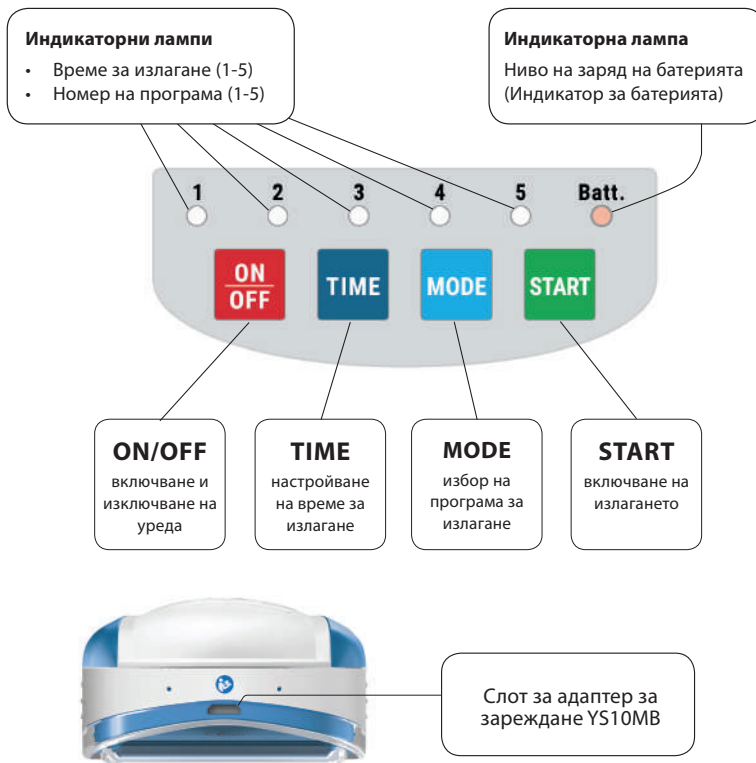
RU

SR

AR

1. Описание на продукта

medolight Z4L е предназначен за излагане на LED светлина в диапазона на дължина на вълната на червения и инфрачервения спектър. medolight Z4L разполага с интегрирана матрица от 54 червени светодиода (излъчващи светлина в диапазон от 640 ± 30 nm дължина на вълната) и 54 инфрачервени светодиода (излъчващи инфрачервена светлина от 880 ± 30 nm дължина на вълната). Уредът се захранва с вградена акумулаторна батерия, която може да се зарежда със зарядното устройство, включено в комплекта. Уредът използва микропроцесор за управление на режима на работа и времето на експозиция, както и нивото на зареждане на батерията.



Фиг. 1. medolight Z4L

Данни на производителя и данни за обслужване:

ZEPTEK International Poland Sp. z o.o.,

ul. Domaniewska 37, 02-672 Варшава, Полша

Молим да изпращате коментарите си за продукта на адрес: medolight@zepter.com.pl

2. Предвидена употреба

Уредът за светлинна терапия medolight Z4L е предвиден за употреба при:

- аналгетично лечение с особен акцент върху мускулните болки,
- лечение на локални кожни лезии в дерматологията, включително лечение на акне вулгарис и псориазис,
- лечение на възпаление на меките тъкани,
- допълнително лечение на някои очни заболявания, със съгласието на лекуващия лекар,
- физиотерапия и спортна медицина, с особен акцент върху посттравматичните състояния на опорно-двигателния апарат,
- естетична медицина,
- дегенеративни промени в ставите,
- допълнителна терапия за заздравяване на рани,
- сезонно афективно разстройство (САР),
- облекчаване на стреса и прекомерното напрежение.

3. Съдържание на комплекта

Комплектът включва:

- medolight Z4L,
- зарядно YS10MB,
- кабел за свързване на уреда със зарядното устройство,
- връзка,
- ръководство за потребителя,
- гаранционна карта.

4. Описание на символите



Изделие от клас II



DC



Част за апликиране тип BF (Body Floating)



Прочетете ръководството за потребителя



За употреба на закрито



Не изхвърляйте с битовите отпадъци. Излязло от употреба електрическо и електронно оборудване (ОЕЕО) не трябва да се изхвърля с битовите отпадъци.



Уредът съдържа литиево-полимерна батерия и не трябва да се изхвърля заедно с обичайните битови отпадъци.



Производител



Съответствие с Директивата за медицинските изделия на ЕС



Сериен номер



Код на производствената партида



Дата на производство (година)



Предупреждение



Евразийска маркировка за съответствие

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

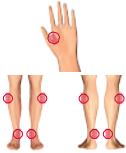



RU







SR

AR

5. Насоки за употреба

- Използвайте уреда само когато сте неподвижни, не го използвайте в транспортни средства.
- Не използвайте уреда, докато батерията се зарежда, в противен случай корпусът може да се нагорещи.
- Преди да използвате уреда за светлинна терапия medolight Z4L, консултирайте се с лекаря си, за да определите дали този вид лечение е подходящ за Вас или се нуждаете от алтернативно медицинско лечение.
- Преди да използвате уреда medolight Z4L, трябва да почистите и дезинфекцирате третираната зона.
- Трябва да се отпуснете и да насочите светлинния лъч от разстояние около 5 мм към третираната зона, като по възможност не местите светлинния лъч по време на терапията. Големи и трудни за третиране зони трябва да се третират последователно една след друга.
- Третирането може да бъде спряно по всяко време.
- Уредът се изключва автоматично след зададено време на третиране. След 1 минута „неактивност“ уредът автоматично преминава в режим готовност и запазва последните настройки.
- В таблицата за превенция и корекция на здравословни проблеми са описани методи на лечение в зависимост от потребностите на потребителя.

№	Неразположение	Зони на третиране	Време	Програма	Брой сесии (дневно)	Продължителност на терапевтичния цикъл (минимум)	Фиг.
1	Болка в крайниците	Горна външна страна на крака между палеца и показалеца, вътрешна медиална повърхност на крака над глезена	5 мин.	3	1-2	5-10 дни	
2	Болка в лумбалната област	Натална зона (от свивката на бедрото до 2-ри лумбален прешлен)	5 мин.	5	2	2-3 месеца	
3	Болка в ставите	Зоната над засегнатата става	10 мин.	3	2	21 дни – 2 месеца	
4	Лечение на рани след естетически медицински процедури	Раната и зоната около нея, на разстояние от 5 мм от кожната повърхност, след терапията, като се прилага допълнителна подготовка или превръзка, предписана от лекар	5 мин.	3	2	7-14 дни (по препоръка на лекаря)	

№	Неразположен ие	Зони на третиране	Време	Програ ма	Брой сесии (дневно)	Продължителност на терапевтичния цикъл (минимум)	Фиг.
5	Допълнителна терапия след нараняване или постоперативно	Мястото на нараняването/раната след процедурата	5 мин	3	2	Около 7 дни	
6	Подпомагаща терапия при киста на клепача	Затворени очи	10 мин	1	1-2	6-8 дни	
7	Третиране на болка след инфекция с Varicella zoster virus	Засегнатото от проблема място, в средата на гръдната кост	5 мин	5	2	7-10 дни	
8	Третиране на разцепено зърно на гърдата при кърмачки	Мястото на разцепване (от разстояние 5 мм)	10 мин	2	2-3 1-2 1	3 - 5 дни 3 - 5 последователн и дни 5 - 7 последователн и дни	
9	Псориазис	Мястото с дерматологични изменения	10-20 минути	1	1	4-5 седмици	
10	Разтягания (скъсвания) на мускули и сухожилия	Мястото на нараняване	5 мин	3	1	20-30 дни	
11	Стрес	Между веждите	10 мин	1	1 (преди лягане)	5-10 дни (и при нужда)	

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT






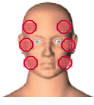



PL

RO

RU

SR

AR

№	Неразположение	Зони на третиране	Време	Програма	Брой сесии (дневно)	Продължителност на терапевтичния цикъл (минимум)	Фиг.
12	Рани от залежаване	Място на раната (след хирургическо почистване на раната от разстояние 5 мм, преди поставяне на превръзката) за 10 мин. на програма 2 или в областта на кръста за 10 мин. на програма 4	10 мин	2 +4	2	Ежедневно	 + 
13	Постоперативен период (лазерна криохирургия, обща и пластична хирургия)	Оперираната зона (след хирургическо почистване на раната от разстояние 5 мм, преди поставяне на превръзката)	10 мин	3	2	10-15 дни	
14	Изгаряния, измръзвания, рани от ел. ток	Увредената зона на кожата (след хирургическо почистване на раната от разстояние 5 мм, преди поставяне на превръзката) за 10 мин. на програма 3 или върху гръдната кост за 5 мин. на програма 4	10 мин 5 мин	3 +4	2-3	15-20 дни	 + 
15	Увеличаване на устойчивостта на кожата към атмосферни и механични въздействия	Цялото лице (на разстояние 5 мм от повърхността на кожата), нанесете крем (дневен или нощен) след третирането	5 мин	1	1-2	20-30 дни	
16	Подобрен външен вид на кожата	Съответната зона (на разстояние 5 мм от повърхността на кожата), след третирането нанесете овлажняващ крем	5 мин	3	2	20-30 дни	
17	Претоварване след спорт	Място на болката, напр. горна част на гърдите, кост, кръст, лумбална част на гръбнака, отстрани на бедрото/подбедрицата.	5 мин	3	2	3-5 дни	 + 

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT







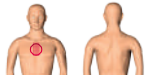
PL

RO

RU

SR

AR

№	Неразположение	Зони на третиране	Време	Програма	Брой сесии (дневно)	Продължителност на терапевтичния цикъл (минимум)	Фиг.
18	Постоперативни рани	Зоната на раната (след хирургическо почистване на раната, преди поставяне на превръзката, от разстояние 5 мм от повърхността на раната)	10 мин	2	1	7-14 дни	
19	Ишиас	Големият трохантер на бедрената кост (напр. в средата на родилната стъвка), подколянна става, средна част на таза от външната страна, долна подбедрица, средна външна част на подбедрицата, външна част на подбедрицата над глезена, малко отзад на глезена	5 мин	5	1-2	5-10 дни	
20	Намален имунитет	В средата на гръдната кост	5 мин	1	2	2-3 месеца (редовно)	
21	Остаряваща кожа	Цялото лице (на разстояние 5 мм от повърхността на кожата), нанесете крем (дневен или нощен) след третирането	5 мин	1	2	20-30 дни	
22	Акне, черни точки	Засегнатите места (от разстояние 5 мм от повърхността на кожата) за 10 мин. на програма 5, в средата на гръдната кост за 5 мин. на програма 4	10 мин + 5 мин	5 +4	2	20-30 дни	
23	Трудни за лекуване рани (ухапвания, диабет, гангрена)	Засегнатите места (след хирургическо почистване на раните от разстояние 5 мм) за 10 мин. на програма 2, гръдна кост, сакрум за 5 мин. на програма 4	10 мин + 5 мин	2 +4	2	Ежедневно	 + 

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT





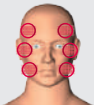

PL

RO

RU

SR

AR

№	Неразположение	Зони на третиране	Време	Програма	Брой сесии (дневно)	Продължителност на терапевтичния цикъл (минимум)	Фиг.
24	Трофични язви на краката	Засегнатите места (след хирургическо почистване на раните от разстояние 5 мм преди поставяне на превръзка) за 10 мин. на програма 2	10 мин + 10 мин	2 +4	2	Ежедневно	
25	Нарушения на съня	Между веждите	10 мин	3	1-2 (преди лягане)	5-10 дни (и при нужда)	
26	Артрит Остеоартрит	Засегнатата става	10 мин	3	2	21 дни – 2 месеца	
27	Гранулиращи рани	Мястото на раните и околната повърхност на кожата (от разстояние 5 мм от повърхността на раната)	10 мин	1	2	20-30 дни	
28	Лицеви бръчки	Зоната на бръчките (от разстояние 5 мм от повърхността на кожата), след третирането нанесете овлажняващ крем	5 мин	3	2	20-30 дни	
29	Варикозни вени на подбедрицата, хронична венозна тромбоза	Мястото на варикозните вени на подбедрицата	10 мин	2	2	20-30 дни	

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

6. Противопоказания

Противопоказания и ограничения при използването на medolight Z4L :

- Пациенти с епилепсия трябва да се консултират с лекар преди започване на светлинната терапия.
- Бременни жени трябва да се консултират с лекар преди започване на светлинната терапия.
- Пациенти с някои заболявания на щитовидната жлеза (по преценка на лекуващия лекар).
- История на всички видове рак на кожата.
- Lupus erythematosus.
- Приемане на фотосензитивни медикаменти.
- Фоточувствителност.
- Очни болести, освен ако терапията не е одобрена от лекар.
- Порфирия.

7. Предупреждения и информация за безопасност



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Когато използвате уреда, задължително спазвайте правилата за безопасност при работа с електрическо оборудване, по-специално:

- Прочетете внимателно ръководството за потребителя, преди да използвате уреда, и следвайте инструкциите, съдържащи се в ръководството. Препоръчително е да бъдете обучени от търговеца.
- Работете внимателно с уреда: предпазвайте го от удари, падания, влага и високи температури.
- Не потапяйте уреда или зарядното му във вода или други течности.
- Не използвайте уреда с мокри ръце или във влажна среда (например по време на къпане).
- Уредът не трябва да бъде изложен на пряка слънчева светлина или други метеорологични условия (като дъжд).
- Не използвайте уреда или зарядното му, ако корпусът им е повреден.
- Преди да свържете уреда към зарядното му, проверете състоянието на свързващия кабел. Ако кабелът е повреден, не го използвайте по никакъв начин. Вместо това уведомете производителя или оторизирания сервизен център, за да замените кабела с такъв без дефекти.
- Уредът е източник на топлина. За да осигурите правилно охлаждане, се уверете, че вентилационните отвори в корпуса не са запушени.
- За зареждане на батерията използвайте само зарядното за уред YS10MB, доставяно с medolight Z4L. Използването на различно зарядно може да повреди уреда.
- Използвайте зарядното на уред YS10MB само с medolight Z4L. Използването му за друга цел може да го повреди.
- Ако е необходимо, използвайте одобрен електрически удължителен кабел.
- Когато зареждането приключи, поставете обратно капачето на USB слота, за да предпазите уреда от капки вода.
- Пазете уреда далеч от домашни любимци, които могат да причинят механични повреди.
- За да почистите и премахнете замърсявания от уреда и зарядното му, първо го откачете от източника на захранване и го изключете.
- Бъдете изключително внимателни, когато зареждате уреда. Пазете го далеч от деца. Бъдете внимателни, за да избегнете случайно удушаване на деца или кърмачета с кабела за
- Не използвайте уреда, докато батерията се зарежда, в противен случай корпусът може да се нагорещи.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Всеки сериозен инцидент, свързан с продукта, трябва да бъде съобщен на производителя на адрес medolight@zepter.com.pl и на компетентния орган на държавата членка на пребиваване на потребителя или пациента.

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Никога не отваряйте корпуса на уреда и на зарядното му и никога не извършвайте ремонти сами. Когато уредът се повреди, изпратете го за поправка в сервизен център, оторизиран от производителя.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не поставяйте зарядното на уреда по начин, който затруднява изключването му от електрическата мрежа.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Избягвайте да използвате този уред в непосредствена близост до друго оборудване или да го поставяте върху или под друго оборудване, тъй като това може да доведе до неизправност. Ако това не може да се избегне, следете дали двете устройства функционират правилно.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не използвайте, не поставяйте и не съхранявайте уреда в близост до оборудване или устройства, които могат да причинят потенциални смущения или повреда на уреда: устройства за генериране на топлина като ютия, нагревател, парогенератори като овлажнител, чайник, генератори на електромагнитно излагане като микровълнови фурни, wi-fi устройства.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Използването на аксесоари, кабели или апликатори, различни от изброените в настоящото ръководство или предоставените с продукта, може да причини неизправност на уреда.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Продуктът не трябва да бъде:

- Използван в помещения, където има запалими газове или пари от запалими вещества.
- Излаган на атмосферни условия.
- Излаган на влага и течности.
- Излаган на огън и високи температури.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Внимание, следните предупреждения трябва да се спазват стриктно:

- Използването на контроли или настройки или извършване на процедури, различни от посочените в настоящото ръководство, може да доведе до неконтролирано излагане на светлина.
- Не насочвайте светлината към очите си. Ако лицето ще бъде изложено, затворете очи и свалете контактните лещи.
- Третираната зона трябва да бъде изложена на разстояние от 5 мм.
- Уредът разполага с акумулаторна батерия, която може да бъде опасна за околната среда – изхвърляйте само в контейнерите за отпадъчни батерии.
- Когато батерията е изхабена, което може да се определи от нейното намалено време на работа след пълно зареждане, се свържете с производителя или упълномощен сервизен център, за да я смените.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Никога не изгаряйте и не хвърляйте батерията в огън. Това може да доведе до експлозия на батерията, което е много опасно и забранено.

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

8. Спецификации на продукта

Данни за производителя и центровете за обслужване

Адрес: ZEPTER International Poland Sp. z o.o.
ul. Domaniewska 37, 02-672, Варшава
Полша, Европейски съюз
Уеб страница : www.zepter.com, www.medolight.info

Държава на произход :

Захранване:

- вградена батерия: 3,7 V / 1800 mAh Li-poly
- зарядно: YS10MB
- номинално захранващо напрежение на зарядното: 100-240 V, 50/60 Hz
- номинално изходно напрежение на зарядното: 5,4 V
- потребление на енергия със зарядно: 18 VA

Потребление на енергия на medolight Z4L: максимум 8W

Обичайно време за зареждане: 3 часа

Време за работа при пълно зареждане: до 60 минути

Дължина на излъчваните светлинни вълни:

- инфрачервена светлина 880 nm +/- 30 nm
- червена светлина 640 nm +/- 30 nm

Продължителност на светлинния импулс:

- Програма 1
- Програма 2
- Програма 3
- Програма 4
- Програма 5

Светлинна енергия на 5 минути:

Време на излагане: до 25 мин +/- 5%

Допустим температурен диапазон:

- работа +10°C ÷ +40°C
- транспорт и съхранение между моментите на работа -20°C ÷ +45°C

Размери на уреда (Д/Ш/В): 130 x 71 x 42 mm

Тегло:

- medolight Z4L 200 r
- зарядно YS10MB 75 r

Обичаен експлоатационен живот на батерията medolight Z4L: 3 години

Обичаен експлоатационен живот на зарядното YS10MB: 3 години

Продуктът отговаря на следните стандарти:

Безопасност:

PN-EN 60601-1; EN 60601-1; IEC 60601-1,
IEC 60601-2-57

Електромагнитна съвместимост:

PN-EN 60601-1-2; EN 60601-1-2; IEC 60601-1-2

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

9. Електромагнитна съвместимост

Декларацията за съответствие с Директивата за EMC в съответствие с EN 60601-1-2 е достъпна при поискване в офисите на производителя и на адрес www.medolight.info/emc

medolight Z4L е тестван за съответствие с EN 60601-1-2.

medolight Z4L е класифициран съгласно EN 60601-1-2 като клас IIa в съответствие с правило 9.

Светлината, излъчвана от medolight Z4L, е ниско енергийно излагане с незначителна потенциална вредност. Следователно, уредът може да се използва както в болници и медицински заведения, така и у дома от неквалифициран потребител.

medolight Z4L е предназначен за използване в средата, описана по-долу. Потребителят е отговорен да гарантира, че средата, в която се използва уредът, отговаря на следните изисквания.

Емисия излъчени смущения съгласно PN-EN 55011:2012	Диапазон 30-1000 MHz
Излъчване на смущения по захранващите кабели – смущения в напрежението съгласно EN 55011:2012	Диапазон 0,15–30 MHz
Електростатичен разряд в съответствие с PN-EN 61000-4-2:2011	Въздух -15 kV, +15 kV Контакт -8 kV, +8 kV
Устойчивост на радиочестотни електромагнитни полета съгласно PN-EN 61000-4-4:2013-05	Диапазон 80 –2700 MHz 10 V/m
Устойчивост на електрически бърз преходен процес (BURSTS) съгласно PN-EN 61000-4-4:2013-05	2 kV, 100 Hz
Устойчивост на удар (SURGE) съгласно EN 61000-4-5:2014-10	
Устойчивост на смущения, разпространяващи се по проводниците, предизвикани от радиочестотни полета, съгласно PN-EN 61000-4-6:2014-04	0,15–80 MHz 3 Vrms
Устойчивост на краткотрайни спадания на напрежението, кратки прекъсвания в захранването и колебания на напрежението съгласно PN-EN 61000-4-11:2007	

10. Почистване и дезинфекциране

Почиствайте продукта със суха, мека кърпа.

Не използвайте абразивни вещества и вещества, съдържащи свободен хлор и кислород, тъй като те могат да повредят корпуса.

За дезинфекция използвайте подходящи за медицински изделия дезинфектанти и следвайте инструкциите за дезинфекция, предоставени от производителя на дезинфектанта.

Уредът и корпусът трябва да се дезинфекцират преди употреба.

За да почистите и премахнете замърсяванията от уреда и зарядното му, първо го откачете от източника на захранване и го изключете.

11. Използване на уреда

11.1. Включване и изключване на уреда

Преди да включите уреда за първи път, батерията трябва да се зареди за 3 часа – вижте Индикатор за нивото на заряд на батерията (11.6).

Използвайте бутон **ON/OFF**, за да включвате и изключвате уреда.

Когато уредът е включен, той започва да изпълнява тестова програма – индикаторите 1-5 и индикаторът за батерията светват един след друг. Уредът автоматично задава първата програма за излагане и времето за излагане от 5 минути (индикатор 1 свети). В същото време индикаторът за батерията показва нивото на заряд на батерията за 5 секунди.

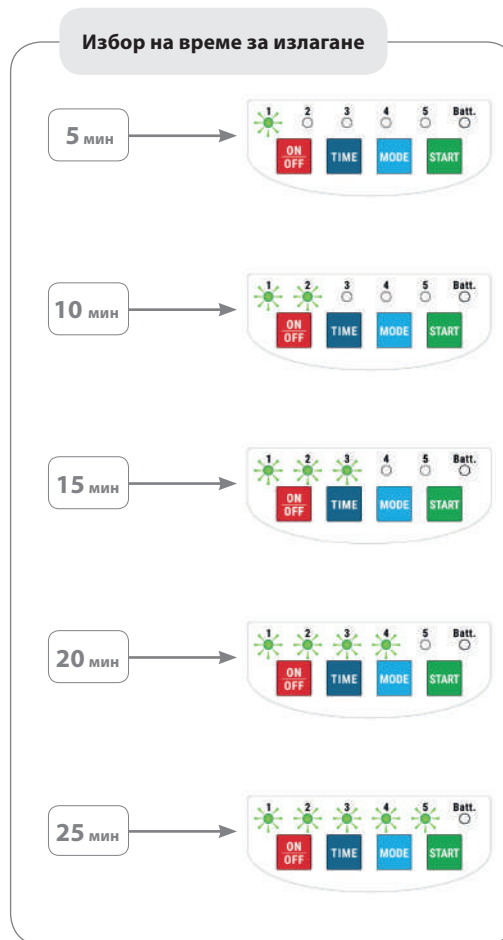
Ако нито един от бутоните за управление не бъде натиснат в рамките на 1 минута след включване на уреда, уредът ще премине в режим на готовност – всички индикатори ще бъдат изключени, уредът ще запомни последната настройка. За да го превключите обратно в активен режим, натиснете един от тези три бутона: **TIME**, **MODE** or **START**.

11.2. Избор на време за излагане

Използвайте бутон **TIME** за да изберете едно от пет времена на излагане от **5, 10, 15, 20, 25 минути**.

Когато уредът се включи с бутон **ON/OFF** той автоматично избира 5- минутното излагане. При всяко натискане на бутон **TIME** времето за експозиция се удължава с 5 минути, което се сигнализира от друг индикатор, светващ за 5 секунди.

След 5 секунди или при натискане на бутон **MODE** уредът автоматично се връща към показването на избраната програма за излагане.



Фиг. 2 Избор на времето на излагане на medolight Z4L

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

11.3. Избор на програма на излагане

Използвайте бутона **MODE**, за да изберете една от петте програми за излагане. Когато уредът се включи с бутона **ON/OFF** той автоматично избира програма на излагане 1. При всяко натискане на бутона **MODE** програмата на излагане се сменя, което се индикира чрез осветяване на съответния индикатор.

Допълнителна информация:

- Когато уредът посочи избраната програма на излагане, зададеното време на излагане може да се провери чрез натискане на бутона **TIME**.
- Функциите за избор на време на излагане и програма на излагане могат да се използват взаимозаменяемо и да се променят, докато не се натисне бутонът **START**.
- Ако бутонът **TIME** бъде натиснат и задържан, уредът автоматично ще промени времето на излагане. По същия начин, ако бутонът **TIME** бъде натиснат и задържан, уредът автоматично ще промени времето на излагане.

11.4. Включване на излагането

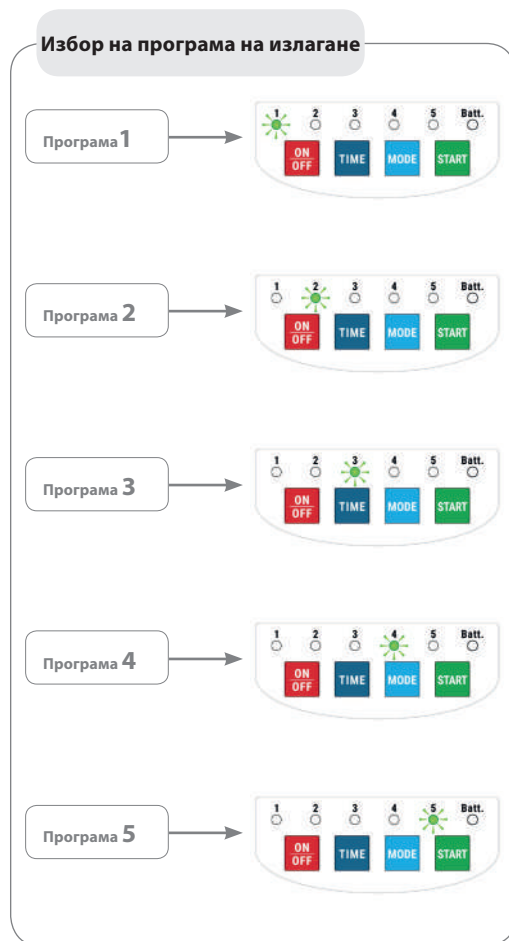
Излагането започва с натискане на бутона **START**.

11.5. Изключване на излагането

Излагането приключва автоматично след изтичане на избраното време за излагане. 1 минута след края на излагането уредът преминава в режим на готовност. За да прекъснете излагането по всяко време, натиснете бутона **ON/OFF** - по този начин изключвате уреда.

Допълнителна информация:

- Натискането на бутона **ON/OFF** изчиства зададената програма и времето на излагане. Когато уредът се включи отново, той се връща към първоначалната програма 1 и време от 5 минути.
- По време на излагането бутоните **TIME**, **MODE** и **START** са неактивни.
- Краят на излагането се отбелязва със звук.



Фиг. 3 Избор на програма на излагане на medolight Z4L

- **Натискане на всеки от трите контролни бутона: TIME, MODE, START, също се отбелязва със звук.**
- **Ако нито един от трите бутона TIME, MODE, START не бъде натиснат в рамките на 1 минута след края на излагането, уредът ще премине в режим на готовност, запазвайки вече избраните настройки в паметта си. За да се върнете в активен режим, запазвайки предишните настройки, натиснете един от трите бутона: TIME, MODE, START. Нати кането на бутона ON/OFF в режим на готовност ще изтрие по-ранните настройки и автоматично ще зададе програма 1 на излагане и време на излагане от 5 минути.**

МОЛЯ, ОБЪРНЕТЕ ВНИМАНИЕ:

Този уред е източник на топлина. След всяко излагане на програма 1 уредът трябва да се оставя да се охлади (след 20 минути излагане на програма 1 оставете уреда да се охлади за около 15 минути).

11.6. Индикатор за нивото на заряд на батерията

Преди да стартирате уреда за първи път, трябва да заредите батерията за 3 часа.

Зареждане на батерията

Батерията се зарежда чрез свързване на зарядното YS10MB към гнездото на уреда и след това към електрическата мрежа. Батерията е напълно заредена след 3 часа непрекъснато зареждане. При зареждане на батерията уредът остава активен през цялото време и процесът на зареждане се контролира. Нивото на заряд на батерията се сигнализира с няколко звукови сигнала и диодът за функцията на батерията светва в зелено (докато зарядното не бъде изключено от електрическата мрежа). Оставянето на уреда свързан със зарядното за повече от 3 часа няма да навреди. Зареждането е възможно както при включен, така и при изключен уред. За правилно първоначално зареждане на батерията тя трябва да се зареди и разрежи поне три пъти.

Светодиодът за функция на батерията показва нивото на заряд на батерията в трите фази на работа на уреда:

1. Когато е включен:

Светодиодът на батерията светва в зелено – батерията е заредена, уредът може да се използва, без да се свързва зарядното,

Светодиодът на батерията светва в червено – батерията е силно разредена, препоръчително е да свържете зарядното.

2. По време на излагане:

Светодиодът на батерията е изключен – батерията е заредена, уредът е готов за използване,

Светодиодът на батерията мига в червено – батерията е частично разредена, но излагането може да продължи,

Светодиодът на батерията светва в червено и остава включен – батерията е почти изтощена, излагането може да продължи,

Светодиодът на батерията светва в червено и се чуват няколко звукови сигнала – излагането е прекъснато и уредът се изключва, батерията е изтощена, свържете зарядното и заредете батерията за 3 часа.

3. По време на зареждане на батерията:

Светодиодът на батерията светва в червено – батерията е разредена,

Светодиодът на батерията става зелен и се чува звуков сигнал – батерията е заредена,

Когато зарядното се изключи, светодиодът на батерията спира да свети.

Уредът може да се използва за излагане и в процеса на зареждане на батерията, но тъй като това ще съкрати живота, препоръчваме да не се прави.

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

ЗАБЕЛЕЖКА:

Ако батерията е изтощена, свързването на зарядното може да не бъде обозначено веднага. Индикацията може да се появи след няколко минути. Това е нормална характеристика на батерията.

ЗАБЕЛЕЖКА:

Не зареждайте батерията по време на терапията, в противен случай корпусът може да се нагорещи.

12. Отстраняване на неизправности

Неизправност	Възможна причина	Коригиращи мерки
Няма реакция при натискане на бутона ON/OFF, уредът не се активира	Изтощена батерия.	Свържете зарядното и заредете батерията.
Уредът не реагира след свързване на зарядното – захранване.	Няма напрежение в контакта. Лош контакт на зарядното. Лош контакт в гнездото на уреда.	Включете зарядното в работещ контакт. Извадете зарядното от контакта и го поставете отново, като го натиснете добре. Извадете USB щепсела от гнездото на уреда и го поставете отново, като го натиснете добре.

Ако коригиращите мерки са неефективни, изключете уреда и го върнете за преглед в сервиз.

13. Гаранция

Гаранцията се предоставя за 2 години от датата на покупката, посочена във фактурата, предоставена от продавача при доставката на продукта. Гаранцията не засяга правата на клиента съгласно националното законодателство или правата на клиента по договора за продажба.

Подробни гаранционни условия можете да намерите в гаранционната карта, доставена на клиента заедно с продукта и фактурата за покупка.

14. Условия за работа и транспортиране

Продуктът не трябва да бъде:

- Използван в помещения, където има запалими газове или пари от запалими вещества.
- Излаган на атмосферни условия.
- Излаган на влага и течности.
- Излаган на огън и високи температури.

Метеорологични условия:

- Температура на околната среда по време на работа: + 10°C до + 40°C
- Температура на околната среда – транспорт и съхранение, когато не се използва: - 20°C до + 45°C
- Влага по време на транспортиране и съхранение: 0-90% без конденз
- Въздушно налягане по време на транспортиране и съхранение: 500 - 1060 hPa

15. Изхвърляне на оборудването

Следната информация за околната среда е валидна за Европейския съюз и други европейски държави със системи за разделно събиране. Опаковката и корпусът на уреда и зарядното към него, както и ръководството за потребителя, могат да се рециклират.



15.1. Изхвърляне на отпадъчни батерии

Този продукт съдържа акумулаторна батерия. Този символ показва, че батерията не трябва да се изхвърля с нормални битови отпадъци. Вместо това трябва да бъде предадена в подходящ пункт за събиране на специални отпадъци за рециклиране.

Батерията не съдържа нива на живак, кадмий или олово, надвишаващи разпоредбите на Директива 2006/66/EO с последващи изменения.

За Ваша собствена безопасност не изваждайте батерията от продукта и се свържете само с оторизиран сервизен център на Zepiter. Смяната на батериите трябва да се извършва само от оторизиран сервизен център на Zepiter и никога от потребителя.



15.2. Изхвърляне на уреда

Този символ означава, че в рамките на Европейския съюз продуктът трябва да бъде изхвърлен в подходящ пункт за събиране на специални отпадъци. Това се отнася за продукта и всички аксесоари, маркирани с този символ. Продуктите, маркирани по този начин, не могат да се изхвърлят с обичайните битови отпадъци, а трябва да бъдат предадени в пункт за рециклиране на електрическо и електронно оборудване.



15.3. Изхвърляне на опаковките

За да изхвърлите опаковката, моля, уверете се, че спазвате екологичните разпоредби, които са в сила във Вашата страна.

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

16. Декларация за съответствие

medolight Z4L е медицинско изделие от клас IIa съгласно Правило 9 и е в съответствие с разпоредбите на Директива (ЕС) ДМИ 93/42/ЕИО.

Тази декларация е подкрепена със сертификат на ЕО, издаден от TÜV Rheinland LGA Products GmbH.

Уредът е маркиран със знак CE0197 и отговаря на приложимите стандарти, директиви и разпоредби. Декларацията за съответствие може да се намери на адрес www.medolight.info/CE

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

Obsah

Obsah

1. Popis produktu	40
2. Předpokládané použití	41
3. Obsah sady.....	41
4. Popis symbolů.....	41
5. Pokyny k použití	42
6. Kontraindikace.....	47
7. Varování a bezpečnostní opatření.....	47
8. Specifikace produktu.....	49
9. Elektromagnetická kompatibilita.....	50
10. Čištění a dezinfekce	50
11. Používání zařízení.....	51
11.1. Zapnutí a vypnutí zařízení	51
11.2. Volba doby svícení	51
11.3. Výběr expozičního programu	52
11.4. Zapnutí expozice	52
11.5. Vypnutí expozice	52
11.6. Indikátor úrovně nabití baterie	53
12. Odstraňování problémů	54
13. Záruka.....	54
14. Provozní a přepravní podmínky.....	54
15. Likvidace výrobku	55
15.1. Likvidace baterií.....	55
15.2. Likvidace zařízení	55
15.3. Likvidace obalů	55
16. Prohlášení o shodě.....	55

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

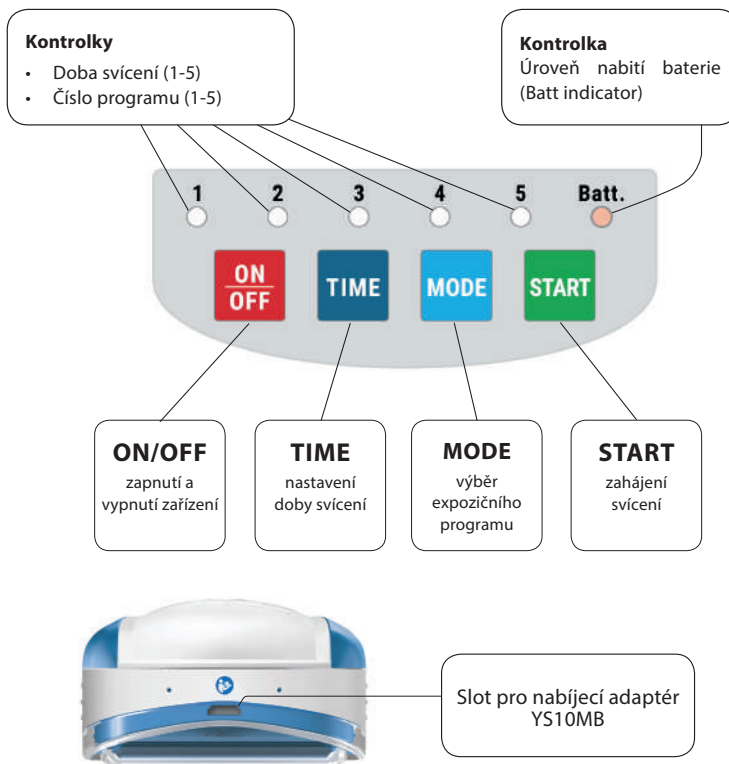
RU

SR

AR

1. Popis produktu

medolight Z4L je určen k expozici (osvětlení) LED světlem v rozsahu vlnových délek červeného a infračerveného světla. medolight Z4L je vybaven integrovanou maticí 54 červených LED diod (vyzařujících světlo v rozsahu vlnových délek 640 ± 30 nm) a 54 infračervených LED diod (vyzařujících infračervené světlo v rozsahu vlnových délek 880 ± 30 nm). Zařízení je napájeno vestavěnou dobíjecí baterií, již lze nabíjet pomocí nabíječky, která je součástí sady. Zařízení používá mikroprocesor k řízení provozního režimu a doby expozice, jakož i úrovně nabití baterie.



Obr. 1. medolight Z4L

Údaje o výrobci a servisní údaje:
ZEPTER International Poland Sp. z o.o.,
ul. Domaniewska 37, 02-672 Varšava, Polsko

Své připomínky k produktu můžete zaslat na adresu: medolight@zepter.com.pl

2. Předpokládané použití

- Přístroj světelné terapie medolight Z4L je určen k použití v těchto oblastech:
- analgetická léčba se zvláštním důrazem na bolesti svalů,
- léčba lokálních kožních lézí v dermatologii, včetně léčby akné vulgaris a psoriázy,
- léčba zánětu měkkých tkání,
- doplňková léčba některých očních onemocnění po dohodě s ošetřujícím lékařem,
- fyzioterapie a sportovní medicína se zvláštním důrazem na poúrazové stavy pohybového aparátu,
- estetická medicína,
- degenerativní změny kloubů,
- další terapie pro hojení ran,
- sezónní afektivní porucha (SAD),
- zmírnění stresu a nadměrného napětí.

3. Obsah sady

Sada obsahuje:

- medolight Z4L,
- nabíječku YS10MB,
- kabel pro připojení zařízení k nabíječce,
- šňůrku na krk,
- uživatelský manuál,
- záruční list.

4. Popis symbolů



Zařízení třídy II



DC



Část aplikace typu BF



Přečtěte si uživatelskou příručku



Pro vnitřní použití



Nelikvidujte spolu s domovním odpadem. Odpad z elektrických a elektronických zařízení (WEEE) nesmí být likvidován spolu s komunálním odpadem.



Jednotka obsahuje baterii Li-poly a nesmí být likvidována spolu s běžným domácím odpadem.



Výrobce



Shoda se směrnicí EU o zdravotnických zařízeních



Sériové číslo



Kód výrobní šarže



Datum výroby (rok)



Varování



Euroasijská značka shody

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

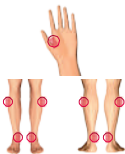



SR











AR

5. Pokyny k použití

Zařízení používejte pouze ve stacionární pozici, nepoužívejte je v dopravních prostředcích.

- Nepoužívejte zařízení, pokud se nabíjí baterie, kryt by se mohl přehřát.
- Před použitím přístroje pro světelnou terapii medolight Z4L se poraďte se svým lékařem, abyste zjistili, zda je tento typ léčby pro vás vhodný, nebo zda potřebujete jiné lékařské ošetření.
- Před použitím medolight Z4L očistěte a vydezinfikujte přístroj a oblast vystavenou světlu.
- Uvolněte se a nasměrujte světelný paprsek ze vzdálenosti přibližně 5 mm na oblast, která má být vystavena světlu. Pokud je to možné, snažte se během léčby světelným paprskem nepohybovat. V případě velkých a problematických zón aplikujte na jedno místo v dané oblasti.
- Aplikaci lze kdykoli přerušit.
- Přístroj se sám vypne po uplynutí nastavené doby. Po 1 minutě „nečinnosti“ se zařízení přepne do režimu spánku a uloží poslední nastavení.
- Následující tabulka profylaxe a léčby zdravotních potíží by měla sloužit jako vodítko pro metody svícení podle vašich potřeb.

Č.	Onemocnění	Oblast určená k ošetření	Délka aplikace	Program	Počet aplikací (denně)	Délka léčebného cyklu (minimální)	Znázornění
1	Bolest končetin	Horní vnější strana lýtka, mezi palcem a ukazováčkem, vnitřní střední část nohy nad kotníkem	5 min	3	1-2	5-10 dní	
2	Bolest v bederní oblasti	Natální oblast (od hýžděvé rýhy po 2. bederní obratel)	5 min	5	2	2-3 měsíce	
3	Bolest kloubů	Oblast nad postiženým kloubem	10 min	3	2	21 dní - 2 měsíce	
4	Hojení ran po ošetření estetickou medicínou	Rána a její okolí ze vzdálenosti 5 mm od povrchu kůže, po ošetření použijte další přípravky nebo obvazy předepsané lékařem	5 min	3	2	7-14 dní (v souladu s doporučením lékaře)	

Č.	Onemocnění	Oblast určená k ošetření	Délka aplikace	Program	Počet aplikací (denně)	Délka léčebného cyklu (minimální)	Znárodnění
5	Pouřazové stavy a pooperační doplňková léčba	Místo poranění / rána po zákroku	5 min	3	2	Zhruba 7 dní	
6	Podpora léčby rezistentní Meibomovy cysty	Zavřené oči	10 min	1	1-2	6-8 dní	
7	Léčba bolesti při neuralgii po infekci VZV	Postižené místo, střední část hrudní kosti	5 min	5	2	7-10 dní	
8	Léčba štěrbin prsních bradavek kojících matek	Oblast štěrbin (ze vzdálenosti 5 mm)	10 min	2	1-2 1	3 - 5 dní 3 - 5 po sobě jdoucích dnů 5 - 7 po sobě jdoucích dnů	
9	Psoriáza	Místo s dermatologickými změnami	10-20 min	1	1	4-5 týdnů	
10	Namožení / napětí svalů a šlach (svalové slzy)	Místo zranění	5 min	3	1	20-30 dní	
11	Stres	Mezi obočím	10 min	1	1 (před nocí)	5-10 dní (a podle potřeby)	
12	Proleženiny	V místě proleženiny (po chirurgickém vyčištění rány ze vzdálenosti 5 mm, před aplikací obvazu) po dobu 10 minut pomocí programu 2, nebo v oblasti křížové kosti po dobu 10 minut pomocí programu 4	10 min	2 +4	2	Denně	  

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT









PL





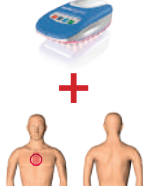
RO

RU

SR

AR

Č.	Onemocnění	Oblast určená k ošetření	Délka aplikace	Program	Počet aplikací (denně)	Délka léčebného cyklu (minimální)	Znázornění
13	Pooperační období (laserová kryochirurgie, všeobecné a plastické operace)	Oblast operačního pole (po chirurgickém vyčištění ran ze vzdálenosti 5 mm, před aplikací obvazu)	10 min	3	2	10-15 dní	
14	Popáleniny, omrzliny, poranění elektrickým proudem	Oblast poškozené kůže (po chirurgickém vyčištění rány ze vzdálenosti 5 mm, před aplikací obvazu) po dobu 10 minut pomocí programu 3, nebo v oblasti hrudní kosti po dobu 5 minut pomocí programu 4	10 min +5 min	3 +4	2-3	15-20 dní	 + 
15	Zvýšení odolnosti pokožky proti atmosférickým a mechanickým vlivům	Celý obličej (ze vzdálenosti 5 mm od povrchu pokožky). Po ošetření naneste krém (denní nebo noční)	5 min	1	1-2	20-30 dní	
16	Lepší vzhled pokožky	Na dané místo (ze vzdálenosti 5 mm od povrchu pokožky), po ošetření naneste hydratační krém	5 min	3	2	20-30 dní	
17	Přetížení způsobené sportem	Místo bolesti, např. horní část hrudní kosti, křížová kost, bederní část páteře, povrch stehna / lýtka z boční strany.	5 min	3	2	3-5 dní	 + 
18	Pooperační rány	Oblast ran (po chirurgickém vyčištění rány ze vzdálenosti 5 mm od povrchu rány, před aplikací obvazu)	10 min	2	1	7-14 dní	

Č.	Onemocnění	Oblast určená k ošetření	Délka aplikace	Program	Počet aplikací (denně)	Délka léčebného cyklu (minimální)	Znárodnění
19	Ischias	Větší trochanter (chocholík) stehenní kosti (např. střed hýžďového záhybu), kolenní jamky, střední část boků (kyčlí) z vnější strany, horní část lýtek, střední vnější část lýtek, vnější část lýtek nad kotníkem, mírně stranou od zadní části kotníku	5 min	5	1-2	5-10 dní	
20	Stav snížené imunity	Střední část hrudní kosti	5 min	1	2	2-3 měsíce (pravidelně)	
21	Stárnoucí pokožka	Celý obličej (ze vzdálenosti 5 mm od povrchu pokožky), po ošetření naneste krém (denní nebo noční)	5 min	1	2	20-30 dní	
22	Akné, černé tečky	Postižená místa (ze vzdálenosti 5 mm od povrchu pokožky) po dobu 10 minut pomocí programu 5, střední část hrudní kosti po dobu 5 minut pomocí programu 4	10 min + 5 min	5 +4	2	20-30 dní	
23	Rány, které se obtížně hojí (kousnutí, cukrovka, gangréna)	Postižené místo (po chirurgickém vyčištění ran ze vzdálenosti 5 mm) po dobu 10 minut pomocí programu 2, hrudní kost, oblast křížové kosti po dobu 5 minut pomocí programu 4	10 min + 5 min	2 +4	2	Denně	

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT





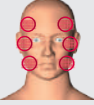

PL

RO

RU

SR

AR

Č.	Onemocnění	Oblast určená k ošetření	Délka aplikace	Program	Počet aplikací (denně)	Délka léčebného cyklu (minimální)	Znázornění
24	Trofické vředy na nohou	Postižené místo (po chirurgickém vyčištění ran ze vzdálenosti 5 mm, před aplikací obvazu) po dobu 10 minut pomocí programu 2	10 min + 10 min	2 +4	2	Denně	
25	Poruchy spánku	Mezi obočím	10 min	3	1-2 (před noci)	5-10 dní (a podle potřeby)	
26	Artritida Osteoartróza	Postižený kloub	10 min	3	2	21 dní - 2 měsíce	
27	Granulační rány	Místa s ranami a okolní pokožka (ze vzdálenosti 5 mm od povrchu rány)	10 min	1	2	20-30 dní	
28	Vrásky na obličeji	Oblast s vráskami (ze vzdálenosti 5 mm od povrchu pokožky), po ošetření naneste hydratační krém	5 min	3	2	20-30 dní	
29	Křečové žíly na bérce, chronická trombóza žil	Místa výskytu křečových žil na dolních končetinách	10 min	2	2	20-30 dní	

6. Kontraindikace

Kontraindikace a omezení použití pro medolight Z4L:

- Pacienti s epilepsií by se měli před zahájením léčby světlem poradit se svým lékařem.
- Těhotné ženy by se měly před zahájením léčby světlem poradit se svým lékařem.
- Pacienti s určitými poruchami štítné žlázy (podle hodnocení ošetřujícím lékařem).
- Anamnéza všech druhů rakoviny kůže.
- Lupus erythematosus.
- Užívání fotocitlivých léků.
- Fotocitlivost.
- Oční onemocnění, pokud není léčba zahájena se souhlasem lékaře.
- Porfyrie.

7. Varování a bezpečnostní opatření



VAROVÁNÍ: Při používání výrobku je bezpodmínečně nutné dodržovat bezpečnostní pravidla pro provoz elektrického zařízení, zejména:

- Před použitím výrobku si pečlivě přečtěte uživatelskou příručku a řiďte se pokyny v ní uvedenými. Doporučujeme proškolení prodejcem
- Zacházejte se zařízením opatrně: chraňte je před nárazy, pády, vlhkostí a vysokými teplotami.
- Neponořujte zařízení ani nabíječku do vody nebo jiných tekutin.
- Nepoužívejte zařízení mokřýma rukama nebo ve vlhkém prostředí (například při koupání).
- Zařízení by nemělo být vystaveno přímému slunečnímu záření nebo jiným povětrnostním podmínkám (například dešti).
- Nepoužívejte přístroj ani nabíječku, pokud je poškozený jejich kryt.
- Před připojením zařízení k nabíječce zkontrolujte stav připojovacího kabelu. Pokud je kabel poškozený, nepoužívejte ho žádným způsobem. Místo toho informujte výrobce nebo autorizované servisní středisko, aby byl kabel nahrazen kabelem bez vad.
- Přístroj vydává teplo. Abyste zajistili správné chlazení, ujistěte se, že nejsou blokovány ventilační otvory v krytu.
- K nabíjení baterie používejte pouze nabíječku YS10MB dodávanou s medolight Z4L. Použití jiné nabíječky může zařízení poškodit.
- Nabíječku YS10MB používejte pouze s medolight Z4L. Používání k jinému účelu může nabíječku poškodit.
- V případě potřeby použijte schválený elektrický prodlužovací kabel.
- Po dokončení nabíjení nasadte kryt na slot.
- USB, aby bylo zařízení chráněno před kapičkami vody.
- Udržujte zařízení mimo dosah domácích zvířat, která by mohla způsobit mechanické poškození.
- Chcete-li zařízení a nabíječku vyčistit a dekontaminovat, nejdříve jej odpojte od zdroje napájení a vypněte.
- Při nabíjení zařízení buďte velmi opatrní - uchovávejte je mimo dosah dětí. Dbejte na to, aby nedošlo k náhodnému zaškrcení dětí nebo kojenců kabelem pro připojení nabíječky.
- Nepoužívejte zařízení, když se baterie nabíjí, jinak by se mohl kryt přehřát.



VAROVÁNÍ: Jakýkoli závažný incident týkající se produktu musí být oznámen výrobcem na adrese medolight@zepter.com.pl a příslušnému orgánu členského státu bydliště uživatele nebo pacienta.



VAROVÁNÍ: Nikdy neotevírejte kryt přístroje či nabíječky a nikdy neprovádějte opravy sami. Pokud zařízení nefunguje správně, nechte je opravit autorizovaným servisním střediskem.



VAROVÁNÍ: Neumísťujte nabíječku tak, aby bylo obtížné ji odpojit od elektrické sítě.



VAROVÁNÍ: Nepoužívejte toto zařízení v těsné blízkosti jiného zařízení nebo je neumísťujte na jiné zařízení, protože by to mohlo způsobit jeho poruchu. Pokud tomu nelze zabránit, dbejte na správnou funkci obou zařízení.



VAROVÁNÍ: Nepoužívejte, neumísťujte ani neukládejte výrobek v blízkosti vybavení nebo zařízení, které by mohly způsobit jeho potenciální rušení nebo poškození: předměty vydávající teplo, např. žehlička, topení, parní generátory, jako jsou zvlhčovač či rychlovarná konvice, elektromagnetická generátory, jako jsou mikrovlnné trouby, wi-fi zařízení.



VAROVÁNÍ: Použití jiného příslušenství, kabelů nebo aplikátorů než těch, které jsou uvedeny v této příručce nebo dodávané s výrobkem, může způsobit poruchu zařízení.



VAROVÁNÍ: Produkt nesmí být:

- Používán v prostorách, kde se vyskytují hořlavé plyny nebo páry hořlavých látek.
- Vystaven povětrnostním podmínkám.
- Vystaven vlhkosti a kapalinám.
- Vystaven ohni a vysokým teplotám.



VAROVÁNÍ: Je třeba přísně dodržovat následující upozornění:

- Používání ovládacích prvků, nastavení nebo provádění jiných postupů než těch, uvedených v této příručce, může mít za následek nekontrolované vystavení světlu.
- Nemiřte světlem do očí. Pokud má být obličej osvětlen, zavřete oči a vyjměte kontaktní čočky.
- Ošetřovaná oblast musí být osvětlena ze vzdálenosti 5 mm.
- Zařízení je vybaveno dobíjecí baterií, která může být nebezpečná pro životní prostředí - likvidujte pouze v nádobách na použité baterie.
- Pokud je baterie již slabá, což lze zjistit podle snížené doby provozu po úplném nabití, obraťte se na výrobce nebo autorizované servisní středisko s žádostí o výměnu.



VAROVÁNÍ : neházejte baterii do ohně, nikdy ji nespalujte a nevystavujte žáru. To může způsobit explozi baterie, což je velmi nebezpečné a zakázané.

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

8. Specifikace produktu

Výrobce a servisní středisko

Adresa:

ZEPTEK International Poland Sp. z o.o.
ul. Domaniewska 37, 02-672 Varšava
Polsko, Evropská unie
www.zepster.com, www.medolight.info

Země původu:

Web:

Zdroj napájení:

- interní baterie::
- nabíječka:
- jmenovité napájecí napětí nabíječky:
- jmenovité výstupní napětí nabíječky:
- spotřeba energie s nabíječkou:

3,7 V / 1800 mAh Li-poly

YS10MB

100-240 V, 50/60 Hz

5,4 V

18 VA

Spotřeba energie medolight Z4L:

max 8W

Typická doba nabíjení:

3 hodiny

Provozní doba s plným nabitím:

až 60 minut

Délka emitovaných světelných vln:

- infračervené světlo
- červené světlo

880 nm +/- 30 nm

640 nm +/- 30 nm

Doba trvání světelného pulsu:

- Program 1
- Program 2
- Program 3
- Program 4
- Program 5

doba / interval/ opakovatelnost pulzu

nepřerušované světlo

0,05 s / 0,05 s / 100%

$0,833 \cdot 10^{-3}$ s / $0,833 \cdot 10^{-3}$ s / 100%

$0,166 \cdot 10^{-3}$ s / $0,166 \cdot 10^{-3}$ s / 100%

$0,0625 \cdot 10^{-3}$ s / $0,0625 \cdot 10^{-3}$ s / 100%

max 8 J/cm²

Světelná energie za 5 minut:

až 25 min +/- 5%

Expoziční čas:

Přípustný teplotní rozsah:

- provoz
- přeprava a skladování mezi použitím

+10°C ÷ +40°C

-20°C ÷ +45°C

Rozměry zařízení (D / Š / V):

130 x 71 x 42 mm

Hmotnost:

- medolight Z4L
- YS10MB charger

200 g

75 g

Typická životnost baterie medolight Z4L:

3 roky

Typická životnost nabíječky YS10MB:

3 roky

Výrobek odpovídá následujícím normám :

Bezpečnost:

PN-EN 60601-1; EN 60601-1; IEC 60601-1,
IEC 60601-2-57

Elektromagnetická kompatibilita:

PN-EN 60601-1-2; EN 60601-1-2; IEC 60601-1-2

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

9. Elektromagnetická kompatibilita

Prohlášení o shodě EMC podle EN 60601-1-2 je k dispozici na vyžádání v kancelářích výrobce a na www.medolight.info/emc medolight Z4L byl testován na shodu s EN 60601- 1-2.

medolight Z4L je klasifikován podle EN 60601-1-2 jako třída IIa v souladu s pravidlem 9.

Světlo vyzařované medolight Z4L je nízkoenergetické se zanedbatelnou potenciální škodlivostí. Proto může být toto zařízení používáno jak v nemocnicích a zdravotnických zařízeních, tak i doma nekvalifikovaným uživatelem.

medolight Z4L je určen k použití v prostředí popsaném níže. Uživatel odpovídá za to, že prostředí, ve kterém je zařízení používáno, splňuje následující požadavky.

Emise vyzařovaného rušení podle PN-EN 55011: 2012	Rozsah 30-1000 MHz
Emise rušení šířeného vedením - rušivé napětí podle EN 55011:2012	Rozsah 0,15–30 MHz
Odolnost proti ESD podle PN-EN 61000-4-2:2011	Vzduch -15 kV, +15 kV Kontakt -8 kV, +8 kV
Odolnost vůči radiovým frekvenčním elektromagnetickým polím podle PN-EN 61000-4-4:2013-05	Rozsah 80 –2700 MHz 10 V/m
Odolnost vůči elektrickým rychlým přechodovým jevům (BURSTS) podle PN-EN 61000-4-4: 2013-05	2 kV, 100 Hz
Odolnost proti nárazu (SURGE) podle EN 61000-4-5: 2014-10	
Odolnost vůči rušení šířenému vedením vyvolaná vysokofrekvenčním polem podle PN-EN 61000-4-6: 2014-04	0,15–80 MHz 3 Vrms
Odolnost proti poklesům napětí, krátkým přerušením a změnám napětí podle PN-EN 61000-4-11: 2007	

10. Čištění a dezinfekce

Výrobek očistěte suchým měkkým hadříkem. Nepoužívejte abrazivní látky a látky obsahující volný chlor a kyslík, protože by mohly poškodit kryt.

K dezinfekci používejte vhodné dezinfekční prostředky pro zdravotnické produkty a postupujte podle pokynů k dezinfekci poskytnutých výrobcem dezinfekčního prostředku.

Zařízení a kryt by měly být před použitím dezinfikovány. Chcete-li zařízení a nabíječku vyčistit a dekontaminovat, nejdříve je vypněte a odpojte od zdroje napájení.

11. Používání zařízení

11.1. Zapnutí a vypnutí zařízení

Před prvním uvedením do provozu musí být baterie nabitá po dobu 3 hodin - viz - Indikátor stavu nabití baterie (11.6). Pomocí tlačítka **ON/OFF** zapnete a vypnete zařízení.

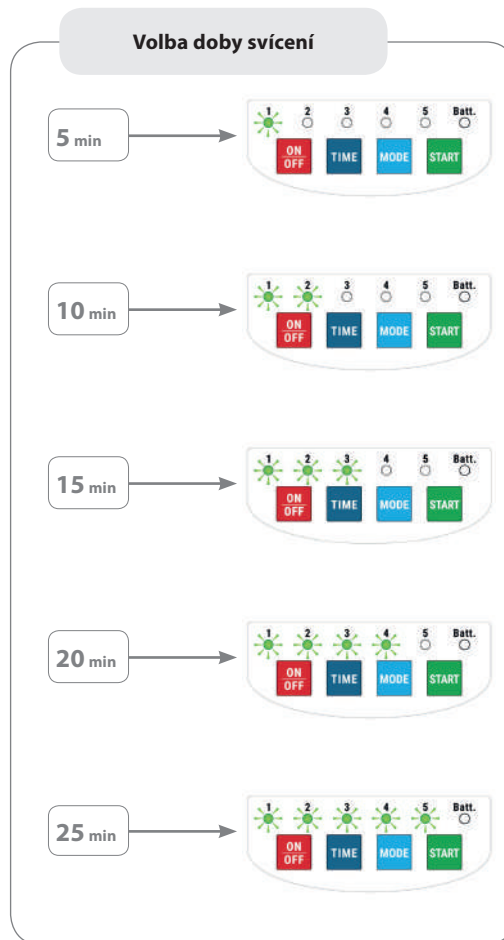
Když je zařízení zapnuto, spustí testovací program - postupně se rozsvítí indikátory 1-5 plus indikátor Batt. Přístroj automaticky nastaví první expoziční program a čas svícení na 5 minut (indikátor 1 svítí). Indikátor baterie současně zobrazuje úroveň nabití baterie na 5 sekund. Pokud do 1 minuty od zapnutí přístroje nestisknete žádné z ovládacích tlačítek, zařízení přejde do pohotovostního režimu - všechny indikátory zhasnou, zařízení si zapamatuje poslední nastavení. Chcete-li je přepnout zpět do aktivního režimu, stiskněte jedno z těchto tří tlačítek: **TIME**, **MODE** nebo **START**.

11.2. Volba doby svícení

Pomocí tlačítka **TIME** vyberte jeden z pěti expozičních časů : **5, 10, 15, 20, 25 minut**.

Když je zařízení zapnuto tlačítkem **ON/OFF** automaticky vybere 5minutový expoziční čas. Kdykoli stisknete tlačítko **TIME** prodlouží se doba expozice o 5 minut, což je signalizováno rozsvícením jiného indikátoru na 5 sekund.

Po 5 sekundách nebo po stisknutí tlačítka **MODE** se zařízení automaticky vrátí k indikaci zvoleného expozičního programu.



Obr. 2 Volba doby svícení na medolight Z4L

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

11.3. Výběr expozičního programu

Pomocí tlačítka **MODE** vyberte jeden z pěti expozičních programů.

Když je zařízení zapnuto tlačítkem **ON/OFF** automaticky vybere expoziční program 1. Kdykoli stisknete tlačítko **MODE**, expoziční program se změní, což je indikováno rozsvícením příslušného indikátoru.

Dodatečné informace:

- Když zařízení indikuje vybraný expoziční program, lze aktuálně nastavený expoziční čas zkontrolovat stisknutím tlačítka **TIME**.

- Funkce výběru času expozice a výběru programu expozice lze používat zaměnitelně a měnit je, dokud nestisknete tlačítko **START**.

- Pokud stisknete a podržíte tlačítko **TIME**, zařízení automaticky změní expoziční časy. Podobně, pokud stisknete a podržíte tlačítko **MODE**, zařízení automaticky změní expoziční programy.

11.4. Zapnutí expozice

Expozice začíná stisknutím tlačítka **START**.

11.5. Vypnutí expozice

Expozice končí automaticky po uplynutí vybrané doby expozice. 1 minutu po skončení expozice přejde zařízení do pohotovostního režimu.

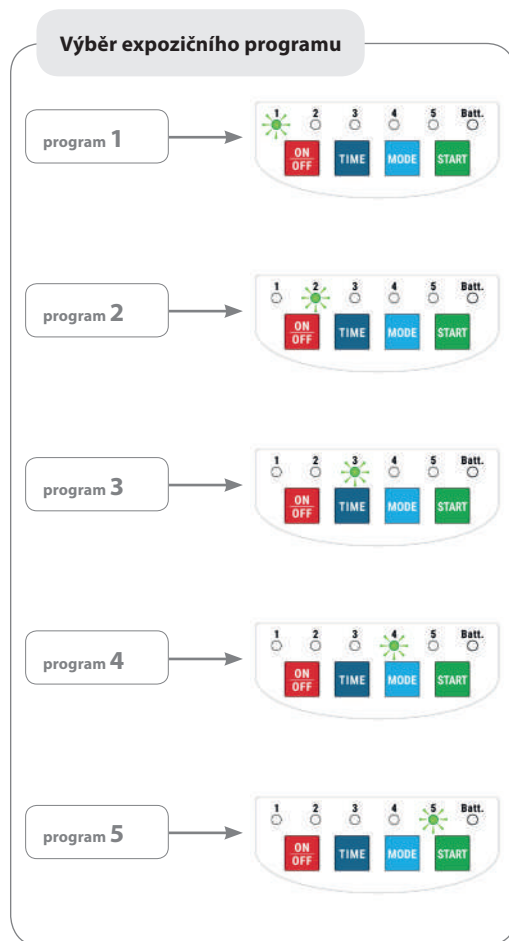
Chcete-li kdykoli přerušit expozici, stiskněte tlačítko **ON/OFF** - zařízení se tím vypne.

Dodatečné informace:

- Stisknutím tlačítka **ON/OFF** se vymaže nastavený program a doba expozice. Když se zařízení znovu zapne, vrátí se k původnímu programu 1 a času 5 minut.

- Během expozice jsou tlačítka **TIME**, **MODE** a **START** neaktivní.

Konec expozice je indikován zvukem.



Obr.3
Výběr expozičního programu na medolight Z4L

- Stisknutí každého ze tří ovládacích tlačítek: **TIME, MODE, START**, je také indikováno zvukem.
- Pokud do 1 minuty od konce expozice nestisknete žádné ze tří tlačítek **TIME, MODE, START**, zařízení přejde do pohotovostního režimu a uloží již vybraná nastavení do své paměti. Chcete-li se vrátit do aktivního režimu při zachování předchozího nastavení, stiskněte jedno ze tří tlačítek: **TIME, MODE, START**. Stisknutím tlačítka **ON / OFF** v pohotovostním režimu vymažete dřívější nastavení a automaticky nastavíte expoziční program 1 a expoziční čas 5 minut.

UPOZORNĚNÍ:

Toto zařízení je zdrojem tepla. Po každé expozici pomocí programu 1 musí být zařízení ponecháno vychladnout (po 20 minutách expozice pomocí programu 1 nechejte zařízení asi 15 minut vychladnout).

11.6. Indikátor úrovně nabití baterie

Před prvním spuštěním zařízení musí být baterie nabitá po dobu 3 hodin.

Nabíjení baterie

Baterie se nabíjí připojením nabíječky YS10MB do slotu v zařízení a poté do sítě. Baterie je plně nabitá po 3 hodinách nepřetržitého nabíjení. Při nabíjení baterie zůstává zařízení stále aktivní a proces nabíjení je řízen.

Úroveň nabití baterie je signalizována několika pípnutími a Batt. dioda svítí zeleně (dokud není nabíječka odpojena od sítě). Ponechání zařízení připojeného k nabíječce po dobu delší než 3 hodiny nepoškodí. Nabíjení je možné při zapnutém i vypnutém zařízení. Pro správný proces formátování baterie musí být baterie nabitá a vybita nejméně třikrát.

Batt. LED indikuje úroveň nabití baterie ve třech provozních fázích zařízení:

1. Po zapnutí:

Batt. LED se rozsvítí zeleně - baterie je nabitá, zařízení lze používat bez připojení nabíječky.

Batt. LED svítí červeně - baterie je silně vybitá, doporučujeme připojit nabíječku.

2. Během expozice:

Batt. LED nesvítí - baterie nabitá, zařízení připraveno k expozici,

Batt. LED bliká červeně - baterie je částečně vybitá, ale lze pokračovat v expozici,

Batt. LED se rozsvítí červeně a zůstane svítit - baterie je téměř vybitá, lze pokračovat v expozici,

Batt. LED se rozsvítí červeně a zazní několik pípnutí - expozice je přerušena a přístroj se vypne, baterie je vybitá, připojte nabíječku a baterii nabíjejte po dobu 3 hodin.

3. Během nabíjení baterie:

Batt. LED svítí červeně - baterie je vybitá,

Batt. LED se rozsvítí zeleně a zazní pípnutí - baterie je nabitá, když je nabíječka odpojena, Batt. LED zhasne.

Zařízení lze také použít k expozici, zatímco se baterie nabíjí, ale protože to zkrátí životnost baterie, tento postup nedoporučujeme.

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

POZNÁMKA:

Pokud je baterie vybitá, nemusí být připojení nabíječky okamžitě indikováno. Indikace se může objevit po několika minutách. To je normální vlastnost baterie.

POZNÁMKA:

Během léčby baterii nenabíjejte, jinak může dojít k nadměrnému zahřátí krytu.

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

12. Odstraňování problémů

Závada	Možný důvod	Nápravná opatření
Nereaguje na stisknutí tlačítka ON - OFF, zařízení se neaktivuje	Vybitá baterie	Připojte nabíječku a nabijte baterii
Zařízení nereaguje po připojení nabíječky - zdroj napájení.	V zásuvce není napětí. Vadný kontakt zástrčky nabíječky. Vadný kontakt ve slotu zařízení.	Zapojte nabíječku do funkční zásuvky. Vyjměte nabíječku ze zásuvky a znovu ji zasuněte, přičemž ji důkladně přitlačte. Vyjměte zástrčku USB ze slotu zařízení a znovu ji zasuněte, přičemž ji důkladně přitlačte.

Pokud jsou nápravná opatření neúčinná, vypněte zařízení a vraťte jej do servisu.

13. Záruka

Záruka se poskytuje na 2 roky od data nákupu uvedeného na faktuře poskytnuté prodejcem při dodání produktu. Záruka nemá vliv na práva zákazníka podle vnitrostátních právních předpisů ani na práva zákazníka podle kupní smlouvy.

Podrobné záruční podmínky najdete v záručním listu doručeném zákazníkovi společně s produktem a nákupní fakturou.

14. Provozní a přepravní podmínky

Produkt nesmí být :

- Používán v prostorách, kde jsou přítomny hořlavé plyny nebo páry hořlavých látek.
- Vystaven povětrnostním podmínkám.
- Vystaven vlhkostí a kapalinám.
- Vystaven ohni a vysokým teplotám.

Povětrnostní podmínky:

- Teplota okolí během provozu : + 10°C až + 40°C
- Teplota prostředí - přeprava a skladování, pokud se nepoužívá: - 20°C až + 45°C
- Vlhkost během přepravy a skladování: 0-90% nekondenzující
- Tlak vzduchu během přepravy a skladování: 500 - 1060 hPa

15. Likvidace výrobku

Tento výrobek obsahuje dobíjecí baterii. Tento symbol označuje, že baterie by neměla být likvidována spolu s běžným domácím odpadem. Místo toho by měl být odevzdán na příslušném sběrném místě pro recyklaci.

15.1. Likvidace použitých baterií



Baterie neobsahuje úroveň rtuti, kadmia nebo olova, které by překračovaly ustanovení směrnice 2006/66 / ES s pozdějšími změnami.

Kvůli vlastní bezpečnosti nevyjímejte baterii z výrobku a obraťte se pouze na autorizované servisní středisko Zepter. Výměnu baterií smí provádět pouze autorizované servisní středisko Zepter a nikdy uživatel.

15.2. Likvidace zařízení



Tento symbol znamená, že v rámci Evropské unie musí být produkt zlikvidován na příslušném sběrném místě. To platí pro výrobek a veškeré příslušenství označené tímto symbolem. Takto označené produkty nelze likvidovat s běžným domácím odpadem, ale je nutné je odevzdat na sběrném místě k recyklaci elektrických a elektronických zařízení.

15.3. Likvidace obalů



Při likvidaci obalu se řiďte ekologickými předpisy platnými ve vaší zemi.

16. Prohlášení o shodě

medolight Z4L je zdravotnický prostředek třídy IIa podle pravidla 9 a odpovídá ustanovením směrnice (EU) MDD 93/42 / EHS. Toto prohlášení je doloženo certifikátem ES vydaným společností TÜV Rheinland LGA Products GmbH. Zařízení je označeno značkou CE0197 a odpovídá příslušným normám, směrnícím a předpisům. Prohlášení o shodě je k dispozici na www.medolight.info/CE

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

Benutzerhandbuch

Inhaltsverzeichnis

1. Produktbeschreibung	58
2. Bestimmungsgemäßer Gebrauch	59
3. Inhalt des Sets	59
4. Beschreibung der Symbole	59
5. Gebrauchsanweisung	60
6. Kontraindikationen	65
7. Warnhinweise und Sicherheitsinformationen	65
8. Produktspezifikationen	67
9. Elektromagnetische Kompatibilität	68
10. Reinigung und Desinfektion	69
11. Nutzung des Geräts	69
11.1. An- und Ausschalten des Geräts	69
11.2. Auswahl der Lichtexpositionszeit	69
11.3. Auswahl des Lichtexpositionsprogramms	70
11.4. Anschalten zur Lichtexposition	70
11.5. Ausschalten nach Lichtexposition	70
11.6. Anzeige des Akku-Ladezustands	71
12. Fehlersuche und -behebung	72
13. Garantie	73
14. Betriebs- und Transportbedingungen	73
15. Entsorgung des Geräts und Zubehörs	73
15.1. Entsorgung von Altbatterien/Akkus	73
15.2. Entsorgung des Geräts	74
15.3. Entsorgung der Verpackung	74
16. Konformitätserklärung	74

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

1. Produktbeschreibung

medolight Z4L verfügt über eine integrierte Matrix mit 54 roten LEDs (die Licht im Wellenlängenbereich von 640 ± 30 nm aussenden) und 54 infraroten LEDs (die eine Exposition gegenüber infrarotem Licht im Wellenlängenbereich von 880 ± 30 nm ermöglichen). Das Gerät wird über einen eingebauten Akku betrieben, der mit dem Ladegerät aufgeladen werden kann, das in dem Set enthalten ist. Das Gerät nutzt einen Mikroprozessor zur Kontrolle des Betriebsmodus und der Lichtexpositionszeit sowie des Ladezustands des Akkus.

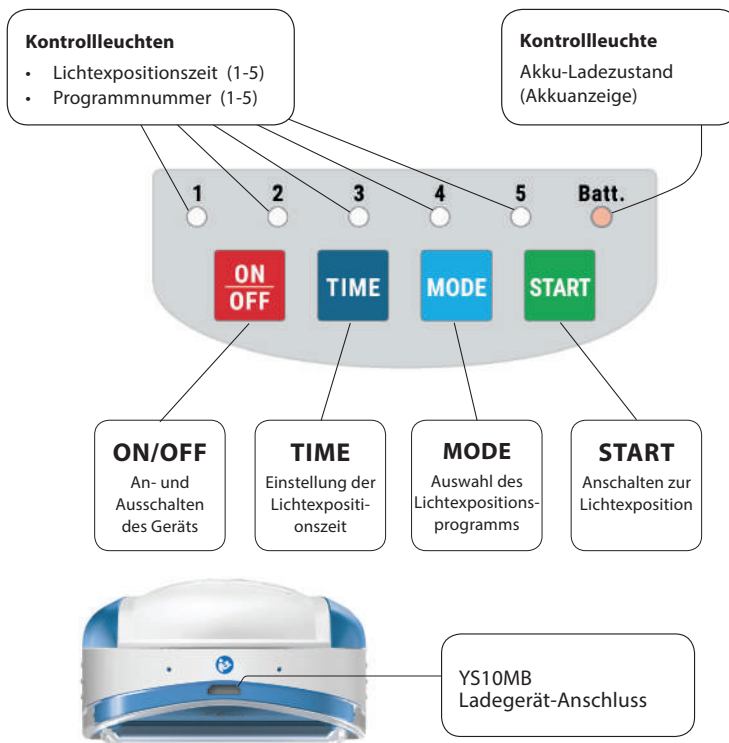


Abb. 1. medolight Z4L

Herstellerinformationen und Servicedaten:
 ZEPTER International Poland Sp. z o.o.,
 ul. Domaniewska 37, 02-672 Warschau, Polen

Falls Sie irgendwelche Anmerkungen zu dem Produkt haben sollten, können Sie diese gerne an die folgende E-Mail-Adresse senden: medolight@zepter.com.pl

2. Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Lichttherapiegerät medolight Z4L ist für die Nutzung zu folgenden Zwecken vorgesehen:

- Schmerzlindernde Behandlung unter besonderer Fokussierung auf Muskelschmerzen,
- Behandlung von lokalen Hautläsionen in der Dermatologie, einschließlich der Behandlung von Akne vulgaris und Psoriasis,
- Behandlung von Entzündungen des Weichgewebes,
- Komplementärbehandlung von bestimmten Augenerkrankungen, in Abstimmung mit dem behandelnden Arzt,
- Physiotherapie und Sportmedizin, unter besonderer Fokussierung auf posttraumatische Beschwerden im Bereich des muskuloskelettalen Systems,
- Ästhetische Medizin,
- Degenerative Veränderungen der Gelenke,
- Ergänzende Wundheilungstherapie,
- Saisonal-affektive Störung (SAD),
- Linderung von Stress und übermäßiger Anspannung.

3. Inhalt des Sets

Das Set beinhaltet:

- medolight Z4L,
- YS10MB Ladegerät,
- Kabel zur Verbindung des Geräts mit dem Ladegerät,
- Umhängeband,
- Benutzerhandbuch,
- Garantiekarte.

4. Beschreibung der Symbole



Gerät der Schutzklasse II



Gleichstrom (DC)



Anwendungsteil des Typs BF



Bitte lesen Sie sich das Benutzerhandbuch durch



Zur Anwendung in Innenräumen



Nicht mit dem Hausmüll entsorgen. Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) dürfen nicht mit den normalen Siedlungsabfällen entsorgt werden.



Das Gerät beinhaltet einen Li-Poly-Akku und darf nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden.



Hersteller



Konformität mit der EU-Medizinprodukterichtlinie



Seriennummer



Produktionschargennummer



Herstellungsdatum (Jahr)



Warnhinweis



Eurasisches Konformitätszeichen

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

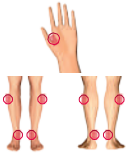



RU











SR

AR

5. Gebrauchsanweisung

- Nutzen Sie das Gerät nur stationär, nicht in Transport-/Verkehrsmitteln verwenden.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, während der Akku aufgeladen wird, ansonsten könnte sich das Gehäuse übermäßig aufheizen.
- Bevor Sie das Lichttherapiegerät medolight Z4L verwenden, konsultieren Sie bitte Ihren Arzt, um festzustellen, ob dieser Typ der Behandlung für Sie geeignet ist oder ob Sie eine andere medizinische Behandlung benötigen.
- Bevor Sie medolight Z4L verwenden, reinigen und desinfizieren Sie bitte das Gerät und den Bereich, der dem Licht ausgesetzt sein wird.
- Entspannen Sie sich und richten Sie den Lichtstrahl auf den Bereich, der dem Licht ausgesetzt werden soll, unter Einhaltung eines Abstands von etwa 5 mm. Versuchen Sie, den Lichtstrahl während der Behandlung möglichst nicht zu bewegen. Im Fall von großen und problematischen Zonen, setzen Sie bei der Anwendung immer nur eine Stelle dem Licht aus.
- Die Lichtexposition kann jederzeit unterbrochen werden.
- Das Gerät wird sich automatisch ausschalten, sobald die voreingestellte Lichtexpositionszeit abgelaufen ist. Nach 1 Minute „Inaktivität“ wird das Gerät in den Ruhezustand wechseln, wobei die letzten Einstellungen gespeichert werden.
- Die folgende Tabelle zur Prophylaxe und Behandlung von gesundheitlichen Problemen sollte im Einklang mit Ihrem persönlichen Bedarf als Orientierungshilfe zu den Lichtexpositionsmethoden herangezogen werden.

No	Beschwerden	Anwendungsbereiche	Dauer	Pro-gramm	Anzahl der Sessions (täglich)	Länge des Behandlungszyklus (Minimum)	Abb.
1	Schmerzen in den Gliedmaßen	Obere Außenseite des Unterschenkels, zwischen Daumen und Zeigefinger, mittlere Innenfläche des Unterschenkels oberhalb des Knöchels	5 min	3	1-2	5-10 Tage	
2	Schmerzen im Lendenbereich	Unterer Rücken (von der Gesäßfalte bis zur Lendenwirbelsäule)	5 min	5	2	2-3 Monate	
3	Gelenkschmerzen	Der Bereich oberhalb des Gelenks, das von den Beschwerden betroffen ist	10 min	3	2	21 Tage – 2 Monate	
4	Wundheilung nach einer Behandlung im Bereich der ästhetischen Medizin	Wunde und deren Umgebung, im Abstand von 5 mm von der Hautoberfläche; nach der Behandlung bitte zusätzliche Präparate oder Wundabdeckungen nutzen, die vom Arzt verordnet wurden	5 min	3	2	7-14 Tage (im Einklang mit der Empfehlung des Arztes)	

No	Beschwerden	Anwendungsbereiche	Dauer	Pro-gramm	Anzahl der Sessions (täglich)	Länge des Be-handlungszyklus (Minimum)	Abb.
5	Zusätzliche Be-handlung nach einer Verletzung und/oder chirurgischen Eingriffen	Verletzte Stelle bzw. Wunde nach einem Eingriff	5 min	3	2	Etwa 7 Tage	
6	Unterstützende Behandlung bei hartnäckiger Meibom-Zyste	Geschlossene Augen	10 min	1	1-2	6-8 Tage	
7	Schmerztherapie bei Neuralgie nach VZV-Infektion	Betroffene Stelle, mittlerer Bereich des Brustbeins	5 min	5	2	7-10 Tage	
8	Behandlung von Brustwarzenverletzungen bei stillenden Müttern	Verletzter Bereich (aus einer Entfernung von 5 mm)	10 min	2	2-3 1-2 1	3 - 5 Tage 3 - 5 aufeinanderfolgende Tage 5 - 7 aufeinanderfolgende Tage	
9	Psoriasis	Stelle mit dermatologischen Veränderungen	10-20 min	1	1	4-5 Wochen	
10	Muskel- und Sehnenzerrung (Risse)	Verletzte Stelle	5 min	3	1	20-30 Tage	
11	Stress	Zwischen den Augenbrauen	10 min	1	1 (abends)	5-10 Tage (und bei Bedarf)	
12	Druckgeschwür (Dekubitus)	Wundgelegene Stelle (nach der chirurgischen Reinigung der Wunde aus einer Entfernung von 5 mm, vor dem Aufbringen der Wundabdeckung) über einen Zeitraum von 10 Minuten unter Anwendung von Programm 2, oder Bereich des Kreuzbeins, 10 Minuten lang unter Nutzung von Programm 4	10 min	2 +4	2	Täglich	  

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT







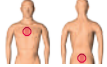

PL



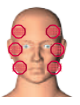

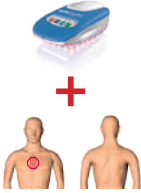
RO

RU







SR

AR

No	Beschwerden	Anwendungsbereiche	Dauer	Pro-gramm	Anzahl der Sessions (täglich)	Länge des Behandlungszyklus (Minimum)	Abb.
13	Zeitraum nach einer Operation (Laser-Kryochirurgie, allgemeine oder plastische Chirurgie)	Im Operationsbereich (nach der chirurgischen Reinigung der Wunde, aus einer Entfernung von 5mm, vor dem Aufbringen der Wundabdeckung)	10 min	3	2	10-15 Tage	
14	Verbrennungen, Erfrierungen, Verletzungen nach elektrischen Schlägen	Im Bereich der geschädigten Haut (nach der chirurgischen Reinigung der Wunde, aus einer Entfernung von 5 mm, vor dem Aufbringen der Wundabdeckung) über einen Zeitraum von 10 min. unter Nutzung von Programm 3, oder im Bereich des Kreuzbeins 5 Minuten lang unter Nutzung von Programm 4	10 min +5 min	3 +4	2-3	15-20 Tage	 + 
15	Erhöhung der Widerstandsfähigkeit der Haut gegenüber den atmosphärischen und mechanischen Belastungen	Gesamtes Gesicht (aus einer Entfernung von 5 mm von der Hautoberfläche), nach der Behandlung bitte Tages- oder Nachtcreme auftragen	5 min	1	1-2	20-30 Tage	
16	Verbessertes Erscheinungsbild der Haut	Im gewünschten Bereich (aus einer Entfernung von 5 mm von der Hautoberfläche), nach der Behandlung bitte Feuchtigkeitsscreme auftragen	5 min	3	2	20-30 Tage	
17	Überlastung durch Sport	Schmerzende Stelle, z.B. oberer Bereich der Brust, Knochen, Kreuzbein, Lendenwirbelsäule, Seitenfläche des Ober- bzw. Unterschenkels	5 min	3	2	3-5 Tage	 + 
18	Wunde nach einem operativen Eingriff	Wundbereiche (nach der chirurgischen Reinigung der Wunde, vor dem Aufbringen der Wundabdeckung, aus einer Entfernung von 5 mm von der Wundoberfläche)	10 min	2	1	7-14 Tage	

No	Beschwerden	Anwendungsbereiche	Dauer	Pro-gramm	Anzahl der Sessions (täglich)	Länge des Be-handlungszyklus (Minimum)	Abb.
19	Ischias	Trochanter major des Oberschenkelknochens (Mitte der Gesäßspalte), Kniekehle, mittlerer Bereich der Hüfte von der Außenseite, oberer Bereich des Unterschenkels, mittlere Außenseite des Unterschenkels, äußerer Bereich des Unterschenkels oberhalb des Knöchels, leicht von der Rückseite des Knöchels ausgehend	5 min	5	1-2	5-10 Tage	
20	Immunschwäche	Mittlerer Bereich des Brustbeins	5 min	1	2	2-3 Monate (regelmäßig)	
21	Alternde Haut	Gesamtes Gesicht (aus einer Entfernung von 5 mm von der Hautoberfläche), bitte nach der Behandlung Tages- oder Nachtcreme auftragen	5 min	1	2	20-30 Tage	
22	Akne, Mitesser	Von den Beschwerden betroffene Stelle (aus einer Entfernung von 5 mm von der Hautoberfläche) über einen Zeitraum von 10 Minuten unter Nutzung von Programm 5, mittlerer Teil des Brustbeins 5 Minuten lang unter Nutzung von Programm 4	10 min. + 5 min.	5 +4	2	20-30 Tage	
23	Schlecht heilende Wunden (Bisse, Diabetes, Wundbrand)	Betroffene Stelle (nach der chirurgischen Reinigung der Wunde, aus einer Entfernung von 5 mm) über einen Zeitraum von 10 Minuten unter Nutzung von Programm 2, Brustbein, Bereich des Kreuzbeins 5 Minuten lang mit Programm 4	10 min + 5 min	2 +4	2	Täglich	

- EN
- BG
- CS
- DE**
- HR
- HU
- IT
- PL
- RO
- RU
- SR
- AR

No	Beschwerden	Anwendungsbereiche	Dauer	Pro-gramm	Anzahl der Sessions (täglich)	Länge des Behandlungszyklus (Minimum)	Abb.
24	Trophische Ulzera an den Beinen	Betroffene Stelle (nach der chirurgischen Reinigung der Wunde, aus einer Entfernung von 5 mm vor dem Aufbringen der Wundabdeckung) über einen Zeitraum von 10 Minuten unter Nutzung von Programm 2	10 min + 10 min	2 +4	2	Täglich	
25	Schlafstörungen	Zwischen den Augenbrauen	10 min	3	1 - 2 (abends)	5-10 Tage (und bei Bedarf)	
26	Arthritis Osteoarthritis	Am betroffenen Gelenk	10 min	3	2	21 Tage - 2 Monate	
27	Granulierende Wunden	Die Stelle, an der sich die Wunde befindet, und der die Wunde umgebende Hautbereich (aus einer Entfernung von 5 mm von der Oberfläche der Wunde)	10 min	1	2	20-30 Tage	
28	Falten im Gesicht	Der Bereich, in dem sich die Falten befinden (aus einer Entfernung von 5 mm von der Hautoberfläche), bitte nach der Behandlung Feuchtigkeitscreme auftragen	5 min	3	2	20-30 Tage	
29	Krampfadern am Unterschenkel, chronische Venenthrombose	Die von Krampfadern betroffenen Stellen an den Unterschenkeln	10 min	2	2	20-30 Tage	

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

6. Kontraindikationen

Kontraindikationen und Nutzungsbeschränkungen für das Gerät medolight Z4L:

- Patienten mit Epilepsie sollten ihren Arzt konsultieren, bevor sie eine Lichtbehandlung durchführen.
- Schwangere Frauen sollten ihren Arzt konsultieren, bevor sie eine Lichtbehandlung durchführen.
- Patienten mit bestimmten Erkrankungen der Schilddrüse (laut Beurteilung durch den behandelnden Arzt).
- Alle Arten von Hautkrebserkrankungen in der medizinischen Vorgeschichte.
- Lupus erythematodes.
- Nutzung von Medikamenten mit photosensibilisierender Wirkung.
- Photosensibilisierung.
- Augenerkrankungen, außer im Fall der ärztlichen Zustimmung zur Behandlung.
- Porphyrie.

7. Warnhinweise und Sicherheitsinformationen



WARNHINWEIS: Wenn Sie das Gerät nutzen, müssen Sie unbedingt die Sicherheitsbestimmungen für den Betrieb von elektrischen Geräten einhalten, was insbesondere für die folgenden Bestimmungen gilt:

- Lesen Sie sich das Benutzerhandbuch sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, und befolgen Sie die Anweisungen, die in dem Handbuch enthalten sind. Die Inanspruchnahme einer Schulungsmaßnahme durch den Anbieter ist empfehlenswert.
- Gehen Sie mit dem Gerät vorsichtig um, schützen Sie es vor Stößen, Schlägen, Stürzen, Feuchtigkeit und hohen Temperaturen.
- Tauchen Sie das Gerät und das Ladegerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Nutzen Sie das Gerät nicht mit nassen Händen oder in einer feuchten Umgebung (beispielsweise in der Badewanne).
- Das Gerät sollte keinem direkten Sonnenlicht oder sonstigen Umwelteinflüssen (wie z.B. Regen) ausgesetzt werden.
- Nutzen Sie das Gerät und das Ladegerät nicht, wenn das Gehäuse beschädigt ist.
- Bevor Sie das Gerät mit dem Ladegerät verbinden, überprüfen Sie bitte den Zustand des Anschlusskabels. Sollte das Kabel beschädigt sein, dürfen Sie es auf keinen Fall verwenden. Wenden Sie sich stattdessen an den Hersteller oder ein autorisiertes Servicecenter um das Kabel durch ein defektfreies Kabel ersetzen zu lassen.
- Das Gerät ist eine Hitzequelle. Um eine angemessene Kühlung sicherzustellen, vergewissern Sie sich, dass die Lüftungsöffnungen im Gehäuse nicht abgedeckt sind.
- Um den Akku aufzuladen, dürfen Sie nur das YS10MB Ladegerät nutzen, das zusammen mit dem medolight Z4L geliefert wird. Die Nutzung eines anderen Ladegeräts kann zu einer Beschädigung des Geräts führen.
- Nutzen Sie das YS10MB Ladegerät nur zum Aufladen des Geräts medolight Z4L. Die Nutzung zu anderen Zwecken kann zu einer Beschädigung des Ladegeräts führen.
- Falls dies erforderlich sein sollte, nutzen Sie bitte ein zugelassenes elektrisches Verlängerungskabel.
- Sobald der Ladevorgang beendet ist, verschließen Sie die Abdeckung des USB-Anschlusses wieder, um das Gerät vor Wassertröpfchen zu schützen.
- Bewahren Sie das Gerät vor Tieren geschützt auf, die mechanische Schäden am Gerät hervorrufen könnten.
- Um das Gerät und das Ladegerät zu reinigen, entfernen Sie es bitte zuerst von der Stromquelle und schalten Sie es aus.
- Lassen Sie äußerste Vorsicht walten, wenn Sie das Gerät aufladen. Außer Reichweite von Kindern aufbewahren. Stellen Sie sicher, dass sich Kinder und Kleinkinder mit dem Kabel zum Aufladen des Geräts nicht versehentlich strangulieren.

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR



WARNHINWEIS: Jeder schwere Vorfall im Zusammenhang mit dem Gerät muss dem Hersteller über medolight@zepter.com.pl gemeldet werden, und die zuständige Behörde des Mitgliedsstaats, in dem sich der Wohnsitz des Nutzers oder Patienten befindet, muss entsprechend benachrichtigt werden.



WARNHINWEIS: Öffnen Sie niemals das Gehäuse des Geräts und des Ladegeräts. Führen Sie niemals irgendwelche Reparaturen selbst aus. Sollte eine Fehlfunktion des Geräts vorliegen, lassen Sie das Gerät bitte in einem vom Hersteller autorisierten Servicecenter reparieren.



WARNHINWEIS: Positionieren Sie das Ladegerät nicht auf eine Weise, durch die die Trennung vom Stromnetz erschwert wird.



WARNHINWEIS: Nutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von anderen elektrischen Geräten und positionieren Sie es nicht auf oder unter anderen elektrischen Geräten, da es dadurch zu einer Fehlfunktion kommen kann. Sollte dies nicht vermeidbar sein, überwachen Sie bitte die ordnungsgemäße Funktion beider Geräte.



WARNHINWEIS: Nutzen, positionieren und lagern Sie das Gerät nicht in der Nähe von Ausrüstungen oder anderen Geräten, die gegebenenfalls Störungen oder Beschädigungen des Geräts hervorrufen könnten, d.h. in der Nähe von hitzeerzeugenden Geräten wie Bügeleisen, Heizgeräten, Dampferzeugern (Luftbefeuchtern etc.), Wasserkochern, Geräten, die elektromagnetische Strahlung erzeugen (Mikrowellen etc.) und Wi-Fi-Geräten.



WARNHINWEIS: Die Nutzung von Zubehör, Kabeln oder Applikatoren, die nicht in diesem Benutzerhandbuch aufgelistet sind und nicht mit dem Produkt geliefert wurden, kann zu einer Fehlfunktion des Geräts führen.



WARNHINWEIS: Das Produkt:

- darf nicht in Räumen genutzt werden, in denen brennbare Gase oder Dämpfe von brennbaren Substanzen präsent sind.
- darf keinen schädlichen Witterungsbedingungen ausgesetzt werden.
- darf weder Feuchtigkeit noch Flüssigkeiten ausgesetzt werden.
- darf keinem Feuer oder hohen Temperaturen ausgesetzt werden.



WARNHINWEIS: Die folgenden Warnhinweise müssen strikt eingehalten werden:

- Die Nutzung von Bedienfunktionen oder Einstellungen oder die Anwendung von Verfahren, die nicht in diesem Handbuch aufgeführt sind, kann zu einer unkontrollierten Lichtexposition führen.
- Richten Sie das Licht nicht auf Ihre Augen. Falls das Gesicht mit dem Licht behandelt werden soll, schließen Sie bitte die Augen und entfernen Sie etwaige Kontaktlinsen.
- Der betreffende Bereich muss aus einer Entfernung von 5 mm mit dem Licht behandelt werden.
- Das Gerät verfügt über einen wiederaufladbaren Akku, der schädlich für die Umwelt sein kann. Dieser darf nur über die Entsorgungsbehälter für Altbatterien entsorgt werden.
- Wenn die Lebensdauer des Akkus abgelaufen ist, was durch Vorliegen einer reduzierten Betriebszeit nach vollständiger Aufladung erkennbar ist, kontaktieren Sie bitte den Hersteller oder ein autorisiertes Servicecenter, um den Akku ersetzen zu lassen.



WARNHINWEIS: Werfen Sie den Akku nicht ins Feuer und zünden Sie niemals eine Batterie oder einen Akku an. Dadurch könnte es zu einer Explosion kommen, was verboten und sehr gefährlich ist.

8. Produktspezifikationen

Angaben zum Hersteller und Servicecenter
Adresse:

ZEPTEK International Poland Sp. z o.o.
ul. Domaniewska 37, 02-672 Warszawa
Polen, Europäische Union
www.zepetek.com, www.medolight.info

Herstellungsland:

Website:

Stromversorgung:

- Interner Akku:
- Ladegerät:
- Nennversorgungsspannung Ladegerät:
- Nennausgangsspannung Ladegerät:
- Stromverbrauch mit Ladegerät:

3,7 V / 1800 mAh Li-poly
YS10MB
100-240 V, 50/60 Hz
5,4 V
18 VA

medolight Z4L Stromverbrauch:

max 8W

Typische Ladezeit:

3 Stunden

Betriebszeit bei vollständiger Aufladung:

bis zu 60 Minuten

Länge der abgegebenen Lichtwellen:

- infrarotes Licht
- rotes Licht

880 nm +/- 30 nm
640 nm +/- 30 nm

Dauer des Lichtimpulses:

- Programme 1
- Programme 2
- Programme 3
- Programme 4
- Programme 5

Impulsdauer / Intervall / Wiederholungsgenauigkeit
kontinuierliches Licht
0,05 s / 0,05 s / 100%
 $0,833 \cdot 10^{-3} \text{ s} / 0,833 \cdot 10^{-3} \text{ s} / 100\%$
 $0,166 \cdot 10^{-3} \text{ s} / 0,166 \cdot 10^{-3} \text{ s} / 100\%$
 $0,0625 \cdot 10^{-3} \text{ s} / 0,0625 \cdot 10^{-3} \text{ s} / 100\%$

Lichtenergie nach 5 min.:

max 8 J/cm²

Lichtexpositionszeit:

do 25 min +/- 5%

Zulässiger Temperaturbereich:

- Betrieb
- Transport und Lagerung zwischen den Anwendungen

+10°C ÷ +40°C
-20°C ÷ +45°C

Abmessungen des Geräts (L/B/H):

130 x 71 x 42 mm

Gewicht:

- medolight Z4L
- Ladegerät YS10MB

200 g
75 g

Typische Lebensdauer des Akkus medolight Z4L:

3 Jahre

Typische Lebensdauer des Ladegeräts YS10MB:

3 Jahre

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

Produkt entspricht den folgenden Standards:

Sicherheit:

PN-EN 60601-1; EN 60601-1; IEC 60601-1,
IEC 60601-2-57

Elektromagnetische Kompatibilität:

PN-EN 60601-1-2; EN 60601-1-2; IEC 60601-1-2

9. Elektromagnetische Kompatibilität

Die EMV-Konformitätserklärung im Einklang mit EN 60601-1-2 ist auf Anfrage über die Niederlassung des Herstellers und über www.medolight.info/emc verfügbar.

medolight Z4L wurde im Hinblick auf die Konformität mit EN 60601-1-2 geprüft.

medolight Z4L wurde im Einklang mit EN 60601-1-2 als Gerät der Klasse IIa in Übereinstimmung mit Regel 9 eingestuft.

Das von medolight Z4L abgestrahlte Licht entspricht einer Niedrigenergie-Exposition von vernachlässigbarer potenzieller Schädlichkeit. Aus diesem Grund kann dieses Gerät sowohl in Krankenhäusern als auch in Einrichtungen des Gesundheitswesens genutzt werden und ist zudem für den Heimgebrauch durch ungeschulte Nutzer geeignet.

medolight Z4L ist für die Nutzung in der unten beschriebenen Umgebung vorgesehen. Der Nutzer ist für die Sicherstellung verantwortlich, dass die Umgebung, in der das Gerät genutzt wird, den folgenden Anforderungen entspricht.

Abgestrahlte Störemissionen gemäß PN-EN 55011:2012	Bereich 30-1000 MHz
Leitungsgebundene Störemissionen - Störspannung gemäß EN 55011:2012	Bereich 0,15–30 MHz
ESD-Resistenz gemäß PN-EN 61000-4-2:2011	Luft -15 kV, +15 kV Kontakt -8 kV, +8 kV
Immunität gegenüber elektromagnetischen RF-Feldern gemäß PN-EN 61000-4-3:2007+A1;2008+A2:2011	Bereich 80 –2700 MHz 10 V/m
Immunität gegenüber schnellen elektrischen Transienten (BURSTS) gemäß PN-EN 61000-4-4:2013-05	2 kV, 100 Hz
Druckstoßresistenz (SURGE) gemäß EN 61000-4-5:2014-10	
Immunität gegenüber leitungsgebundenen Störgrößen, induziert durch RF-Felder gemäß PN-EN 61000-4-6:2014-04	0,15–80 MHz 3 Vrms
Immunität gegenüber Spannungseinbrüchen, kurzen Unterbrechungen und Spannungsschwankungen gemäß PN-EN 61000-4-11:2007	

10. Reinigung und Desinfektion

Reinigen Sie das Produkt mit einem trockenen, weichen Tuch.

Nutzen Sie keine abrasiven Substanzen oder Substanzen, die freies Chlor und ungebundenen Sauerstoff enthalten, da diese das Gehäuse beschädigen könnten.

Verwenden Sie zur Desinfektion geeignete Desinfektionsmittel für Medizinprodukte und befolgen Sie die Desinfektionsanweisungen des Herstellers des jeweiligen Desinfektionsmittels.

Das Gerät und das Gehäuse sollten vor der Nutzung desinfiziert werden.

Um das Gerät und das Ladegerät zu reinigen und zu dekontaminieren, trennen Sie diese bitte zuerst von der Stromversorgung und schalten Sie das Gerät aus.

11. Nutzung des Geräts

11.1. An- und Ausschalten des Geräts

Bevor Sie das Gerät zum ersten Mal anschalten, muss der Akku über einen Zeitraum von 3 Stunden aufgeladen werden - siehe: Anzeige des Akku-Ladezustands (11.6).

Nutzen Sie den **ON/OFF** Button, um das Gerät an- und auszuschalten.

Wenn das Gerät angeschaltet ist, startet es ein Testprogramm. Dabei leuchten die Kontrollleuchten 1-5 und die Akkuanzeige der Reihe nach auf. Das Gerät stellt automatisch das erste Lichtexpositionsprogramm und eine Lichtexpositionszeit von 5 Minuten ein (Kontrollleuchte 1 leuchtet). Gleichzeitig zeigt die Akkuanzeige den Akku-Ladezustand 5 Sekunden lang an.

Wenn keiner der Buttons innerhalb von 1 Minute nach dem Anschalten des Geräts betätigt wird, wechselt das Gerät in den Standby-Modus - alle Kontrollleuchten werden ausgehen, und das Gerät wird die letzte Einstellung speichern. Um das Gerät wieder in den aktiven Modus zu versetzen, drücken Sie einen der folgenden drei Buttons: **TIME**, **MODE** oder **START**.

11.2. Auswahl der Lichtexpositionszeit

Nutzen Sie den **TIME** Button, um eine der fünf folgenden Lichtexpositionszeiten auszuwählen: 5, 10, 15, 20, 25 Minuten.

Wenn das Gerät mit dem **ON/OFF** Button angeschaltet wird, wählt es automatisch eine Lichtexpositionszeit von 5 Minuten aus. Bei jeder Betätigung des **TIME** Buttons verlängert sich die Lichtexpositionszeit um 5 Minuten, was durch das Aufleuchten einer anderen Kontrollleuchte für 5 Sekunden angezeigt wird.

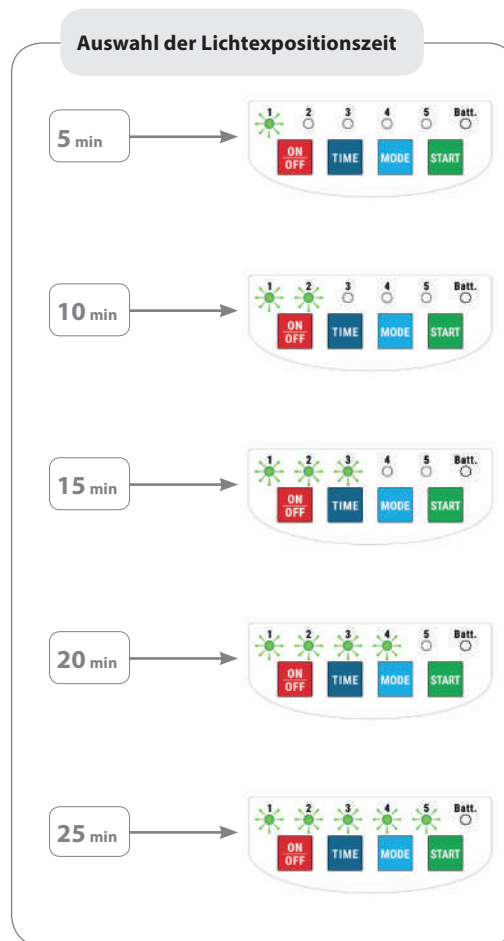


Abb. 2 Auswahl der Lichtexpositionszeit am medolight Z4L

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

Nach 5 Sekunden oder bei Betätigung des **MODE** Buttons kehrt das Gerät automatisch zur Anzeige des ausgewählten Lichtexpositionsprogramms zurück.

11.3. Auswahl des Lichtexpositionsprogramms

Nutzen Sie den **MODE** Button, um eines der fünf Lichtexpositionsprogramme auszuwählen.

Wenn das Gerät mit dem **ON/OFF** Button angeschaltet wurde, wählt es automatisch das Lichtexpositionsprogramm 1 aus. Bei jeder Betätigung des **MODE** Buttons ändert sich das Lichtexpositionsprogramm, was durch ein Aufleuchten der entsprechenden Kontrollleuchte angezeigt wird.

Zusätzliche Informationen:

*Wenn das Gerät das ausgewählte Lichtexpositionsprogramm anzeigt, kann die aktuell eingestellte Lichtexpositionszeit durch die Betätigung des **TIME** Buttons überprüft werden.*

*Die Funktionen zur Auswahl der Lichtexpositionszeit und des Lichtexpositionsprogramms können abwechselnd verwendet werden, und Änderungen können vorgenommen werden, bis der **START** Button betätigt wird.*

*Wenn der **TIME** Button betätigt und gehalten wird, wird das Gerät die Lichtexpositionszeiten automatisch ändern. Auf die gleiche Weise wird das Gerät, wenn der **MODE** Button betätigt und gehalten wird, die Lichtexpositionsprogramme automatisch ändern.*

11.4. Anschalten zur Lichtexposition

Die Lichtexposition beginnt, sobald der **START** Button betätigt wird.

11.5. Ausschalten nach Lichtexposition

Die Lichtexposition endet automatisch, sobald die ausgewählte Lichtexpositionszeit abgelaufen ist. 1 Minute nach dem Ende der Lichtexposition wechselt das Gerät in den Standby-Modus.

Die Lichtexposition kann jederzeit unterbrochen werden, indem der **ON/OFF** Button betätigt wird - dadurch wird das Gerät ausgeschaltet.

Zusätzliche Informationen:

*Durch die Betätigung des **ON/OFF** Buttons werden das eingestellte Programm und die Lichtexpositionszeit gelöscht. Wenn das Gerät wieder angeschaltet wird, kehrt es zum Anfangsprogramm 1 und zur Zeit von 5 Minuten zurück.*

*Während der Lichtexposition sind die Buttons **TIME**, **MODE** und **START** inaktiv.*

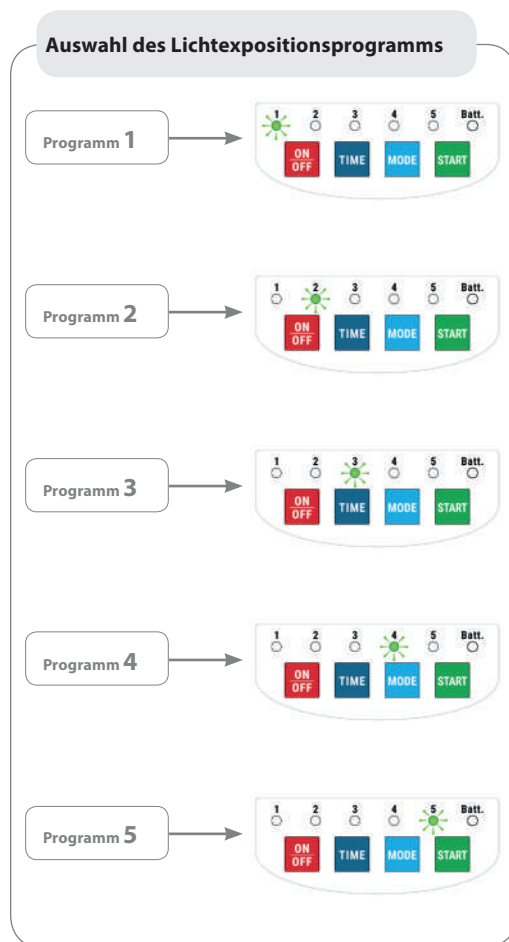


Abb. 3
Auswahl des Lichtexpositionsprogramms am medolight Z4L

Das Ende der Lichtexposition wird durch einen Sound bestätigt.

Die Betätigung der drei Buttons **TIME, MODE, START** wird jeweils ebenfalls durch einen Sound bestätigt.

Wenn keiner der drei Buttons **TIME, MODE, START** innerhalb von 1 Minute nach dem Ende der Lichtexposition betätigt wird, wechselt das Gerät in den Standby-Modus, wobei die bereits ausgewählten Einstellungen vom Gerät gespeichert werden. Um in den aktiven Modus zurückzukehren und die vorherigen Einstellungen beizubehalten, betätigen Sie einen der folgenden drei Buttons: **TIME, MODE** oder **START**. Durch die Betätigung des **ON/OFF** Buttons im Standby-Modus werden die vorherigen Einstellungen gelöscht, und es werden automatisch das Lichtexpositionsprogramm 1 und die Lichtexpositionszeit 5 Minuten eingestellt.

BITTE BEACHTEN:

Dieses Gerät ist eine Hitzequelle. Nach der Lichtexposition unter Nutzung des Programms 1 muss dem Gerät Zeit zum Abkühlen gegeben werden (nach 20 Minuten Lichtexposition unter Nutzung des Programms 1 lassen Sie das Gerät etwa 15 Minuten lang abkühlen).

11.6. Anzeige des Akku-Ladezustands

Bevor Sie das Gerät erstmals anschalten, muss der Akku 3 Stunden lang aufgeladen werden.

Aufladen des Akkus

Der Akku wird durch die Verbindung des YS10MB Ladegeräts mit dem dafür vorgesehenen Anschluss am Gerät und der anschließenden Verbindung mit einer Steckdose aufgeladen. Der Akku ist nach 3 Stunden kontinuierlicher Ladung vollständig aufgeladen. Wenn der Akku aufgeladen wird, bleibt das Gerät jederzeit aktiv und der Aufladevorgang läuft kontrolliert ab.

Der Akku-Ladezustand wird durch einige Pieptöne bestätigt, und die Akku-Diode leuchtet grün auf (bis das Ladegerät von der Stromversorgung getrennt wird).

Wenn das Gerät über mehr als 3 Stunden am Ladegerät angeschlossen bleibt, führt das zu keiner Beschädigung des Geräts oder Ladegeräts.

Der Ladevorgang kann sowohl bei angeschaltetem als auch ausgeschaltetem Gerät durchgeführt werden. Für einen ordnungsgemäßen Akkuformatierungsprozess muss der Akku mindestens dreimal aufgeladen und abgeladen werden.

Die Akku-LED zeigt den Ladezustand des Akkus in den drei Betriebsphasen des Geräts an:

1. Wenn das Gerät angeschaltet ist

Die Akku-LED leuchtet grün auf - der Akku ist aufgeladen, das Gerät kann genutzt werden, ohne es an das Ladegerät anzuschließen.

Die Akku-LED leuchtet rot auf - der Akku ist stark entladen, es ist empfehlenswert, das Ladegerät mit dem Gerät zu verbinden.

2. Während der Lichtexposition:

Die Akku-LED leuchtet nicht - der Akku ist geladen, das Gerät ist zur Lichtexposition bereit.

Die Akku-LED blinkt rot - der Akku ist teilweise entladen, aber die Lichtexposition kann fortgesetzt werden.

Die Akku-LED leuchtet dauerhaft rot - der Akku ist beinahe vollständig entladen, aber die Lichtexposition kann fortgesetzt werden.

Die Akku-LED leuchtet rot auf und diverse Pieptöne sind zu hören - die Lichtexposition wird unterbrochen und das Gerät schaltet sich aus, der Akku ist entladen. Bitte schließen Sie das Ladegerät an und laden Sie den Akku 3 Stunden lang auf.

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

3. Während der Akku geladen wird:

Die Akku-LED leuchtet rot auf – der Akku ist entladen.

Die Akku-LED leuchtet grün und ein Piepton ist zu hören – der Akku ist geladen.

Wenn das Ladegerät vom Gerät entfernt wird, geht die Akku-LED aus.

Das Gerät kann auch für die Lichtexposition genutzt werden, während der Akku geladen wird, aber dadurch wird sich die Lebensdauer des Akkus verringern, sodass wir davon abraten

Das Gerät kann auch für die Lichtexposition genutzt werden, während der Akku geladen wird, aber dadurch wird sich die Lebensdauer des Akkus verringern, sodass wir davon abraten.

HINWEIS:

Wenn der Akku entladen ist, könnte das Anschließen des Ladegeräts unter Umständen nicht sofort angezeigt werden. Die Anzeige beginnt möglicherweise erst nach einigen Minuten. Dabei handelt es sich um eine normale Funktion des Akkus.

HINWEIS:

Laden Sie den Akku bitte nicht während der Behandlung auf, ansonsten könnte sich das Gehäuse des Geräts übermäßig aufheizen.

12. Fehlersuche und -behebung

Fehler	Mögliche Ursache	Maßnahmen
Keine Reaktion auf die Betätigung des ON -OFF Buttons, das Gerät kann nicht aktiviert werden.	Der Akku ist entladen.	Schließen Sie das Ladegerät an und laden Sie den Akku auf.
Das Gerät reagiert nicht, nachdem das Ladegerät am Gerät und an der Stromversorgung angeschlossen wurde.	Es liegt keine Spannung an der Steckdose an. Schlechte Verbindung zwischen Ladegerät und Steckdose vor. Schlechter Kontakt zwischen Ladegerät und Geräteanschluss.	Schließen Sie das Ladegerät an einer funktionierenden Steckdose an. Entfernen Sie das Ladegerät von der Steckdose und schließen Sie es wieder an, während Sie angemessenen Druck ausüben. Entfernen Sie den USB-Stecker aus dem Geräteanschluss und schließen Sie ihn wieder an, während Sie angemessenen Druck ausüben

Wenn die Maßnahmen zur Fehlerbehebung nicht erfolgreich sein sollten, schalten Sie das Gerät ab und reichen Sie es beim Kundendienst zur Reparatur ein.

13. Garantie

Die Garantie wird für einen Zeitraum von 2 Jahren ab dem Kaufdatum gewährt, das in der Rechnung ausgewiesen ist, die vom Verkäufer bei der Lieferung des Produkts zur Verfügung gestellt wurde. Die Garantie hat keinen Einfluss auf die Rechte des Kunden auf Grundlage der nationalen Gesetze oder die Rechte des Kunden im Einklang mit dem Kaufvertrag.

Die detaillierten Garantiebedingungen können auf der Garantiekarte gefunden werden, die dem Kunden zusammen mit dem Produkt und der Rechnung über den Kauf zur Verfügung gestellt wurde.

14. Betriebs- und Transportbedingungen

Das Produkt:

- darf nicht in Räumen genutzt werden, in denen brennbare Gase oder Dämpfe von brennbaren Substanzen präsent sind.
- darf keinen schädlichen Witterungsbedingungen ausgesetzt werden.
- darf weder Feuchtigkeit noch Flüssigkeiten ausgesetzt werden.
- darf keinem Feuer oder hohen Temperaturen ausgesetzt werden.

Witterungsbedingungen:

- Umgebungstemperatur während des Betriebs: + 10°C bis + 40°C
- Umgebungstemperatur – Transport und Lagerung, während das Gerät und das Ladegerät nicht genutzt werden: - 20°C bis + 45°C
- Feuchtigkeit während des Transports und der Lagerung: 0-90 %, nicht-kondensierend
- Luftdruck während des Transports und der Lagerung: 500 - 1060 hPa

15. Entsorgung des Geräts und Zubehörs

Die folgenden umweltschutzbezogenen Informationen gelten für die Europäische Union und andere europäische Länder mit Mülltrennungssystem. Die Verpackung und das Gehäuse des Geräts und des Ladegeräts und das Benutzerhandbuch sind recyclingfähig.

15.1. Entsorgung von Altbatterien/Akkus



Dieses Produkt beinhaltet einen wiederaufladbaren Akku. Dieses Symbol zeigt an, dass der Akku nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden darf. Stattdessen muss er zu einer offiziellen Sammelstelle zu Recyclingzwecken gebracht werden.

Der Akku beinhaltet weder Quecksilber noch Cadmium oder Blei in einem Umfang, der das maximal zulässige Level im Einklang mit den Bestimmungen der Richtlinie 2006/66/EG einschließlich der späteren Änderungen überschreitet.

Zu Ihrer eigenen Sicherheit entnehmen Sie den Akku bitte nicht aus dem Produkt und wenden Sie sich diesbezüglich ausschließlich an ein autorisiertes Zepter Servicecenter.

Der Austausch von Akkus sollte nur von einem autorisierten Zepter Servicecenter und niemals vom Nutzer vorgenommen werden.

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

15.2. Entsorgung des Geräts



Dieses Symbol bedeutet, dass das Produkt innerhalb der Europäischen Union über eine offizielle Sammelstelle entsorgt werden muss. Dies gilt sowohl für das Produkt als auch für alle Zubehörteile, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind. Mit diesem Symbol gekennzeichnete Produkte dürfen nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen zu einer Sammelstelle zum Recycling von Elektro- und Elektronikgeräten gebracht werden.

15.3. Entsorgung der Verpackung



Achten Sie bei der Entsorgung der Verpackung bitte darauf, dass Sie die Umweltschutzbestimmungen einhalten, die in Ihrem Land gelten.

16. Konformitätserklärung

medolight Z4L ist ein Medizinprodukt der Klasse IIa im Einklang mit Regel 9 und entspricht den Bestimmungen der Richtlinie (EU) MDD 93/42/EWG.

Diese Erklärung wird durch eine EG-Bescheinigung bestätigt, die von der TÜV Rheinland LGA Products GmbH ausgestellt wurde.

Das Gerät ist mit dem CE-Kennzeichen CE0197 gekennzeichnet und steht im Einklang mit den geltenden Standards, Richtlinien und Vorschriften. Die Konformitätserklärung ist über www.medolight.info/CE verfügbar.

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

Upute za korištenje

Sadržaj

1. Opis proizvoda.....	76
2. Namjena.....	77
3. Sadržaj kompleta.....	77
4. Opis simbola.....	77
5. Smjernice za uporabu.....	76
6. Kontraindikacije.....	83
7. Upozorenja i mjere opreza.....	83
8. Specifikacije proizvoda.....	85
9. Elektromagnetska kompatibilnost.....	86
10. Čišćenje i dezinfekcija.....	86
11. Upotreba uređaja.....	87
11.1. Uključivanje i isključivanje uređaja.....	87
11.2. Odabir vremena izlaganja.....	87
11.3. Odabir programa izlaganja.....	88
11.4. Uključivanje izlaganja.....	88
11.5. Isključivanje izlaganja.....	88
11.6. Pokazatelj razine napunjenosti baterije.....	79
12. Utvrđivanje i otklanjanje smetnji.....	90
13. Jamstvo.....	90
14. Radni uvjeti i uvjeti transporta.....	90
15. Zbrinjavanje opreme.....	91
15.1. Zbrinjavanje baterija.....	91
15.2. Zbrinjavanje uređaja.....	91
15.3. Zbrinjavanje pakiranja.....	91
16. Izjava o sukladnosti.....	92

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

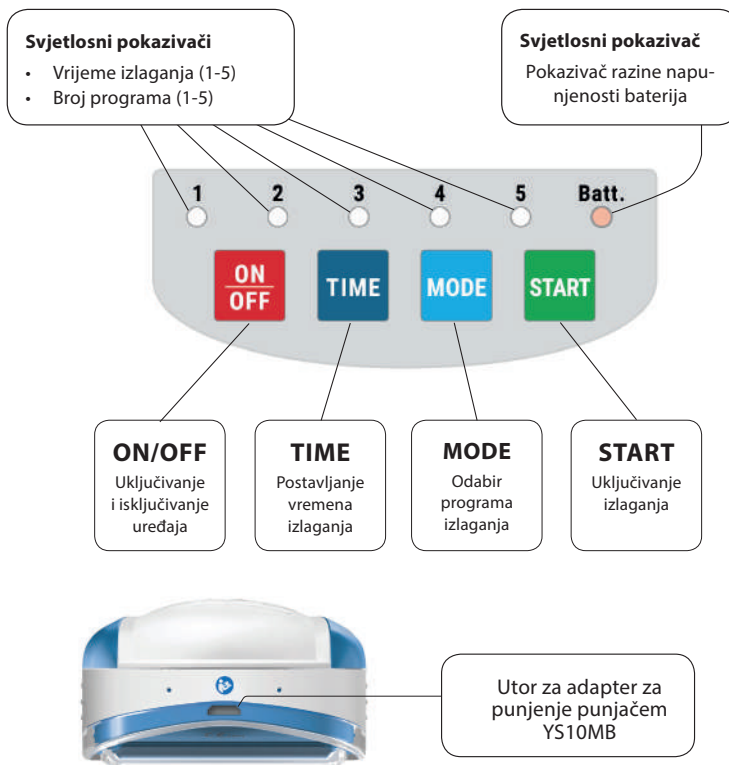
RU

SR

AR

1. Opis proizvoda

medolight Z4L je namijenjen za izlaganje LED svjetlu u rasponu valnih duljina crvene i infracrvene svjetlosti. medolight Z4L sadrži integriranu matricu od 54 crvene LED diode (koje emitiraju svjetlost u rasponu valnih duljina $640\pm 30\text{nm}$) i 54 infracrvene LED diode (koje emitiraju infracrvenu svjetlost u rasponu valnih duljina $880\pm 30\text{nm}$). Uređaj se napaja ugrađenom punjivom baterijom koja se puni punjačem koji se nalazi u kompletu. Uređaj koristi mikroprocesor za upravljanje načinom rada i vremenom izlaganja kao i razinom napunjenosti baterije.



Slika 1. medolight Z4L

Podaci o proizvođaču i servisu:
 ZEPTER International Poland Sp. z o.o.,
 ul. Domaniewska 37, 02-672 Varšava, Poljska

Svoje komentare vezano za proizvod slobodno nam možete poslati na: medolight@zepter.com.pl

2. Namjena

Uređaj za svjetlosnu terapiju medolight Z4L namijenjen je za korištenje:

- u terapiji za uklanjanje bolova s posebnim naglaskom na mišićne bolove,
- u terapiji lokalnih lezija kože u dermatologiji, uključujući liječenje akni (acne vulgaris) i psorijaze,
- u terapiji upala mekog tkiva,
- kao komplementarna terapija liječenju određenih očnih bolesti, u suglasnosti s liječnikom,
- u fizioterapiji i sportskoj medicini, s posebnim naglaskom na post-traumatska stanja mišićno-koštanog sustava,
- u estetskoj medicini,
- kod degenerativnih promjena zglobova,
- kao dodatna terapija za liječenje rana,
- kod sezonskog afektivnog poremećaja (SAD),
- pri ublažavanju stresa i pretjerane napetosti.

3. Sadržaj kompleta

Komplet uključuje:

- medolight Z4L,
- punjače YS10MB,
- kabel za povezivanje uređaja s punjačem,
- uzica/privezak,
- priručnik za korisnike,
- jamstveni list.

4. Opis simbola



Uređaj II. klase



DC (istosmjerna struja)



Primijenjeni dio tipa BF



Pročitaj priručnik za korisnike



Za upotrebu u zatvorenom prostoru



Ne odlažite s kućnim otpadom. Električna i elektronička oprema. (WEEE) ne smije se odlagati s komunalnim otpadom.



Jedinica sadrži Litij-polimer bateriju i ne smije se odlagati s uobičajenim otpadom iz kućanstva.



Proizvođač



Sukladnost s EU Direktivom o medicinskim proizvodima.



Serijski broj



Oznaka proizvodne serije



Datum proizvodnje (godina)



Upozorenje



Euroazijska oznaka sukladnosti

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

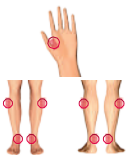




RU











SR

AR

5. Smjernice za uporabu

- Uređaj upotrebljavajte samo kada je u nepomičnom stanju, ne koristite ga u prijevoznim sredstvima.
- Ne koristite uređaj dok se baterija puni. U protivnom može doći do pretjeranog zagrijavanja kućišta.
- Prije uporabe uređaja za svjetlosnu terapiju medolight Z4L, molimo da se posavjetujete sa svojim liječnikom kako biste utvrdili je li ova vrsta terapije prikladna za Vas ili Vam je potreban neki drugi medicinski tretman.
- Prije uporabe uređaja medolight Z4L, očistite i dezinficirajte uređaj i područje koje će biti izloženo svjetlosti.
- Lagano se opustite i usmjerite svjetlost na područje koje će joj biti izloženo s udaljenosti od otprilike 5 mm i pokušajte, ako možete, ne pomicati svjetlosni snop tijekom terapije. U slučaju velikih i problematičnih zona, svjetlosti izlažite jedno po jedno mjesto zone.
- Izlaganje svjetlosti možete prekinuti u bilo kojem trenutku.
- Uređaj će se sam isključiti kad prođe vrijeme izlaganja koje ste prethodno postavili. Nakon 1 minute neaktivnosti, uređaj će se prebaciti u noćni način rada (sleep) i spremiti posljednje postavke.
- Donja tablica profilaksa i liječenja zdravstvenih poremećaja trebala bi se koristiti kao vodič za metode izlaganja u skladu s vašim potrebama.

Br.	Oboljenje	Područja primjene	U vremenu od	Program	Broj sesija (dnevno)	Trajanje ciklusa terapije (minimalno)	Slika
1	Bolovi u udovima	Gornja vanjska strana potkoljenice, područje između palca i kažiprsta, unutarnja medialna površina potkoljenice iznad gležnja	5 min	3	1-2	5-10 dana	
2	Bolovi lumbalnom području	Lumbosakralna regija (od glutealnog nabora do 2. lumbalnog kralješka)	5 min	5	2	2-3 mjeseca	
3	Bolovi u zglobovima	Područje iznad zgloba koji je zahvaćen poremećajem	10 min	3	2	21 dan – 2 mjeseca	
4	Liječenje rana nakon estetskog zahvata	Rana i područje oko nje, s udaljenosti od 5 mm od površine kože. Nakon tretmana upotrebljavajte dodatne pripravke ili zavoje koje je propisao liječnik	5 min	3	2	7-14 dana (u skladu s preporukom liječnika)	
5	Dodatni tretman nakon traume ili intervencijskog zahvata	Mjesto ozljede/rane nakon zahvata	5 min	3	2	Otprilike 7 dana	

Br.	Oboljenje	Područja primjene	U vremenu od	Program	Broj sesija (dnevno)	Trajanje ciklusa terapije (minimalno)	Slika
6	Potporno liječenje rezistentnog halaciona	Zatvorene oči	10 min	1	1-2	6-8 dana	
7	Liječenje boli kod neuralgije nakon VZV infekcije	Područje koje je zahvaćeno poremećajem, srednji dio prsne kosti	5 min	5	2	7-10 dana	
8	Liječenje ragada na bradavicama dojilja	Područje ragade (s udaljenosti od 5 mm)	10 min	2	2-3 1-2 1	3 – 5 dana 3 – 5 uzastopnih dana 5 – 7 uzastopnih dana	
9	Psorijaza	Područje zahvaćen dermatološkim promjenama	10 – 20 minuta	1	1	4-5 tjedana	
10	Istegnuća (puknuća) mišića i tetiva	Mjesto ozljede	5 min	3	1	20-30 dana	
11	Stres	Između obrva	10 min	1	1 (prije spavanja)	5-10 dana (i po potrebi)	
12	Dekubitus	Područje zahvaćeno dekubitusom (nakon kirurškog čišćenja rane, s udaljenosti od 5 mm, prije previjanja) 10 minuta koristeći program 2., ili područje sakruma 10 minuta koristeći program 4.	10 min	2 +4	2	Dnevno	  
13	Postoperativno razdoblje (laserska kriokirurgija, opća i plastična kirurgija)	Područje na kojem je napravljen kirurški zahvat (nakon kirurškog čišćenja rana, s udaljenosti od 5 mm, prije previjanja)	10 min	3	2	10-15 dana	

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

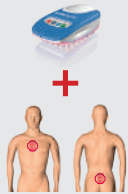


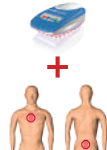

PL

RO

RU

SR

AR

Br.	Oboljenje	Područja primjene	U vremenu od	Program	Broj sesija (dnevno)	Trajanje ciklusa terapije (minimalno)	Slika
14	Opekline, ozebline, ozljede od električne struje	Područje oštećene kože (nakon kirurškog čišćenja rane, s udaljenosti od 5 mm, prije previjanja) tijekom 10 minuta korištenjem programa 3, ili područje sakruma tijekom 5 minuta korištenjem programa 4	10 min +5 min	3 +4	2-3	15-20 dana	
15	Povećanje otpornosti kože na atmosferske i mehaničke uvjete	Cijelo lice (s udaljenosti od 5 mm od površine kože), nanesite kremu (dnevnu ili noćnu) nakon tretiranja	5 min	1	1-2	20-30 dana	
16	Poboljšanje izgleda kože	Određeno područje (s udaljenosti od 5 mm od površine kože), nanesite hidratantnu kremu nakon tretiranja	5 min	3	2	20-30 dana	
17	Preopterećenje uzrokovano sportom	Mjesto boli, npr. gornji dio prsa, kost, sakrum, lumbalni dio kralježnice, bočna površine bedra/ potkoljenice	5 min	3	2	3-5 dana	
18	Postoperativne rane	Područje rane (nakon kirurškog čišćenja rana, a prije previjanja, s udaljenosti od 5 mm od površine rane)	10 min	2	1	7-14 dana	

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT





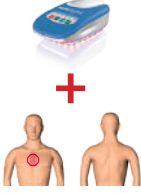
PL

RO

RU

SR

AR

Br.	Oboljenje	Područja primjene	U vremen- u od	Program	Broj sesija (dnevno)	Trajanje ciklusa terapije (mini- malno)	Slika
19	Išijas	Veći trohanter bedrene kosti (npr. središte glutealnog nabora), koljenska udubina, središnji dio bokova s vanjske strane, gornji dio potkoljenice, središnji vanjski dio potkoljenice, vanjski dio potkoljenice iznad gležnja, malo sa stražnje strane gležnja	5 min	5	1-2	5-10 dana	
20	Oslabljeni imunitet	Središnji dio prsne kosti	5 min	1	2	2-3 mjeseca (redovno)	
21	Starenje kože	Cijelo lice (s udaljenosti od 5 mm od površine kože), nanesite kremu (dnevnu ili noćnu) nakon tretiranja	5 min	1	2	20-30 dana	
22	Akne, mitiseri	Mjesta zahvaćena poremećajem (s udaljenosti od 5 mm od površine kože) u trajanju od 10 minuta korištenjem programa 5, srednji dio prsne kosti u trajanju od 5 minuta korištenjem programa 4	10 min + 5 min	5 +4	2	20-30 dana	
23	Rane koje teško zarastaju (ugrizi, dijabetes, gangrena)	Mjesto zahvaćeno poremećajem (nakon kirurškog čišćenja rane) s udaljenosti od 5 mm u trajanju od 10 min, korištenjem programa 2. Prsna kost, područje sakruma, u trajanju od 5 minuta korištenjem programa 4	10 min + 5 min	2 +4	2	Dnevno	

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT





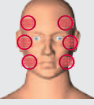

PL

RO

RU

SR

AR

Br.	Oboljenje	Područja primjene	U vremenu od	Program	Broj sesija (dnevno)	Trajanje ciklusa terapije (minimalno)	Slika
24	Trofički ulkus (dekubitus) nogu	Mjesto zahvaćeno poremećajem (nakon kirurškog čišćenja rane, s udaljenosti od 5 mm, a prije previjanja) u trajanju od 10 minuta korištenjem programa 2	10 min + 10 min	2 +4	2	Dnevno	
25	Poremećaji spavanja	Između obrva	10 min	3	1-2 (navečer prije spavanja)	5-10 dana (i po potrebi)	
26	Artritis, osteoartritis	Zglob zahvaćen poremećajem	10 min	3	2	21 dan – 2 mjeseca	
27	Granulirajuće rane	Mjesto rane i okolno područje kože (s udaljenosti od 5 mm od površine rane)	10 min	1	2	20-30 dana	
28	Bore na licu	Područje zahvaćeno borama (s udaljenosti od 5 mm od površine kože), nanosite hidratantnu kremu nakon tretmana	5 min	3	2	20-30 dana	
29	Varikozne vene na potkoljenici, kronična venska tromboza	Područje varikoznih vena na donjim ekstremitetima	10 min	2	2	20-30 dana	

6. Kontraindikacije

Kontraindikacije i ograničenja korištenja za uređaj medolight Z4L:

- Pacijenti koji pate od epilepsije trebali bi se posavjetovati s liječnikom prije korištenja svjetlosne terapije.
- Trudnice se trebaju posavjetovati s liječnikom prije korištenja svjetlosne terapije.
- Pacijenti s problemima štitnjače (prema procjeni liječnika).
- Anamneza svih karcinoma kože.
- Lupus erythematosus (lupus).
- Upotreba fotosenzibilnih lijekova.
- Fotosenzibilizacija.
- Bolesti oka, osim ako se tretman ne provodi uz odobrenje liječnika.
- Porfirija.

7. Upozorenja i mjere opreza



UPOZORENJE: Kada koristite uređaj, obavezno se pridržavajte sigurnosnih pravila za upravljanje električnom opremom, a posebice:

- Pažljivo pročitajte priručnik prije pokretanja uređaja i slijedite upute koje se u njemu nalaze. Preporučuje se obuka kod prodavača.
- Pažljivo rukujte uređajem: zaštitite ga od udara, padova, vlage i visokih temperatura.
- Ne uranjajte uređaj ili punjač u vodu ili druge tekućine.
- Ne upotrebljavajte uređaj mokrim rukama ili u vlažnom okruženju (npr. dok se kupate).
- Uređaj se ne smije izlagati izravnoj sunčevoj svjetlosti ili drugim vremenskim uvjetima (kao što je kiša).
- Ne upotrebljavajte uređaj ili punjač ako je njihovo kućište oštećeno.
- Prije povezivanja uređaja s punjačem, provjerite stanje priključnog kabela. Ako je kabel oštećen, nemojte ga ni u kojem slučaju upotrebljavati. Umjesto toga, obavijestite proizvođača ili ovlašteni servis da Vam zamijene oštećeni kabel ispravnim.
- Uređaj predstavlja izvor topline; kako bi osigurali da se uredno hladi, vodite računa da ventilacijski otvori na kućištu nisu začepljeni.
- Za punjenje baterije upotrebljavajte isključivo punjač YS10MB koji ste dobili s uređajem medolight Z4L. Upotrebom drugog punjača možete oštetiti uređaj.
- Upotrebljavajte punjač YS10MB samo za uređaj medolight Z4L. Upotrebom punjača u druge svrhe riskirate da ga oštetite.
- Ako je potrebno, upotrebljavajte homologirani električni produžni kabel. Kada je punjenje završilo, vratite poklopac na USB utor kako biste zaštitili uređaj od kapljica vode.
- Uređaj držite izvan dohvata kućnih ljubimaca koji mogu uzrokovati mehanička oštećenja.
- Prije čišćenja i dekontaminacije uređaja i punjača odspojite ga od izvora napajanja i isključite.
- Budite izuzetno oprezni prilikom punjenja uređaja – držite izvan dohvata djece. Budite pažljivi kako biste izbjegli da se djeca ili dojenčad slučajno uguše kabelom za priključivanje punjača.
- Ne upotrebljavajte uređaj dok se baterija puni. U protivnom, kućište može postati iznimno vruće.



UPOZORENJE: Svaki ozbiljni incident koji uključuje proizvod mora se prijaviti proizvođaču na medolight@zepter.com.pl i nadležnom tijelu Države članice prebivališta korisnika ili pacijenta.



UPOZORENJE: Nikad ne otvarajte kućište uređaja i punjača i nikad sami ne vršite popravke. Ako je došlo do kvara uređaja, obratite se ovlaštenom servisu proizvođača radi popravka.



UPOZORENJE: Ne postavljajte punjač na način koji otežava njegovo odspajanje od izvora napajanja.



UPOZORENJE: Izbjegavajte korištenje uređaja u neposrednoj blizini druge opreme ili stavljanje uređaja na ili ispod druge opreme jer to može uzrokovati njegov kvar. Ako to ne možete izbjeći, promatrajte rade li oba uređaja na pravilan način.



UPOZORENJE: Uređaj nemojte upotrebljavati, stavljati ili čuvati u blizini bilo koje opreme ili uređaja koji mogu prouzročiti potencijalne smetnje ili oštećenje uređaja: uređaja koji stvaraju toplinu poput glačala, grijača; uređaja koji stvaraju paru poput ovlaživača zraka, kuhala za vodu; uređaja koji stvaraju elektromagnetsko polje poput mikrovalne pećnice, wi-fi uređaja.



UPOZORENJE: Korištenje dodatne opreme, kabela ili aplikatora koji nisu navedeni u ovom priručniku ili se ne isporučuju s proizvodom može uzrokovati kvar na uređaju.



UPOZORENJE: Ovaj proizvod se ne smije:

- Koristiti u prostorijama u kojima su prisutni zapaljivi plinovi ili pare zapaljivih tvari.
- Izlagati vremenskim uvjetima.
- Zlagati vlazi ili tekućinama.
- Izlagati vatri i visokim temperaturama.



UPOZORENJE: slijedeća upozorenja moraju se strogo poštivati:

- Korištenje kontrola ili postavki ili izvođenje postupaka koji nisu navedeni u ovom priručniku može za posljedicu imati nekontrolirano izlaganje svjetlosti.
- Ne usmjeravajte svjetlost prema očima. Ako izlažete lice svjetlosti, zatvorite oči i skinite kontaktne leće.
- Područje koje se tretira izlaže se svjetlosti s udaljenosti od 5 mm.
- Uređaj sadrži punjivu bateriju koja može biti opasna za okoliš – odložite je isključivo u kontejner s otpadnim baterijama.
- Kad se baterija potroši, a što se može utvrditi njenim smanjenim vremenom rada nakon potpunog punjenja, obratite se proizvođaču ili ovlaštenom servisnom centru radi njezine zamjene.



UPOZORENJE: ne bacajte bateriju u vatru. Nikada je nemojte spaljivati ili bacati u vatru. To može uzrokovati eksploziju baterije što je vrlo opasno i zabranjeno.

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

8. Specifikacije proizvoda

Podaci o proizvođaču i servisnom centru

Adresa:

ZEPTEK International Poland Sp. z o.o.
ul. Domaniewska 37, 02-672 Varšava
Poljska, Europska unija
www.zepkter.com, www.medolight.info

Zemlja porijekla:

Mrežno mjesto:

Napajanje:

- Unutarnja baterija:
- punjač:
- nazivni opskrbni napon:
- Izlazni napon:
- potrošnja energije s punjačem:

3,7 V / 1800 mAh Litijpolimer

YS10MB

100-240 V, 50/60 Hz

5,4 V

18 VA

Potrošnja energije uređaja medolight Z4L:

max 8W

Uobičajeno vrijeme punjenja:

3 sata

Vrijeme rada kada je potpuno napunjen:

do 60 minuta

Duljina emitiranih svjetlosnih valova:

– infracrveno svjetlo

880 nm +/- 30 nm

– crveno svjetlo

640 nm +/- 30 nm

Trajanje svjetlosnog impulsa:

– Program 1

– Program 2

– Program 3

– Program 4

– Program 5

trajanje impulsa/interval / ponavljanje

continuous light

0,05 s / 0,05 s / 100%

$0,833 \cdot 10^{-3} \text{ s} / 0,833 \cdot 10^{-3} \text{ s} / 100\%$

$0,166 \cdot 10^{-3} \text{ s} / 0,166 \cdot 10^{-3} \text{ s} / 100\%$

$0,0625 \cdot 10^{-3} \text{ s} / 0,0625 \cdot 10^{-3} \text{ s} / 100\%$

Svjetlosna energija na 5 min:

max 8 J/cm²

Vrijeme izlaganja:

do 25 min +/- 5%

Dopušteni raspon temperature:

– u načinu rada

+10°C ÷ +40°C

– prilikom transporta i skladištenja, između korištenja

-20°C ÷ +45°C

Dimenzije uređaja (D/Š/V):

130 x 71 x 42 mm

Težina:

– medolight Z4L

200 g

– punjač YS10MB

75 g

Uobičajeni vijek trajanja baterije medolight Z4L:

3 godine

Uobičajeni vijek trajanja punjača YS10MB:

3 godine

Proizvod je u skladu sa sljedećim normama:

Sigurnost:

PN-EN 60601-1; EN 60601-1; IEC 60601-1,
IEC 60601-2-57

Elektromagnetska kompatibilnost:

PN-EN 60601-1-2; EN 60601-1-2; IEC 60601-1-2

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

9. Elektromagnetska kompatibilnost

Izjava o sukladnosti u pogledu elektromagnetske kompatibilnosti u skladu s normom EN 60601-1-2 dostupna je na zahtjev u uredima proizvođača i na www.medolight.info/emc Uređaj medolight Z4L ispitan je na sukladnost s normom EN 60601-1-2. Uređaj medolight Z4L klasificiran je u skladu s normom EN 60601-1-2 kao uređaj Klase II.a u skladu s Pravilom 9.

Svjetlost koju emitira uređaj medolight Z4L predstavlja nisku razinu izloženosti zanemarive potencijalne štetnosti. Stoga se ovaj uređaj može upotrebljavati u bolnicama i medicinskim ustanovama kao i kod kuće, te ga mogu upotrebljavati i nekvificirani korisnici.

Uređaj medolight Z4L namijenjen je uporabi u niže opisanom okruženju. Korisnik je dužan osigurati da okruženje u kojem se uređaj upotrebljava udovoljava sljedećim zahtjevima:

Emisija zračenih smetnji u skladu s normom PN-EN 55011:2012	Raspon 30-1000 MHz
Emisija vođenih smetnji – poremećaj napona u skladu s normom EN 55011:2012	Raspon 0.15-30 MHz
Otpornost na elektrostatska pražnjenja (ESD) u skladu s PN-EN 61000-4- 2:2011	Zrak -15 kV,+15 kV Kontakt - 8 kV,+8 kV
Otpornost na radio-frekvencijska elektromagnetska polja u skladu s normom PN-EN 61000-4-3:2007+A1;2008+A2:2011	Raspon 80 -2700 MHz 10 V/m
Otpornost na električke brze tranzijente (RAFALE) u skladu s normom PNEN 61000-4-4:2013-05	2 kV, 100 Hz
Otpornost na udarne prenapone u skladu s normom EN 61000-4-5:2014- 10	
Otpornost na vođene smetnje nastale djelovanjem radio-frekvencijskih polja u skladu s normom PN-EN 61000-4-6:2014-04	0,15–80 MHz 3 Vrms
Otpornost na naponske propade, kratkotrajne prekide i naponske promjene u skladu s normom PN-EN 61000-4-11:2007	

10. Čišćenje i dezinfekcija

Proizvod čistite suhom, čistom krpom.

Ne upotrebljavajte abrazivna sredstva i sredstva koja sadrže slobodni klor i kisik jer oni mogu oštetiti kućište.

Za dezinfekciju upotrebljavajte odgovarajuće dezinficijense za medicinske uređaje/proizvode i držite se uputa za dezinficiranje koje je naveo proizvođač dezinficijensa.

Uređaj i kućište potrebno je dezinficirati prije upotrebe.

Prije čišćenja i dekontaminacije uređaja, prvo ga odspojite od izvora napajanja i isključite.

11. Upotreba uređaja

11.1. Uključivanje i isključivanje uređaja

Prije nego što prvi put uključite uređaj, bateriju morate puniti 3 sata – vidi – Pokazatelj razine napunjenosti baterije (11.6).

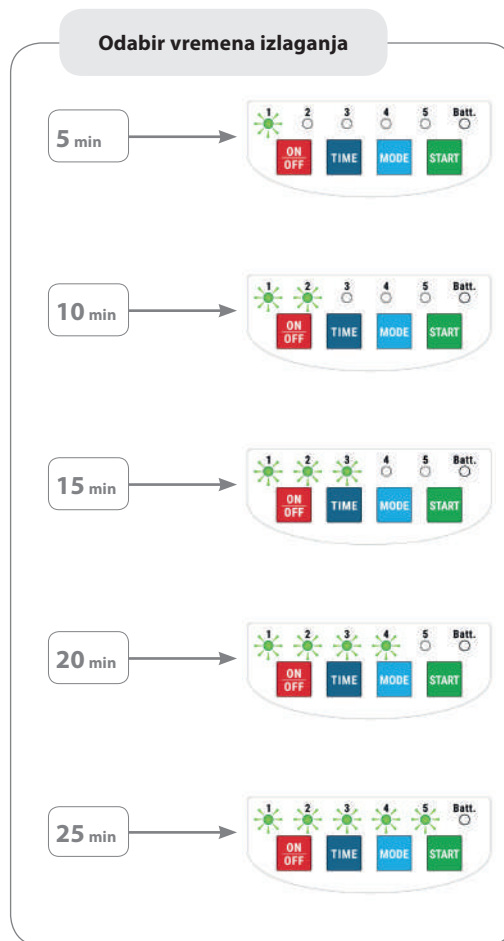
Upotrebljavajte tipke **ON/OFF** za uključivanje i isključivanje uređaja. Kada je uređaj uključen, pokreće se testni program –

pokazivači 1-5 uz pokazivač baterije osvijetljavaju se u nizu. Uređaj automatski postavlja prvi program izlaganja i vrijeme izlaganja od 5 minuta (pokazivač 1 je uključen). Istovremeno, pokazivač napunjenosti baterije prikazuje razinu napunjenosti baterije tijekom 5 sekundi. Ako nijednu od kontrolnih tipki ne pritisnete u roku od 1 minute od uključivanja uređaja, uređaj će preći u stanje pripravnosti/mirovanja (**stand-by mode**) – svi pokazivači će biti isključeni, a uređaj će zapamtiti posljednje postavke. Za prebacivanje u aktivni način rada, pritisnite jednu od ove tri tipke: **TIME**, **MODE** ili **START**.

11.2. Odabir vremena izlaganja

Koristite tipku **TIME** za odabir jednog od pet razdoblja izlaganja od **5, 10, 15, 20, 25 minuta**.

Kada se uređaj uključi tipkom **ON/OFF** automatski odabire vrijeme izlaganja od 5 minuta. Kad god se pritisne tipka **TIME** vrijeme izlaganja se produžuje za 5 minuta, što signalizira drugi pokazivač svjetla koji svijetli 5sekundi. Nakon 5 sekundi ili nakon pritiska tipke **MODE** uređaj se automatski vraća na prikaz odabranog programa izlaganja.



Slika 2 Odabir vremena izlaganja na uređaju medolight Z4L

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

11.3. Odabir programa izlaganja

Koristite tipku **MODE** kako biste odabrali jedan od pet programa izlaganja.

Kada se uređaj uključi pritiskom na tipku **ON/OFF** automatski odabire program izlaganja 1. Kad god pritisnete tipku **MODE** program izlaganja se mijenja što se signalizira na način da odgovarajući pokazivač svjetla počne svijetliti.

Dodatne informacije:

*Kada uređaj pokazuje odabrani program izlaganja, trenutno postavljeno vrijeme izlaganja može se provjeriti pritiskom na tipku **TIME**.*

*Funkcije odabira vremena izlaganja i programa izlaganja mogu se koristiti naizmjenično i mijenjati dok se ne pritisne tipka **START**.*

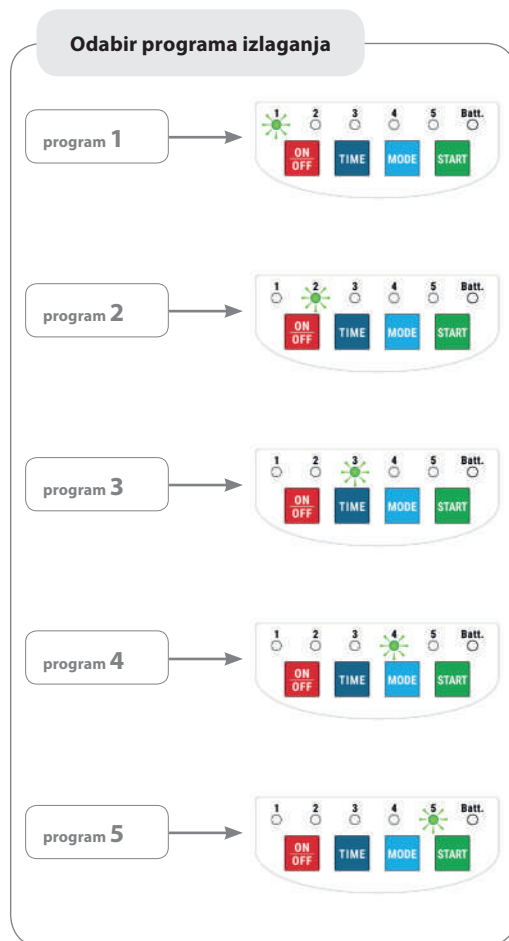
*Ako se tipka **TIME** pritisne i drži, uređaj će automatski mijenjati vrijeme izlaganja. Na sličan način, ako se tipka **MODE** pritisne i drži, uređaj će automatski mijenjati programe izlaganja.*

11.4. Uključivanje izlaganja

Izlaganje počinje pritiskom na tipku **START**.

11.5. Isključivanje izlaganja

Izlaganje svjetlosti prestaje automatski u trenutku kad istekne odabrano vrijeme izlaganja. 1 minutu nakon prestanka izlaganja, uređaj prelazi u stanje pripravnosti/mirovanja (stand-by mode). Kako bi u bilo kojem trenutku prekinuli izlaganje svjetlosti, pritisnite **ON/OFF** tipku i na taj način ćete isključiti uređaj.



Slika 3. Odabir vremena izlaganja na uređaju medolight Z4L

Dodatne informacije:

*Pritiskom na tipku **ON/OFF** briše se postavljeni program i odabrano vrijeme izlaganja svjetlosti. Kada ponovno uključite uređaj, vraća se na početni program 1 i vrijeme izlaganja od 5 minuta.*

*Za vrijeme trajanja tretmana izlaganja, tipke **TIME**, **MODE** i **START** su neaktivne.*

Zvuk signalizira kraj tretmana izlaganja svjetlosti.

Pritisak na svaku od tri kontrolne tipke: **TIME, MODE, START** također prati zvuk.

Ako u roku od 1 minute od prestanka tretmana izlaganja ne pritisnete niti jednu od tri tipke **TIME, MODE, START** uređaj prelazi u stanje pripravnosti/mirovanja (stand-by mode) i sprema odabrane postavke u svoju memoriju. Kako bi ponovno pokrenuli radni način, zadržavajući prethodno zadane postavke, pritisnite jednu od tri tipke: **TIME, MODE, START**. Pritiskom na tipku **ON/OFF** u načinu pripravnosti/mirovanja (standby), brišu se ranije postavke i automatski postavlja početni program izlaganja 1 i vrijeme izlaganja od 5 minuta.

OBRATITE PAŽNJU:

Ovaj uređaj je izvor topline. Nakon svakog izlaganja prilikom kojeg ste koristili program 1, uređaj morate ostaviti da se ohladi (nakon 20 minuta izlaganja programu 1, ostavite uređaj da se ohladi 15ak minuta).

11.6. Pokazatelj razine napunjenosti baterije

Prije pokretanja uređaja prvi put, baterija se mora puniti 3 sata.

Punjenje baterije

Baterija se puni na način da se utakne punjač YS10MB u utor u uređaju i onda spoji s napajanjem. Baterija će se u potpunosti napuniti nakon 3 sata kontinuiranog punjenja. Prilikom punjenja baterije, uređaj ostaje aktivan cijelo vrijeme i kontrolira se postupak punjenja.

Razinu napunjenosti baterije signalizira nekoliko zvučnih signala i dioda pokazivača razine napunjenosti baterije koja svijetli zeleno (dok se punjač ne odspoji od izvora napajanja). Ako uređaj ostane priključen na punjač duže od 3 sata, to neće prouzročiti nikakvu štetu. Baterija se može puniti bez obzira je li uređaj uključen ili isključen. Za pravilan rad baterije, baterija se mora napuniti i isprazniti najmanje tri puta. Batt. LED svjetlo pokazuje razinu napunjenosti baterije u tri radna načina uređaja:

1. Kada je uključen:

Batt. LED svijetli zeleno – baterija je napunjena i uređaj se može upotrebljavati bez priključivanja na punjač.

Batt. LED svijetli crveno – baterija je jako ispražnjena, preporučuje se priključiti punjač.

2. Za vrijeme tretmana izlaganja:

Batt. LED je isključena – baterija je napunjena i uređaj je spreman za tretman izlaganja,

Batt. LED bljeska crveno - baterija je djelomično ispražnjena, ali se tretman izlaganja može nastaviti,

Batt. LED kontinuirano svijetli crveno – baterija je gotovo prazna, ali se tretman izlaganja može nastaviti,

Batt. LED svijetli crveno i čuje se nekoliko zvučnih signala – tretman izlaganja se prekida i uređaj se isključuje. Baterija je prazna, priključite punjač i puniti bateriju 3 sata.

3. Za vrijeme punjenja baterija:

Batt. LED svijetli crveno – baterija je ispražnjena

Batt. LED svijetli zeleno i čuje se zvučni signal – baterija je napunjena. when the charger is disconnected, the

Kada je punjač odspojen, Batt. LED se gasi.

Uređaj se može koristiti za tretman izlaganja dok se baterija puni, ali budući da se na taj način skraćuje životni vijek baterije, ne preporučujemo ga.

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

NAPOMENA:

Ako je baterija prazna, priključivanje punjača možda neće biti odmah prikazano na pokazivaču. To se može dogoditi nakon nekoliko minuta. Ovo je uobičajena značajka baterije.

NAPOMENA:

Nemojte puniti bateriju za vrijeme tretmana. U protivnom može doći do pretjeranog zagrijavanja kućišta.

12. Utvrđivanje i otklanjanje smetnji

Kvar	Mogući uzrok	Što poduzeti
Ništa se ne događa pritiskom na tipku ON/OFF. Uređaj se ne aktivira.	Prazna baterija.	Priključite na punjač i napunite bateriju.
Uređaj ne reagira nakon priključenja na punjač – izvor napajanja.	Nema napona na utičnici. Loš kontakt utikača punjača. Loš kontakt u utoru uređaja.	Priključite punjač u ispravnu utičnicu. Izvadite punjač iz utičnice i ponovno ga umetnite, dobro pritiskujući. Izvadite USB priključak iz utora uređaja i ponovno ga umetnite, dobro pritiskujući.

Ako poduzete mjere otklanjanja kvara nisu učinkovite, isključite uređaj i dajte ga na servis.

13. Jamstvo

Jamstvo se daje 2 godine od datuma kupnje koji je naveden na računu koji je izdao prodavač kada je proizvod isporučen. Jamstvo ne utječe na prava kupca u skladu s nacionalnim zakonodavstvom ili na prava kupca temeljem ugovora o prodaji.

Detaljni uvjeti jamstva nalaze se u jamstvenom listu koji kupac dobije zajedno s proizvodom i računom.

14. Radni uvjeti i uvjeti transporta

Ovaj proizvod se ne smije:

- Upotrebljavati u prostorijama u kojima su prisutni zapaljivi plinovi ili pare zapaljivih tvari.
- Izlagati vremenskim uvjetima.
- Izlagati vlazi i tekućinama.
- Izlagati vatri i visokim temperaturama.

Vremenski uvjeti:

- Temperatura okoline tijekom rada: + 10°C to + 40°C
- Temperatura okoline – transport i čuvanje/skladištenje kada se ne upotrebljava: - 20°C to + 45°C
- Vлага tijekom transporta i čuvanja/skladištenja: 0-90%, bez kondenzacije
- Tlak zraka za vrijeme transporta i čuvanja/skladištenja: 500 - 1060 hPa

15. Zbrinjavanje opreme

Sljedeće informacije vezano za zaštitu okoliša valjane su u Europskoj uniji i drugim europskim državama koje imaju odvojene sustave prikupljanja otpada. Pakiranje i kućište uređaja i punjača, kao i priručnik za korisnike, mogu se reciklirati.



15.1. Zbrinjavanje otpadnih baterija

Ovaj proizvod sadrži punjivu bateriju. Ovaj znak označava da se baterija ne bi smjela odlagati s uobičajenim otpadom iz kućanstva. Umjesto toga, bateriju je potrebno odnijeti u odgovarajuće sabirno mjesto radi recikliranja.

Baterija ne sadrži živu, kadmij niti olovo u razinama koje su više od onih navedenih u odredbama Direktive 2006/66/EZ i njezinim naknadnim izmjenama i dopunama.

Radi vlastite sigurnosti, ne vadite bateriju iz proizvoda i kontaktirajte isključivo ovlašteni Zepterov servisni centar.

Zamjenu baterije bi trebao vršiti isključivo ovlašteni Zepterov servisni centar, a nikad sam korisnik.



15.2. Zbrinjavanje uređaja

Ovaj simbol označava da se unutar Europske unije proizvod mora zbrinjavati u odgovarajućim sabirnim centrima. To se odnosi na proizvod i svu dodatnu opremu označenu ovim simbolom. Proizvodi označeni na

ovakav način ne smiju se odlagati s uobičajenim otpadom iz kućanstva te se moraju dostaviti u sabirne centre za recikliranje električne i elektroničke opreme.



15.3. Zbrinjavanje pakiranja

Prilikom zbrinjavanja pakiranja, molimo da se pridržavate propisa o zaštiti okoliša koji su na snazi u vašoj zemlji.

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

16. Izjava o sukladnosti

medolight Z4L je medicinski uređaj/proizvod II.a klase u skladu s pravilom 9 te je u skladu s odredbama Direktive (EU) MDD 93/42/EEZ.

Ova je izjava potkrijepljena EC Certifikatom koji je izdalo društvo TÜV Rheinland LGA Products GmbH.

Ovaj uređaj nosi oznaku CE0197 i u skladu je s primjenjivim normama, direktivama i propisima. Izjava o sukladnosti je dostupna na www.medolight.info/CE

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

Használati útmutató

Tartalomjegyzék

1. Termékleírás	94
2. A termék rendeltetésszerű használata	95
3. A csomag tartalma	95
4. Az útmutató jelmagyarázata	95
5. Használati útmutató	96
6. Ellenjavallatok	101
7. Figyelmeztetések és biztonsági tudnivalók	101
8. A termék műszaki jellemzői	103
9. Elektromágneses kompatibilitás	104
10. Tisztítás és fertőtlenítés	104
11. A készülék beállításai	105
11.1. A készülék be- és kikapcsolása	105
11.2. A kezelési idő beállítása	105
11.3. A kezelési program kiválasztása	106
11.4. A kezelés elindítása	106
11.5. A kezelés leállítása	106
11.6. Az akkumulátor töltöttség jelzőfénye	107
12. Hibaelhárítás	108
13. Jótállás	108
14. Üzemeltetési és szállítási körülmények	108
15. Hulladékkezelés	109
15.1. Az elhasznált akkumulátor elhelyezése	109
15.2. Az elhasznált készülék elhelyezése	109
15.3. A csomagolás elhelyezése	109
16. Megfelelőségi nyilatkozat	110

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

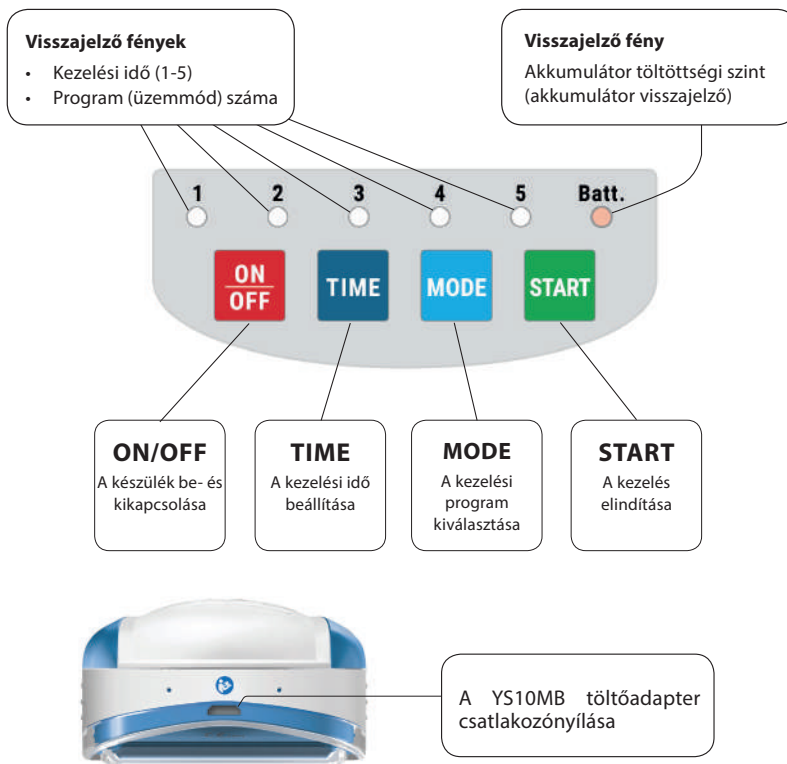
RU

SR

AR

1. Termékleírás

A medolight Z4L készülék vörös- és infravörös hullámhossz-tartományú LED lámpás kezelésre szolgál. A medolight Z4L készülékbe 54 db vörös LED-et (amelyek 640±30nm hullámhossz-tartományú fényt bocsátanak ki) és 54 db infravörös LED-et (amelyek 880±30nm hullámhossz-tartományú fényt bocsátanak ki) integráltak. A készülék energiaellátását egy beépített akkumulátor biztosítja, amely a készülékhez mellékelte töltővel tölthető újra. A készülék egy mikroprocesszor segítségével vezérli az üzemmódot, a kezelési időt és az akkumulátor töltöttségét.



1. ábra: medolight Z4L

A gyártó és a szerviz adatai:

ZEPTEK International Poland Sp. z o.o.,

Domaniewska 37, 02-672 Varsó, Lengyelország

A termékkel kapcsolatos megjegyzéseit örömmel fogadjuk az medolight@zepter.com.pl e-mail címen.

2. A termék rendeltetésszerű használata

A medolight Z4L fényterápiás készüléket az alábbi felhasználási területekre tervezték:

- Fájdalomcsillapító kezelések, különösen izomfájdalmak esetén,
- Bőrgyógyászati alkalmazások: helyi bőrelváltozások kezelése, beleértve az aknés bőr és a pikkelysömör kezelését,
- Lágyszöveti gyulladások kezelése,
- Egyes szembetegségek kiegészítő kezelése a kezelőorvos szakvéleményének megfelelően,
- Fizioterápiás- és sportorvoslási alkalmazások, különösen a vázizom-rendszer sérülések, illetve sportsérülések kezelése,
- Esztétikai beavatkozások és kezelések esetén,
- Az ízületek degeneratív elváltozásai esetén,
- A sebgyógyulás elősegítésére kiegészítő terápiaként,
- Szezonális hangulatzavar (téli depresszió) kezelésére,
- A stressz és a túlzott feszültség enyhítésére.

3. A csomag tartalma

A csomag az alábbiakat tartalmazza:

- medolight Z4L készülék,
- YS10MB töltőadapter,
- Kábel a készülék és a töltőadapter csatlakoztatásához,
- Hordozópánt,
- Használati útmutató,
- Jótállási jegy.

4. A útmutató jelmagyarázata



II-es osztályú készülék



DC (egyenáram)



BF típusú érintésvédelem a készülék testtel érintkező részein



Olvassa el a használati útmutatót



Beltéri használatra



Ne dobja a háztartási hulladékgyűjtőbe! A elektromos- és elektronikus hulladékot tilos a lakossági hulladékgyűjtőben elhelyezni.



A készülék egy Li-poly akkumulátort tartalmaz, amelyet tilos a háztartási hulladékba dobni.



Gyártó



A készülék megfelel az EU orvostechnikai eszközökről szóló irányelvnek



Sorozatszám



Gyártási szám



Gyártási idő (év)



Figyelmeztetés



Eurázsiai megfelelőségi jelzés

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

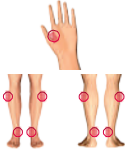



RU











SR

AR

5. Használati útmutató

- Ne használja a készüléket mozgó járműben.
- Ne használja a készüléket az akkumulátor töltése közben, mivel ilyen esetben a készülék burkolata felforrósodhat.
- A medolight Z4L fényterápiás készülék használata előtt kérdezze meg a kezelőorvosát arról, hogy megfelel-e az Ön számára ez a kezelés vagy más típusú kezelésre van-e szükség.
- A medolight Z4L használata előtt tisztítsa meg és fertőtlenítse a készüléket és azt a testfelületet is, amelyet fényterápiával szeretne kezelni.
- Lazuljon el és irányítsa a készülék fényét a kezelni kívánt területre kb. 5 mm távolságból. A kezelés ideje alatt lehetőleg ne mozgassa készüléket. Ha a kezelendő terület nagy kiterjedésű, akkor több részletben, pontról pontra haladva kezelje.
- A kezelés bármikor megszakítható.
- A készülék az előre beállított kezelési idő leteltével automatikusan kikapcsol. 1 perc inaktivitás után a készülék készenléti üzemmódba kapcsol és elmenti a legutóbbi beállításokat.
- Az alábbi táblázat útmutatóként szolgál arra vonatkozóan, hogy az egyes egészségi problémák megelőzésére és kezelésére milyen fényterápiás kezelést alkalmazzon.

No.	Tünetek, problémák	Alkalmazási területek	Időtartam	Program	Kezelések száma naponta	Terápia időtartama (minimum)	Ábra
1	Végtagfájdalmak	lábszár felső része kívülről, két kézfejen a mutató- és hüvelykujjak között, alsó lábszár belső fele boka fölött	5 perc	3	1-2	5-10 nap	
2	Deréktáji fájdalom	Farizom-hasadéktól a 2. deréktáji csigolyáig	5 perc	5	2	2-3 hónap	
3	Ízületi fájdalmak	Az érintett ízület területén	10 perc	3	2	21 nap – 2 hónap	
4	Sebgyógyítás esztétikai beavatkozás után	A seb és környéke 5 mm távolságból. A kezelés után alkalmazzon orvos által előírt sebtisztítást vagy kötést.	5 perc	3	2	7-14 nap (az orvos ajánlásának megfelelően)	

No.	Tünetek, problémák	Alkalmazási területek	Időtartam	Program	Kezelések száma naponta	Terápia időtartama (minimum)	Ábra
5	Kiegészítő kezelés sérülés van műtéti beavatkozás után	A sérülés/seb helyén, a beavatkozás után	5 perc	3	2	Kb. 7 nap	
6	Kiegészítő kezelés makacs jégárpa esetén	Becsukott szemeken	10 perc	1	1-2	6-8 nap	
7	Idegfájdalom enyhítése VZV fertőzés után	Az érintett területen, illetve a szegycsont közepén	5 perc	5	2	7-10 nap	
8	Kisebesedett mellbimbó kezelése szoptató anyák esetében	A seb környékén (5 mm távolságból)	10 perc	2	2-3 1-2 1	3-5 nap 3-5 egymást követő nap 5-7 egymást követő nap	
9	Pikkelysömör	A bőrelváltozások helyén	10-20 perc	1	1	4-5 hét	
10	Izom- és inhzúzódások és szakadások	A sérülés helyén	5 perc	3	1	20-30 nap	
11	Stressz	A szemöldökök között	10 perc	1	1 (este, lefekvés előtt)	5-10 nap (illetve ameddig szükséges)	
12	Felfekvések	Az érintett területen (a seb szakszerű kitisztítása után, kötözés előtt, a sebtől 5 mm-re), 10 percig 2-es programmal vagy a keresztcsont területén 10 percig 4-es programmal	10 perc	2 +4	2	Naponta	  

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT









PL





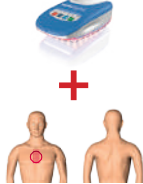
RO

RU





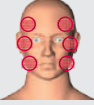

SR

AR

No.	Tünetek, problémák	Alkalmazási területek	Időtartam	Program	Kezelések száma naponta	Terápia időtartama (minimum)	Ábra
13	Műtét után (lézeres fagyasztásos beavatkozás, hagyományos sebészi beavatkozás, plasztikai sebészeti beavatkozás)	A műtött területen (seb szakszerű kitisztítása után, sebtől 5 mm-re, kötözés előtt)	10 perc	3	2	10-15 nap	
14	Égési sebek, fagyási sérülések, áramütéssel kapcsolatos sérülések	A sérült területen (a seb szakszerű kitisztítása után, a sebtől 5 mm-re) 10 percig 3-as programmal; szegycsont közepe 5 percig 4-es programmal	10 perc +5 perc	3 +4	2-3	15-20 nap	 + 
15	Bőr ellenállásának javítása a környezeti hatásokkal szemben	Az egész arcon (bőr felületétől 5 mm-re), kezelés után használjon tápláló, bőrápoló éjszakai vagy nappali krémet	5 perc	1	1-2	20-30 nap	
16	Bőr megjelenésének javítása	A kívánt területen (5 mm-re a bőr felszínétől). Kezelés után használjon hidratáló krémet.	5 perc	3	2	20-30 nap	
17	Sportolás okozta túlzott megerőltetés	A fájdalom helyén, pl. a szegycsont felső részén, a gerinc deréktáji részén, a comb/ alsó lábszár oldalán	5 perc	3	2	3-5 nap	 + 
18	Műtét utáni sebek	A sebek területén (a seb szakszerű kitisztítása után, a seb bekötése előtt, a seb felületétől 5 mm-re)	10 perc	2	1	7-14 nap	

No.	Tünetek, problémák	Alkalmazási területek	Időtartam	Program	Kezelések száma naponta	Terápia időtartama (minimum)	Ábra
19	Isiász	Nagy trochanter (csípő; combcsont felső része), farizomhasadék közepe, térd hátsó fele, csípő külső oldala, alsó lábszár felső, középső, és alsó része (boka fölött) kívülről, boka külső felétől kicsit hátrébb	5 perc	5	1-2	5-10 nap	
20	Lecsökkent ellenálló képesség	Szegycsont közepe	5 perc	1	2	2-3 hónap (rendszeresen)	
21	Öregedési foltok a bőrön	Az egész arcon (bőr felületétől 5 mm-re), kezelés után használjon hidratáló/ tápláló krémet (nappali vagy éjszakai krémet)	5 perc	1	2	20-30 nap	
22	Akne, mitesszerek	Az érintett területen (a bőr felületétől 5 mm távolságból) 10 percig az 5-ös programmal, illetve a szegycsont közepén 5 percig a 4-es programmal.	10 perc + 5 perc	5 +4	2	20-30 nap	
23	Makacs sebek (harapások, cukorbetegséggel összefüggő sebek, üszkösödés)	Az érintett területen (a seb szakszerű kitisztítása után, a sebtől 5 mm-re) 10 percig 2-es programmal; szegycsont és keresztcsont területe 5 percig 4-es programmal.	10 perc + 5 perc	2 +4	2	Naponta	

- EN
- BG
- CS
- DE
- HR
- HU**
- IT
- PL
- RO
- RU
- SR
- AR

No.	Tünetek, problémák	Alkalmazási területek	Időtartam	Program	Kezelések száma naponta	Terápia időtartama (minimum)	Ábra
24	Trofikus lábszár-fekély	Az érintett területen (a seb szakszerű kitisztítása után, kötözés előtt, a sebtől 5 mm-re), 10 percig 2-es programmal	10 perc + 10 perc	2 +4	2	Naponta	
25	Alvászavarok	A szemöldökök között	10 perc	3	1-2 (este, lefekvés előtt)	5-10 nap (illetve ameddig szükséges)	
26	Ízületi gyulladás, ízületi porckopás	Az érintett ízületen	10 perc	3	2	21 nap - 2 hónap	
27	Sarjszövetek (gyógyuló sebeknél)	A seb felületén és környékén (a seb felszínétől 5 mm-re)	10 perc	1	2	20-30 nap	
28	Ráncok az arcon	Ráncok körüli terület (bőr felületétől 5 mm-re), kezelés után használjon hidratáló krémet	5 perc	3	2	20-30 nap	
29	Visszeres lábszár, trombózisos visszérgyulladás	Az érintett területen	10 perc	2	2	20-30 nap	

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

6. Ellenjavallatok

A medolight Z4L használatát érintő korlátozások és ellenjavallatok:

- Az epilepsziás betegek kérjék ki kezelőorvosuk tanácsát a fényterápia megkezdése előtt.
- A várandós nők kérjék ki kezelőorvosuk tanácsát a fényterápia megkezdése előtt.
- A pajzsmirigy problémával rendelkezők kérjék ki kezelőorvosuk tanácsát a fényterápia megkezdése előtt, mert bizonyos pajzsmirigy rendellenességek esetén nem javasolt a fényterápia alkalmazása.
- Akiknél korábban bármilyen típusú bőrrák jelentkezett, azok kerüljék a fényterápiát.
- A lupus erythematosus (bőrkiütéssel járó, több szervet érintő autoimmun gyulladással járó) betegségben szenvedők kerüljék a fényterápiát.
- Azok a betegek, akik fényérzékenységet okozó gyógyszert szednek, kerüljék a fényterápiát.
- A fényérzékeny betegek kerüljék a fényterápiát.
- A szembetegségekben szenvedők kizárólag kezelőorvosuk jóváhagyása esetén alkalmazzák a fényterápiát.
- A porfíriás betegek kerüljék a fényterápiát.

7. Figyelmeztetések és biztonsági tudnivalók



FIGYELEM: a készülék használatakor ügyeljen az elektromos eszközök használatával kapcsolatos biztonsági szabályok betartására, különös tekintettel az alábbiakra:

- A készülék használata előtt figyelmesen olvassa el a használati útmutatót és kövesse az útmutatóban leírtakat. Azt javasoljuk, hogy a készülék értékesítőjétől is kérjen útmutatót a készülék használatával kapcsolatban.
- Kezelje óvatosan a készüléket: óvja az ütésektől, az esésektől, a nedvességtől és a magas hőmérséklettől.
- Ne merítse a készüléket vagy a töltőadaptert vízbe vagy egyéb folyadékba.
- Ne használja a készüléket nedves kézzel vagy párás környezetben (pl. fürdés közben).
- Ne tegye ki a készüléket közvetlen napfénynek vagy egyéb időjárási tényezőnek (pl. eső).
- Ne használja a készüléket vagy a töltőadaptert, ha ezek burkolatán sérülést érzékel.
- Mielőtt csatlakoztatja a készüléket a töltőadapterhez, ellenőrizze a kábel állapotát. Ha a kábel sérült, ne használja. Lépjen kapcsolatba a gyártóval vagy a hivatalos szervizközponttal és cseréltesse ki a kábelt.
- A készülék hőt termel. A megfelelő hűtés érdekében ügyeljen arra, hogy a burkolaton található szellőzőnyílásokat ne zárja el semmi.
- A készülék akkumulátorát kizárólag a medolight Z4L-hez kapott YS10MB töltőadapterrel töltsen. Más típusú töltő használata kárt okozhat a készülékben.
- A YS10MB töltőadaptert kizárólag a medolight Z4L töltésére használja. Ha más célra használja, az kárt tehet a töltőben.
- Szükség esetén használjon szabványos hosszabbítót.
- A töltés befejezésekor illesse a helyére az USB csatlakozó fedelét, hogy megvédje a készüléket a vízcseppektől.
- Tartsa távol a készüléket azoktól a háziállatoktól, amelyek kárt tehetnek benne.
- A készülék és a töltőadapter tisztításához és fertőtlenítéséhez először húzza ki a készüléket az áramforrásból és kapcsolja ki.
- A készülék töltésekor legyen különösen óvatos – tartsa távol a gyermekektől. Ügyeljen arra, hogy a kisgyermekek ne fulladhassanak meg a töltőkábeltől.
- Ne használja a készüléket töltés közben, mert ilyen esetben a készülék túlzottan felforrósodhat.

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR



FIGYELEM: A készülékkel kapcsolatos súlyos incidenseket jelenteni kell a gyártónak az medolight@zepter.com.pl e-mail címen, valamint a felhasználó/páciens lakóhelye szerinti illetékes hatóságnak.



FIGYELEM: Ne nyissa föl a készülék vagy a töltőadapter burkolatát és ne próbálja saját maga megjavítani. Meghibásodás esetén a készülék javítását bízza a hivatalos szakszervizre.



FIGYELEM: Soha ne helyezze el úgy a töltőadaptert, hogy utána nehéz legyen kihúzni a hálózati aljzatból.



FIGYELEM: Ne használja a készüléket más berendezések közelében, továbbá ne tegye a készüléket más berendezés tetejére vagy az alá, mivel ez meghibásodást okozhat. Ha mégsem tudja elkerülni az ilyen használati módot, akkor különösen ügyeljen mindkét készülék megfelelő üzemeltetésére.



FIGYELEM: Ne használja (és ne is tartsa) a készüléket olyan berendezés közelében, amely interferenciát okozhat és károsíthatja a készüléket. Ilyenek pl. a hőfejlesztő készülékek (pl. vasaló, hőszugárzó), a gőzképző készülékek (pl. párástító, teáskanna, vízfóraló) vagy az elektromágneses mezőt generáló készülékek (pl. mikrohullámú sütő, wi-fi készülékek).



FIGYELEM: Az olyan kiegészítők, kábelek vagy egyéb alkatrészek használata, amelyek nem szerepelnek a jelen útmutatóban, illetve amelyek nem a készülékkel együtt érkeztek, a készülék meghibásodásához vezethetnek.



FIGYELEM: Ezt a terméket:

- Tilos olyan helyiségekben használni, amelyekben gyúlékony gázok vagy kipárolgások, illetve gyúlékony anyagok vannak jelen.
- Óvni kell a különféle időjárás elemektől.
- Óvni kell a nedvességtől és a fagyoktól.
- Óvni kell a tüztől és a magas hőmérséklettől.



FIGYELEM: Ügyeljen az alábbiak maradéktalan betartására:

- A jelen útmutatóban leírtaktól eltérő beállítások vagy használati módok eredményeként a készülék használója ellenőrizetlen fénydózsist kaphat.
- Ne irányítsa a fényt a szemére. Ha az arcát kezeli, akkor csukja be a szemét és távolítsa el a kontaktlencséit.
- A kezeléskor tartsa a készüléket a kezelendő területtől 5 mm távolságra.
- A készülék akkumulátorral van ellátva, amelyek ártalmatlan lehet a környezetre – életciklusa végén csak az erre kijelölt gyűjtőhelyen adja le.
- Amikor az akkumulátor elhasználódott (ez abból állapítható meg, hogy a készülék üzemideje teljes feltöltés esetén is jelentősen lecsökken), akkor lépjen kapcsolatba a gyártóval vagy a hivatalos szervizközponttal és cseréltesse ki.

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR



FIGYELEM: Ne dobja tűzbe és ne gyújtsa fel az akkumulátort, mivel ennek hatására az akkumulátor felrobbanhat és ez rendkívül veszélyes.

8. A termék műszaki jellemzői

A gyártó és a szervizközpont adatai
Cím:

ZEPTER International Poland Sp. z o.o.
Domaniewska 37, 02-672, Varsó
Lengyelország, Európai Unió
www.zepter.com, www.medolight.info

Származási ország:

Weboldal:

Áramellátás:

- Beépített akkumulátor:
- Töltőadapter:
- A töltő névleges bemeneti feszültsége:
- A töltő névleges kimeneti feszültsége:
- Áramfogyasztás töltővel:

3,7 V / 1800 mAh Li-poly
YS10MB
100-240 V, 50/60 Hz
5,4 V
18 VA

medolight Z4L áramfogyasztás:

max 8W

Töltési idő:

kb. 3 óra

Üzemidő teljes töltöttség esetén:

akár 60 perc

A készülék által kibocsátott fény hullámhossz-tartományai:

- infravörös fény
- vörös fény

880 nm +/- 30 nm
640 nm +/- 30 nm

Fény-impulzusok időtartama:

- 1-es program
- 2-es program
- 3-es program
- 4-es program
- 5-es program

impulzus időtartama / intervallum / ismétlődés
folyamatos fény
0,05 s / 0,05 s / 100%
 $0,833 \cdot 10^{-3} \text{ s} / 0,833 \cdot 10^{-3} \text{ s} / 100\%$
 $0,166 \cdot 10^{-3} \text{ s} / 0,166 \cdot 10^{-3} \text{ s} / 100\%$
 $0,0625 \cdot 10^{-3} \text{ s} / 0,0625 \cdot 10^{-3} \text{ s} / 100\%$

Fényenergia 5 perces kezelés esetén:

max. 8 J/cm²

Kezelési idő:

akár 25 perc +/- 5%

Megengedett hőmérséklet-tartomány:

- Működési hőmérséklet
- Szállítási- és tárolási hőmérséklet

+10°C és +40°C között
-20°C és +45°C között

A készülék méretei (hossz./szél./mag.):

130 x 71 x 42 mm

Súly:

- medolight Z4L
- YS10MB töltőadapter

200 g
75 g

Várható akkumulátor élettartam medolight Z4L:

3 év

A YS10MB töltőadapter várható élettartama:

3 év

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

A termék az alábbi szabványoknak felel meg:

Biztonság:

PN-EN 60601-1; EN 60601-1; IEC 60601-1,
IEC 60601-2-57

Elektromágneses kompatibilitás:

PN-EN 60601-1-2; EN 60601-1-2; IEC 60601-1-2

9. Elektromágneses kompatibilitás

Az EN 60601-1-2 szabványban foglaltakkal összhangban az elektromágneses kompatibilitásra vonatkozó megfelelőségi nyilatkozat kérésre elérhető a gyártó telephelyein és a www.medolight.info/emc weboldalon.

A medolight Z4L bevizsgálásra került és megfelel az EN 60601-1-2 szabvány követelményeinek.

Az EN 60601-1-2 szabvány és annak 9. szabálya alapján a medolight Z4L IIa osztályú készüléknek minősül.

A medolight Z4L által kibocsátott fény alacsony energiájú, így esetleges ártalmas hatásai elhanyagolhatóak. Ennek megfelelően ez a készülék mind kórházakban és egészségügyi intézményekben, mind pedig otthoni körülmények között, nem szakképzett személyek által is használható.

A medolight Z4L-t az alábbi körülmények közötti használatra tervezték. A felhasználó felelős azért, hogy a környezet, amelyben a készüléket használja, megfeleljen a lenti követelményeknek.

Sugárzott zavaró kibocsátások mértéke a PN-EN 55011:2012 szabványnak megfelelően	30-1000 MHz tartomány
Vezetett zavaró kibocsátások és feszültségzavarok az EN 55011:2012 szabványnak megfelelően	0,15–30 MHz tartomány
Elektrosztatikus kisülések elleni védelem a PN-EN 61000-4-2:2011 szabványnak megfelelően	Levegő -15 kV, +15 kV Érintkezés -8 kV, +8 kV
Rádiófrekvenciák elektromágneses mezőivel szembeni zavartűrés a PN-EN 61000-4-3:2007+A1;2008+A2:2011 szabványoknak megfelelően	Tartományok: 80-2700 MHz 10 V/m
Gyors villamos tranzien (burst) jelenségekkel szembeni zavartűrés a PN-EN 61000-4-4:2013-05 szabványnak megfelelően	2 kV, 100 Hz
Lökőhullámokkal (surge) szembeni zavartűrés a PN-EN 61000-4-4:2013-05 szabványnak megfelelően	
A rádió-frekvencia mezők által keltett vezetett zavarokkal szembeni tűréshatár a PN-EN 61000-4-6:2014-04 szabványnak megfelelően	0,15–80 MHz 3 Vrms
A feszültség-esésekkel, a rövid megszakításokkal és a feszültség-ingadozással szembeni tűréshatár a PN-EN 61000-4-6:2014-04 szabványnak megfelelően	

10. Tisztítás és fertőtlenítés

A készüléket száraz, puha ronggyal tisztítsa.

Ne használjon súrolószereket és szabad klór- és oxigén tartalmú szereket, mert ezek károsíthatják a készülékházat.

Használjon orvostechikai eszközökhöz való fertőtlenítőszeret és kövesse a fertőtlenítő gyártójának utasításait.

Használat előtt fertőtlenítsse le a készüléket és annak burkolatát.

A készülék és a töltő tisztítása, illetve fertőtlenítése előtt húzza ki őket a hálózati csatlakozóból, a készüléket pedig kapcsolja ki.

11. A készülék beállításai

11.1. A készülék be- és kikapcsolása

A készülék első bekapcsolása előtt töltsse az akkumulátort 3 órán keresztül – ld. az „Akkumulátor töltöttség jelzőfénye” c. Fejezetet (11.6.).

Az ON/OFF gomb megnyomásával kapcsolhatja be és ki a készüléket.

Bekapcsoláskor a készülék egy tesztprogramot futtat – az 1-5 jelzőfények és az akkumulátor jelzőfénye sorban felvillan. A készülék automatikusan az 1-es programot állítja be 5 perces kezelési idővel (1 jelzőfény világít). Egyúttal az akkumulátor visszajelző is mutatja a töltöttségi szintet 5 másodpercig.

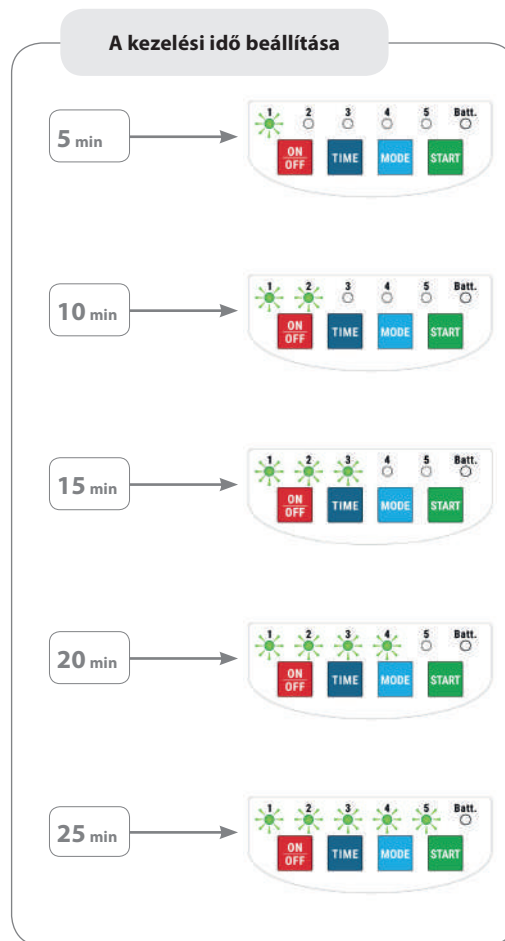
Ha a készülék bekapcsolásától számított 1 percen belül egyik vezérlőgombot sem nyomja meg, akkor a készülék készenléti üzemmódba kapcsol – minden jelzőfény kialszik, de a készülék megjegyzi a legutóbbi beállításokat. Az aktiváláshoz nyomja meg az **TIME** (idő), a **MODE** (üzemmód) vagy a **START** gombot.

11.2. A kezelési idő beállítása

A **TIME** (idő) gombbal válassza ki a kívánt kezelési időt: **5, 10, 15, 20** vagy **25 perc**.

Amikor a készüléket az **ON/OFF** gombbal bekapcsolja, automatikusan 5 perces kezelési időre áll be. A **TIME** gomb minden egyes megnyomásával 5 perccel növeli a kezelési időt – ezt egy-egy újabb visszajelző fény felvillanása jelzi 5 mp-ig.

5 mp elteltével vagy a **MODE** gomb megnyomásakor a készülék visszajelző fényei a kiválasztott üzemmód (program) számát jelzik ki.



2. ábra:

A kezelési idő kiválasztása a medolight Z4L készüléken.

11.3. A kezelési program kiválasztása

A **MODE** (üzemmód) gomb segítségével kiválaszthatja az öt kezelési program egyikét.

Amikor a készüléket az **ON/OFF** gombbal bekapcsolja, automatikusan az 1-es programra áll be. A **MODE** gomb ismételt megnyomásával változthat a programok között, amit a megfelelő jelzőfény felvillanása jelez.

További információk:

Amikor a készülék a kiválasztott kezelési programot mutatja, a beállított kezelési időt a **TIME** gomb megnyomásával ellenőrizheti.

A kezelési időt és a kezelési programot tetszőleges sorrendben állíthatja be és módosíthatja a **START** gomb megnyomásáig.

Ha a **TIME** gombot megnyomja és nyomva tartja, akkor a készülék automatikusan átállítja a kezelési időt. Hasonlóképpen, ha a **MODE** gombot megnyomja és nyomva tartja, akkor a készülék automatikusan vált a kezelési programok között.

11.4. A kezelés elindítása

A kezelést a **START** gomb megnyomásával indíthatja el.

11.5. A kezelés leállítása

A kezelés a beállított kezelési idő elteltével automatikusan leáll. 1 perccel a kezelés leállítása után a készülék készenléti üzemmódba áll.

A kezelést bármikor megszakíthatja az **ON/OFF** gomb megnyomásával – ilyenkor a készülék kikapcsol.

További információk:

Az **ON/OFF** gomb megnyomásával törli a beállított kezelési programot és kezelési időt. Amikor újra bekapcsolja a készüléket, az újra az 1-es programra áll 5 perces kezelési idővel.

Kezelés közben a **TIME**, a **MODE** és a **START** gombok inaktívak.

A kezelés befejezésekor a készülék egy hangjelzést ad.

A kezelési program kiválasztása

1-es program



2-es program



3-es program



4-es program



5-ös program



3. ábra:

A kezelési program kiválasztása a medolight Z4L készüléken

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

A három irányítógomb (**TIME**, **MODE**, **START**) megnyomását is hangjelzés kíséri.

Ha a kezelés befejezése után 1 percn belül a három gomb (**TIME**, **MODE**, **START**) egyikét sem nyomja meg, akkor a készülék készenléti üzemmódba áll és elmenti a kiválasztott beállításokat. A készülék aktivizálásához (és az elmentett beállítások visszahozásához) nyomja meg a **TIME**, a **MODE** vagy a **START** gombot. Ha készenléti üzemmódban megnyomja az **ON/OFF** gombot, akkor a korábbi beállítások törölődnek és a készülék visszaáll az alapbeállításokra (1-es program, 5 perces kezelési idő).

FIGYELEM:

Ez a készülék működés közben hőt termel. Az 1-es program használatakor minden kezelés után hagyja lehűlni a készüléket (pl. ha 20 percig használta az 1-es programot, akkor utána kb. 15 percig hagyja lehűlni a készüléket).

11.6. Az akkumulátor töltöttség jelzőfénye

A készülék első bekapcsolása előtt töltsse az akkumulátort legalább 3 órán keresztül.

Az akkumulátor töltése

A készülék töltéséhez dugja a YS10MB töltőadapter csatlakozóját a készülék aljzatába, majd a töltőt a hálózati csatlakozóba. Az akkumulátor teljes feltöltéséhez 3 órányi, megszakítás nélküli töltésre van szükség. A töltés ideje alatt a készülék aktív marad és irányítja a töltési folyamatot.

Az akkumulátor töltöttségi szintjét többszörös (ismételt) hangjelzés és a Batt. dióda zöld felvillanása mutatja (ameddig ki nem húzzuk a töltőt a hálózatról).

Nem jelent veszélyt, ha 3 óránál tovább hagyjuk a töltőn a készüléket.

A töltést a készülék ki- vagy bekapcsolt állapotában is elkezdhetjük. Az akkumulátor megfelelő formázásához legalább 3-szor töltsse fel, majd teljesen süsse ki az akkumulátort.

A Batt. dióda három működési fázisban jelzi az akkumulátor töltöttségi szintjét:

1. A készülék bekapcsolása után:

A Batt. dióda zölden villan fel – az akkumulátor fel van töltve, a készülék használható töltőre csatlakoztatás nélkül.

A Batt. dióda pirosan villan fel – az akkumulátor lemerült (a töltő segítségével fel kell tölteni).

2. Működés közben:

A Batt. dióda nem villan fel – az akkumulátor fel van töltve.

A Batt. dióda pirosan villog – az akkumulátor töltöttségi szintje alacsony, de a kezelés még folytatható.

A Batt. dióda pirosan villan fel és folyamatosan világít – az akkumulátor majdnem lemerült, de a kezelés még folytatható.

A Batt. dióda pirosan villan fel és ismételt hangjelzések hallhatók – a kezelés megszakad, a készülék kikapcsol; az akkumulátor lemerült. Csatlakoztassa a töltőt a készülékhez és a hálózathoz, majd töltsse 3 órán keresztül.

3. Töltés közben:

A Batt. dióda pirosan villan fel – az akkumulátor lemerült.

A Batt. dióda zöld fényre vált, a készülék hangjelzést is ad – az akkumulátor feltöltődött.

A töltő kihúzása után a Batt. dióda elalszik.

A készüléket töltés közben is használhatja, de ez csökkentheti az akkumulátor élettartamát, így nem javasoljuk.

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

FIGYELEM:

Ha az akkumulátor teljesen lemerült, akkor nem biztos, hogy a töltő csatlakoztatásakor azonnal visszajelzést ad a készülék. Lehet, hogy csak néhány perc után villannak fel a jelzőfények. Ez normális jelenség.

FIGYELEM:

Ne töltsé az akkumulátort kezelés közben, mert ettől a készülék burkolata túlzottan felmelegedhet.

12. Problémák diagnosztizálása

Meghibásodás	Lehetséges ok	Javítás
A készülék nem reagál az ON/OFF gomb megnyomására, nem kapcsol be.	Az akkumulátor lemerült.	Csatlakoztassa a töltőt és töltsé fel a készülék akkumulátorát.
A készülék a töltőre csatlakoztatva sem reagál.	Nincs áram a használt hálózati aljzatban. Nem illeszkedik megfelelően a töltő a hálózati aljzatba. Nem illeszkedik megfelelően a töltőkábel a készülék töltőaljzatába.	Csatlakoztassa a töltőt egy működő hálózati aljzatba. Húzza ki a töltőt a hálózati aljzatból, majd dugja vissza határozottabban. Húzza ki a USB kábelt a készülék töltőcsatlakozójából, majd dugja vissza határozottabban.

Ha a fenti megoldási javaslatok nem segítenek, akkor kapcsolja ki a készüléket és juttassa el egy hivatalos szervizközpontba.

13. Jótállás

A jótállás az értékesítő által kiállított és a termék kiszállításakor átadott számlán feltüntetett vásárlási dátumtól számított 2 év. E jótállás nem változtat a fogyasztó törvényes jogain, illetve a forgalmazóval szembeni és az adásvételi megálapodásból fakadó jogain, melyekről a hatályban lévő és ide vonatkozó nemzeti törvények rendelkeznek.

A jótállás részletes feltételei megtalálhatók a jótállási jegyen, amelyet az értékesítő a termékkel és a számlával együtt adott át a vásárlónak.

14. Üzemeltetési és szállítási körülmények

Ezt a terméket:

- Tilos olyan helyiségekben használni, amelyekben gyúlékony gázok vagy kipárolgások, illetve gyúlékony anyagok vannak jelen.
- Óvni kell a különféle időjárás elemektől.
- Óvni kell a nedvességtől és a folyadékoktól.

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

- Övni kell a tűztől és a magas hőmérséklettől.

Környezeti körülmények:

- Környezeti hőmérséklet üzemeltetés közben: + 10°C és + 40°C között
- Környezeti hőmérséklet szállítás közben vagy használaton kívüli tároláskor: - 20°C és + 45°C között
- Páratartalom szállítás közben vagy használaton kívüli tároláskor: 0-90% (nem lecsapódó)
- Légnyomás szállítás közben vagy használaton kívüli tároláskor: 500-1060 hPa

15. Hulladékkezelés

Az alábbi környezetvédelmi információ az Európai Unióra és olyan egyéb európai országokra vonatkozik, amelyekben szelektív hulladékgyűjtés működik. A készülék és a töltő csomagolása és burkolata, valamint a használati útmutató újrahasznosíthatók.

15.1. Az elhasznált akkumulátor elhelyezése



Az elhasznált akkumulátor elhelyezése.

Ez a termék újratölthető akkumulátort tartalmaz. Ez a jelzés arra hívja fel a figyelmet, hogy az akkumulátort ne a háztartási szemétkébe dobja, hanem adja le egy elhasználódott akkumulátorok és elemek gyűjtésére szolgáló gyűjtőponton, hogy újrahasznosíthassák.

Az akkumulátor nem tartalmaz a 2006/66/EC irányelvben és későbbi módosításaiban megszabott határértéknél nagyobb mennyiségű higanyt, kadmiumot vagy ólmot.

Saját biztonsága érdekében ne távolítsa el az akkumulátort a készülékből, hanem keressen fel egy hivatalos Zepter szervizközpontot ezzel kapcsolatban.

Az akkumulátor cseréjét semmiképp ne próbálja meg házilag elvégezni, kizárólag hivatalos Zepter szervizközpontban cseréltesse.

15.2. Az elhasznált készülék elhelyezése



Ez a jelzés arra hívja fel a figyelmet, hogy az Európai Unióban a terméket életciklusa végén egy kijelölt gyűjtőponton kell leadni. Ez a termékre és az összes kiegészítőjére érvényes, amelyen ez a jelzés szerepel. Az így jelölt termékeket tilos a háztartási szemétkébe dobni; ehelyett egy elektromos és elektronikai eszközök gyűjtésére szolgáló gyűjtőponton kell leadni őket újrahasznosításra.

15.3. A csomagolás elhelyezése



A csomagolás kidobásakor kérjük, kövesse az Ön országában hatályban lévő környezetvédelmi szabályokat.

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

16. Megfelelőségi nyilatkozat

A medolight Z4L egy IIa osztályú orvostechnikai eszköz összhangban az Európai Unió orvostechnikai eszközökről szóló, 93/42/EEC irányelvével és annak 9-es szabályával.

Ezt a nyilatkozatot a TÜV Rheinland LGA Products GmbH által kiadott EC tanúsítvány támasztja alá.

Ez a készülék a CE0197 jelzéssel van ellátva és megfelel minden vonatkozó szabványnak, irányelvnek és szabálynak. A megfelelőségi nyilatkozat elérhető a www.medolight.info/CE weboldalon.

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

Manuale d'uso

Indice

1. Descrizione del prodotto	112
2. Uso previsto	113
3. Contenuto del kit	113
4. Descrizione dei simboli	113
5. Istruzioni per l'uso	114
6. Controindicazioni	119
7. Avvertenze e precauzioni di sicurezza	119
8. Specifiche di prodotto	121
9. Compatibilità elettromagnetica	122
10. Pulizia e disinfezione	122
11. Utilizzo del dispositivo	123
11.1. Accensione e spegnimento del dispositivo	123
11.2. Selezione del tempo di esposizione	123
11.3. Selezione del programma di esposizione	124
11.4. Accensione dell'esposizione	124
11.5. Spegnimento dell'esposizione	124
11.6. Indicatore di carica della batteria	125
12. Risoluzione dei problemi	126
13. Garanzia	126
14. Condizioni di esercizio e di trasporto	126
15. Smaltimento delle attrezzature.....	127
15.1. Smaltimento delle batterie	127
15.2. Smaltimento del dispositivo	127
15.3. Smaltimento degli imballaggi	127
16. Dichiarazione di conformità	128

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

1. Descrizione del prodotto

medolight Z4L è destinato per l'esposizione alla luce LED nella gamma di lunghezze d'onda della luce infrarossa rossa. medolight Z4L è dotato di una matrice integrata di 54 LED rossi (emissione di luce in un intervallo di lunghezza d'onda 640 30nm) e 54 LED infrarossi (emissione di esposizione all'infrarosso in un intervallo di lunghezza d'onda 880 30nm). Il dispositivo è alimentato da una batteria ricaricabile integrata, che può essere ricaricata con il caricabatterie incluso nel kit. Il dispositivo utilizza un microprocessore per controllare la modalità di funzionamento e il tempo di esposizione, nonché il livello di carica della batteria.

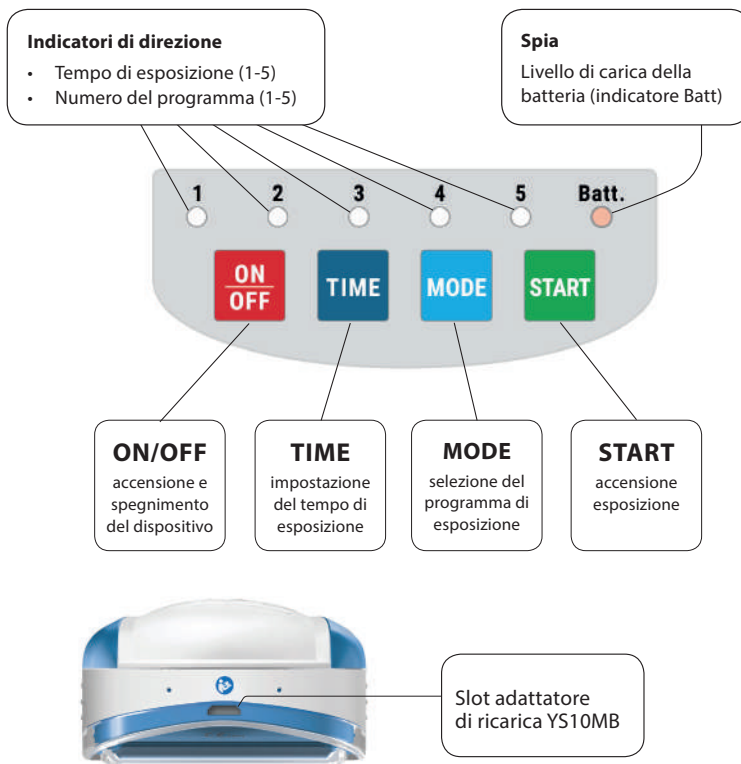


Fig.1. medolight Z4L

Dati del costruttore e dati di servizio:
 ZEPTEK International Poland Sp. z o.o.,
 ul. Domaniewska 37, 02-672 Varsavia, Polonia

Sei invitato ad inviare i tuoi commenti sul prodotto a: medolight@zepter.com.pl

2. Uso previsto

Uso previsto Il dispositivo di fototerapia medolight Z4L è destinato all'uso in:

- trattamento analgesico con particolare attenzione ai dolori muscolari,
- trattamento delle lesioni cutanee locali in dermatologia, compreso il trattamento dell'acne vulgaris e della psoriasi,
- trattamento dell'infiammazione dei tessuti molli,
- trattamento complementare di alcune malattie oculari, in accordo con il medico curante,
- fisioterapia e medicina dello sport, con particolare attenzione alle condizioni post-traumatiche del sistema musco-scheletrico,
- medicina estetica,
- alterazioni degenerative delle articolazioni,
- terapia aggiuntiva per la guarigione delle ferite,
- disturbo affettivo stagionale (SAD),
- alleviare lo stress e l'eccessiva tensione.

3. Contenuto del set

Contenuto del kit Il kit comprende:

- medolight Z4L,
- caricabatterie YS10MB,
- cavo per il collegamento del dispositivo con il caricabatterie,
- cordino,
- manuale d'uso,
- carta di garanzia.

4. Descrizione dei simboli



Dispositivo di classe II



DC



Parte di applicazione tipo BF



Leggi il manuale utente



Per uso interno



Non smaltire con rifiuti domestici. I rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) non devono essere smaltiti con rifiuti urbani.



L'unità contiene una batteria Li-poly e non deve essere smaltita con i normali rifiuti domestici.



Fabbricante



Conformità della direttiva UE sui dispositivi medici



Numero di serie



Data di produzione



Data di fabbricazione (anno)



Avvertimento



Marchio di conformità eurasiatico

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

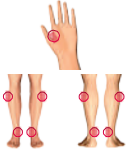



RU











SR

AR

5. Istruzioni d'uso

- Utilizzare il dispositivo solo quando è fermo, non utilizzarlo in mezzi di trasporto.
- Non utilizzare il dispositivo mentre la batteria è in carica, altrimenti l'alloggiamento può diventare eccessivamente caldo.
- Prima di utilizzare medolight Z4L dispositivo di terapia della luce, si prega di consultare il medico per determinare se questo tipo di trattamento è adatto per voi o se avete bisogno di un altro trattamento medico.
- Prima di utilizzare medolight Z4L, pulire e disinfettare il dispositivo e la zona da esporre alla luce.
- Rilassare e dirigere il fascio di luce sulla zona da esporre alla luce da una distanza di circa 5 mm e cercare di non spostare il fascio di luce durante il trattamento, se possibile. In caso di zone grandi e problematiche, esporre un punto della zona alla volta.
- L'esposizione può essere interrotta in qualsiasi momento.
- Il dispositivo si spegne da solo dopo il tempo di esposizione preimpostato. Dopo 1 minuto di "inattività" il dispositivo passa al modo veglia, salvando le ultime impostazioni.
- La seguente tabella di profilassi e trattamento dei disturbi della salute dovrebbe essere utilizzato come una guida per i metodi di esposizione secondo le vostre esigenze.

No.	Disturbo	Aree di applicazione	Tempo	Programma	Numero di sessioni (al giorno)	Durata del ciclo di trattamento (minimo)	Fig.
1	Dolore agli arti	Lato esterno superiore della gamba, tra pollice e indice, superficie mediale interna della gamba sopra la caviglia	5 min	3	1-2	5-10 giorni	
2	Dolore nella zona lombare	Zona natica (da piega glutea a 2 colonna lombare)	5 min	5	2	2-3 mesi	
3	Dolori articolari	La zona sopra l'articolazione affetta dal disturbo	10 min	3	2	21 giorni – 2 mesi	
4	Guarigione della ferita dopo il trattamento di medicina estetica	Ferita e sua vicinanza, a una distanza di 5 mm dalla superficie della pelle, dopo il trattamento, utilizzare preparati o medicazioni supplementari prescritti da un medico	5 min	3	2	7 – 14 giorni (in conformità con la raccomandazione del medico)	

No.	Disturbo	Aree di applicazione	Tempo	Programma	Numero di sessioni (al giorno)	Durata del ciclo di trattamento (minimo)	Fig.
5	Trattamento aggiuntivo dopo trauma o e procedure interventistiche	Ubicazione della lesione/ ferita dopo una procedura	5 min	3	2	Circa 7 giorni	
6	Trattamento di supporto nella cisti Meibomio resistente	Occhi chiusi	10 min	1	1-2	6-8 giorni	
7	Terapia del dolore in nevralgia dopo l'infezione VZV	Luogo colpito da un disturbo, sezione centrale dello sterno	5 min	5	2	7-10 giorni	
8	Trattamento della rottura del capezzolo nelle madri che allattano	Area della fessura (da una distanza di 5 mm)	10 min	2	2-3 1-2 1	3-5 giorni 3-5 giorni consecutivi 5-7 giorni consecutivi	
9	Psoriasi	Luogo con modifiche dermatologiche	10-20 min	1	1	4-5 settimane	
10	Tensioni (lacerazioni) dei muscoli e dei tendini	Luogo della lesione	5 min	3	1	20-30 giorni	
11	Stress	Tra le sopracciglia	10 min	1	10 (prima della sera)	5-10 giorni (se necessario)	
12	piaghe da decubito	Posizione di una piaga da decubito (dopo la pulizia chirurgica della ferita da una distanza di 5 mm, prima di applicare la medicazione) per 10 minuti. utilizzando il programma 2, o l'area sacrale per 10 min. utilizzando il programma 4	10 min	2 +4	2	Giornalmente	  

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT



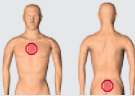
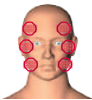


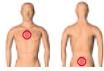

PL





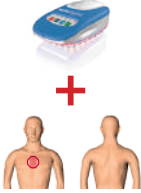
RO

RU

SR

AR

No.	Disturbo	Aree di applicazione	Tempo	Programma	Numero di sessioni (al giorno)	Durata del ciclo di trattamento (minimo)	Fig.
13	Periodo postoperatorio (criochirurgia laser, chirurgia generale e plastica)	La zona dell'aria operata (dopo la pulizia chirurgica delle ferite, ad una distanza di 5mm, prima di applicare la medicazione)	10 min	3	2	10-15 giorni	
14	Ustioni, Congelamento Lesioni elettriche	La zona della pelle danneggiata (dopo la pulizia chirurgica della ferita da una distanza di 5 mm, prima di applicare la medicazione) per 10 min. utilizzando il programma 3, o la zona sacrale per 5 min. utilizzando il programma 4	10 min +5 min	3 +4	2-3	15-20 giorni	 + 
15	Aumento della resistenza cutanea alle condizioni atmosferiche e meccaniche	Tutto il viso (da una distanza di 5 mm dalla superficie della pelle), applicare la crema (per il giorno o la notte) dopo il trattamento	5 min	1	1-2	20-30 giorni	
16	Migliore aspetto della pelle	L'area indicata (da una distanza di 5 mm dalla superficie della pelle), applicare la crema idratante dopo il trattamento	5 min	3	2	20-30 giorni	
17	Sovraccarico causato dallo sport	Posizione del dolore, ad es. parte superiore del torace, osso, osso sacro, parte lombare della colonna vertebrale, superficie laterale della coscia/ parte inferiore della gamba	5 min	3	2	3-5 giorni	 + 
18	Ferite postoperatorie	Aree della ferita (dopo la pulizia chirurgica delle ferite, prima di applicare la medicazione, ad una distanza di 5 mm dalla superficie della ferita)	10 min	2	1	7-14 giorni	

No.	Disturbo	Aree di applicazione	Tempo	Programma	Numero di sessioni (al giorno)	Durata del ciclo di trattamento (minimo)	Fig.
19	Sciatalgia	Parte superiore del trocantere di un osso della coscia (ad es. centro di piega natale), fossa popliteale, sezione centrale dei fianchi dal lato esterno, parte superiore della gamba inferiore, parte esterna centrale della gamba inferiore, parte esterna della gamba inferiore sopra la caviglia, leggermente dalla parte posteriore della caviglia	5 min	5	1-2	5-10 giorni	
20	Ridotta condizione di immunità	Parte centrale dello sterno	5 min	1	2	2-3 mesi (regolarmente)	
21	Invecchiamento della pelle	Tutto il viso (da una distanza di 5 mm dalla superficie della pelle), applicare la crema (per il giorno o la notte) dopo il trattamento	5 min	1	2	20-30 giorni	
22	Acne e punti neri	Luoghi colpiti dal disturbo (da una distanza di 5 mm dalla superficie della pelle) per 10 min. utilizzando il programma 5, parte centrale dello sterno per 5 min. utilizzando il programma 4	10 min + 5 min	5 +4	2	20-30 giorni	
23	Ferite difficili da guarire (morsi, diabete, cancrena)	Luogo colpito da un disturbo (dopo la pulizia chirurgica delle ferite da una distanza di 5 mm) per 10 min. utilizzando il programma 2, sterno, area sacra per 5 minuti con il programma 4	10 min + 5 min	2 +4	2	Giornalmente	

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT





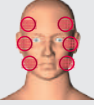

PL

RO

RU

SR

AR

No.	Disturbo	Aree di applicazione	Tempo	Programma	Numero di sessioni (al giorno)	Durata del ciclo di trattamento (minimo)	Fig.
24	Ulcerazioni trofiche delle gambe	Luogo colpito da un disturbo (dopo la pulizia chirurgica delle ferite da una distanza di 5 mm prima di applicare la medicazione) per 10 min. utilizzando il programma 2	10 min + 10 min	2 +4	2	Giornalmente	
25	Disordini del sonno	Tra le sopracciglia	10 min	3	1-2 (prima della notte)	5-10 gg	
26	Artrite	La zona affetta	10 min	3	2	21 giorni - 2 mesi	
27	Granulazione ferite	La posizione delle ferite e la zona della pelle circostante (da una distanza di 5mm dalla superficie della ferita)	10 min	1	2	20-30 giorni	
28	Le rughe del viso	Zona rughe (da una distanza di 5 mm dalla superficie della pelle), applicare crema idratante dopo il trattamento	5 min	3	2	20-30 giorni	
29	Vene varicose nella gamba, trombosi delle vene croniche	La posizione delle vene varicose sugli arti inferiori	10 min	2	2	20-30 giorni	

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

6. Controindicazioni

Controindicazioni e limitazioni d'uso per medolight Z4L:

- I pazienti con epilessia dovrebbero consultare il proprio medico prima di procedere al trattamento luce.
- Le donne incinte dovrebbero consultare il proprio medico prima di procedere al trattamento luce.
- Pazienti con determinate condizioni tiroidee (come valutato dal medico curante).
- Storia di tutti i tumori della pelle.
- Lupus eritematoso.
- Uso di sostanze fotosensibilizzanti.
- Fotosensibilizzazione.
- Malattie oftalmiche, a meno che il trattamento è istituito con l'approvazione medica.
- Porfiria.

7. Avvertenze e informazioni sulla sicurezza



AVVERTENZA: Quando si utilizza il dispositivo, è obbligatorio osservare le norme di sicurezza per il funzionamento del materiale elettrico, in particolare:

- Leggere attentamente il manuale utente prima di utilizzare l'unità e seguire le istruzioni contenute nel manuale. Si raccomanda di essere addestrati dal venditore.
- Maneggiare il dispositivo con cautela: proteggerlo da impatti, cadute, umidità e alte temperature.
- Non immergere il dispositivo o il caricabatterie in acqua o altri liquidi.
- Non utilizzare il dispositivo con le mani bagnate o in ambiente umido (ad esempio durante la balneazione).
- Il dispositivo non deve essere esposto alla luce solare diretta o ad altre condizioni atmosferiche (come la pioggia).
- Non utilizzare il dispositivo o il caricabatterie se il loro alloggiamento è danneggiato.
- Prima di collegare il dispositivo al caricabatterie, verificare le condizioni del cavo di collegamento. Se il cavo è danneggiato, non usarlo in alcun modo. Informare invece il produttore o il centro di assistenza autorizzato di sostituire il cavo con un cavo privo di difetti.
- Prima di collegare il dispositivo al caricabatterie, verificare le condizioni del cavo di collegamento. Se il cavo è danneggiato, non usarlo in alcun modo. Informare invece il produttore o il centro di assistenza autorizzato di sostituire il cavo con un cavo privo di difetti.
- L'unità è una fonte di calore; per garantire un corretto raffreddamento, assicurarsi che le aperture di ventilazione nella custodia non siano ostruite.
- Per ricaricare la batteria utilizzare solo il caricabatterie YS10MB fornito con medolight Z4L. L'utilizzo di caricabatterie diversi può danneggiare il dispositivo.
- Utilizzare il caricabatterie YS10MB solo con medolight Z4L. Utilizzarlo per altri scopi può danneggiare il caricabatterie.
- Se necessario, utilizzare una prolunga elettrica omologata.
- Al termine della ricarica, sostituire il coperchio dello slot USB per proteggere il dispositivo dalle goccioline d'acqua.
- Tenere il dispositivo lontano da animali domestici che possono causare danni meccanici.
- Per pulire e decontaminare il dispositivo e il caricabatterie, prima scollegarlo dalla fonte di alimentazione e spegnerlo.
- Utilizzare con estrema cautela quando si carica il dispositivo - tenerlo fuori dalla portata dei bambini. Fare attenzione ad evitare lo strangolamento accidentale di bambini o neonati con il cavo per il collegamento del caricabatterie.
- Non utilizzare il dispositivo mentre la batteria è in carica, altrimenti l'alloggiamento può diventare eccessivamente caldo.



AVVERTENZA: Ogni incidente grave che riguardi il prodotto deve essere notificato al produttore all'indirizzo medolight@zepter.com.pl e all'autorità competente dello Stato membro di residenza dell'utente o del paziente.

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR



AVVERTENZA: Non aprire mai l'alloggiamento del dispositivo e del caricabatterie e non effettuare ripa-razioni da soli. In caso di malfunzionamento del dispositivo, far riparare da un centro assistenza autorizzato dal produttore.



AVVERTENZA: Non posizionare il caricabatterie in un modo che rende difficile scollegarlo dalla rete elettrica.



AVVERTENZA: Evitare di utilizzare questo dispositivo in prossimità di altre apparecchiature o di posizionarlo su o sotto altre apparecchiature in quanto ciò potrebbe causare un malfunzionamento. Se questo non può essere evitato, osservare entrambi i dispositivi per il corretto funzionamento.



AVVERTENZA: Non utilizzare, posizionare o memorizzare il dispositivo in prossimità di apparecchiature o dispositivi che possono causare potenziali interferenze o danni al dispositivo: generatori di calore come un ferro da stiro, un riscaldatore, generatori di vapore come un umidificatore, un bollitore, generatori di esposizione elettromagnetica come un umidificatore, un bollitore, generatori di esposizione elettromagnetica come forni a microonde, dispositivi wi-fi.



AVVERTENZA: l'utilizzo di accessori, cavi o applicatori diversi da quelli elencati in questo manuale o forniti con il prodotto può causare il malfunzionamento del dispositivo.



AVVERTENZA: Il prodotto non deve essere:

- Utilizzato in locali in cui sono presenti gas o vapori infiammabili.
- Esposto alle condizioni atmosferiche.
- Esposto ad umidità e liquidi.
- Esposto al fuoco e alle alte temperature



AVVERTENZA: Devono essere rigorosamente osservate le seguenti avvertenze:

- L'uso di comandi o impostazioni o l'esecuzione di procedure diverse da quelle specificate nel presente manuale possono comportare un'esposizione incontrollata alla luce
- Non puntare la luce verso gli occhi. Se il viso deve essere esposto, chiudere gli occhi e rimuovere le lenti a contatto.
- La superficie trattata deve essere esposta a una distanza di 5 mm.
- Il dispositivo è dotato di una batteria ricaricabile che può essere pericoloso per l'ambiente - smaltire solo nei contenitori per rifiuti di batterie.
- Quando la batteria viene sprecata, che può essere determinata dalla riduzione del tempo di funzionamento dopo una carica completa, contattare il costruttore o il centro di assistenza autorizzato per sostituirla.



ATTENZIONE: Non gettare la batteria in fuoco, mai incenerire o gettare la batteria in fuoco. Questo può causare l'esplosione della batteria, che è molto pericoloso e vietato.

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

8. Specifiche di prodotto

Dettagli del costruttore e del centro assistenza
Indirizzo:

Paese di origine:

Sito web :

Alimentazione:

- Batteria interna:
- caricabatterie:
- tensione nominale di alimentazione del caricabatterie:
- tensione nominale di uscita del caricabatterie:
- consumo di energia con caricabatterie:

Consumo energetico medolight Z4L:

Tempo di ricarica tipico:

Tempo di funzionamento a piena carica:

Lunghezza delle onde luminose emesse:

- luce infrarossa
- luce rossa

Durata dell'impulso luminoso:

- Programma 1
- Programma 2
- Programma 3
- Programma 4
- Programma 5

Energia luminosa a 5 min:

Tempo di esposizione:

Intervallo di temperatura ammissibile:

- operazione
- trasporto e stoccaggio tra gli usi

Dimensioni del dispositivo (L/L/H):

Peso:

- medolight Z4L
- caricabatterie YS10MB

Durata tipica della batteria:

Durata tipica del caricabatterie YS10MB:

Prodotto conforme alle seguenti norme:

Sicurezza:

Compatibilità elettromagnetica:

ZEPTEK International Poland Sp. z o.o.

ul. Domaniewska 37, 02-672 Varsavia

Polonia, Unione europea

www.zepk.com, www.medolight.info

3,7 V / 1800 mAh Li-poly
YS10MB

100-240 V, 50/60 Hz

5,4 V

18 VA

max 8W

3 ore

fino a 60 minuti

880 nm +/- 30 nm

640 nm +/- 30 nm

durata dell'impulso / intervallo / ripetibilità

luce continua

0,05 s / 0,05 s / 100%

$0,833 \cdot 10^{-3} \text{ s} / 0,833 \cdot 10^{-3} \text{ s} / 100\%$

$0,166 \cdot 10^{-3} \text{ s} / 0,166 \cdot 10^{-3} \text{ s} / 100\%$

$0,0625 \cdot 10^{-3} \text{ s} / 0,0625 \cdot 10^{-3} \text{ s} / 100\%$

max 8 J/cm²

fino a 25 min +/- 5%

+10°C ÷ +40°C

-20°C ÷ +45°C

130 x 71 x 42 mm

200 g

75 g

3 anni

3 anni

PN-EN 60601-1; EN 60601-1; IEC 60601-1,
IEC 60601-2-57

PN-EN 60601-1-2; EN 60601-1-2; IEC 60601-1-2

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

9. Compatibilità elettromagnetica

La dichiarazione di conformità EMC ai sensi della norma EN 60601-1-2 è disponibile su richiesta presso gli uffici del produttore e su www.medolight.info/emc

medolight Z4L è stato testato per la conformità alla norma EN 60601-1-2. medolight Z4L è classificato secondo la norma EN 60601-1-2 come classe Iia conformemente alla regola 9. La luce emessa da medolight Z4L è un'esposizione a bassa energia di potenziale nocività trascurabile. Pertanto, questo dispositivo può essere utilizzato sia in ospedali e strutture mediche, nonché a casa da un utente non qualificato.

medolight Z4L è destinato all'uso nell'ambiente descritto di seguito. L'utente ha la responsabilità di garantire che l'ambiente in cui viene utilizzato il dispositivo soddisfi i seguenti requisiti.

Emissione di disturbi condotti - Tensione di disturbo secondo EN 55011:2012	Ambito 30-1000 MHz
Emissione di disturbi condotti - Tensione di disturbo secondo EN 55011:2012	Ambito 0,15-30 MHz
Resistenza ESD secondo PN-EN 61000-4-2:2011	Aria -15 kV, +15 kV Contatto -8 kV, +8 kV
Immunità ai campi elettromagnetici a radiofrequenza secondo la norma PN-EN 61000-4-3:2007+A1; 2008+A2:2011	Ambito 80 -2700 MHz 10 V/m
Immunità ai transienti veloci elettrici (BURSTS) secondo PN-EN 61000-4-4:2013-05	2 kV, 100 Hz
Resistenza agli urti (SURGE) secondo EN 61000-4-5:2014-10	
Immunità ai disturbi condotti, indotta da campi di radiofrequenza secondo PN-EN 61000-4-6:2014-04	0,15-80 MHz 3 Vrms
Immunità alle cadute di tensione, interruzioni corte e variazioni di tensione secondo PN-EN 61000-4-11:2007	

10. Pulizia e disinfezione

Pulire il prodotto con un panno asciutto e morbido.

Non utilizzare sostanze abrasive e sostanze contenenti cloro e ossigeno liberi - in quanto possono danneggiare l'alloggiamento.

Per la disinfezione utilizzare disinfettanti appropriati per dispositivi medici e seguire le istruzioni di disinfezione fornite dal fabbricante del disinfettante.

Il dispositivo e l'alloggiamento devono essere disinfettati prima dell'uso.

Per pulire e decontaminare il dispositivo e il caricabatterie, prima scollegarlo dalla fonte di alimentazione e spegnerlo.

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

11. Utilizzo del dispositivo

11.1. Accensione e spegnimento del dispositivo

Prima di accendere il dispositivo per la prima volta, la batteria deve essere caricata per 3 ore - vedere - Indicatore di livello di carica della batteria (11.6).

Utilizzare il pulsante **ON/OFF** per accendere e spegnere il dispositivo.

Quando il dispositivo è acceso, si avvia un programma di test - **indicatori 1-5 più l'indicatore Batt** si illumina in sequenza. Il dispositivo imposta automaticamente il primo programma di esposizione e il tempo di esposizione di 5 minuti (l'indicatore 1 è attivo). Allo stesso tempo, l'indicatore della batteria mostra il livello di carica della batteria per 5 secondi.

Se nessuno dei pulsanti di controllo viene premuto entro 1 minuto dall'accensione del dispositivo, il dispositivo andrà in modalità standby - tutti gli indicatori saranno disattivati, il dispositivo si ricorderà l'ultima impostazione. Per tornare alla modalità attiva, premere uno di questi tre pulsanti: **TIME**, **MODE** o **START**.

11.2. Selezione del tempo di esposizione

Utilizzare il pulsante **TIME** per selezionare uno dei cinque tempi di esposizione di **5, 10, 15, 20, 25 minuti**.

Quando il dispositivo è acceso con il pulsante **ON/OFF**, seleziona automaticamente il tempo di esposizione di 5 minuti. Ogni volta che viene premuto il tasto **TIME**, il tempo di esposizione viene prolungato di 5 minuti, che viene segnalato da un altro indicatore di illuminazione per 5 secondi.

Dopo 5 secondi o premendo il tasto **MODE**, il dispositivo ritorna automaticamente a indicare il programma di esposizione selezionato.

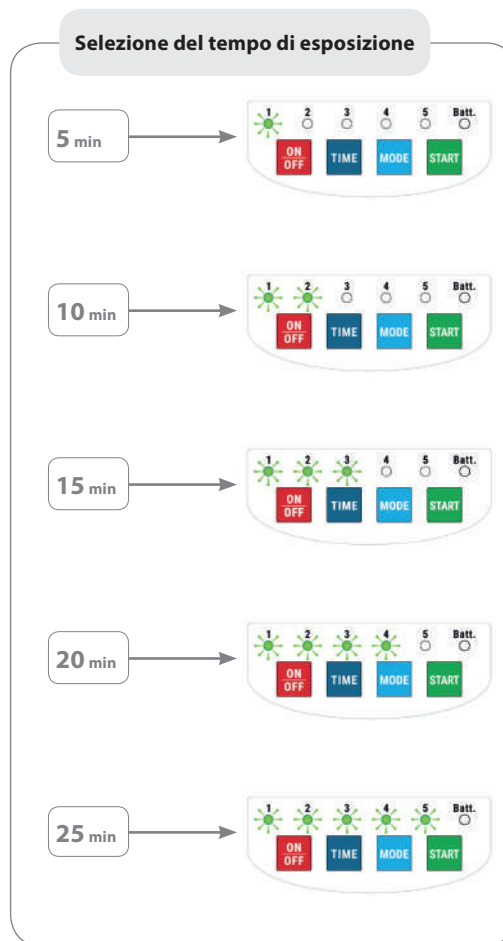


Fig. 2

Selezione del tempo di esposizione su medolight Z4L

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

11.3. Selezione del programma di esposizione

Utilizzare il pulsante **MODE** per selezionare uno dei cinque programmi di esposizione

Quando il dispositivo è acceso con il pulsante **ON/OFF**, seleziona automaticamente il programma di esposizione 1. Ogni volta che viene premuto il pulsante **MODE**, viene modificato il programma di esposizione, che è indicato dall'illuminazione dell'indicatore corrispondente.

Ulteriori informazioni:

Quando il dispositivo indica il programma di esposizione selezionato, il tempo di esposizione attualmente impostato può essere controllato premendo il pulsante **TIME**.

Le funzioni di selezione del tempo di esposizione e di selezione del programma di esposizione possono essere utilizzate in modo intercambiabile e modificate fino alla pressione del pulsante **START**.

Se il pulsante **TIME** viene premuto e mantenuto, il dispositivo cambierà automaticamente i tempi di esposizione. Allo stesso modo, se il pulsante **MODE** viene premuto e mantenuto, il dispositivo cambierà automaticamente i programmi di esposizione.

11.4. Accensione dell'esposizione

L'esposizione inizia premendo il pulsante **START**.

11.5. Spegnimento dell'esposizione

L'esposizione termina automaticamente una volta trascorso il tempo di esposizione selezionato. 1 minuto dopo la fine dell'esposizione, il dispositivo entra in modalità standby.

Per interrompere l'esposizione in qualsiasi momento, premere il pulsante **ON/OFF** - quindi spegnere il dispositivo.

Ulteriori informazioni:

Premendo il pulsante **ON/OFF** si azzerà il programma impostato e il tempo di esposizione. Quando il dispositivo viene riacceso, ritorna al programma iniziale 1 e al tempo di 5 minuti.

Durante l'esposizione, i pulsanti **TIME**, **MODE** e **START** sono inattivi.

La fine dell'esposizione è indicata da un suono.

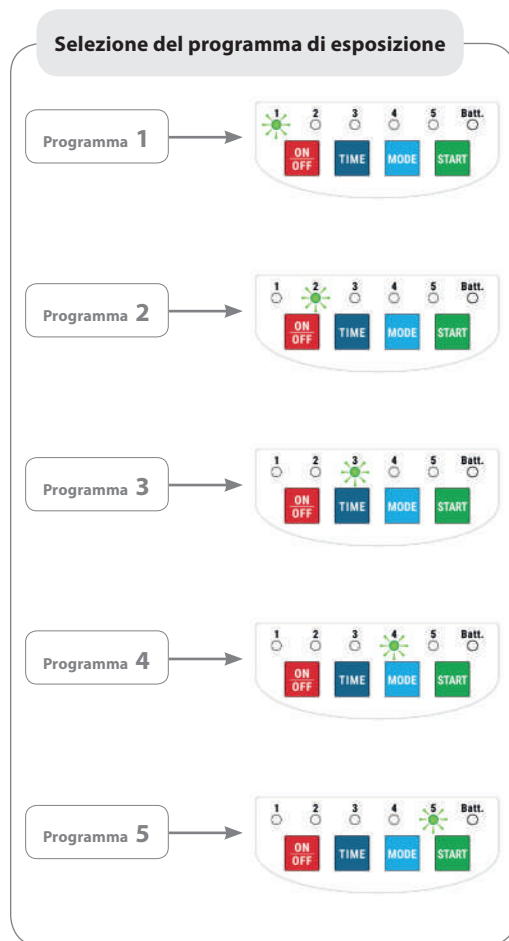


Fig. 3
Selecting the exposure programme on medolight Z4L

Premendo ciascuno dei tre pulsanti di controllo: **TIME, MODE, START**, è indicato anche da un suono.

Se nessuno dei tre pulsanti **TIME, MODE, START** viene premuto entro 1 minuto dalla fine dell'esposizione, il dispositivo andrà in modalità standby, salvando le impostazioni già selezionate nella sua memoria. Per tornare alla modalità attiva, mantenendo le impostazioni precedenti, premere uno dei tre pulsanti: **TIME, MODE, START**. Premendo il pulsante **ON/OFF** si cancellano le impostazioni precedenti e si imposta automaticamente il programma di esposizione 1 e il tempo di esposizione di 5 minuti

NOTA BENE:

Questo dispositivo è una fonte di calore. Dopo ogni esposizione con il programma 1, il dispositivo deve essere lasciato raffreddare (dopo 25 minuti di esposizione con il programma 1, lasciare raffreddare il dispositivo per circa 15 minuti).

11.6. Indicatore di livello di carica della batteria

Prima di avviare il dispositivo per la prima volta, la batteria deve essere caricata per 3 ore.

Ricarica della batteria

La batteria viene caricata collegando il caricabatterie YS10MB allo slot nel dispositivo e quindi alla rete. La batteria è completamente carica dopo 3 ore di ricarica continua. Quando si carica la batteria, il dispositivo rimane attivo in ogni momento e il processo di ricarica è controllato.

Il livello di carica della batteria è segnalato da alcuni bip e il diodo Batt. si illumina di verde (fino a quando il caricabatterie è scollegato dalla rete).

Lasciare il dispositivo collegato al caricabatterie per più di 3 ore non farà alcun danno.

La ricarica è possibile con il dispositivo sia acceso che spento. Per un corretto processo di formazione della batteria, la batteria deve essere caricata e scaricata almeno tre volte.

Il LED Batt. indica il livello di carica della batteria nelle tre fasi operative del dispositivo:

1. Quando è acceso

Batt. LED si illumina di verde - la batteria è carica, il dispositivo può essere utilizzato senza collegare il caricabatterie.

Batt. LED si accende di rosso - la batteria è fortemente scarica, si consiglia di collegare il caricabatterie.

2. Durante l'esposizione:

Batt. LED è spento - batteria carica, dispositivo pronto per l'esposizione,

Batt. LED lampeggia rosso - la batteria è parzialmente scarica, ma l'esposizione può essere continuato,

Batt. LED si illumina di rosso e rimane acceso - la batteria è quasi scarica, l'esposizione può essere continuato,

Batt. LED si accende rosso e diversi suoni bip - l'esposizione viene interrotta e il dispositivo si spegne, la batteria è scarica, collegare il caricabatterie e caricare la batteria per 3 ore.

3. Durante la ricarica della batteria:

Batt. LED si accende rosso - batteria scarica,

Batt. LED diventa verde e un bip suona - la batteria è carica,

quando il caricabatterie è scollegato, la Batt. LED si spegne.

Il dispositivo può essere utilizzato anche per l'esposizione mentre la batteria viene caricata, ma dal momento che questo abbrevia la durata della batteria, si consiglia di contro.

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

NOTA:

Se la batteria è scarica, collegare il caricabatterie potrebbe non essere immediatamente indicato. Questa è una caratteristica normale della batteria.

NOTA:

Non caricare la batteria durante il trattamento, altrimenti l'alloggiamento può diventare eccessivamente caldo.

12. Diagnosi dei problemi

Guasto	Causa possibile	Soluzione
Nessuna reazione alla pressione del pulsante ON-OFF, il dispositivo non si attiva.	Batteria scarica.	Collegare il caricabatterie e caricare la batteria.
Dispositivo che non risponde dopo aver collegato il caricabatterie - alimentazione.	Nessuna tensione alla presa di corrente. Contatto della spina del caricatore difettoso. Contatto difettoso nello slot del dispositivo.	Collegare il caricabatterie in una presa di lavoro. Rimuovere il caricabatterie dalla presa e reinserirlo, premendolo bene. Rimuovere la spina USB dallo slot del dispositivo e reinserirlo, premendolo bene.

Se le misure correttive sono inefficaci, spegnere il dispositivo e restituirlo per il servizio.

13. Garanzia

La garanzia è concessa per 2 anni dalla data di acquisto indicata nella fattura fornita dal venditore al momento della consegna del prodotto. La garanzia non pregiudica i diritti del cliente ai sensi della legislazione nazionale o i diritti del cliente ai sensi del contratto di vendita.

Condizioni di garanzia dettagliate si trovano nella carta di garanzia consegnata al cliente insieme al prodotto e alla fattura di acquisto.

14. Condizioni di esercizio e di trasporto

Il prodotto non deve essere:

- Utilizzato in locali in cui sono presenti gas o vapori infiammabili.
- Esposto alle condizioni atmosferiche.
- Esposto ad umidità e liquidi.
- Esposto al fuoco e alle alte temperature.

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

Condizioni meteorologiche:

- Temperatura ambiente durante il funzionamento: da + 10°C a + 40°C
- Temperatura ambiente - trasporto e conservazione quando non utilizzati: da - 20°C a + 45°C
- Umidità durante il trasporto e lo stoccaggio: 0-90% senza condensa
- Pressione dell'aria durante il trasporto e lo stoccaggio: 500 - 1060 hPa

15. Smaltimento delle attrezzature

Le seguenti informazioni ambientali sono valide per l'Unione europea e altri paesi europei con sistemi di raccolta separati. L'imballaggio e l'alloggiamento del dispositivo e del caricabatterie e il manuale d'uso sono riciclabili.

15.1. Smaltimento dei rifiuti batterici



Questo prodotto contiene una batteria ricaricabile. Questo simbolo indica che la batteria non deve essere smaltita con i normali rifiuti domestici. Dovrebbe invece essere consegnato a un punto di raccolta appropriato per il riciclaggio.

La batteria non contiene livelli di mercurio, cadmio o piombo superiori alle disposizioni della direttiva 2006/66/CE e successive modifiche.

Per la vostra sicurezza non togliete la batteria dal prodotto e contattate solo il Centro Assistenza autorizzato Zepter.

La sostituzione delle batterie dovrebbe essere effettuata solo da un Centro Assistenza Zepter autorizzato e mai dall'utente.

15.2. Smaltimento del dispositivo



Questo simbolo significa che all'interno dell'Unione europea il prodotto deve essere smaltito in un punto di raccolta appropriato. Questo vale per il prodotto e tutti gli accessori contrassegnati con questo simbolo. I prodotti contrassegnati in questo modo non possono essere smaltiti con i normali rifiuti domestici, ma devono essere consegnati a un punto di raccolta per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

15.3. Smaltimento degli imballaggi



Per smaltire l'imballaggio, si prega di attenersi alle normative ambientali in vigore nel proprio paese.

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

16. Dichiarazione di conformità

medolight Z4L è un dispositivo medico di classe IIA ai sensi della regola 9 e conforme alle disposizioni della direttiva (UE) MDD 93/42/CEE.

La presente dichiarazione è corredata di un certificato CE rilasciato da TÜV Rheinland LGA Products GmbH.

Il dispositivo è contrassegnato con il marchio CE0197 e conforme alle norme, direttive e regolamenti applicabili.

La Dichiarazione di Conformità è disponibile su www.medolight.info/CE

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

Instrukcja użycia

Spis treści

1. Opis produktu	130
2. Przeznaczenie.....	131
3. Zawartość zestawu.....	131
4. Opis używanych symboli	131
5. Wytyczne odnośnie stosowania	132
6. Przeciwwskazania	137
7. Ostrzeżenia i środki bezpieczeństwa	137
8. Parametry produktu	139
9. Kompatybilność elektromagnetyczna	140
10. Czyszczenie i dezynfekcja	140
11. Praca z urządzeniem	141
11.1. Włączenie i wyłączenie urządzenia	141
11.2. Wybór czasu naświetlania	141
11.3. Wybór programu naświetlania	142
11.4. Rozpoczęcie naświetlania	142
11.5. Zakończenie naświetlania	142
11.6. Sygnalizacja rozładowania akumulatora	143
12. Diagnostowanie problemów	144
13. Gwarancja	144
14. Warunki eksploatacyjne i transportowe	144
15. Utylizacja sprzętu	145
15.1. Utylizacja akumulatorów.....	145
15.2. Utylizacja urządzenia	145
15.3. Utylizacja opakowania	145
16. Deklaracja zgodności.....	146

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

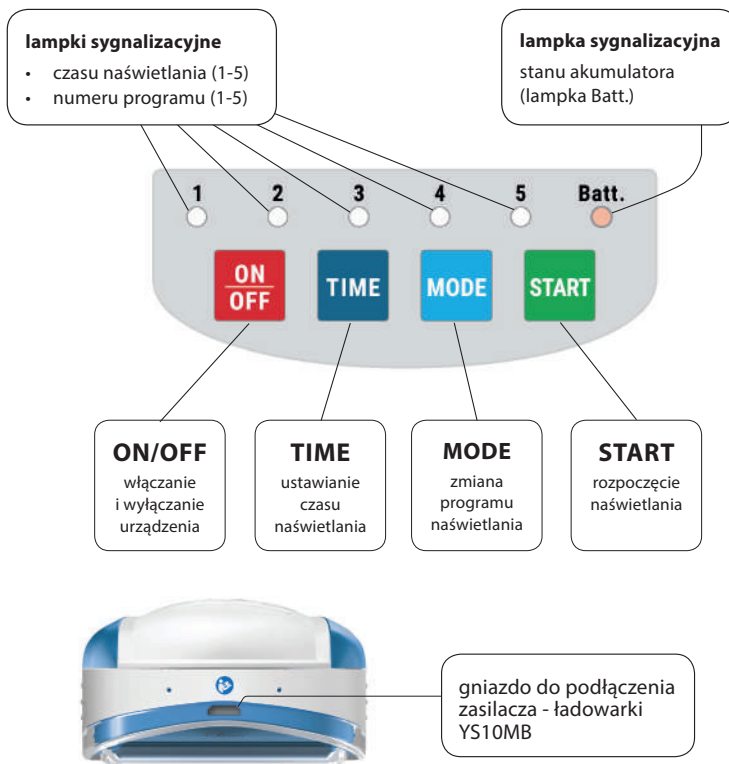
RU

SR

AR

1. Opis produktu

medolight Z4L jest urządzeniem służącym do naświetlania za pomocą światła emitowanego przez diody elektroluminescencyjne (LED) w zakresie długości fal świetlnych czerwonych i podczerwonych. medolight Z4L zawiera matrycę zbudowaną z 54 szt. LED czerwonych (emitujących światło o długości fali $640\pm 30\text{nm}$) i 54 szt. LED podczerwonych (emitujących promieniowanie podczerwone o długości fali $880\pm 30\text{nm}$). Urządzenie zasilane jest z wbudowanego akumulatora, do którego ładowania służy ładowarka znajdująca się w zestawie. Pracą urządzenia steruje mikroprocesor, który kontroluje tryb programu i czasu naświetlania oraz stan naładowania akumulatora.



Rys.1. Urządzenie medolight Z4L

Dane producenta i dane serwisowe:
 ZEPTER International Poland Sp. z o.o.,
 ul. Domaniewska 37, 02-672 Warszawa, Polska

Prosimy o przesyłanie Państwa uwag w temacie wyrobu na wskazany adres e-mail: medolight@zepter.com.pl

2. Przeznaczenie

Urządzenie do światłoterapii medolight Z4L przeznaczone jest do stosowania w:

- leczeniu przeciwbólowego ze szczególnym uwzględnieniem bólów mięśniowych,
- leczeniu skórnych zmian miejscowych w dermatologii, w tym leczenie trądziku pospolitego i łuszczycy,
- leczeniu stanów zapalnych tkanek miękkich,
- leczeniu uzupełniającym niektórych chorób ocznych, w uzgodnieniu z lekarzem prowadzącym,
- fizjoterapii i medycynie sportowej, ze szczególnym uwzględnieniem stanów pourazowych narządu ruchu,
- medycynie estetycznej,
- zmianach zwyrodnieniowych stawów,
- dodatkowej terapii w leczeniu ran,
- sezonowym zaburzeniu afektywnym (SAD),
- łagodzeniu stresu i nadmiernego napięcia.

3. Zawartość zestawu

Zestaw składa się z:

- urządzenia medolight Z4L,
- ładowarki YS10MB,
- przewodu do połączenia urządzenia z ładowarką,
- smyczy,
- instrukcji obsługi,
- karty gwarancyjnej.

4. Opis używanych symboli



Urządzenie klasy II



Prąd stały



Część aplikacyjna typu BF



Przeczytać instrukcję obsługi



Do użytku wewnątrz pomieszczeń



Zabrania się wyrzucania zużytego sprzętu do śmieci. Zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny (WEEE) nie może być wyrzucany razem z odpadami komunalnymi.



Urządzenie zawiera akumulator Li-poly i nie można go wyrzucać do zwykłych śmieci domowych.



Producent



Produkt jest zgodny z wymogami dyrektywy UE dla wyrobów medycznych



Numer seryjny



Kod partii produkcyjnej



Data produkcji (rok)



Ostrzeżenie



Euroazjatycki znak zgodności

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

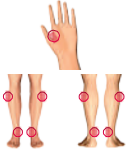



RU











SR

AR

5. Wytyczne odnośnie stosowania

- Zabiegi z użyciem urządzenia należy przeprowadzać w warunkach stacjonarnych, nie należy stosować w środkach transportu.
- Nie należy używać urządzenia podczas ładowania akumulatora, ponieważ może to powodować nadmierne nagrzewanie się obudowy.
- Przed zastosowaniem urządzenia do terapii światłem medolight Z4L należy zasięgnąć porady lekarza i ustalić czy ten rodzaj terapii jest zalecany oraz czy nie jest konieczny inny sposób leczenia.
- Przed użyciem urządzenia medolight Z4L należy oczyścić i odkazić urządzenie i miejsce poddawane zabiegowi naświetlania.
- Należy rozluźnić się i skierować strumień światła na poddawane zabiegowi miejsce z odległości około 5 mm, a następnie uważać, aby snop światła podczas zabiegu w miarę możliwości nie przemieszczał się. Przy dużych i problematycznych strefach należy naświetlać powierzchnię kolejno punktowo.
- Naświetlanie można w każdej chwili przerwać.
- Urządzenie po upływie nastawionego czasu naświetlania wyłącza się samoczynnie. Po 1 minucie „bezczynności” urządzenie samoczynnie przechodzi w stan uśpienia pamiętając ostatnie ustawienia.
- Poniższa **tabela profilaktyki i korekty zaburzeń zdrowia** przedstawia sposoby naświetlania w zależności od potrzeb użytkownika.

Nr	Dolegliwość	Strefy aplikacji	Czas	Program	Liczba seansów (dziennie)	Długość cyklu leczenia (minimalna)	Rys.
1	Bóle kończyn	Górna zewnętrzna boczna część podudzia, między kciukiem a palcem wskazującym dłoni, wewnętrzna przyśrodkowa powierzchnia podudzia nad kostką	5 min	3	1-2	5-10 dni	
2	Bóle okolicy lędźwiowej	Okolice pośladkowa (od fałdu pośladkowego do 2 kręgu lędźwiowego)	5 min.	5	2	2-3 miesiące	
3	Bóle stawowe	Obszar nad stawem dotkniętym schorzeniem	10 min.	3	2	21 dni – 2 miesiące	
4	Gojenie ran po zabiegach medycyny estetycznej	Rana i okolice rany, z odległości 5 mm od powierzchni skóry, po zabiegu stosować dodatkowe preparaty lub opatrunki zalecone przez lekarza	5 min.	3	2	7-14 dni (zgodnie z zaleceniem lekarza)	

Nr	Dolegliwość	Strefy aplikacji	Czas	Program	Liczba seansów (dziennie)	Długość cyklu leczenia (minimalna)	Rys.
5	Leczenie addycyjne po urazach i zabiegach	Okolice urazu/rana po zabiegu	5 min.	3	2	Około 7 dni	
6	Leczenie wspomagające w opornej gradówce	Zamknięte oczy	10 min	1	1-2	6-8 dni	
7	Leczenie przeciwbólowe w neuralgii po infekcji VZV	Miejsce dotknięte schorzeniem, środkowa część mostka	5 min	5	2	7-10 dni	
8	Leczenie szczeliny sutka u matek karmiących piersią	Okolice szczeliny (z odległości 5 mm)	10 min.	2	2-3 1-2 1	Pierwsze 3-5 dni Kolejne 3-5 dni Kolejne 5-7 dni	
9	Łuszczyca	Miejsce ze zmianami skórnymi	10-20 minut	1	1	4-5 tygodni	
10	Naciągnięcia (rozerwania) mięśni i ścięgien	Miejsce urazu	5 min.	3	1	20-30 dni	
11	Obciążenie stresem	Między brwiami	10 min.	1	1 (przed nocą)	5-10 dni (i w razie potrzeby)	
12	Odleżyny	Miejsce występowania odleżyny (po chirurgicznym oczyszczeniu rany z odległości 5 mm, przed założeniem opatrunku) przez 10min. z wykorzystaniem programu 2, ewentualnie okolice kości krzyżowej przez 10 min. z wykorzystaniem programu 4	10 min.	2 +4	2	Codziennie	  

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT









PL

RO

RU

SR

AR

Nr	Dolegliwość	Strefy aplikacji	Czas	Program	Liczba seansów (dziennie)	Długość cyklu leczenia (minimalna)	Rys.
13	Okres pooperacyjny (kriochirurgia laserowa, operacje ogólne i plastyczne)	Obszar pola operacyjnego (po chirurgicznym oczyszczeniu rany, z odległości 5mm, przed założeniem opatrunku)	10 min.	3	2	10-15 dni	
14	Oparzenia, odmrożenia, urazy elektryczne	Obszar uszkodzonej skóry (po chirurgicznym oczyszczeniu rany z odległości 5 mm) przez 10 min. z wykorzystaniem programu 3, środkowa część mostka przez 5 min. z wykorzystaniem programu 4	10 min. +5 min	3 +4	2-3	15-20 dni	 + 
15	Podwyższenie odporności skóry na oddziaływania atmosferyczne i mechaniczne	Cała twarz (z odległości 5 mm od powierzchni skóry), po zabiegu nanieść krem odżywczy (na dzień lub na noc)	5 min.	1	1-2	20-30 dni	
16	Poprawa wyglądu skóry	Dany obszar (z odległości 5 mm od powierzchni skóry), po zabiegu nanieść krem nawilżający	5 min.	3	2	20-30 dni	
17	Przeciążenie wywołane uprawianiem sportu	Miejsce objęte dolegliwościami bólowymi, np. górna część klatki piersiowej, okolice kości krzyżowej, okolica lędźwiowa kręgosłupa, boczna powierzchnia uda/podudzia.	5 min.	3	2	3-5 dni.	 + 
18	Rany pooperacyjne	Okolice rany (po chirurgicznym oczyszczeniu rany, przed założeniem opatrunku, z odległości 5 mm od powierzchni rany)	10 min.	2	1	7-14 dni	

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT





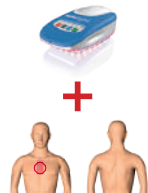
PL

RO

RU

SR

AR

Nr	Dolegliwość	Strefy aplikacji	Czas	Program	Liczba seansów (dziennie)	Długość cyklu leczenia (minimalna)	Rys.
19	Rwa kulszowa	Krętarz większy kości udowej okolica pośladkowa (np. środek fałdu pośladkowego), dół podkolany, środkowa część biodra od strony zewnętrznej, górna zewnętrzna część podudzia, środkowa zewnętrzna część podudzia, zewnętrzna część podudzia nad kostką, nieco z tyłu od kostki bocznej	5 min.	5	1-2	5-10 dni	
20	Stan obniżonej odporności	Środkowa część mostka	5 min.	1	2	2-3 miesiące (systematycznie)	
21	Starzejąca się cera	Cała twarz (z odległości 5 mm od powierzchni skóry), po zabiegu nanieść krem odżywczy (na dzień lub na noc)	5 min.	1	2	20-30 dni	
22	Trądzik (wągry), zaskórniki	Miejsca dotknięte schorzeniem (z odległości 5 mm od powierzchni skóry) przez 10 min. z wykorzystaniem programu 5, środkowa część mostka przez 5 min. z wykorzystaniem programu 4	10 min. + 5 min.	5 +4	2	20-30 dni	
23	Trudno gojące się rany (ugryzienia, cukrzyca, zgorzel)	Miejsce dotknięte schorzeniem (po chirurgicznym oczyszczeniu rany z odległości 5mm) przez 10 min. z wykorzystaniem programu 2, mostek, okolica kości krzyżowej przez 5 min. z wykorzystaniem programu 4	10 min. + 5 min.	2 +4	2	Codziennie	

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT





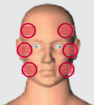

PL

RO

RU

SR

AR

Nr	Dolegliwość	Strefy aplikacji	Czas	Program	Liczba seansów (dziennie)	Długość cyklu leczenia (minimalna)	Rys.
24	Owrodzenia troficzne goleni	Miejsce dotknięte schorzeniem (po chirurgicznym oczyszczeniu rany z odległości 5mm, przed założeniem opatrunku) przez 10 min. z wykorzystaniem programu 2	10 min. + 10 min.	2 +4	2	Codziennie	
25	Zaburzenia snu	Między brwiami	10 min.	3	1-2 (przed nocą)	5-10 dni (i w razie potrzeby)	
26	Zapalenie stawów, choroba zwyrodnieniowa stawów	Staw dotknięty schorzeniem	10 min.	3	2	21 dni – 2 miesiące	
27	Ziarninujące rany	Miejsce występowania rany i okolicą skóry wokół rany (z odległości 5 mm od powierzchni rany)	10 min.	1	2	20-30 dni	
28	Zmarszczki na twarzy	Okolice zmarszczek (z odległości 5 mm od powierzchni skóry), po zabiegu nanieść krem nawilżający	5 min.	3	2	20-30 dni	
29	Żylaki podudzia, przewlekłe zakrzepowe zapalenie żył	Miejsce występowania żyłaków kończyn dolnych	10 min.	2	2	20-30 dni	

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

6. Przeciwwskazania

Przeciwwskazania i ograniczenia stosowania urządzenia medolight Z4L:

- Pacjenci z padaczką powinni skonsultować się z lekarzem przed rozpoczęciem leczenia światłem.
- Kobiety w ciąży powinny skonsultować się z lekarzem przed rozpoczęciem leczenia światłem.
- Pacjenci z niektórymi schorzeniami tarczycy (wg oceny lekarza prowadzącego).
- Wywiad wszystkich nowotworów skóry.
- Toczeń rumieniowaty.
- Stosowanie leków uwrażliwiających na światło.
- Nadwrażliwość na światło.
- Choroby okulistyczne, chyba że leczenie jest wdrożone za zgodą lekarza.
- Porfiria.

7. Ostrzeżenia i informacje dotyczące bezpieczeństwa



OSTRZEŻENIE: Podczas eksploatacji urządzenia należy przestrzegać zasad bezpieczeństwa obsługi urządzeń elektrycznych, a w szczególności:

- Przed przystąpieniem do eksploatacji dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi i postępować zgodnie z zawartymi w niej zaleceniami. Zaleca się ukończenie szkolenia u sprzedawcy.
- Obchodzić się z urządzeniem delikatnie: chronić przed uderzeniem, upadkiem, wilgocią i działaniem wysokich temperatur.
- Nie zanurzać urządzenia i ładowarki w wodzie i innych płynach.
- Nie używać urządzenia mokrymi rękoma ani w wilgotnym środowisku (np. podczas kąpieli).
- Urządzenie nie powinno być narażone na bezpośrednie działanie promieni słonecznych oraz innych czynników atmosferycznych (np. deszcz).
- Nie wolno używać urządzenia i ładowarki, jeśli ich obudowy uległy uszkodzeniu.
- Przed podłączeniem urządzenia do ładowarki należy sprawdzić stan przewodu połączeniowego. W przypadku, gdy przewód jest uszkodzony nie wolno go używać w żaden sposób. W takim przypadku należy zgłosić ten fakt producentowi lub autoryzowanemu serwisowi w celu wymiany przewodu na wolny od wad.
- Urządzenie jest źródłem ciepła, aby zapewnić odpowiednie chłodzenie, zwracać uwagę aby nie zasłaniać otworów wentylacyjnych w obudowie.
- Do ładowania używać tylko ładowarki YS10MB znajdującej się w wyposażeniu medolight Z4L. Użycie innej ładowarki może doprowadzić do zniszczenia urządzenia.
- Ładowarkę YS10MB używać tylko do urządzenia medolight Z4L. Użycie jej do innych celów grozi zniszczeniem ładowarki.
- W razie konieczności użyć atestowanego przedłużacza elektrycznego.
- Po zakończeniu ładowania akumulatora należy założyć osłonę gniazda USB chroniącą urządzenie przed wnikaniem kropeł wody.
- Chronić urządzenie przed zwierzętami domowymi, które mogą spowodować uszkodzenia mechaniczne.
- Czyszczenie i odkazanie urządzenia i ładowarki powinno być wykonywane po odłączeniu od sieci energetycznej i wyłączeniu urządzenia.
- Podczas ładowania urządzenia zachować szczególną ostrożność – chronić przed dostępem dzieci. Należy uważać by nie doszło do przypadkowego uduszenia dzieci lub niemowląt przewodem do podłączenia ładowarki.

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR



OSTRZEŻENIE: Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi na adres e-mail medolight@zepter.com.pl i do Prezesa Urzędu Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych na adres wskazany na stronie Urzędu www.urpl.gov.pl



OSTRZEŻENIE: Nie otwierać obudów urządzenia i ładowarki, nie dokonywać samodzielnie napraw. W przypadku nieprawidłowego funkcjonowania naprawa powinna być wykonana tylko w serwisie autoryzowanym przez producenta.



OSTRZEŻENIE: Nie umieszczaj ładowarki w sposób, który utrudnia ich odłączenie od sieci elektrycznej.



OSTRZEŻENIE: Należy unikać użytkowania tego urządzenia w bezpośredniej bliskości innych urządzeń lub ustawiania urządzenia na lub pod innym urządzeniem ponieważ może to spowodować jego nie prawidłową pracę. Jeżeli takie ustawienie urządzeń jest niezbędne, należy obserwować oba urządzenia czy pracują prawidłowo.



OSTRZEŻENIE: Nie używać, umieszczać, przechowywać urządzenia w pobliżu urządzeń mogących spowodować potencjalne zakłócenia lub uszkodzenia urządzenia: wytwarzających wysoką temperaturę: typu żelazko, grzejnik; wytwarzające parę wodną jak nawilżacz powietrza, czajnik; wytwarzające promieniowanie elektromagnetyczne jak kuchenka mikrofalowa, urządzenia wi-fi.



OSTRZEŻENIE: Użycie akcesoriów, kabli lub aplikatorów innych niż te wyspecyfikowane w niniejszej instrukcji lub dostarczone z wyrobem może powodować nieprawidłową pracę urządzenia.



OSTRZEŻENIE: Produkt nie może być:

- Stosowany w pomieszczeniach, w których występują gazy łatwopalne lub opary substancji łatwopalnych.
- Narażony na działanie warunków atmosferycznych.
- Narażony na działanie wilgoci i substancji płynnych.
- Narażony na działanie ognia i wysokich temperatur.



OSTRZEŻENIE: Należy ściśle przestrzegać poniższych ostrzeżeń:

- Użycie elementów sterujących, ustawień lub wykonywanie procedur innych, niż określone w niniejszej instrukcji może doprowadzić do niekontrolowanej ekspozycji na światło.
- Nie kierować światła w stronę oczu. W przypadku naświetlania twarzy zamknąć oczy i usunąć soczewki kontaktowe.
- Obszar leczenia naświetlać z odległości 5 mm.
- Urządzenie zawiera akumulator, który może być niebezpieczny dla środowiska - wyrzucać tylko do pojemników na zużyte baterie.
- W przypadku zużycia akumulatora objawiającym się skróconym czasem pracy po pełnym naładowaniu należy zgłosić ten fakt producentowi lub autoryzowanemu serwisowi w celu wymiany.

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR



OSTRZEŻENIE: Nie wrzucać akumulatora do ognia. Nigdy nie spalaj ani nie wrzucaj akumulatora do ognia. Może to spowodować eksplozję akumulatora, jest to bardzo niebezpieczne i zabronione.

8. Parametry produktu

Informacje o producencie i serwisie

Adres:

ZEPTER International Poland Sp. z o.o.
ul. Domaniewska 37, 02-672 Warszawa
Polska, Unia Europejska
www.zepter.com,www.medolight.info

Kraj pochodzenia:

Strona internetowa :

Zasilanie:

- wewnętrzny akumulator:
- ładowarka:
- znamionowe napięcie zasilania ładowarki:
- znamionowe napięcie wyjściowe ładowarki:
- pobór mocy:

3,7 V / 1800 mAh Li-poly
YS10MB
100-240 V, 50/60 Hz
5,4 V
18 VA

Pobór mocy przez urządzenie medolight Z4L:

max 8W

Typowy czas ładowania:

3 godziny

Czas pracy po naładowaniu akumulatora:

do 60 min

Długość emitowanych fal świetlnych:

- światło podczerwone
- światło niebieskie

880 nm +/- 30 nm
640 nm +/- 30 nm

Czas trwania impulsu świetlnego:

- Program 1
- Program 2
- Program 3
- Program 4
- Program 5

czas impulsu / przerwa / powtarzalność
światło ciągłe
0,05 s / 0,05 s / 100%
 $0,833 \cdot 10^{-3} \text{ s} / 0,833 \cdot 10^{-3} \text{ s} / 100\%$
 $0,166 \cdot 10^{-3} \text{ s} / 0,166 \cdot 10^{-3} \text{ s} / 100\%$
 $0,0625 \cdot 10^{-3} \text{ s} / 0,0625 \cdot 10^{-3} \text{ s} / 100\%$

Energia światła w czasie 5 min:

max 8 J/cm²

Czas naświetlania:

do 25 min +/- 5%

Dopuszczalny zakres temperatur:

- praca
- transport i przechowywanie między użyciami

+10°C ÷ +40°C
-20°C ÷ +45°C

Wymiary urządzenia (długość./szer./wys.):

130 x 71 x 42 mm

Waga:

- urządzenie medolight Z4L w etui ochronnym
- ładowarka YS10MB

200 g
75 g

Typowy czas żywotności akumulatora

urządzenia medolight Z4L:

3 lata

Typowy czas żywotności ładowarki YS10MB:

3 lata

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

Wyrób zgodny z normami:

Bezpieczeństwo:

PN-EN 60601-1; EN 60601-1; IEC 60601-1,
IEC 60601-2-57

Kompatybilność elektromagnetyczna:

PN-EN 60601-1-2; EN 60601-1-2; IEC 60601-1-2

9. Kompatybilność elektromagnetyczna

Deklaracja dotycząca kompatybilności elektromagnetycznej zgodnej z normą EN 60601-1-2 jest dostępna na żądanie w siedzibie producenta oraz na stronie www.medolight.info/emc

Urządzenie medolight Z4L zostało sprawdzone pod kątem zgodności z normą EN 60601-1-2. medolight Z4L został sklasyfikowany wg. normy EN 60601-1-2 jako klasa IIa zgodnie z regułą 9.

Światło urządzenia medolight Z4L jest promieniowaniem niskoenergetycznym o znikomej potencjalnej szkodliwości, dlatego też aparat przeznaczony może być do użytku zarówno w szpitalach i centrach medycznych jak i w domu przez niewykwalifikowanego użytkownika.

Urządzenie medolight Z4L jest przeznaczone do użytku w środowisku opisanym poniżej. Użytkownik jest odpowiedzialny za zapewnienie, aby środowisko w którym wykorzystywane jest urządzenie spełniało poniższe wymagania.

Emisja zaburzeń promieniowanych zgodnie z PN-EN 55011:2012	Zakres 30-1000 MHz
Emisja zaburzeń przewodzonych – napięcie zaburzeń zgodnie z PN-EN 55011:2012	Zakres 0,15–30 MHz
Odporność na wyładowania elektrostatyczne ESD zgodnie z PN-EN 61000-4-2:2011	Powietrzne -15 kV, +15 kV Kontaktowe -8 kV, +8 kV
Odporność na pola elektromagnetyczne o częstotliwościach radiowych zgodnie z PN-EN 61000-4-3:2007+A1 ;2008+A2:2011	Zakres 80 –2700 MHz 10 V/m
Odporność na szybkie stany przejściowe (BURST) zgodnie z PN-EN 61000-4-4:2013-05	2 kV, 100 Hz
Odporność na udary (SURGE) zgodnie z PN-EN 61000-4-5:2014-10	
Odporność na przewodzone zaburzenia indukowane przez pole o częstotliwościach radiowych zgodnie z PN-EN 61000-4-6:2014-04	0,15–80 MHz 3 Vrms
Odporność na zapady, krótkie przerwy i zmiany napięcia zgodnie z PN-EN 61000-4-11:2007	

10. Czyszczenie i dezynfekcja

Produkt należy czyścić suchą, miękką szmatką.

Nie wolno stosować substancji ściernych i zawierających wolny chlor i tlen – mogą one spowodować uszkodzenie obudowy.

W celu dezynfekcji należy stosować odpowiednie środki do dezynfekcji wyrobów medycznych, zwracając uwagę na to, aby sposób ich użycia był taki, jak wskazany przez producenta środka do dezynfekcji.

Dezynfekować urządzenie, obudowę przed użyciem.

Czyszczenie i odkażanie urządzenia i ładowarki powinno być wykonywane po odłączeniu od sieci elektrycznej i wyłączeniu urządzenia.

11. Praca z urządzeniem

11.1. Włączanie i wyłączanie urządzenia

Przed pierwszym uruchomieniem urządzenia należy przeprowadzić 3-godzinny proces ładowania akumulatora

- patrz – Sygnalizacja stanu akumulatora (11.6).

Urządzenie jest włączane i wyłączane przyciskiem **ON/OFF**.

Po włączeniu urządzenia uruchamiany jest program testujący - zapalają się kolejno **lampki sygnalizacyjne 1-5 i Batt.** Urządzenie automatycznie ustawia pierwszy program naświetlania i czas naświetlania 5 minut (świeci lampka sygnalizacyjna 1). Jednocześnie przez 5 sekund lampka sygnalizacyjna Batt. sygnalizuje stan naładowania akumulatora.

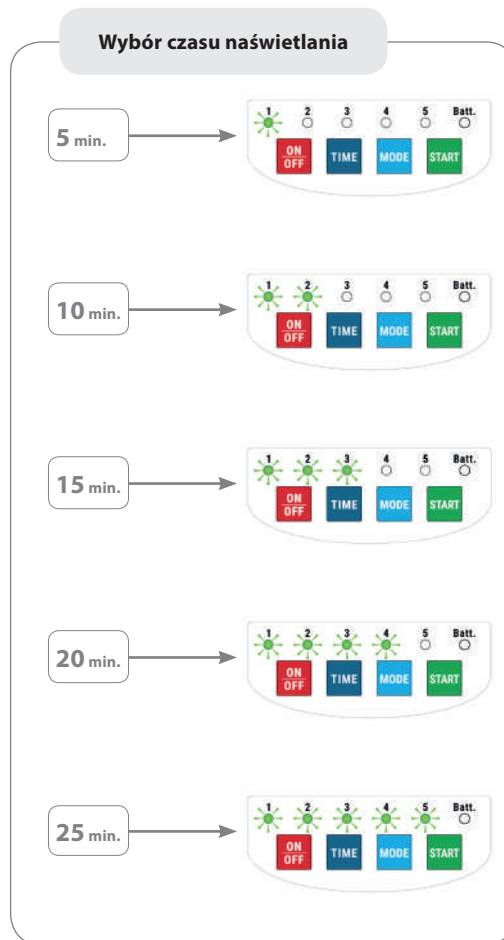
Jeśli w czasie 1 minuty od włączenia urządzenia nie zostanie naciśnięty żaden z przycisków sterowania, to urządzenie przełączy się w stan czuwania – nie świeci się żadna lampka kontrolna, urządzenie „pamięta” ostatnie ustawienie. Ponowne przejście do stanu aktywnego może nastąpić po naciśnięciu jednego z trzech przycisków: **TIME**, **MODE** lub **START**.

11.2. Wybór czasu naświetlania

Za pomocą przycisku **TIME** można wybrać jeden z pięciu czasów naświetlania **5, 10, 15, 20, 25 minut**.

Po włączeniu urządzenia przyciskiem **ON/OFF** automatycznie wybierany jest czas naświetlania 5 minut. Każde naciśnięcie przycisku **TIME** powoduje wydłużenie czasu naświetlania o 5 minut, co sygnalizuje zapalenie się na 5 sekund kolejnej lampki sygnalizacyjnej.

Po upływie 5 sekund lub naciśnięciu przycisku **MODE** urządzenie automatycznie powraca do sygnalizowania wybranego programu naświetlania.



Rys. 2

Wybór czasu naświetlania w urządzeniu medolight Z4L

11.3. Wybór programu naświetlania

Za pomocą przycisku **MODE** można wybrać jeden z pięciu programów naświetlania.

Po włączeniu urządzenia przyciskiem **ON/OFF** automatycznie wybierany jest program 1. Każde naciśnięcie przycisku **MODE** powoduje zmianę programu naświetlania, co sygnalizuje świecenie odpowiedniej lampki sygnalizacyjnej.

Dodatkowe informacje:

*Gdy urządzenie sygnalizuje wybrany program naświetlania, można sprawdzić dotychczas ustawiony czas naświetlania, naciskając przycisk **TIME**.*

*Ustawienie funkcji Wybór czasu naświetlania oraz Wybór programu naświetlania można stosować zamiennie i modyfikować do momentu wciśnięcia przycisku **START**.*

*Dłuższe przytrzymanie przycisku **TIME** powoduje automatyczne przełączenie czasów naświetlania. Analogicznie dłuższe przytrzymanie przycisku **MODE** powoduje automatyczne przełączanie programów naświetlania.*

11.4. Rozpoczęcie naświetlania

Naświetlanie rozpoczyna się po wciśnięciu przycisku **START**.

11.5. Zakończenie naświetlania

Zakończenie naświetlania następuje samoczynnie po upływie wybranego czasu naświetlania. Po upływie 1 minuty od zakończenia naświetlania, urządzenie przechodzi w stan czuwania.

Naświetlanie można przerwać w dowolnym momencie poprzez naciśnięcie przycisku **ON/OFF** – wyłączając urządzenie.

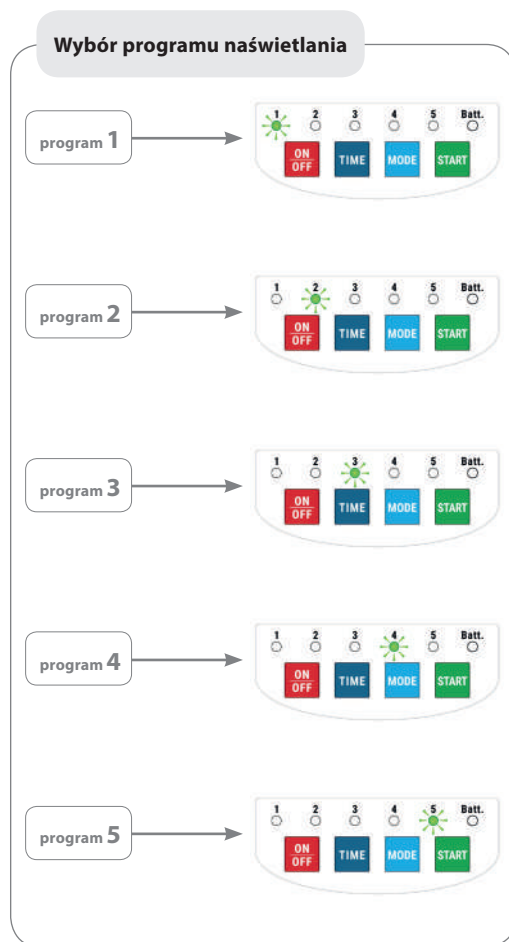
Dodatkowe informacje:

*Naciśnięcie przycisku **ON/OFF** powoduje skasowanie ustawionego programu i czasu naświetlania.*

Po ponownym włączeniu urządzenie powraca do początkowego programu 1 i czasu 5 minut.

*W czasie naświetlania przyciski **TIME**, **MODE**, **START** są nieaktywne.*

Koniec naświetlania sygnalizowany jest dźwiękiem.



Rys. 3
Wybór programu naświetlania w urządzeniu medolight Z4L

Dźwiękiem sygnalizowane jest również naciśnięcie każdego z trzech przycisków sterujących: **TIME, MODE, START**.

Jeżeli w czasie 1 minuty od zakończenia naświetlania nie zostanie naciśnięty żaden z trzech przycisków: **TIME, MODE, START** urządzenie przejdzie w stan czuwania, zachowując w pamięci wybrane wcześniej ustawienia. Ponowne przejście do stanu aktywnego, z zachowaniem wcześniejszych ustawień, może nastąpić po naciśnięciu jednego z trzech przycisków: **TIME, MODE, START**. Naciśnięcie przycisku **ON/OFF** w stanie czuwania spowoduje skasowanie wcześniejszych ustawień i automatyczne ustawienie pierwszego programu naświetlania i czasu naświetlania 5 minut.

UWAGA:

Urządzenie jest źródłem ciepła. Po każdym naświetlaniu z wykorzystaniem programu 1 trzeba zachować przerwę celem schłodzenia urządzenia (przy 25 minutach naświetlania programem 1, przerwa powinna wynosić około 15 minut).

11.6. Sygnalizacja rozładowania akumulatora

Przed pierwszym uruchomieniem urządzenia należy przeprowadzić 3-godzinny proces ładowania akumulatora.

Ładowanie akumulatora

Ładowanie akumulatora następuje po podłączeniu ładowarki YS10MB do gniazda urządzenia, a następnie do sieci zasilającej. Pełne naładowanie akumulatora następuje po 3 godzinach nieprzerwanego ładowania. W trakcie ładowania akumulatora urządzenie cały czas pozostaje aktywne a proces ładowania jest kontrolowany.

Stan naładowania akumulatora sygnalizuje kilkukrotny sygnał dźwiękowy oraz świecenie diody Batt. na zielono (aż do chwili wyłączenia ładowarki z sieci zasilającej).

Pozostawienie ładowania na dłużej niż 3 godziny nie stanowi zagrożenia.

Ładowanie można rozpocząć w dowolnym stanie urządzenia (włączone lub wyłączone). Dla przeprowadzenia prawidłowego procesu uformowania akumulatora należy przeprowadzić minimum trzykrotny proces ładowania i rozładowania akumulatora.

Dioda Batt. sygnalizuje stan naładowania akumulatora w trzech fazach pracy urządzenia:

1. Po włączeniu:

Dioda Batt. zapala się na zielono – akumulator jest naładowany, można korzystać z urządzenia bez podłączania ładowarki.

Dioda Batt. zapala się na czerwono – akumulator jest w znacznym stopniu rozładowany, zaleca się podłączyć ładowarkę.

2. W trakcie naświetlania:

Dioda Batt. nie świeci się – akumulator naładowany, urządzenie gotowe do naświetlania.

Dioda Batt. miga na czerwono – akumulator częściowo rozładowany ale można kontynuować naświetlanie.

Dioda Batt. ciągle świeci na czerwono – akumulator bliski rozładowania, naświetlanie można kontynuować.

Dioda Batt. świeci na czerwono i występuje kilkukrotny sygnał dźwiękowy – naświetlanie zostaje przerwane a urządzenie wyłączone, akumulator jest rozładowany, należy podłączyć ładowarkę i przeprowadzić pełny 3-godzinny proces ładowania.

3. W trakcie naświetlania:

Dioda Batt. świeci się na czerwono – akumulator rozładowany.

Dioda Batt. zmienia kolor na zielony, pojawia się sygnał dźwiękowy – akumulator naładowany.

Po odłączeniu ładowarki dioda Batt. gaśnie.

Urządzenie może być wykorzystywane do naświetlania również w trakcie ładowania akumulatora, jednak ponieważ skraca to żywotność baterii, zalecamy tego nie robić.

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

UWAGA:

W przypadku całkowitego rozładowania akumulatora podłączenie ładowarki może nie być natychmiast sygnalizowane. Wskazanie może pojawić się po upływie kilku minut. Jest to naturalna cecha akumulatora.

UWAGA:

Nie ładować akumulatora podczas zabiegu, ponieważ może to powodować nadmierne nagrzewanie się obudowy.

12. Diagnostowanie problemów

Usterka	Możliwa przyczyna	Środki zaradcze
Brak reakcji na przyciskanie przycisku ON -OFF -nie można wybudzić urządzenia.	Rozładowany akumulator.	Podłącz ładowarkę i przeprowadź proces ładowania akumulatora.
Brak reakcji urządzenia po podłączeniu zasilacza-ładowarki.	Brak napięcia w gniazdku sieciowym. Zły kontakt wtyku ładowarki. Zły kontakt w gnieździe urządzenia.	Włącz ładowarkę do sprawnego gniazda. Wyjmij ładowarkę z gniazda i włóż ponownie dobrze dociskając. Wyjmij wtyczkę USB z gniazda urządzenia i włóż ponownie dobrze dociskając.

Jeśli podjęcie środków zaradczych jest nieskuteczne urządzenie wyłączyć i dostarczyć do serwisu.

13. Gwarancja

Gwarancja obowiązuje przez 2 lata od daty zakupu określonej na fakturze wystawionej przez sprzedawcę przy dostawie produktu. Gwarancja nie wpływa na prawa klienta wynikające z ustawodawstwa krajowego, ani prawa klienta wynikające z umowy sprzedaży.

Szczegółowe warunki gwarancji zostały określone w karcie gwarancyjnej dostarczonej klientowi wraz z produktem i fakturą zakupu.

14. Warunki eksploatacyjne i transportowe

Produkt nie może być:

- Stosowany w pomieszczeniach, w których występują gazy łatwopalne lub opary substancji łatwopalnych.
- Narażany na działanie warunków atmosferycznych.
- Narażany na działanie wilgoci i substancji płynnych.
- Narażany na działanie ognia i wysokich temperatur.

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

Warunki klimatyczne :

- Temperatura otoczenia w trakcie pracy: +10°C do +40 °C.
- Temperatura otoczenia – transport i przechowywanie między użyciami: - 20°C do +45°C.
- Wilgotność w transporcie i składowaniu: 0-90% bez kondensacji.
- Ciśnienie powietrza w transporcie i składowaniu: 500 – 1060 hPa.

15. Utylizacja sprzętu

Poniższe informacje dotyczące środowiska obowiązują w Unii Europejskiej i innych krajach europejskich z systemem selektywnej zbiórki. Opakowanie i obudowa urządzenia i ładowarki oraz instrukcja obsługi nadają się do recyklingu.

15.1. Utylizacja zużytych akumulatorów



Ten produkt zawiera akumulator. Symbol wskazuje, że akumulatora nie należy wyrzucać razem ze zwykłymi odpadami domowymi. Zamiast tego powinien zostać przekazany do odpowiedniego punktu zbiórki w celu recyklingu.

Akumulator nie zawiera przekroczonego poziomu rtęci, kadmu ani ołowiu zgodnie z przepisami dyrektywy 2006/66 / WE i późniejszych zmian.

Dla własnego bezpieczeństwa nie wyjmuj akumulatora z produktu i skontaktuj się wyłącznie z autoryzowanym centrum serwisowym Zepter.

Wymiana baterii powinna być dokonywana wyłącznie przez autoryzowane centrum serwisowe Zepter, a nigdy przez użytkownika.

15.2. Utylizacja urządzenia



Ten symbol oznacza, że na terenie w Unii Europejskiej produkt należy usunąć w odpowiednim punkcie zbiórki odpadów. Dotyczy to produktu i wszystkich akcesoriów oznaczonych tym symbolem. Tak oznaczone produkty nie mogą być wyrzucane wraz ze zwykłymi odpadami domowymi, ale muszą zostać przekazane do punktu zbiórki w celu recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

15.3. Usuwanie opakowania



Jeśli chcesz pozbyć się opakowania, upewnij się, że przestrzegasz przepisów ochrony środowiska obowiązujących w twoim kraju.

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

16. Deklaracja zgodności

Produkt medolight Z4L jest wyrobem medycznym klasy IIa wg reguły 9 i spełnia postanowienia dyrektywy (UE) MDD 93/42 / EWG.

Deklaracja ta jest podparta certyfikatem EC wydanym przez TÜV Rheinland LGA Products GmbH.

Urządzenie jest oznaczone znakiem CE₀₁₉₇ i jest zgodne z obowiązującymi normami, dyrektywami i przepisami.

Deklaracja zgodności jest dostępna na stronie www.medolight.info/CE

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

Instrucțiuni de utilizare

Cuprins

1. Descrierea produsului	148
2. Utilizarea prevăzută	149
3. Conținutul pachetului	149
4. Descrierea simbolurilor	149
5. Ghid de utilizare	150
6. Contraindicații.....	155
7. Avertismente și măsuri de siguranță	155
8. Specificațiile produsului	157
9. Compatibilitate electromagnetică	158
10. Curățare și dezinfectare	158
11. Utilizarea dispozitivului.....	159
11.1. Pornirea și oprirea dispozitivului	159
11.2. Selectarea duratei de expunere	160
11.3. Selectarea programului de expunere	160
11.4. Pornirea expunerii	160
11.5. Oprirea expunerii	160
11.6. Indicatorul nivelului de încărcare al bateriei	161
12. Ghid de depanare.....	162
13. Garanție	162
14. Condiții de utilizare și de transport.....	162
15. Eliminarea echipamentului.....	163
15.1. Eliminarea bateriilor	163
15.2. Eliminarea dispozitivului	163
15.3. Eliminarea ambalajului.....	163
16. Declarație de conformitate	164

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

1. Descriere produs

medolight Z4L este destinat pentru expunerea la lumina produsă de LED-uri în spectrul de lumină roșie și infraroșie. medolight Z4L prezintă o matrice integrată de 54 de LED-uri roșii (care emit lumină în spectrul de lungimi de undă de $640 \pm 30\text{nm}$) și 54 LED-uri în infraroșii (care emit radiații infraroșii în spectrul de lungimi de undă $880 \pm 30\text{nm}$). Dispozitivul este alimentat cu o baterie reîncărcabilă încorporată, care poate fi încărcată cu încărcătorul inclus în kit. Dispozitivul utilizează un microprocesor pentru a controla modul de funcționare și durata de expunere, precum și nivelul de încărcare a bateriei.

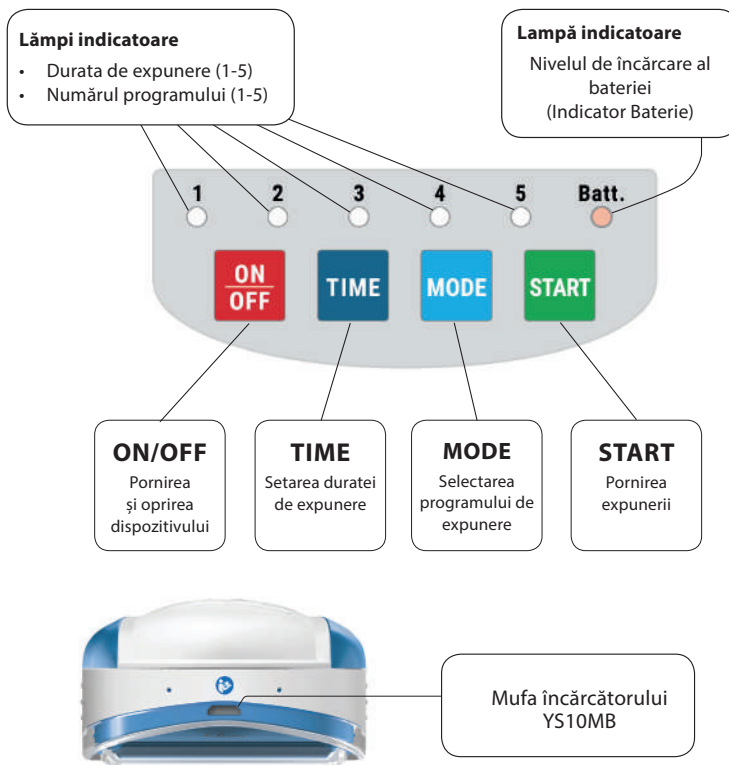


Fig.1. medolight Z4L

Date referitoare la producător și service:
ZEPTEK International Poland Sp. z o.o.,
ul. Domaniewska 37, 02-672 Varșovia, Polonia

Vă invităm să ne transmiteți părerea dumneavoastră despre produs la: medolight@zepter.com.pl

2. Utilizare prevăzută

Dispozitivul de terapie cu lumină, medolight Z4L este destinat utilizării în:

- tratamentul analgezic, cu accent deosebit pe durerile musculare,
- tratamentul leziunilor locale ale pielii în dermatologie, inclusiv tratamentul acneei vulgaris și al psoriazisului,
- tratamentul inflamației țesuturilor moi,
- tratamentul complementar al anumitor boli oculare, cu aprobarea medicului curant,
- fizioterapie și medicină sportivă, cu accent deosebit pe afecțiunile post-traumatice ale sistemului musculo-scheletic,
- medicină estetică,
- modificări degenerative ale articulațiilor,
- terapia suplimentară pentru vindecarea plăgilor,
- tulburări afective sezoniere (TAS),
- ameliorarea stresului și a tensiunii excesive.

3. Conținutul pachetului

Pachetul include:

- medolight Z4L,
- încărcător YS10MB,
- cablu de conectare a dispozitivului cu încărcătorul,
- cureaua de prindere,
- manual de instrucțiuni,
- card de garanție.

4. Descrierea simbolurilor



Dispozitiv de clasa a II-a



CC



Piesă aplicație de tip BF



Citiți manualul de instrucțiuni



Pentru utilizare în interior



A nu se elimina împreună cu deșeurile menajere
Deșeurile de echipamente electrice și electronice (DEEE)
nu trebuie eliminate împreună cu deșeurile municipale.



Unitatea conține o baterie litiu-polimer și nu trebuie
eliminată împreună cu deșeurile menajere obișnuite.



Producător



Conform cu Directiva UE pentru Dispozitive
Medicale



Număr de serie



Codul lotului de producție



Data de fabricație (an)



Avertizare



Marcaj de conformitate eurasiatic

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO





RU










SR

AR

5. Ghid de utilizare

- Utilizați dispozitivul numai atunci când vă aflați în poziții fixe, nu utilizați dispozitivul în timpul deplasării cu mijloacele de transport.
- Nu utilizați dispozitivul în timp ce bateria se încarcă deoarece carcasa poate deveni excesiv de fierbinte.
- Înainte de a utiliza dispozitivul medolight Z4L, consultați medicul pentru a stabili dacă acest tip de tratament este potrivit pentru dvs. sau dacă aveți nevoie de un alt tratament medical.
- Înainte de a utiliza medolight Z4L, curățați și dezinfectați dispozitivul și zona care va fi expusă la lumină.
- Relaxați-vă și îndreptați fasciculul de lumină înspre zona care trebuie expusă la lumină, la o distanță de aproximativ 5 mm și încercați să nu deplasați fasciculul de lumină în timpul tratamentului. În cazul zonelor mari și problematice, expuneți, pe rând, punctele din zona afectată.
- Expunerea poate fi întreruptă în orice moment.
- Dispozitivul se va opri singur după expirarea timpului de expunere prestabilit. După 1 minut de „inactivitate”, dispozitivul va trece în modul Sleep [Repaus], salvând ultimele setări.
- Următorul tabel de funcție pentru prevenirea și tratarea afecțiunilor de sănătate trebuie utilizat ca îndrumar pentru metodele de expunere în funcție de nevoile dvs.

Nr.	Afecțiune	Zonele de aplicare	Durata de expunere	Program	Număr de ședințe pe zi (zilnic)	Durata ciclului terapeutic (minimă)	Fig.
1	Dureri de membre	Zona superioară externă a gambei, între degetul mare și cel arătător, suprafața mediană interioară a gambei, deasupra gleznei	5 min	3	1-2	5-10 zile	
2	Durere în zona lombară	Despicătura fesieră (de la pliul fesierului la vertebra 2 a coloanei vertebrale lombare)	5 min	5	2	2-3 luni	
3	Dureri articulare	Zona deasupra articulației afectate	10 min	3	2	21 de zile - 2 luni	
4	Vindecarea plăgilor după tratamentele de medicină estetică	Plaga și vecinătatea sa, la o distanță de 5 mm de suprafața pielii, după tratament, utilizați preparate suplimentare sau pansamente prescrise de un medic	5 min	3	2	7-14 zile (potrivit recomandărilor medicului)	

Nr.	Afecțiune	Zonele de aplicare	Durata de expunere	Program	Număr de ședințe pe zi (zilnic)	Durata ciclului terapeutic (minimă)	Fig.
5	Tratament suplimentar după traume sau proceduri intervenționale	Locul leziunii/plăgii după intervenție	5 min	3	2	Aproximativ 7 zile	
6	Tratament de susținere în chistul Meibomian rezistent	Ochii închiși	10 min	1	1-2	6-8 zile	
7	Terapia durerii în nevralgie după infecția VZV	Zona afectată de virus, mijlocul a sternului	5 min	5	2	7-10 zile	
8	Tratamentul fisurilor mamelonului la mamele care alăptează	Zona fisurii (la o distanță de 5 mm)	10 min	2	2-3 1-2 1	3 - 5 zile 3 - 5 zile consecutive 5 - 7 zile consecutive	
9	Psoriazis	Zona care a suferit modificări dermatologice	10-20 minute	1	1	4-5 săptămâni	
10	Întinderi (rupturi) de mușchi și tendoane	Zona afectată	5 min	3	1	20-30 de zile	
11	Stres	Între sprâncene	10 min	1	1 (seara)	5-10 zile (și când este necesar)	
12	Escare	Zona afectată (după curățarea chirurgicală a plăgii, la o distanță de 5 mm, înainte de aplicarea pansamentului) timp de 10 minute, utilizând programul 2 sau în zona sacrală timp de 10 minute, utilizând programul 4.	10 min	2 +4	2	Zilnic	 

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT







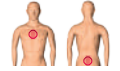
PL

RO

RU

SR

AR

Nr.	Afecțiune	Zonele de aplicare	Durata de expunere	Program	Număr de ședințe pe zi (zilnic)	Durata ciclului terapeutic (minimă)	Fig.
13	Perioada postoperatorie (chirurgie criogenică cu laser, chirurgie generală și plastică)	Zona operată (după curățarea chirurgicală a plăgilor, la o distanță de 5 mm, înainte de aplicarea pansamentului)	10 min	3	2	10-15 zile	
14	Arsuri degerături leziuni cauzate de electrocutare	Zona afectată (după curățarea chirurgicală a plăgii, la o distanță de 5 mm, înainte de aplicarea pansamentului) timp de 10 minute, utilizând programul 3 sau în zona sacrală timp de 5 minute, utilizând programul 4.	10 min +5 min	3 +4	2-3	15-20 de zile	 + 
15	Creșterea rezistenței pielii la condiții atmosferice și mecanice	Toată suprafața feței (la o distanță de 5 mm de suprafața pielii), după tratament aplicați o cremă (de zi sau de noapte)	5 min	1	1-2	20-30 de zile	
16	Îmbunătățirea aspectului pielii	Zona vizată (la o distanță de 5 mm la suprafața pielii), aplicați o cremă hidratantă după tratament	5 min	3	2	20-30 de zile	
17	Suprasolicitări cauzate de activitățile sportive	Locul dureros, de exemplu, partea superioară a pieptului, osului, zona sacrală, zona lombară a coloanei vertebrale, suprafața laterală a coapsei/labei piciorului.	5 min	3	2	3-5 zile	 + 

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT







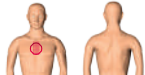
PL

RO

RU

SR

AR

Nr.	Afecțiune	Zonele de aplicare	Durata de expunere	Program	Număr de ședințe pe zi (zilnic)	Durata ciclului terapeutic (minimă)	Fig.
18	Plăgi postoperatorii	Zonele cu leziuni (după curățarea chirurgicală a plăgilor, înainte de aplicarea pansamentului, la o distanță de 5 mm de suprafața răni)	10 min	2	1	7-14 zile	
19	Sciatică	Marele trohanter al șoldului (de exemplu, pliul natal), fosa poplitee, mijlocul zonei exterioare a șoldului, partea superioară a gambei, partea exterioară centrală a gambei, partea exterioară a gambei deasupra gleznei, puțin mai în spatele gleznei exterioare	5 min	5	1-2	5-10 zile	
20	Imunitate scăzută	Mijlocul sternului	5 min	1	2	2-3 luni (regulat)	
21	Aspect îmbătrânit al pielii	Toată suprafața feței (la o distanță de 5 mm de suprafața pielii), după tratament aplicați o cremă (de zi sau de noapte)	5 min	1	2	20-30 de zile	
22	Acnee, puncte negre	Zona afectată (la o distanță de 5 mm de suprafața pielii), timp de 10 minute utilizând programul 5, mijlocul sternului, timp de 5 minute, utilizând programul 4	10 min + 5 min	5 +4	2	20-30 de zile	
23	Plăgi care se vindecă cu dificultate (mușcături, plăgi provocate de diabet, cangrene)	Zona afectată (după curățarea chirurgicală a plăgilor la o distanță de 5 mm), timp de 10 minute utilizând programul 2, stern, zona sacrală, timp de 5 minute cu programul 4	10 min + 5 min	2 +4	2	Zilnic	 + 

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT





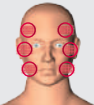

PL

RO

RU

SR

AR

Nr.	Afecțiune	Zonele de aplicare	Durata de expunere	Program	Număr de ședințe pe zi (zilnic)	Durata ciclului terapeutic (minimă)	Fig.
24	Ulcere trofice ale picioarelor	Zona afectată (după curățarea chirurgicală a plăgilor, la o distanță de 5 mm, înainte de aplicarea pansamentului) 10 minute, utilizând programul 2	10 min + 10 min	2 +4	2	Zilnic	
25	Tulburări de somn	Între sprâncene	10 min	3	1-2 (seara)	5-10 zile (și când este necesar)	
26	Artrită Osteoartrită	Articulația afectată	10 min	3	2	21 de zile - 2 luni	
27	Plăgi granulomatoase	Zona afectată și pielea din jurul plăgii (la o distanță de 5 mm de suprafața plăgii)	10 min	1	2	20-30 de zile	
28	Riduri	Zona cu riduri (la o distanță de 5 mm de suprafața pielii), aplicați o cremă hidratantă după tratament	5 min	3	2	20-30 de zile	
29	Vene varicoase în zona gambei, tromboză venoasă cronică	Zonele varicoase de pe membrele inferioare	10 min	2	2	20-30 de zile	

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

6. Contraindicații

Contraindicații și limitări privind utilizarea dispozitivului medolight Z4L:

- Pacienții cu epilepsie trebuie să consulte medicul înainte de a începe tratamentul cu lumină.
- Femeile gravide trebuie să consulte medicul înainte de a începe tratamentul cu lumină.
- Pacienții care suferă de anumite afecțiuni tiroidiene (diagnosticate de medicul curant).
- Istoric cu toate tipurile de cancer de piele.
- Lupus eritematos.
- Utilizarea medicamentelor cu efect de fotosensibilizare.
- Fotosensibilizare.
- Boli oftalmice, cu excepția cazului în care tratamentul este aplicat cu aprobare medicală.
- Porfirie.

7. Avertizări și informații de siguranță



AVERTIZARE: Când utilizați dispozitivul, este obligatoriu să respectați măsurile de siguranță privind utilizarea echipamentelor electrice, în special:

- Citiți cu atenție manualul de instrucțiuni înainte de a utiliza aparatul și urmați întocmai instrucțiunile cuprinse în acesta. Vă recomandăm să fiți instruit în prealabil de către furnizorul dumneavoastră.
- Manevrați cu atenție dispozitivul: protejați-l împotriva loviturilor, căderilor, umidității și temperaturilor ridicate.
- Nu scufundați dispozitivul sau încărcătorul în apă sau în alte lichide.
- Nu utilizați dispozitivul cu mâinile umede sau într-un mediu umed (de exemplu, în timp ce faceți baie).
- Dispozitivul nu trebuie expus la lumina directă a soarelui sau utilizat în alte condiții meteorologice nefavorabile (cum ar fi sub ploaie).
- Nu utilizați dispozitivul sau încărcătorul dacă este deteriorată carcasa.
- Înainte de a conecta dispozitivul la încărcător, verificați starea cablului de conectare. În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, nu îl folosiți! În schimb, notificați producătorul sau centrul de service autorizat pentru a-l înlocui cu un cablu nou.
- Unitatea este o sursă de căldură; pentru a asigura răcirea corectă, asigurați-vă că orificiile pentru ventilație din carcasa nu sunt obstrucționate.
- Pentru a încărca bateria, utilizați numai încărcătorul YS10MB furnizat împreună cu dispozitivul medolight Z4L. Utilizarea unui încărcător diferit poate deteriora dispozitivul.
- Utilizați încărcătorul YS10MB numai cu dispozitivul medolight Z4L. Utilizarea acestuia în alte scopuri poate deteriora încărcătorul.
- Dacă este necesar, utilizați un prelungitor adecvat.
- La finalizarea încărcării, puneți la loc capacul mufei USB pentru a proteja dispozitivul împotriva pătrunderii picăturilor de apă.
- Țineți dispozitivul departe de animalele de companie deoarece pot provoca daune mecanice.
- Pentru curățarea și decontaminarea dispozitivului și a încărcătorului, deconectați-l mai întâi de la sursa de alimentare și opriți-l.
- Fiți deosebit de atenți atunci când încărcați dispozitivul - nu-l lăsați la îndemâna copiilor. Aveți grijă să evitați strangularea accidentală a copiilor sau sugarilor cu cablul de conectare al încărcătorului.
- Nu utilizați dispozitivul în timp ce bateria se încarcă, deoarece carcasa poate deveni excesiv de fierbinte.



AVERTIZARE: Toate accidentele grave care implică produsul trebuie notificate producătorului la adresa medolight@zepter.com.pl și la autoritatea competentă din țara de rezidență a utilizatorului sau pacientului.

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR



AVERTIZARE: Nu deschideți niciodată carcasa dispozitivului și a încărcătorului și nu încercați niciodată să reparați dispozitivul singur. Dacă dispozitivul dvs. prezintă defecțiuni, reparațiile trebuie făcute de un centru de service autorizat.



AVERTIZARE: Nu puneți încărcătorul într-o poziție care face dificilă deconectarea acestuia de la priză.



AVERTIZARE: Evitați utilizarea acestui dispozitiv în imediata apropiere a altui echipament sau plasarea dispozitivului pe sau sub alte echipamente, deoarece se poate defecta. Dacă acest lucru nu poate fi evitat, observați ambele dispozitive pentru a vă asigura că funcționează în mod adecvat.



AVERTIZARE: Nu utilizați, nu plasați și nu depozitați dispozitivul în apropierea oricăror echipamente sau dispozitive care pot provoca interferențe potențiale cu dispozitivul sau care îl pot deteriora: dispozitive care generează căldură precum fierul de călcat, încălzitorul, generatoarele de abur, precum și umidificatoarele, ceainicele, generatoarele de expunere electromagnetică, precum și cuptoarele cu microunde, dispozitivele Wi-Fi.



AVERTIZARE: Utilizarea altor accesorii, cabluri sau aplicatoare decât cele enumerate în acest manual sau furnizate împreună cu produsul, poate determina defectarea dispozitivului.



AVERTIZARE: Produsul nu trebuie să fie:

- Utilizat în spații în care sunt prezente gaze inflamabile sau vapori de substanțe inflamabile.
- Expus la condiții meteorologice nefavorabile.
- Expus la umiditate și lichide.
- Expus la foc și la temperaturi ridicate.



AVERTIZARE: Avertismentele privind următoarele avertizări trebuie respectate cu strictețe:

- Utilizarea altor comenzi sau setări sau proceduri de performanță decât cele specificate în acest manual pot duce la expunerea necontrolată la lumină.
- Nu îndreptați lumina înspre ochii dvs. Dacă trebuie expusă fața, închideți ochii și îndepărtați lentilele de contact.
- Zona tratată trebuie expusă la o distanță de 5 mm.
- Dispozitivul este prevăzut cu un acumulator reîncărcabil care poate fi periculos pentru mediu - eliminați-l numai în recipientele pentru baterii uzate.
- Când bateria este uzată, fapt care poate fi indicat de timpul de funcționare redus după o încărcare completă, contactați producătorul sau centrul de service autorizat pentru a o înlocui.



AVERTIZARE: Nu eliminați bateria aruncând-o în foc,, nu incinerați niciodată bateria și nu o aruncați în foc. Acest lucru poate cauza explozia bateriei, lucru interzis și foarte periculos.

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

8. Specificațiile produsului

Detalii privind producătorul și centrul de service

Adresă:

ZEPTEK International Poland Sp. z o. o
ul. Domaniewska 37, 02-672 Varșovia
Polonia, Uniunea Europeană
www.zepkter.com, www.medolight.info

Țara de origine:

Site:

Sursa de alimentare:

- acumulator intern:
- încărcător:
- tensiunea nominală de alimentare a încărcătorului:
- tensiunea nominală de ieșire a încărcătorului:
- consumul de energie cu încărcător:

3,7 V / 1800 mAh litiu-polimer

YS10MB

100-240 V, 50/60 Hz

5,4 V

18 VA

Consumul de energie al dispozitivului medolight Z4L: max 8W

Durata normală de încărcare: 3 ore

Timpul de funcționare după încărcarea completă: până la 60 minute

Lungimea de undă a luminii emise :

– lumină infraroșie

880 nm +/- 30 nm

– lumină roșie

640 nm +/- 30 nm

Durata impulsului luminos:

– Program 1

durata impulsului / interval / repetabilitate

lumină continuă

– Program 2

0,05 s / 0,05 s / 100%

– Program 3

$0,833 \cdot 10^{-3} \text{ s} / 0,833 \cdot 10^{-3} \text{ s} / 100\%$

– Program 4

$0,166 \cdot 10^{-3} \text{ s} / 0,166 \cdot 10^{-3} \text{ s} / 100\%$

– Program 5

$0,0625 \cdot 10^{-3} \text{ s} / 0,0625 \cdot 10^{-3} \text{ s} / 100\%$

Energia luminii la 5 min:

max 8 J/cm²

Durata de expunere:

do 25 min +/- 5%

Intervalul de temperatură permis:

– funcționare

+10°C ÷ +40°C

– transport și depozitare între utilizări

-20°C ÷ +45°C

Dimensiunile dispozitivului (L/l/Î):

130 x 71 x 42 mm

Greutate:

– medolight Z4L

200 g

– încărcător YS10MB

75 g

Durata normală de viață a bateriei medolight Z4L: 3 ani

Durata normală de viață a încărcătorului YS10MB: 3 ani

Produsul respectă următoarele standarde:

Siguranță:

PN-EN 60601-1; EN 60601-1; IEC 60601-1,
IEC 60601-2-57

Compatibilitate electromagnetică:

PN-EN 60601-1-2; EN 60601-1-2; IEC 60601-1-2

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

9. Compatibilitatea electromagnetică

Declarația de conformitate EMC în conformitate cu EN 60601-1-2 este disponibilă, la cerere, la birourile producătorului și pe pagina de internet www.medolight.info/emc

Dispozitivul medolight Z4L a fost testat în conformitate cu EN 60601-1-2. medolight Z4L este clasificat în conformitate cu EN 60601-1-2 fiind încadrat în Clasa a II-a în conformitate cu Regulamentul 9.

Lumina emisă de dispozitivul medolight Z4L are o expunere cu energie scăzută cu potențial neglijabil de vătămare. Astfel, acest dispozitiv poate fi utilizat de un utilizator necalificat, atât în spitale și cabinete medicale, cât și acasă.

Dispozitivul medolight Z4L este destinat utilizării în mediul descris mai jos. Utilizatorul este responsabil să se asigure că mediul în care se utilizează dispozitivul îndeplinește următoarele cerințe.

Emisia de perturbații radiate în conformitate cu PN-EN 55011:2012	Interval 30-1000 MHz
Emisia de perturbații conduse - tensiunea perturbației în conformitate cu EN 55011:2012	Interval 0,15–30 MHz
Rezistența ESD în conformitate cu PN-EN 61000-4-2:2011	Aer -15 kV, +15 kV Contact -8 kV, +8 kV
Rezistență la câmpurile electromagnetice de radiofrecvență în conformitate cu PN-EN 61000-4-4:2013-05	Interval 80 –2700 MHz 10 V/m
Rezistență la impulsurile rapide de tensiune (BURST) în conformitate cu PN-EN 61000-4-4:2013-05	2 kV, 100 Hz
Rezistența la impact (SURGE) în conformitate cu EN 61000-4-5:2014-10	
Rezistență la perturbațiile conduse, induse de câmpurile de radiofrecvență, în conformitate cu PN-EN 61000-4-6:2014-04	0,15–80 MHz 3 Vrms
Rezistență la golurile de tensiune, întreruperile scurte și variațiile de tensiune, în conformitate cu PN-EN 61000-4-11:2007	

10. Curățare și dezinfectare

Curățați produsul cu o lavetă uscată și moale.

Nu utilizați substanțe abrazive și substanțe care conțin clor liber și oxigen deoarece pot deteriora carcasa.

Pentru dezinfectare, utilizați dezinfectanți adecvați pentru dispozitivele medicale și urmați instrucțiunile de dezinfecție furnizate de producătorul dezinfectantului.

Înainte de utilizare, dispozitivul și carcasa trebuie dezinfectate.

Pentru curățarea și decontaminarea dispozitivului și încărcătorului, deconectați dispozitivul de la sursa de alimentare și opriți-l.

11. Utilizarea dispozitivului

11.1. Pornirea și oprirea dispozitivului

Înainte de a porni dispozitivul pentru prima dată, bateria trebuie încărcată timp de 3 ore - vedeți Indicatorul nivelului de încărcare al bateriei (11.6).

Utilizați butonul **ON/OFF** pentru a porni și opri dispozitivul.

Atunci când dispozitivul este pornit, începe să ruleze un program de testare - Indicatoarele 1-5 plus Indicatorul BATT se aprind în ordine. Dispozitivul stabilește automat primul program de expunere și timpul de expunere de 5 minute (Indicatorul 1 este activat). În același timp, indicatorul bateriei arată nivelul de încărcare a bateriei timp de 5 secunde.

Dacă nu se apasă niciun buton de comandă în decurs de 1 minut de la pornirea dispozitivului, dispozitivul va trece în modul așteptare - toate Indicatoarele se vor opri, iar dispozitivul ultima setare. Pentru a-l comuta în modul activ, apăsați unul dintre aceste trei butoane: **TIME**, **MODE** sau **START**.

11.2. Selectarea duratei de expunere

Utilizați butonul **TIME** pentru a selecta una din cele cinci durate de expunere de **5, 10, 15, 20, 25 minute**.

Când dispozitivul este pornit cu butonul **ON/OFF** el selectează automat o durată de expunere de 5 minute. De fiecare dată când se apasă butonul **TIME** durata de expunere se mărește cu 5 minute, fapt semnalat cu un alt indicator care luminează timp de 5 secunde.

După 5 secunde sau în urma apăsării butonului **MODE** dispozitivul revine automat la indicarea programului de expunere selectat.

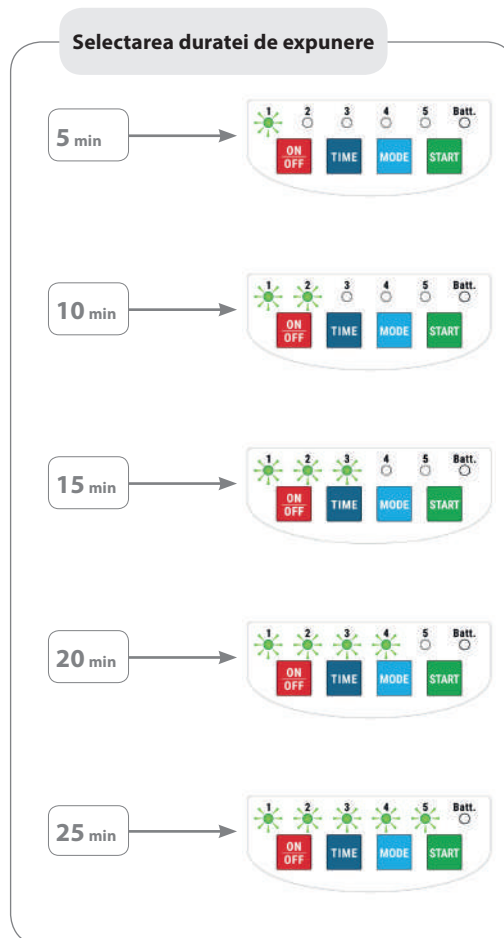


Fig. 2 Selectarea duratei de expunere pentru dispozitivul medolight Z4L

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

11.3. Selectarea programului de expunere

Utilizați butonul **MODE** pentru a selecta unul din cele cinci programe de expunere.

Când dispozitivul este pornit cu butonul **ON/OFF** se selectează automat programul 1 de expunere. De fiecare dată când se apasă butonul **MODE** programul de expunere se modifică, fapt indicat de lumina indicatorului corespunzător.

Informații suplimentare:

Când dispozitivul indică programul de expunere selectat, durata de expunere setată curent poate fi verificată prin apăsarea butonului **TIME**.

Funcțiile de selectare a duratei de expunere și a programului de expunere pot fi utilizate și modificate interschimbabil până la apăsarea butonului **START**.

Dacă țineți apăsat butonul **TIME** dispozitivul va modifica automat durata de expunere.

De asemenea, dacă țineți apăsat butonul **MODE** dispozitivul va modifica automat programul de expunere.

11.4. Pornirea expunerii

Expunerea începe odată cu apăsarea butonului **START**.

11.5. Oprirea expunerii

Expunerea se încheie automat odată cu expirarea timpului de expunere. La 1 minut după încetarea expunerii, dispozitivul trece în modul așteptare.

Pentru a întrerupe expunerea în orice moment, apăsați butonul **ON/OFF** în acest mod dispozitivul se oprește.

Informații suplimentare:

Apăsarea butonului **ON/OFF** șterge programul, precum și durata de expunere setate. Când dispozitivul este pornit din nou, acesta revine la programul inițial 1 și la durata de 5 minute.

În timpul expunerii butoanele **TIME**, **MODE** și **START** sunt inactive.

Sfârșitul expunerii este indicat printr-un semnal sonor.

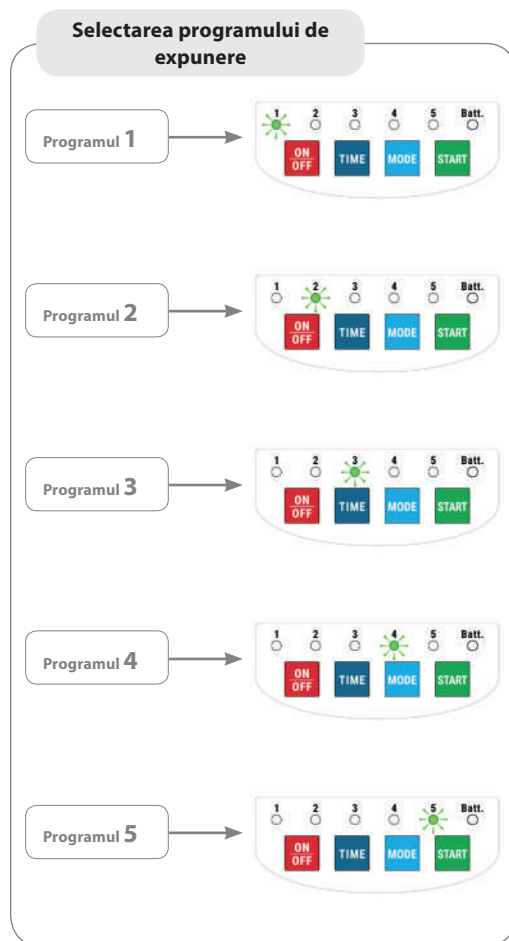


Fig. 3
Selectarea programului de expunere pentru dispozitivul medolight Z4L

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

Apăsarea fiecăruia dintre cele trei butoane de comandă: **TIME, MODE, START**, este indicată, de asemenea, printr-un semnal sonor. Dacă, în decurs de 1 minut de la încheierea expunerii, nu este apăsat niciunul dintre cele trei butoane de **TIME, MODE, START** dispozitivul va trece în modul așteptare, salvând în memoria sa setările selectate. Pentru a reveni la modul activ, cu reținerea setărilor anterioare, apăsați unul dintre cele trei butoane: **TIME, MODE, START**. Apăsarea butonului **ON/OFF** în modul de așteptare va șterge setările anterioare și va seta automat programul de expunere 1 și durata de expunere de 5 minute.

REȚINEȚI:

Acest dispozitiv este o sursă de căldură. După fiecare expunere care utilizează programul 1, dispozitivul trebuie lăsat să se răcească (după 25 minute de expunere care utilizează programul 1, lăsați dispozitivul să se răcească timp de aproximativ 15 minute).

11.6. Indicatorul nivelului de încărcare al bateriei

Înainte de a porni dispozitivul pentru prima dată, bateria trebuie încărcată timp de 3 ore.

Încărcarea bateriei

Bateria se încarcă prin conectarea încărcătorului YS10MB la mufa dispozitivului și apoi, la rețea. Bateria este încărcată complet după 3 ore de încărcare continuă. La încărcarea bateriei, dispozitivul rămâne activ în fiecare moment și procesul de încărcare este controlat.

Nivelul de încărcare al bateriei este semnalat de câteva sunete de avertizare și de dioda bateriei care emite o lumină verde (până când încărcătorul este deconectat de la priză).

Lăsând dispozitivul conectat la încărcător mai mult de 3 ore nu va produce daune.

Încărcarea este posibilă atât cu dispozitivul pornit cât și cu el oprit. Pentru o formatare adecvată a bateriei, bateria trebuie încărcată și descărcată de cel puțin trei ori.

LED-ul bateriei indică nivelul de încărcare al bateriei în trei faze de funcționare a dispozitivului :

1. Când dispozitivul este pornit:

LED-ul bateriei emite o lumină verde - bateria este încărcată, dispozitivul poate fi utilizat fără conectarea încărcătorului,
LED-ul bateriei emite o lumină roșie - bateria este aproape descărcată, se recomandă conectarea încărcătorului.

2. În timpul expunerii:

LED-ul bateriei este oprit - bateria este descărcată, dispozitivul este gata de expunere,
LED-ul bateriei emite o lumină intermitentă roșie - bateria este parțial descărcată, dar expunerea poate continua,
LED-ul emite o lumină roșie continuă - bateria este aproape epuizată, expunerea poate continua,
LED-ul emite o lumină roșie și sunt emise câteva semnale sonore de avertizare - expunerea este întreruptă și dispozitivul se oprește, bateria este epuizată, conectați încărcătorul și încărcăți bateria timp de 3 ore.

3. În timpul încărcării bateriei:

LED-ul bateriei emite o lumină roșie - baterie descărcată,
LED-ul bateriei devine verde și este emis un semnal sonor de avertizare - bateria este încărcată,
La deconectarea încărcătorului, LED-ul bateriei se stinge.

Dispozitivul poate fi utilizat pentru expunere în timpul încărcării bateriei, însă nu vă recomandăm acest lucru deoarece poate scurta durata de viață a bateriei.

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

OBSERVAȚIE:

Dacă bateria este descărcată complet, necesitatea de conectare a încărcătorului poate să nu fie indicată imediat. Indicația poate să apară după câteva minute. Aceasta este o caracteristică normală a bateriei.

OBSERVAȚIE:

Nu încărcați bateria în timpul tratamentului, în caz contrar carcasa poate deveni excesiv de fierbinte.

12. Ghid de depanare

Erori	Cauză posibilă	Măsuri de remediere
Nicio reacție la apăsarea butonului ON/OFF, dispozitivul nu pornește.	Baterie epuizată.	Conectați încărcătorul și încărcați bateria.
Dispozitivul nu răspunde la comenzi după conectarea încărcătorului la priză.	Nu este tensiune la priza de alimentare. Contact defect în mufa încărcătorului. Contact defect în portul dispozitivului.	Conectați încărcătorul la priză funcțională. Scoateți încărcătorul din priză și introduceți-l din nou, apăsându-l bine. Scoateți conectorul USB din fanta dispozitivului și introduceți-l din nou, apăsându-l bine.

Dacă măsurile de remediere sunt ineficiente, opriți dispozitivul și trimiteți produsul în service.

13. Garanție

Garanția este valabilă 2 ani de la data achiziției și specificată pe factura furnizată de vânzător odată cu livrarea produsului. Garanția nu afectează drepturile clientului în conformitate cu legislația națională sau drepturile clientului în baza contractului de vânzare.

Condițiile detaliate de garanție pot fi găsite în cardul de garanție livrat clientului împreună cu produsul și în factura de achiziție.

14. Condiții de utilizare și de transport

Produsul nu trebuie să fie:

- Utilizat în spații în care sunt prezente gaze inflamabile sau vapori de substanțe inflamabile.
- Expus la condițiile meteorologice nefavorabile.
- Expus la umiditate și lichide.
- Expus la foc și la temperaturi ridicate.

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

Condiții meteorologice:

- Temperatura ambiantă în timpul funcționării: + 10°C până la + 40°C
- Temperatura ambiantă - transport și depozitare, când nu este utilizat: - 20°C până la + 45°C
- Umiditatea în timpul transportului și depozitării: 0-90% fără condens
- Presiunea aerului în timpul transportului și depozitării: 500 - 1060 hPa

15. Eliminarea echipamentului

Următoarele informații privind protecția mediului sunt valabile pentru Uniunea Europeană și pentru alte țări europene cu sisteme de colectare selectivă. Ambalajul și carcasa dispozitivului și încărcătorului și manualul de utilizare sunt reciclabile.



15.1. Eliminarea bateriilor uzate

Acest produs conține un acumulator reîncărcabil. Acest simbol indică faptul că bateria nu trebuie eliminată împreună cu deșeurile menajere obișnuite. În schimb, aceasta trebuie predată la punctul de colectare corespunzător pentru a fi reciclată.

Bateria nu conține niveluri de mercur, cadmiu sau plumb care depășesc prevederile Directivei 2006/66/CE cu modificările ulterioare.

Pentru siguranța dvs. proprie, nu scoateți bateria din produs și contactați numai Centrul de Service Zepter autorizat.

Înlocuirea bateriilor trebuie efectuată numai de către un centru de service Zepter autorizat și niciodată de către utilizator.



15.2. Eliminarea dispozitivului

Acest simbol indică faptul că, în cadrul Uniunii Europene, produsul trebuie eliminat la un punct de colectare adecvat. Acest lucru se aplică produsului și tuturor accesoriilor marcate cu acest simbol. Produsele marcate în acest mod nu pot fi eliminate împreună cu deșeurile menajere normale, ci trebuie să fie predate la un punct de colectare pentru reciclarea echipamentelor electrice și electronice.



15.3. Eliminarea ambalajului

Pentru a elimina ambalajul, vă rugăm să respectați reglementările de mediu în vigoare din țara dvs.

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

16. Declarație de conformitate

Dispozitivul medolight Z4L face parte din Clasa a II-a de dispozitive medicale, în conformitate cu Regulamentul 9 și respectă prevederile Directivei (UE) MDD 93/42/CEE.

Prezenta declarație este susținută de un certificat CE emis de TÜV Rheinland LGA Products GmbH.

Dispozitivul este marcat cu marcajul CE0197 și este conform cu standardele, directivele și reglementările aplicabile. Declarația de conformitate este disponibilă pe pagina web www.medolight.info/CE

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

Инструкция по эксплуатации

Содержание

1. Описание прибора	166
2. Рекомендации по применению	167
3. Комплектация	167
4. Значение использованных символов	167
5. Руководство пользователя	168
6. Противопоказания	173
7. Предупреждения и общая информация о безопасности	173
8. Технические характеристики	175
9. Электромагнитная совместимость	176
10. Уход и дезинфекция	176
11. Использование прибора	177
11.1. Включение и выключение прибора	177
11.2. Выбор времени светового воздействия	177
11.3. Выбор программы светового воздействия	178
11.4. Начало сеанса	178
11.5. Окончание сеанса	178
11.6. Индикация уровня заряда аккумуляторной батареи	179
12. Устранение неисправностей	180
13. Гарантия	180
14. Условия эксплуатации и транспортировки	181
15. Утилизация оборудования.....	181
15.1. Утилизация батарей	181
15.2. Утилизация прибора	181
15.3. Утилизация упаковки	181
16. Декларация соответствия	182

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

1. Описание прибора

Прибор для светотерапии medolight Z4L (далее medolight Z4L) предназначен для лечения светом светодиодов в диапазоне длин волн красного инфракрасного света. medolight Z4L оснащен интегрированной матрицей из 54 красных светодиодов (излучающих свет в диапазоне длин волн 640 ± 30 нм) и 54 инфракрасных светодиодов (излучающих инфракрасное излучение в диапазоне длин волн 880 ± 30 нм). Устройство работает от встроенной аккумуляторной батареи, которую можно заряжать с помощью зарядного устройства, входящего в комплектацию. В приборе используется микропроцессор для управления режимом работы и временем светового воздействия, а также уровнем заряда аккумулятора.

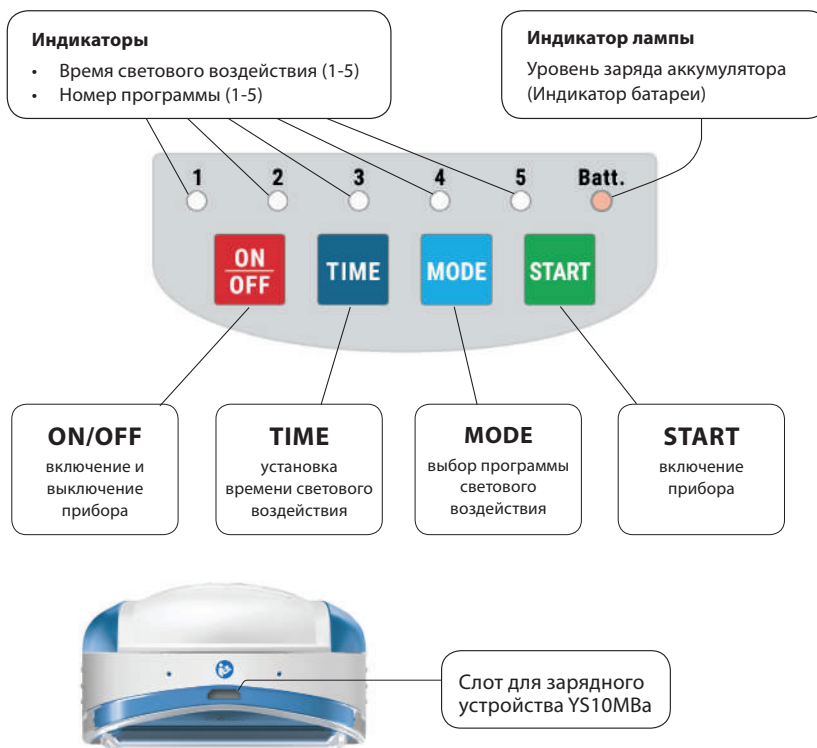


Рис. 1 medolight Z4L

Данные производителя и сервисные данные:
 ZEPTER International Poland Sp. z o.o.,
 ул. Domaniewska 37, 02-672 Варшава, Польша

Вы можете присылать свои отзывы и комментарии о приборе по адресу: medolight@zepter.com.pl

2. Рекомендации по применению

Прибор для светотерапии medolight Z4L может использоваться медицинскими специалистами и обычными пользователями по следующему назначению в целях профилактики и лечения:

- лечение боли в мышцах и суставах,
- лечение дерматологических заболеваний, местных кожных проблем, в том числе лечение акне и псориаза,
- лечение воспалительных заболеваний мягких тканей,
- некоторые глазные заболевания по согласованию с лечащим врачом,
- физиотерапия и спортивная медицина, в особенности в период восстановления после травм опорно-двигательного аппарата,
- эстетическая медицина,
- дегенеративные изменения суставов,
- дополнительная терапия для заживления ран,
- сезонное аффективное расстройство (САР),
- снятие стресса и чрезмерного напряжения.

3. Комплектация

В комплектацию входят:

- Прибор для светотерапии medolight Z4L,
- Зарядное устройство YS10MB,
- Кабель для подключения прибора к зарядному устройству,
- Шнурок для ношения на шее,
- Руководство пользователя,
- Гарантийный талон.

4. Значение использованных символов



Устройство класса II



Постоянный ток



Рабочая часть типа BF



Прочтите руководство пользователя



Для использования внутри помещений



Не выбрасывать вместе с бытовыми отходами. Отработанное электрическое и электронное оборудование (WEEE) нельзя утилизировать вместе с бытовыми отходами.



Устройство содержит литий-полимерный аккумулятор, и его нельзя утилизировать вместе с обычными бытовыми отходами.



Производитель



Соответствие Директиве ЕС по медицинскому оборудованию



Серийный номер



Код производственной партии



Дата изготовления (год)



Предупреждение



Предупреждение
Знак Евразийского соответствия

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU











SR

AR









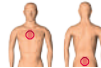

5. Руководство пользователя





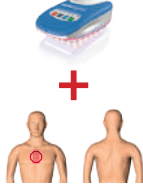
- Используйте прибор только в неподвижном состоянии, не используйте его в транспорте.
- Не используйте прибор во время зарядки аккумулятора, во избежание нагрева корпуса.
- Перед использованием прибора для светотерапии medolight Z4L проконсультируйтесь с врачом, чтобы определить, подходит ли вам этот тип лечения, или вам требуется другое лечение.
- Перед использованием medolight Z4L очистите и продезинфицируйте прибор и зону, на которую будет оказано воздействие.
- Расслабьтесь и направьте свет от прибора на нужный участок, согласно рекомендациям, на расстоянии примерно 5 мм и постарайтесь не перемещать прибор во время лечения, если это возможно. Если нужно обработать большой участок, обрабатывайте область последовательно, зона за зоной.
- Световое воздействие можно прервать в любой момент.
- Прибор выключится сам по истечении предварительно установленного времени воздействия. Через 1 минуту в неактивном состоянии прибор перейдет в спящий режим с сохранением последних настроек.
- Приведенную ниже таблицу профилактики и лечения перечисленных заболеваний следует использовать в качестве руководства для методов воздействия в соответствии с вашими потребностями.

No.	Заболевание	Зоны воздействия	Время	Программа	Количество сеансов в день	Длительность курса лечения (минимальная)	Рисунок
1	Боль в области конечностей	Верхне-наружная часть голени, между большим и указательным пальцами, внутренняя поверхность голени выше щиколотки	5 мин.	3	1-2	5-10 дней	
2	Боль в поясничной области	От межпозвоночной складки до 2-го поясничного позвонка	5 мин.	5	2	2-3 месяца	
3	Боли в суставах	Область над воспаленным суставом	10 мин.	3	2	21 дней – 2 месяца	
4	Заживление ран после эстетических процедур	Рана и вокруг раны, на расстоянии 5 мм от поверхности кожи, после обработки использовать дополнительные средства или повязки, назначенные врачом	5 мин.	3	2	7-14 дней (по рекомендации врача)	





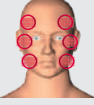

No.	Заболевание	Зоны воздействия	Время	Программа	Количество сеансов в день	Длительность курса лечения (минимальная)	Рисунок
5	Дополнительное лечение после травм или операционных вмешательств	Расположение травмы / раны после операций	5 мин.	3	2	Около 7 дней	
6	Поддерживающее лечение резистентной мейбомиевой кисты	Закрытые глаза	10 мин.	1	1-2	6-8 дней	
7	Обезболивающая терапия при невралгии после опоясывающего герпеса	Место, пораженное заболеванием, средний отдел грудной клетки	5 мин.	5	2	7-10 дней	
8	Трещины сосков в период грудного вскармливания	На область трещин (на расстоянии 5 мм	10 мин.	2	2-3 1-2 1	5 дней 3-5 дней подряд 5-7 дней подряд	
9	Псориаз	Участки поражения кожи	10-20 минут	1	1	4-5 недель	
10	Растяжения (разрывы) мышц и сухожилий	Место травмы	5 мин.	3	1	20-30 дней	
11	Стресс	Область между бровями	10 мин.	1	1 (перед сном)	5-10 дней (при необходимости)	
12	Пролежни	Пораженная область (после хирургической очистки раны с расстояния 5 мм, перед наложением повязки) на 10 мин. по программе 2 или область крестца в течение 10 мин. по программе 4	10 мин.	2 +4	2	Ежедневно	  

- EN
- BG
- CS
- DE
- HR
- HU
- IT
- PL
- RO
- RU**
- SR
- AR

No.	Заболевание	Зоны воздействия	Время	Программа	Количество сеансов в день	Длительность курса лечения (минимальная)	Рисунок
13	Послеоперационный период (лазерная криохирургия, общие и пластические операции)	Область вокруг ран (после хирургической очистки ран, на расстоянии 5 мм, перед наложением повязки)	10 мин.	3	2	10-15 дней	
14	Ожоги, Обморожения Повреждения электрическим током	Пораженная область (после хирургической очистки раны с расстояния 5 мм, до наложения повязки) в течение 10 мин. по программе 3 или область крестца в течение 5 мин. По программе 4	10 мин. +5 мин.	3 +4	2-3	15-20 дней	  
15	Повышенная чувствительность кожи к атмосферным и механическим факторам	На все лицо (5 мм от поверхности кожи), после процедуры нанести питательный крем (дневной или ночной)	5 мин.	1	1-2	20-30 дней	
16	Улучшение внешнего вида кожи	Желаемая область для улучшения (с расстояния 5 мм от поверхности кожи), после процедуры нанести увлажняющий крем.	5 мин.	3	2	20-30 дней	
17	Боли от спортивных нагрузок	Область возникновения боли, например, верхняя часть груди, кость, крестец, поясничный отдел позвоночника, боковая поверхность бедра / голени.	5 мин.	3	2	3-5 дней	  
18	Послеоперационные раны	Область ран (после хирургической очистки ран, перед наложением повязки, на расстоянии 5 мм от поверхности раны)	10 мин.	2	1	7-14 дней	

No.	Заболевание	Зоны воздействия	Время	Программа	Количество сеансов в день	Длительность курса лечения (минимальная)	Рисунок
19	Радикулит	Большой вертел бедренной кости (например, центр натальной складки), подколенная ямка, средний отдел бедра с внешней стороны, верхняя часть голени, центральная внешняя часть голени, внешняя часть голени выше лодыжки, возле задней поверхности щиколотки	5 мин.	5	1-2	5-10 дней	
20	Ослабленный иммунитет	Центр грудины	5 мин.	1	2	2-3 месяца (регулярно)	
21	Возрастные изменения кожи лица	На все лицо (с расстояния 5 мм от поверхности кожи) после процедуры нанести крем (дневной или ночной).	5 мин.	1	2	20-30 дней	
22	Акне, черные точки	Пораженная область (с расстояния 5 мм от поверхности кожи) в течение 10 мин. По программе 5, центр грудины в течение 5 мин. по программе 4	10 мин. + 5 мин.	5 +4	2	20-30 дней	
23	Трудно заживающие раны (укусы, диабет, гангрена)	Пораженная область (после хирургической очистки ран с расстояния 5 мм) в течение 10 мин. по программе 2, грудины, область крестца в течение 5 мин. по программе 4	10 мин. + 5 мин.	2 +4	2	Ежедневно	

- EN
- BG
- CS
- DE
- HR
- HU
- IT
- PL
- RO
- RU**
- SR
- AR

No.	Заболевание	Зоны воздействия	Время	Программа	Количество сеансов в день	Длительность курса лечения (минимальная)	Рисунок
24	Трофические язвы ног	Пораженная область (после хирургической очистки ран с расстояния 5 мм перед наложением повязки) в течение 10 минут. По программе 2	10 мин. + 10 мин.	2 +4	2	Ежедневно	
25	Нарушения сна	Между бровями	10 мин.	3	1-2 (перед сном)	5-10 дней (по необходимости)	
26	Артрит Остеоартроз	Пораженная область сустава	10 мин.	3	2	21 дней - 2 месяца	
27	Гранулирующие раны	Зона раны и область вокруг (с расстояния 5 мм от поверхности раны)	10 мин.	1	2	20-30 дней	
28	Морщины на лице	На область морщин (с расстояния 5 мм от поверхности кожи), после процедуры нанести увлажняющий крем.	5 мин.	3	2	20-30 дней	
29	Варикозное расширение вен ног, тромбофлебит	Расположение варикозного расширения вен на нижних конечностях	10 мин.	2	2	20-30 дней	

6. Противопоказания

Противопоказания и ограничения применения medolight Z4L:

- Перед применением прибора рекомендовано проконсультироваться с врачом больным с эпилепсией.
- Перед применением прибора рекомендовано проконсультироваться с врачом беременным женщинам.
- Перед применением прибора рекомендовано проконсультироваться с врачом пациентам с заболеваниями щитовидной железы.
- Не использовать прибор для лечения рака кожи.
- Не использовать прибор пациентам с красной волчанкой.
- Не применять фотосенсибилизирующие препараты на фоне светотерапии.
- Не использовать прибор при фотосенсибилизации.
- Не использовать прибор для лечения офтальмологических заболеваний, если лечение не назначено врачом.
- Не использовать прибор пациентам с порфирией.

7. Предупреждения и общая информация о безопасности



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: При использовании устройства обязательно соблюдать правила техники безопасности при эксплуатации электрооборудования, в частности:

- Внимательно прочтите руководство пользователя перед использованием прибора и следуйте инструкциям, содержащимся в руководстве. Рекомендуется пройти обучение у производителя.
- Обращайтесь с прибором осторожно: защищайте его от ударов, падений, влаги и влияния высоких температур.
- Не погружайте прибор и зарядное устройство в воду или другие жидкости.
- Не используйте прибор мокрыми руками или во влажной среде (например, во время купания).
- Не подвергайте прибор воздействию прямых солнечных лучей или других неблагоприятных погодных условий (например, дождя).
- Не используйте прибор и зарядное устройство, если они имеют механические повреждения.
- Перед подключением прибора к зарядному устройству проверьте состояние соединительного кабеля. Если кабель поврежден, ни в коем случае не используйте его. Вместо этого уведомите производителя или авторизованный сервисный центр для замены на исправный кабель.
- Прибор является источником тепла; для обеспечения надлежащего охлаждения убедитесь, что вентиляционные отверстия в корпусе ничем не закрыты.
- Для зарядки аккумулятора используйте только оригинальное зарядное устройство YS10MB, которым укомплектован medolight Z4L. Использование другого зарядного устройства может привести к повреждению прибора.
- Используйте оригинальное зарядное устройство YS10MB только с medolight Z4L. Использование для других целей может привести к повреждению зарядного устройства.
- При необходимости используйте исправный электрический удлинитель.
- По окончании процесса зарядки закройте крышку разъема USB, чтобы защитить прибор от попадания капель воды.
- Держите прибор вдали от домашних животных, во избежание механических повреждений.
- Для очистки и дезинфекции прибора и зарядного устройства, сначала отключите его от источника питания и выключите.
- Будьте предельно осторожны при зарядке прибора: храните его в недоступном для детей месте. Будьте осторожны и внимательны при нахождении провода для зарядки рядом с детьми и младенцами, во избежание несчастных случаев удушья.
- Не используйте прибор во время зарядки аккумулятора, во избежание нагрева корпуса.

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: О любом серьезном инциденте/несчастном случае, связанном с продуктом, необходимо сообщать производителю по адресу: medolight@zepter.com.pl и компетентному органу государства-члена ЕС, в котором проживает пользователь или пациент.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Предупреждение: никогда не открывайте корпус прибора и зарядного устройства и не производите ремонт самостоятельно. При неисправности прибора ремонт производите только в авторизованном сервисном центре, назначенным производителем.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Предупреждение: не подключайте зарядное устройство к розеткам, расположенным в труднодоступных местах.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Избегайте использования прибора в непосредственной близости от другого оборудования или размещения прибора на другом оборудовании или под ним, так как это может привести к его неисправности. Если этого нельзя избежать, проверьте правильность работы обоих устройств.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не используйте, не размещайте и не храните прибор рядом с любым оборудованием или устройствами, которые могут вызвать потенциальные помехи или повреждение прибора: тепловыделяющие устройства, такие как утюг, обогреватель, парообразующие устройства, такие как увлажнитель, чайник, генераторы электромагнитного излучения, такие как микроволновые печи, устройства Wi-Fi.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Использование аксессуаров, кабелей или аппликаторов, отличных от перечисленных в данном руководстве или поставляемых с продуктом, может вызвать неисправность прибора.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Продукт не должен:

- Использоваться в помещениях, где присутствуют горючие газы или пары легковоспламеняющихся веществ.
- Быть подвержен неблагоприятным погодным условиям.
- Быть подвержен воздействию влаги и жидкостей.
- Быть подвержен воздействию огня и высоких температур.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Необходимо строго соблюдать следующие предосторожности:

- Использование элементов управления или настроек или выполнение процедур, отличных от указанных в данном руководстве, может привести к неконтролируемому воздействию света.
- Не направляйте свет на глаза. Если нужно применить световую терапию на лицо, закройте глаза и снимите контактные линзы.
- Прибор во время светового воздействия должен находиться на расстоянии 5 мм от поверхности кожи.
- В устройстве используется аккумуляторная батарея, которая может быть опасной для окружающей среды - утилизируйте ее только в контейнерах для отработанных батарей.
- Если аккумулятор не удерживает заряд, что можно определить по сокращению времени его работы после полной зарядки, обратитесь к производителю или в авторизованный сервисный центр для его замены.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: не выбрасывайте батарею в огонь, никогда не сжигайте. Это может привести к взрыву аккумулятора. Это очень опасно и запрещено законом.

8. Технические характеристики продукта.

Информация о производителе и сервисном центре

Адрес: ZEPTER International Poland Sp. z o.o.
ul. Domaniewska 37, 02-672 Warsaw
Страна производителя: Польша, Евросоюз
Сайт: www.zepter.com, www.medolight.info

Источник питания:

- встроенный аккумулятор: 3,7 В / 1800 мАч Li-poly
- зарядное устройство: YS10MB
- номинальное напряжение питания зарядного устройства: 100-240 В, 50/60 Гц
- номинальное выходное напряжение зарядного устройства: 5,4 В
- потребляемая мощность с зарядным устройством: 18 ВА

Потребляемая мощность medolight Z4L: макс 8Вт

Время зарядки аккумулятора: 3 часа

Время работы при полной заряженности прибора: до 60 минут

Длина излучаемых световых волн:

– инфракрасный свет 880 нм +/- 30 нм
– красный свет 640 нм +/- 30 нм

Продолжительность светового воздействия: **длительность воздействия / интервал / повторяемость**

– Программа 1 постоянный свет
– Программа 2 0,05 с / 0,05 с / 100%
– Программа 3 $0,833 \cdot 10^{-3}$ с / $0,833 \cdot 10^{-3}$ с / 100%
– Программа 4 $0,166 \cdot 10^{-3}$ с / $0,166 \cdot 10^{-3}$ с / 100%
– Программа 5 $0,0625 \cdot 10^{-3}$ с / $0,0625 \cdot 10^{-3}$ с / 100%

Световая энергия при 5 мин.: макс 8 Дж / см²

Время выдержки: до 25 мин +/- 5%

Допустимый температурный диапазон:

– использование +10°C ÷ +40°C
– транспортировка и хранение -20°C ÷ +45°C

Размеры прибора (Д / Ш / В): 130 x 71 x 42 мм

Масса:

– medolight Z4L 200 г
– зарядное устройство YS10MB 75 г

Типичный срок службы батареи medolight Z4L: 3 года

Типичный срок службы зарядного устройства YS10MB: 3 года

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

Изделие соответствует следующим стандартам:

Безопасность:

PN-EN 60601-1; EN 60601-1; IEC 60601-1,
IEC 60601-2-57

Электромагнитная совместимость:

PN-EN 60601-1-2; EN 60601-1-2; IEC 60601-1-2

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

9. Электромагнитная совместимость

Декларацию соответствия EMC согласно EN 60601-1-2 можно получить по запросу в офисах производителя и на сайте www.medolight.info/emc

medolight Z4L прошел испытания на соответствие стандарту EN 60601-1-2.

medolight Z4L классифицируется в соответствии с EN 60601-1-2 как Класс IIa в соответствии с Правилom 9.

Свет, излучаемый medolight Z4L, представляет собой низкоэнергетическое воздействие с незначительной потенциальной опасностью. Таким образом, это устройство может использоваться как в больницах и медицинских учреждениях, так и дома неквалифицированным пользователем.

medolight Z4L предназначен для использования в описанной ниже среде. Пользователь несет ответственность за то, чтобы среда, в которой используется устройство, соответствовала следующим требованиям.

Излучение помех согласно PN-EN 55011: 2012	Диапазон 30-1000 МГц
Излучение наведенных помех - напряжение помех согласно EN 55011: 2012	Диапазон 0,15-30 МГц
Устойчивость к электростатическому разряду в соответствии с PN-EN 61000-4-2: 2011	Воздух -15 кВ, + 15 кВ Контакт - 8 кВ, + 8 кВ
Стойкость к радиочастотным электромагнитным полям согласно PN-EN 61000-4-3: 2007 + A1; 2008 + A2: 2011	Диапазон 80-2700 МГц 10 В / м
Устойчивость к быстрым электрическим импульсам (BURSTS) в соответствии с PN-EN 61000-4-4: 2013-05	2 кВ, 100 Гц
Ударопрочность (ПОГРУЖЕНИЕ) согласно EN 61000-4-5: 2014-10	
Невосприимчивость к кондуктивным помехам, вызванным радиочастотными полями согласно PN-EN 61000-4-6: 2014-04	0,15-80 МГц 3 В (среднекв.)
Устойчивость к скачкам напряжения, кратковременным прерываниям и колебаниям напряжения в соответствии с PN-EN 61000-4-11: 2007	

10. Уход и дезинфекция

Очищайте изделие сухой мягкой тканью.

Не используйте абразивные вещества и вещества, содержащие свободный хлор и кислород - они могут повредить корпус.

Для дезинфекции используйте соответствующие дезинфицирующие средства для медицинского оборудования и следуйте инструкциям по дезинфекции, предоставленным производителем дезинфицирующего средства.

Перед использованием прибор и корпус необходимо продезинфицировать.

Чтобы очистить и продезинфицировать прибор и зарядное устройство, сначала отключите его от источника питания и выключите.

11. Использование прибора

11.1. Включение и выключение прибора

Перед первым использованием прибора зарядите аккумуляторную батарею в течение 3 часов - см. - Индикатор уровня заряда аккумулятора (11.6).

Используйте кнопку **ON / OFF** для включения и выключения прибора.

При включении прибор запускает тестовую программу: последовательно загораются индикаторы 1-5 плюс индикатор Batt. Прибор автоматически устанавливается на начальную программу 1 и время 5 минут (загорается индикатор 1). В то же время индикатор батареи показывает уровень заряда батареи в течение 5 секунд.

Если в течение 1 минуты после включения прибора ни одна из кнопок управления не будет нажата, прибор перейдет в режим ожидания - все индикаторы погаснут, прибор запомнит последнюю настройку. Чтобы переключить его обратно в активный режим, нажмите одну из этих трех кнопок: **TIME**, **MODE** или **START**.

11.2. Выбор времени светового воздействия

Используйте кнопку **TIME**, чтобы выбрать один из пяти интервалов воздействия: **5, 10, 15, 20, 25** минут.

Когда прибор включается кнопкой **ON / OFF**, он автоматически выбирает 5-минутное время воздействия. При нажатии кнопки **TIME**, время воздействия увеличивается на 5 минут, о чем сигнализирует другой световой индикатор, загорающийся на 5 секунд.

Через 5 секунд или после нажатия кнопки **MODE** прибор автоматически вернется к выбранной программе светового воздействия, о чем просигнализирует световой индикатор.

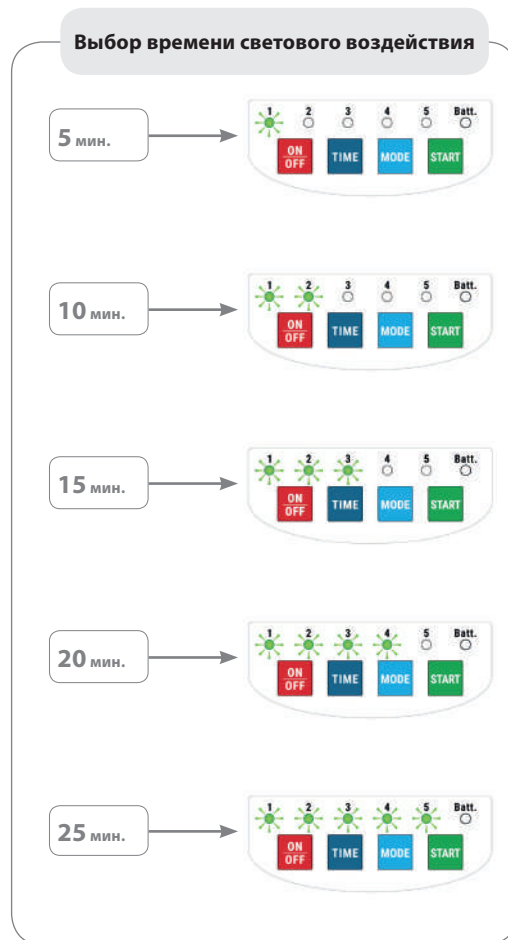


Рис.2
Выбор времени светового воздействия на medolight Z4L

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

11.3. Выбор программы светового воздействия

Используйте кнопку **MODE**, чтобы выбрать одну из пяти программ воздействия.

Когда прибор включается кнопкой **ON / OFF**, он автоматически выбирает программу 1. При каждом нажатии кнопки **MODE**, изменяется программа, на что указывает загорание соответствующего светового индикатора.

Дополнительная информация:

Когда прибор показывает выбранную программу светового воздействия, текущее установленное время воздействия можно проверить, нажав кнопку **TIME**.

Установку функций «Выбор времени светового воздействия» и «Выбор программы светового воздействия» можно производить до момента включения кнопки **START**.

Нажатие и удерживание кнопки **TIME** приводит к автоматической смене времени воздействия. Аналогичным образом, нажатие и удерживание кнопки **MODE** приводит к смене программы воздействия.

11.4. Начало сеанса

Световое воздействие начинается после нажатия кнопки **START**.

11.5. Окончание сеанса

Сеанс заканчивается автоматически по истечении выбранного времени воздействия. Через 1 минуту после окончания воздействия прибор переходит в режим ожидания.

Работу прибора можно прервать в любое время нажатием кнопки **ON / OFF** - таким образом, прибор выключится.

Дополнительная информация:

После нажатия кнопки **ON / OFF** настройки времени и программы удаляются. Когда прибор снова включается, оно возвращается к исходной программе 1 и времени 5 минут.

Во время сеанса кнопки **TIME**, **MODE** и **START** не активны.

Окончание сеанса сопровождается звуковым сигналом.

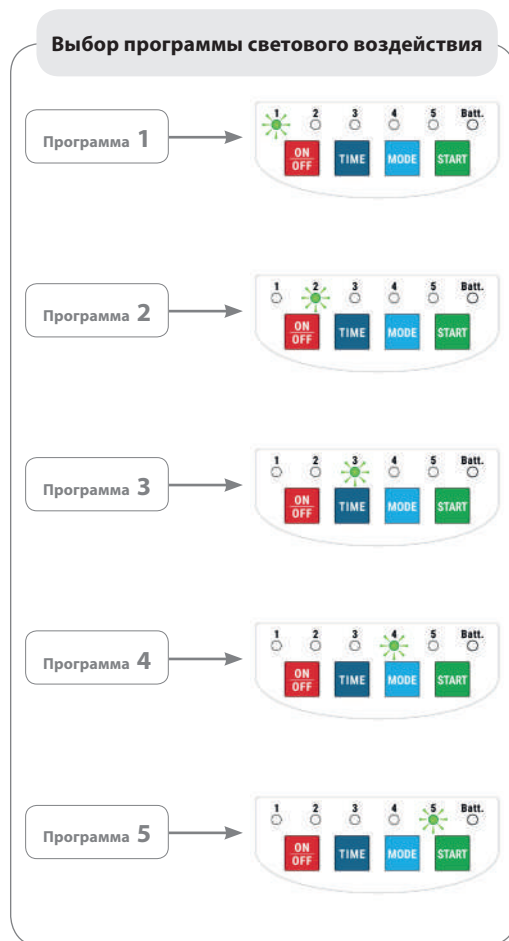


Рис.3
Выбор программы светового воздействия medolight Z4L

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

Звуковой сигнал также сопровождается нажатие каждой из трех кнопок управления: **TIME, MODE, START**.

Если ни одна из трех кнопок **TIME, MODE, START** не будет нажата в течение 1 минуты после окончания сеанса, прибор перейдет в режим ожидания, сохраняя уже выбранные настройки в своей памяти. Чтобы вернуться в активный режим, сохранив предыдущие настройки, нажмите одну из трех кнопок: **TIME, MODE, START**. Нажатие кнопки **ON / OFF** в режиме ожидания удалит предыдущие настройки и автоматически установит программу 1 и время 5 минут.

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ:

Данный прибор является источником тепла. После каждого сеанса по программе 1 необходимо дать прибору остыть (после 25 минут воздействия по программе 1 дайте прибору остыть примерно на 15 минут).

11.6. Индикация уровня заряда аккумуляторной батареи

Перед первым использованием прибора необходимо зарядить аккумуляторную батарею в течение 3 часов.

Зарядка аккумуляторной батареи

Зарядка аккумуляторной батареи осуществляется путем подключения зарядного устройства YS10MB к разъему на приборе, а затем к электросети. Аккумуляторная батарея полностью заряжается после 3 часов непрерывной зарядки. При зарядке аккумуляторной батареи прибор все время остается активным, и процесс зарядки контролируется.

На состояние зарядки аккумуляторной батареи указывает несколько звуковых сигналов и зеленый свет светового индикатора Batt. (до момента отключения зарядного устройства от сети).

Оставленный подключенным к зарядному устройству более чем на 3 часа прибор не представляет опасности.

Зарядку возможна осуществлять как при включенном, так и при выключенном режиме. Для набора батареей полной мощности необходимо выполнение, по меньшей мере, 3 циклов зарядки и разрядки.

Сигнальный световой индикатор Batt. показывает уровень заряда аккумуляторной батареи в трех фазах работы прибора:

1. После включения прибора

Сигнальный световой индикатор Batt. загорается зеленым светом - аккумулятор заряжен, прибор можно использовать без подключения зарядного устройства.

Сигнальный световой индикатор Batt. загорается красным светом – аккумулятор сильно разряжен, рекомендуется подключить зарядное устройство.

2. Во время работы:

Сигнальный световой индикатор Batt. не горит – аккумулятор заряжен, прибор готов к работе,

Сигнальный световой индикатор Batt. мигает красным светом – аккумулятор частично разряжен, но сеанс можно продолжить,

Сигнальный световой индикатор Batt. горит красным светом постоянно – аккумулятор почти разряжен, можно продолжить сеанс,

Сигнальный световой индикатор Batt. горит красным светом и сопровождается несколькими звуковыми сигналами – сеанс прерывается и прибор выключается, аккумулятор разряжен, подключите зарядное устройство и зарядите аккумулятор в течение 3 часов.

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

3. Во время зарядки аккумулятора:

Сигнальный световой индикатор Batt. горит красным – аккумулятор разряжен, Сигнальный световой индикатор Batt. загорается зеленым светом и сопровождается звуковым сигналом – аккумулятор заряжен,

После отключения прибора от сети сигнальный световой индикатор Batt. гаснет.

Прибор также можно использовать для светового воздействия во время зарядки аккумулятора, но, поскольку это сократит срок службы аккумулятора, мы не рекомендуем этого делать.

ПРИМЕЧАНИЕ:

Если аккумулятор разряжен, подключение зарядного устройства может не сразу сигнализироваться световыми индикаторами. Индикация может появиться через несколько минут. Это нормальная особенность аккумулятора.

ПРИМЕЧАНИЕ:

Не заряжайте аккумулятор во время сеанса, иначе корпус может сильно нагреться.

12. Диагностика проблем

Fault	Возможная причина	Средства устранения
Никакой реакции на нажатие кнопки ON/OFF , устройство не активируется.	Батарея разряжена.	Подключите зарядное устройство и зарядите аккумулятор.
Устройство не отвечает после подключения зарядного устройства - блок питания.	Нет напряжения в розетке. Плохой контакт вилок зарядного устройства. Плохой контакт в разъеме прибора.	Подключите зарядное устройство к исправной розетке. Выньте зарядное устройство из розетки и снова вставьте его, хорошо прижав. Выньте штекер USB из разъема прибора и снова вставьте его, хорошо прижав.

Если меры по устранению неисправностей неэффективны, выключите прибор и отнесите его в сервисный центр.

13. Гарантия

Гарантия предоставляется на 2 года с даты покупки, указанной в счете, выставленном продавцом при доставке товара. Гарантия не влияет на права покупателя в соответствии с национальным законодательством или права покупателя по договору купли-продажи.

Подробные условия гарантии можно найти в гарантийном талоне, доставленном покупателю вместе с продуктом, и в счете-фактуре.

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

14. Условия эксплуатации и транспортировки

Недопустимо, когда прибор:

- Используется в помещениях, где присутствуют горючие газы или пары легковоспламеняющихся веществ.
- Подвержен неблагоприятным погодным условиям.
- Подвержен воздействию влаги и жидкостей.
- Подвержен воздействию огня и высоких температур.

Допустимые погодные условия:

- Температура окружающей среды при эксплуатации: от + 10°C до + 40°C
- Температура окружающей среды – транспортировка и хранение: от - 20°C до + 45°C
- Влажность при транспортировке и хранении: 0-90% без конденсации
- Давление воздуха при транспортировке и хранении: 500 - 1060 гПа

15. Утилизация прибора

Следующая информация об окружающей среде действительна для Европейского Союза и других европейских стран с раздельными системами сбора. Упаковка и корпус устройства и зарядного устройства, а также руководство пользователя подлежат вторичной переработке.

15.1. Утилизация отработанных батарей



Этот продукт содержит перезаряжаемую батарею. Этот символ указывает на то, что аккумулятор нельзя выбрасывать вместе с бытовыми отходами. Вместо этого его следует сдать в соответствующий пункт сбора для переработки.

Батарея не содержит ртути, кадмия или свинца, уровни содержания которых превышают положения Директивы 2006/66/ЕС с последующими поправками.

Для вашей собственной безопасности не извлекайте аккумулятор из прибора и обращайтесь только в авторизованный сервисный центр Zepter.

Замена батарей должна производиться только в авторизованном сервисном центре Zepter, а не пользователем.

15.2. Утилизация прибора



Этот символ означает, что на территории Европейского Союза прибор необходимо утилизировать в соответствующем пункте сбора. Это относится к прибору и всем аксессуарам, отмеченным этим символом. Продукты, отмеченные таким образом, нельзя утилизировать вместе с обычными бытовыми отходами, их необходимо сдать в пункт сбора для переработки электрического и электронного оборудования.

15.3. Утилизация упаковки



При утилизации упаковки соблюдайте действующие в вашей стране экологические нормы.

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

16. Декларация соответствия

medolight Z4L является медицинским устройством Класса IIa в соответствии с Правилom 9 и соответствует положениям Директивы (EC) MDD 93/42 / EEC.

Это заявление подтверждается сертификатом EC, выданным TÜV Rheinland LGA Products GmbH.

Устройство отмечено знаком CE0197 и соответствует действующим стандартам, директивам и правилам. Декларация соответствия доступна на сайте www.medolight.info/CE

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

Uputstvo za upotrebu

Sadržaj

1. Opis proizvoda.....	184
2. Namena	185
3. Sastav seta.....	185
4. Objašnjenje simbola.....	185
5. Uputstva za upotrebu uređaja.....	186
6. Kontraindikacije	191
7. Upozorenja i mere bezbednosti.....	191
8. Podaci o proizvodu	193
9. Elektromagnetska kompatibilnost.....	194
10. Čišćenje i dezinfekcija.....	194
11. Način upotrebe	195
11.1. Uključivanje i isključivanje uređaja	195
11.2. Izbor dužine tretmana	195
11.3. Izbor programa	196
11.4. Početak tretmana	196
11.5. Kraj tretmana	196
11.6. Indikator napunjenosti baterije.....	197
12. Rešavanje problema.....	198
13. Garancija.....	198
14. Uslovi za upotrebu i transport.....	198
15. Odlaganje otpadne opreme.....	199
15.1. Odlaganje istrošenih baterija.....	199
15.2. Odlaganje uređaja	199
15.3. Odlaganje ambalaže	199
16. Deklaracija o usaglašenosti	200

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

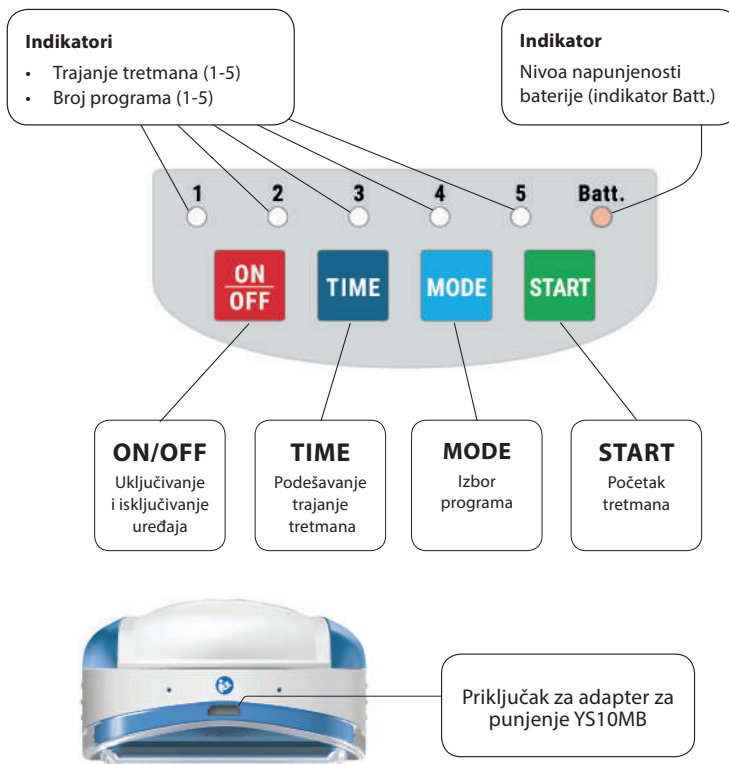
RU

SR

AR

1. Opis proizvoda

medolight Z4L namenjen je za tretmane LED svetlošću u opsegu talasnih dužina crvene i infracrvene svetlosti. medolight 4ZL ima integrisanu matricu od 54 crvenih LED dioda (koje emituju svetlost u opsegu talasnih dužina od 640 ± 30 nm) i 54 infracrvene LED diode (koje emituju infracrvenu svetlost u opsegu talasnih dužina od 880 ± 30 nm). Uređaj ima ugrađenu bateriju koja se puni pomoću punjača (dobija se u setu). medolight koristi mikroprocesor za kontrolu rada uređaja i trajanja tretmana, kao i za praćenje nivoa napunjenosti baterije.



Sl. 1 medolight Z4L

Podaci o proizvođaču i servisu:
 ZEPTEK International Poland Sp. z o.o..
 Domaniewska 37, 02-672 Varšava, Poljska

Pozivamo vas da pošaljete svoj komentar o proizvodu na adresu: medolight@zepter.com.pl

2. Namena

medolight Z4L uređaj za svetlosnu terapiju namenjen je za korišćenje:

- terapiji bola, posebno bolova u mišićima,
- u dermatologiji, za lečenje lokalnih promena na koži, uključujući akne i psorijazu,
- u terapiji zapaljenja mekih tkiva,
- kao dopunska terapija nekih očnih oboljenja, uz saglasnost lekara,
- u fizikalnoj terapiji i sportskoj medicini, posebno kod posttraumatskih stanja koštano-mišićnog sistema
- u estetskoj medicini,
- kod degenerativnih promena na zglobovima,
- kao dodatna terapija u lečenju rana,
- kod sezonskog afektivnog poremećaja (SAP),
- za ublažavanje stresa i prekomerne napetosti.

3. Sastav seta

U setu se nalaze:

- medolight Z4L,
- Punjač YS10MB,
- Kabl za povezivanje uređaja sa punjačem,
- Traka,
- Uputstvo za upotrebu,
- Garantni list.

4. Objašnjenje simbola



Uređaj klase II



Jednosmerna struja



Tip BF - primenjeni deo



Pročitajte uputstvo za upotrebu



Koristite u zatvorenom prostoru



Ne bacati sa ostalim kućnim otpadom. Stara i neispravna električna i elektronska oprema ne sme se odlagati sa komunalnim otpadom.



Uređaj sadrži Li-polimer bateriju i ne treba ga bacati sa običnim kućnim otpadom.



Proizvođač



U skladu sa Direktivom EU za medicinske uređaje



Serijski broj



Šifra proizvodne serije



Datum proizvodnje (godina)



Upozorenje



Oznaka usaglašenosti za Euroaziju

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

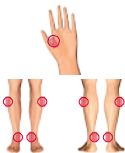




RU










SR

AR

5. Uputstva za upotrebu

- Uređaj treba da koristite dok ste u stanju mirovanja, a ne dok se nalazite u prevoznom sredstvu.
- Nemojte koristiti uređaj tokom punjenja baterije da ne bi došlo do pregrevanja kućišta.
- Pre upotrebe medolight Z4L uređaja za svetlosnu terapiju, konsultujte svog lekara kako biste dobili profesionalni savet da li se preporučuje ova vrsta terapije ili je neophodan neki drugi način lečenja.
- Pre upotrebe, očistite i dezinfikujte medolight Z4L, kao i zonu koju tretirate.
- Opustite se i usmerite svetlosni snop na zonu koja se tretira, na rastojanju od oko 5 mm. Ako je moguće, ne pomerajte svetlosni snop tokom tretmana. Veće i teško dostupne zone tretirajte deo po deo.
- Tretman možete prekinuti u bilo kom trenutku.
- Kada istekne podešeno vreme tretmana, uređaj se automatski isključuje. Posle 1 minuta, uređaj automatski prelazi u stanje mirovanja a podešene vrednosti ostaju memorisane.
- Sledeća tabela prikazuje način upotrebe uređaja medolight Z4L za prevenciju i lečenje zdravstvenih problema zavisno od vaših potreba.

Br.	Indikacija	Zona primene	Trajanje	Program	Broj tretmana (dnevno)	Trajanje ciklusa terapije (minimum)	Slika
1	Bol u ekstremitetima	Gornji deo spoljašnje strane potkolenice, između palca i kažiprsta, srednji deo unutrašnje strane potkolenice iznad skočnog zgloba	5 min	3	1-2	5-10 dana	
2	Bol u lumbalnom delu kičme	Od glutealne brazde do 2. lumbalnog pršljenja	5 min	5	2	2-3 meseca	
3	Bol u zglobovima	Zona iznad bolnog zgloba	10 min	3	2	21 dan – 2 meseca	
4	Zarastanje rana posle tretmana u estetskoj medicini	Rana i zona oko rane, sa rastojanja od 5 mm od površine kože; posle tretmana previti ranu ili koristiti dodatne preparate koje je prepisao lekar	5 min	3	2	7-14 dana (prema preporuci lekara)	
5	Dodatno lečenje posle povreda ili medicinskih intervencija	Mesto povrede/rane posle intervencije	5 min	3	2	Oko 7 dana	

Br.	Indikacija	Zona primene	Trajanje	Program	Broj tretmana (dnevno)	Trajanje ciklusa terapije (minimum)	Slika
6	Pomoćna terapija kod pojave čmččka	Zatvorene oči	10 min	1	1-2	6-8 dana	
7	Terapija neuralgijskog bola posle infekcije varicella-zoster virusom	Zahvaćena zona, srednji deo grudne kosti	5 min	5	2	7-10 dana	
8	Lečenje ispućalih bradavica kod dojilja	Ragade (sa rastojanja od 5 mm)	10 min	2	2-3 1-2 1	3-5 dana 3-5 uzastopnih dana 5-7 uzastopnih dana	
9	Psorijaza	Zona zahvaćena kožnim promenama	10-20 minutes	1	1	4-5 nedelja	
10	Istegnuća/rupture mišića i tetiva	Mesto povrede	5 min	3	1	20-30 dana	
11	Stres	Između obrva	10 min	1	1 (pre noći)	5-10 dana (i po potrebi)	
12	Rane od dugotrajnog ležanja	Zahvaćena zona (posle hirurškog čišćenja rane, sa rastojanja od 5 mm, pre previjanja rane) u trajanju od 10 minuta koristeći program 2; ili zona krsne kosti u trajanju od 10 minuta koristeći program 4	10 min	2 +4	2	dnevno	  

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT



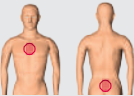
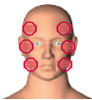


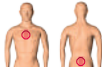

PL

RO

RU

SR

AR

Br.	Indikacija	Zona primene	Trajanje	Program	Broj tretmana (dnevno)	Trajanje ciklusa terapije (minimum)	Slika
13	Postoperativni period (laserska, kriohirurgija, opšta i plastična hirurgija)	Zona operativnog polja (posle hirurškog čišćenja rane, sa rastojanja od 5 mm, pre previjanja)	10 min	3	2	10-15 dana	
14	Opekotine, promrzline, povrede od struje	Zona oštećene kože (posle hirurškog čišćenja rane, sa rastojanja od 5 mm, pre previjanja) u trajanju od 10 minuta koristeći program 3; ili zona krsne kosti u trajanju od 5 minuta koristeći program 4	10 min +5 min	3 +4	2-3	15-20 dana	 + 
15	Jačanje otpornosti kože na atmosferske i mehaničke faktore	Celo lice (sa rastojanja od 5 mm od površine kože); posle tretmana naneti kremu (za dan ili noć)	5 min	1	1-2	20-30 dana	
16	Poboljšanje izgleda kože	Određena zona tretira se sa rastojanja od 5 mm od površine kože; posle tretmana naneti hidratantnu kremu	5 min	3	2	20-30 dana	
17	Premor usled sportskih aktivnosti	Bolno mesto, npr. gornji deo grudne kosti, krsna kost, lumbalni deo kičme, bočna strana butine/potkolenice	5 min	3	2	3-5 dana	 + 
18	Postoperativne rane	Zona rane (posle hirurške obrade rane, pre previjanja, sa rastojanja od 5 mm od površine rane)	10 min	2	1	7-14 dana	

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT






PL

RO

RU

SR

AR

Br.	Indikacija	Zona primene	Trajanje	Program	Broj tretmana (dnevno)	Trajanje ciklusa terapije (minimum)	Slika
19	Išijas	Veliki trohanter kuka (odnosno centar glutealne brazde), zakolena jama, srednji deo kukova sa spoljašnje strane, gornji deo potkolenice, sredina spoljašnjeg dela potkolenice, spoljašnji deo potkolenice iznad skočnog zgloba, sa zadnje strane skočnog zgloba	5 min	5	1-2	5-10 dana	
20	Smanjen imunitet	Srednji deo grudne kosti	5 min	1	2	2-3 meseca (redovno))	
21	Starenje kože	Celo lice (sa rastojanja od 5 mm od površine kože), posle tretmana, naneti kremu (za dan ili noć)	5 min	1	2	20-30 dana	
22	Akne, mitiseri	Zahvaćena zona (sa rastojanja od 5 mm od površine kože) u trajanju od 10 minuta koristeći program 5, sredina grudne kosti u trajanju od 5 minuta koristeći program 4	10 min + 5 min	5 +4	2	20-30 dana	
23	Hronične rane (ujedi, dijabetes, gangrena)	Zahvaćena zona (posle hirurškog čišćenja rane, sa rastojanja od 5 mm) u trajanju od 10 minuta koristeći program 2; grudna kost i krsta u trajanju od 5 minuta koristeći program 4	10 min + 5 min	2 +4	2	Svakodnevno	

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT





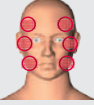

PL

RO

RU

SR

AR

Br.	Indikacija	Zona primene	Trajanje	Program	Broj tretmana (dnevno)	Trajanje ciklusa terapije (minimum)	Slika
24	Trofični ulkusi na potkolenici	Zahvaćena zona (posle hirurškog čišćenja rane, sa rastojanja od 5 mm, pre previjanja) u trajanju od 10 minuta koristeći program 2	10 min + 10 min	2 +4	2	Svakodnevno	
25	Poremećaji sna	Između obrva	10 min	3	1-2 (pre noći)	5-10 dana (i po potrebi)	
26	Artritis, osteoartritis	Zahvaćeni zglob	10 min	3	2	21 dan – 2 meseca	
27	Rane u fazi granulacije	Rana i zona oko rane (sa rastojanja od 5 mm od površine rane)	10 min	1	2	20-30 dana	
28	Bore na licu	Zona oko bora (sa rastojanja od 5 mm od površine kože), posle tretmana naneti hidratantnu kremu	5 min	3	2	20-30 dana	
29	Varikozne vene na potkolenici, hronična tromboza vena	Varikozne vene na donjim ekstremitetima	10 min	2	2	20-30 dana	

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

6. Kontraindikacije

Kontraindikacije i ograničenja upotrebe uređaja medolight Z4L:

- Pacijenti oboleli od epilepsije treba da konsultuju svog lekara pre primene svetlosne terapije.
- Trudnice treba da konsultuju svog lekara pre primene svetlosne terapije.
- Pacijenti sa poremećajima štitne žlezde (prema proceni lekara).
- Osobe koje su imale ili imaju bilo koji tip karcinoma kože.
- Lupus erythematosus.
- Uzimanje lekova koje izazivaju fotoosetljivost.
- Fotosenzitizacija.
- Oftalmološka oboljenja, osim uz odobrenje lekara.
- Porfirija.

7. Upozorenja i mere bezbednosti



PAŽNJA: Prilikom upotrebe uređaja treba preduzeti sve mere bezbednosti koje se odnose na električne aparate, a posebno:

- Pre upotrebe, pažljivo pročitajte uputstvo i pridržavajte se instrukcija. Preporučujemo vam da se obratite prodavcu koji će vas obučiti za korišćenje ovog uređaja.
- Pažljivo postupajte s uređajem: štite ga od udara, pada, vlage i visokih temperatura.
- Nemojte potapati uređaj ili punjač u vodu i druge tečnosti.
- Nemojte koristiti uređaj ako su vam ruke mokre ili u vlažnom okruženju (npr. tokom kupanja).
- Uređaj ne treba izlagati direktnoj sunčevoj svetlosti i nepovoljnim vremenskim uslovima (npr. kiši).
- Ne koristite uređaj ili punjač ukoliko je oštećeno kućište.
- Pre priključivanja uređaja na punjač, proverite stanje priključnog kabl. Ako je kabl oštećen, ne sme se koristiti. U tom slučaju, prijavite kvar proizvođaču ili ovlašćenom servisu koji će zameniti kabl.
- Uređaj se zagreva; da biste obezbedili odgovarajuće hlađenje, proverite da li su slobodni otvori za ventilaciju na kućištu.
- Za punjenje baterije koristite samo punjač YS10MB koji se isporučuje uz medolight Z4L. Ukoliko koristite drugi tip punjača, možete oštetiti uređaj.
- Punjač YS10MB može se koristiti samo za uređaj medolight Z4L i nemojte ga koristiti u druge svrhe da ne bi došlo do oštećenja.
- Ako je potrebno, koristite odgovarajući produžni kabl.
- Po završetku punjenja, vratite poklopac USB priključka kako biste zaštitili uređaj od kapljica vode.
- Držite uređaj podalje od kućnih ljubimaca koji mogu izazvati mehaničko oštećenje.
- Pre čišćenja i dezinfekcije uređaja i punjača treba uređaj ugasiti i isključiti iz struje.
- Budite posebno pažljivi prilikom punjenja uređaja – držite ga van domašaja dece. Pazite da se nesrećnim slučajem dete ili beba ne uguši kablom za punjač.
- Nemojte koristiti uređaj tokom punjenja baterije da ne bi došlo do pregrevanja kućišta.



PAŽNJA: Svaki ozbiljan incident sa proizvodom mora biti prijavljen proizvođaču na medolight@zepter.com.pl kao i nadležnom organu države u kojoj živi korisnik ili pacijent.

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR



PAŽNJA: Ne otvarajte kućište uređaja i punjač i nemojte sami popravljati aparat. Ako je uređaj neispravan, popravka se može izvršiti samo u ovlašćenom servisu.



PAŽNJA: Postavite punjač tako da lako možete da ga isključite iz struje.



PAŽNJA: Izbegavajte upotrebu ovog uređaja u blizini drugih uređaja ili postavljanje na neki drugi uređaj ili ispod njega, da ne bi došlo do kvara. Ako je takav raspored neophodan, morate pratiti da li oba uređaja rade ispravno.



PAŽNJA: Nemojte koristiti, stavljati ili čuvati uređaj u blizini druge opreme ili uređaja koji mogu da prouzrokuju smetnje ili da ga oštete, kao što su uređaji koji proizvode visoku temperaturu, npr. pegla, grejalica; uređaji koji proizvode paru npr. ovlaživač vazduha, čajnik; ili oni koji proizvode elektromagnetno zračenje npr. mikrotalasna rerna, wi-fi uređaji.



PAŽNJA: Upotreba pribora, kablova i slične opreme koja nije navedena u ovom uputstvu ili nije isporučena s proizvodom može dovesti do kvara uređaja.



PAŽNJA: Proizvod ne sme biti:

- korišćen u prostorijama u kojima se nalaze zapaljivi gasovi ili isparenja zapaljivih supstanci,
- izložen delovanju nepovoljnih vremenskih uslova,
- izložen delovanju vlage i tečnosti,
- izložen delovanju vatre i visokih temperatura.



WPAŽNJA: Strogo se pridržavajte sledećih mera opreza:

- Korišćenje komandi, postavki ili procedura koje nisu navedene u ovom uputstvu može dovesti do nekontrolisanog izlaganja svetlosti.
- Ne usmeravajte svetlost prema očima. Ukoliko osvetljavate lice, zatvorite oči i skinite kontaktna sočiva.
- Uređaj treba da bude udaljen 5 mm od zone koja se tretira.
- U uređaju se nalazi baterija koja se puni i koja je potencijalno štetna po okolinu. Istrošenu bateriju bacite u specijalni kontejner za odlaganje baterija.
- Kada je baterija istrošena, a to ćete utvrditi na osnovu toga što kraće radi iako je potpuno napunjena, kontaktirajte proizvođača ili ovlašćeni servis radi zamene.



PAŽNJA: Zabranjeno je bacanje baterija u vatru. Nikada ne palite i ne bacajte baterije u vatru zbog opasnosti od eksplozije.

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

8. Podaci o proizvodu

Podaci o proizvođaču i servisu

Adresa:

ZEPTEK International Poland Sp. z o.o.
ul. Domaniewska 37, 02-672 Varšava
Poljska, Evropska unija
www.zepkter.com, www.medolight.info

Zemlja porekla:

Sajt:

Napajanje:

- Baterija:
- Punjač:
- Nominalni ulazni napon za punjač:
- Nominalni izlazni napon za punjač:
- Potrošnja energije za punjač:

3,7 V / 1800 mAh Li-poly
YS10MB
100-240 V, 50/60 Hz
5,4 V
18 VA

Potrošnja energije za medolight Z4L:

maks. 8W

Tipično vreme punjenja:

3 sata

Dožina rada nakon punjenja:

do 60 minuta

Emitovane talasne dužine :

- Infracrvena svetlost
- Crvena svetlost

880 nm +/- 30 nm
640 nm +/- 30 nm

Trajanje svetlosnog impulsa:

- Program 1
- Program 2
- Program 3
- Program 4
- Program 5

Trajanje impulsa/ interval / ponavljanje
kontinuirana svetlost
0,05 s / 0,05 s / 100%
 $0,833 \cdot 10^{-3}$ s / $0,833 \cdot 10^{-3}$ s / 100%
 $0,166 \cdot 10^{-3}$ s / $0,166 \cdot 10^{-3}$ s / 100%
 $0,0625 \cdot 10^{-3}$ s / $0,0625 \cdot 10^{-3}$ s / 100%

Svetlosna energija tokom 5 min:

max 8 J/cm²

Dožina tretmana:

do 25 min +/- 5%

Dozvoljeni temperaturni opseg:

- radna temperatura
- temperatura tokom transporta i skladištenja

od +10°C do +40°C
od -20°C do +45°C

Dimenzije uređaja (D/Š/V):

130 x 71 x 42 mm

Težina:

- medolight Z4L
- punjač YS10MB

200 g
75 g

Tipičan vek trajanja baterije za medolight Z4L:

3 godine

Tipičan vek trajanja punjača YS10MB:

3 godine

Proizvod je u skladu sa sledećim standardima:

Bezbednost:

PN-EN 60601-1; EN 60601-1; IEC 60601-1,
IEC 60601-2-57

Elektromagnetska kompatibilnost:

PN-EN 60601-1-2; EN 60601-1-2; IEC 60601-1-2

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

9. Elektromagnetska kompatibilnost

Izjava o elektromagnetskoj kompatibilnosti u skladu sa standardom EN 60601-1-2 dostupna je na zahtev u prostorijama proizvođača i na sajtu www.medolight.info/emc

medolight Z4L je testiran na usklađenost sa EN 60601-1-2. medolight Z4L je klasifikovan prema EN 60601-1-2 kao uređaj klase IIa u skladu sa Pravilom 9.

Svetlost koju emituje medolight Z4L je niske energije i njena potencijalna štetnost je zanemarljiva, pa se može koristiti u bolnicama i medicinskim centrima, kao i kod kuće, bez neophodnih stručnih kvalifikacija.

medolight Z4L namenjen je za upotrebu u okruženju prema dole navedenim specifikacijama. Korisnik treba da obezbedi da okruženje u kome se uređaj koristi ispunjava navedene uslove.

Emisija radio smetnji prema PN-EN 55011:2012	Opseg 30-1000 MHz
Emisija kondukcionih smetnji – napon smetnje prema 55011:2012	Opseg 0,15–30 MHz
Otpornost na elektrostatičko pražnjenje ESD prema PN-EN 61000-4-2:2011	Vazduh -15 kV, +15 kV Kontakt -8 kV, +8 kV
Otpornost na elektromagnetno polje radio frekvencija prema PN-EN 61000-4-4:2013-05	Opseg 80 –2700 MHz 10 V/m
Otpornost na brze tranzijente/rafale impulsa (BURSTS) prema PN-EN 61000-4-4:2013-05	2 kV, 100 Hz
Otpornost na prenapon (SURGE) prema EN 61000-4-5:2014-10	
Otpornost na smetnje indukovane poljem radio frekvencija prema PN-EN 61000-4-6:2014-04	0,15–80 MHz 3 Vrms
Otpornost na propade, prekide i varijacije napona prema PN-EN 61000-4-11:2007	

10. Čišćenje i dezinfekcija

Proizvod treba čistiti suvom, mekom krpom.

Ne koristite abrazivna sredstva i hemikalije koje sadrže hlor i kiseonik, jer mogu da oštete kućište.

Za dezinfekciju koristite odgovarajuća sredstva za dezinfekciju medicinskih uređaja u skladu sa instrukcijama proizvođača dezinfekcionog sredstva.

Uređaj i kućište treba da budu dezinfikovani pre upotrebe.

Pre čišćenja i dezinfekcije uređaja i punjača treba uređaj ugasiti i isključiti iz struje.

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

11. Način upotrebe

11.1. Uključivanje i isključivanje uređaja

Pre prvog uključivanja uređaja potrebno je ostaviti bateriju da se puni 3 sata (vidi indikator napunjenosti baterije – 11.6).

Uređaj se uključuje i isključuje pritiskom na dugme **ON/OFF**.

Nakon uključivanja, aktivira se test program – jedan za drugim pale se indikatori 1-5 i indikator Batt. Uređaj se automatski podešava na prvi program i dužinu tretmana od 5 minuta (svetli indikator 1). U isto vreme, pali se indikator Batt, koji svetli 5 sekundi i pokazuje nivo napunjenosti baterije.

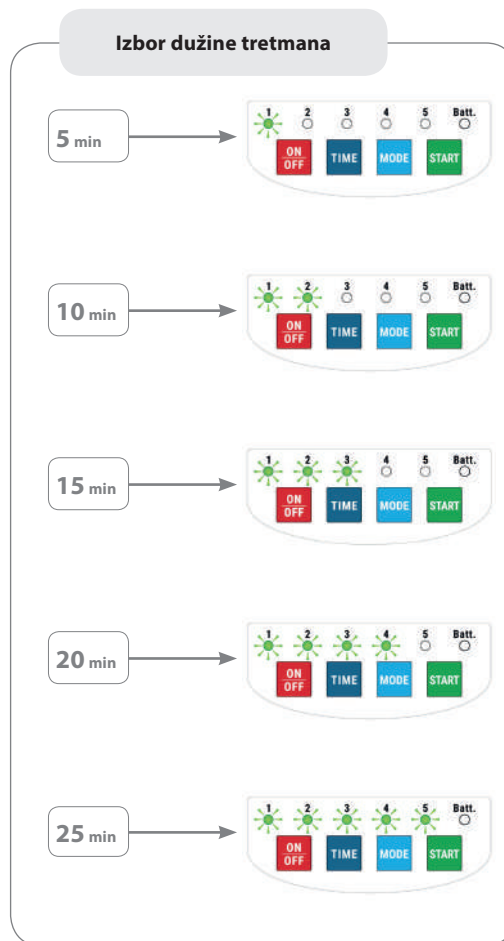
Ako u roku od 1 minuta od uključivanja uređaja ne pritisnete nijedno kontrolno dugme, aparat prelazi u stanje mirovanja – svi indikatori su ugašeni, uređaj „pamti“ poslednje podešavanje. Uređaj se može vratiti u aktivan režim rada pritiskom na bilo koje od sledeća tri dugmeta: **TIME** (Vreme), **MODE** (Režim rada) ili **START**.

11.2. Izbor dužine tretmana

Pritisnite taster **TIME** da biste izabrali dužinu tretmana: **5, 10, 15, 20, 25 minuta**.

Kada uključite uređaj pritiskom na dugme **ON/OFF**, dužina tretmana se automatski podešava na 5 minuta. Svakim pritiskom na dugme **TIME** povećavate dužinu tretmana za 5 minuta, pri čemu se pali sledeći indikator i ostaje da svetli 5 sekundi.

Posle 5 sekundi ili kada pritisnete dugme **MODE**, aparat se automatski vraća na izabrani program.



Sl. 2 Izbor dužine tretmana na uređaju medolight Z4L

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

11.3. Izbor programa

Pritiskom na dugme **MODE** izaberite jedan od pet programa. Kada uključite uređaj pritiskom na dugme **ON/OFF** automatski se selektuje program 1. Svakim pritiskom na dugme **MODE** menja se program, pri čemu se pali odgovarajući indikator.

Dodatne informacije

Kada se na uređaju pokaže izabrani program, pritiskom na dugme **TIME** možete proveriti izabranu dužinu tretmana.

Funkcije biranja dužine tretmana i biranja programa mogu se naizmenično podešavati i menjati sve dok ne pritisnete dugme **START**.

Kada pritisnete i zadržite pritisnuto dugme **TIME** automatski se menja dužina tretmana. Slično tome, kada pritisnete i zadržite pritisnuto dugme **MODE** automatski se menja program.

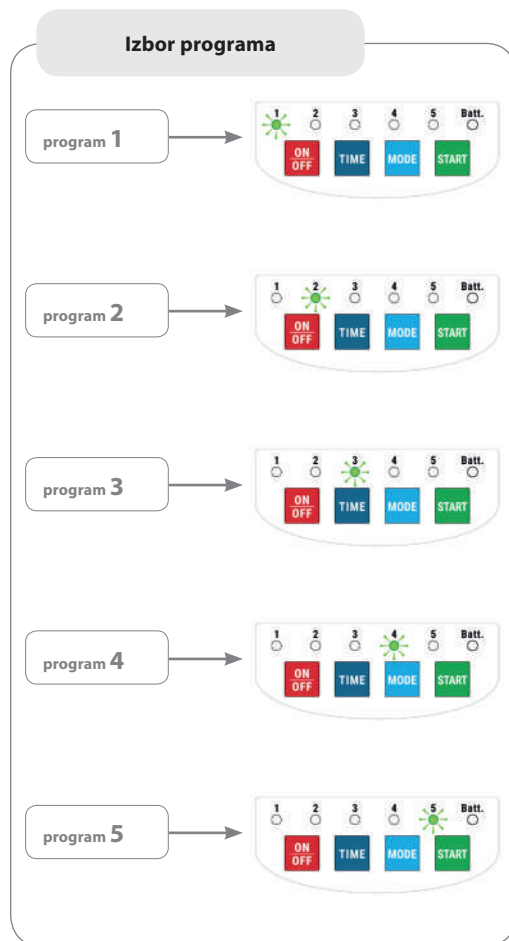
11.4. Početak tretmana

Tretman počinje kada pritisnete dugme **START**.

11.5. Kraj tretmana

Tretman se automatski završava kada istekne izabrana dužina tretmana. Posle 1 minuta od završetka tretmana, uređaj prelazi u stanje mirovanja.

Tretman se može prekinuti u bilo kom trenutku pritiskom na dugme **ON/OFF**, čime se isključuje uređaj.



Sl. 3 Izbor programa na uređaju medolight Z4L

Dodatne informacije

Pritiskom na dugme **ON/OFF**, briše se izabrani program i dužina tretmana. Kada ga ponovo upalite, uređaj se resetuje na početni program 1 u trajanju od 5 minuta.

Tokom rada uređaja, dugmad **TIME**, **MODE** i **START** su neaktivna.

Zvučni signal označava kraj tretmana.

Kada pritisnete bilo koje od sledeća tri dugmeta: **TIME**, **MODE** ili **START** takođe se oglašava zvučni signal.

Ako u roku od 1 minuta od završetka tretmana ne pritisnete nijedno od tri dugmeta **TIME**, **MODE**, **START** uređaj prelazi u stanje mirovanja a podešeni podaci ostaju memorisani. Kada pritisnete bilo koje dugme (**TIME**, **MODE** ili **START**) uređaj se ponovo aktivira sa sačuvanim podacima. Pritiskom na dugme **ON/OFF** u režimu mirovanja, brišu se prethodna podešavanja i uređaj se automatski podešava na program 1 u trajanju od 5 minuta.

NAPOMENA:

Uređaj se zagreva. Posle svakog tretmana u programu 1 treba napraviti pauzu da bi se uređaj ohladio (za tretman u programu 1 u trajanju od 25 minuta, pauza treba da traje najmanje 15 minuta).

11.6. Indikator napunjenosti baterije

Pre prve upotrebe uređaja treba napuniti bateriju (proces punjenja traje tri sata).

Punjenje baterije

Da biste napunili bateriju, uključite punjač YS10MB u uređaj, a zatim ga uključite u struju.

Baterija je napunjena posle 3 sata neprekidnog punjenja. Uređaj je aktivan tokom punjenja i ceo proces je pod kontrolom. Kraj punjenja signalizira se sa nekoliko zvučnih signala, dok se na Batt. LED diodi pali zeleno svetlo (dok ne isključite punjač iz struje).

Nije opasno ako punjač ostane uključen duže od 3 sata.

Punjenje možete započeti bez obzira da li je uređaj uključen ili isključen. Da bi baterija bila pravilno formirana, potrebna su najmanje 3 ciklusa punjenja i pražnjenja baterije.

Indikator Batt. pokazuje nivo napunjenosti baterije tokom tri faze rada uređaja:

1. Kada uključimo uređaj:

Batt. LED dioda svetli zeleno – baterija je puna, uređaj možete koristiti bez punjača.

Batt. LED dioda svetli crveno – baterija je skoro potpuno prazna (preporučujemo upotrebu punjača).

2. Tokom tretmana:

Batt. LED dioda ne svetli – baterija je puna, uređaj je spreman za upotrebu.

Batt. LED dioda svetli crveno sa prekidima – nizak napon baterije, ali možete nastaviti tretman.

Batt. LED dioda konstantno svetli crveno – baterija je skoro prazna, ali možete nastaviti tretman.

Batt. LED dioda svetli crveno i čuje se nekoliko zvučnih signala – tretman se prekida i uređaj se isključuje; baterija je prazna. Uključite u punjač i puniti bateriju 3 sata.

3. Tokom punjenja baterije:

Batt. LED dioda svetli crveno – baterija je prazna.

Pali se zeleno svetlo na Batt. LED diodi i čuje se zvučni signal – baterija je napunjena.

Nakon isključivanja punjača, Batt. LED dioda se gasi.

Uređaj se može koristiti za tretmane i tokom punjenja, ali to nije preporučeno s obzirom da se time skraćuje vek trajanja baterije.

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

NAPOMENA:

Kada je baterija potpuno prazna, priključivanje punjača možda neće biti signalizirano odmah, već nakon nekoliko minuta. To je normalna karakteristika baterije.

NAPOMENA:

Nemojte puniti bateriju tokom tretmana, jer može doći do pregrevanja kućišta.

12. Rešavanje problema

Fault	Possible cause	Remedial measures
Nema reakcije kada se pritisne dugme ON/OFF – uređaj ne može da se uključi.	Prazna baterija.	Priključite punjač i napunite bateriju.
Nema reakcije nakon priključivanja punjača – napajanja.	Nema struje u mrežnoj utičnici. Loš kontakt u punjaču. Loš kontakt u priključku na uređaju.	Uključite punjač u ispravnu utičnicu. Izvadite punjač iz utičnice i ponovo ga stavite; dobro pritisnite. Izvadite USB iz priključka na uređaju i ponovo ga stavite; dobro pritisnite.

Ukoliko se pokaže da su ove mere neefikasne, uređaj treba isključiti i poslati u ovlašćeni servis.

13. Garancija

Garancija važi dve godine od datuma kupovine koji je naveden na računu koji je izdao prodavac prilikom isporuke proizvoda. Garancija ne utiče na prava kupca prema lokalnim zakonima, niti na prava kupca koja proističu iz kupoprodajnog ugovora.

Detaljni uslovi garancije navedeni su u garantnom listu koji je dostavljen kupcu uz proizvod i račun za kupovinu proizvoda.

14. Uslovi korišćenja i transporta

Proizvod ne sme biti:

- korišćen u prostorijama u kojima se nalaze zapaljivi gasovi ili isparenja zapaljivih supstanci,
- izložen delovanju nepovoljnih vremenskih uslova,
- izložen delovanju vlage i tečnosti,
- izložen delovanju vatre i visokih temperatura.

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

Vremenski uslovi:

- Radna temperatura: + 10°C do + 40°C
- Temperatura tokom transporta i skladištenja, kad uređaj nije u upotrebi: - 20°C do + 45°C
- Vlažnost tokom transporta i skladištenja: 0-90% bez kondenzacije
- Atmosferski pritisak tokom transporta i skladištenja: 500 – 1060 hPa

15. Odlaganje otpadne opreme

Sledeće informacije o očuvanju životne sredine važe u Evropskoj uniji i ostalim evropskim zemljama koje imaju poseban sistem za prikupljanje otpada. Ambalaža i kućište uređaja i punjača, kao i uputstvo za upotrebu, mogu se reciklirati.

15.1. Odlaganje istrošenih baterija



Ovaj proizvod sadrži bateriju koja se puni. Simbol označava da bateriju ne treba bacati sa običnim kućnim otpadom, već je treba predati na posebnom sabirnom punktu za reciklažu.

Baterija ne sadrži nedozvoljenu količinu žive, kadmijuma ili olova, u skladu sa Direktivom 2006/66/EC i naknadnim izmenama.

Radi vaše bezbednosti, nemojte vaditi bateriju iz uređaja, već kontaktirajte ovlašćeni Zepter servis. Zamenu baterije može vršiti samo ovlašćeni Zepter servis, a nikako korisnik.

15.2. Odlaganje uređaja



Ovaj simbol označava da se na području Evropske unije proizvod mora odlagati na posebnom punktu za sakupljanje otpada. To se odnosi na proizvod i svu dodatnu opremu koja je označena ovim simbolom. Proizvodi označeni na ovaj način ne mogu se odlagati kao običan kućni otpad, već se moraju predati na sabirnom punktu za recikliranje električne i elektronske opreme.

15.3. Odlaganje ambalaže



Ako želite da odložite ambalažu, obavezno se pridržavajte propisa o zaštiti okoline koji su na snazi u vašoj zemlji.

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

16. Deklaracija o usaglašenosti

medolight Z4L je medicinski uređaj klase IIa u skladu sa pravilom 9 i ispunjava odredbe iz Direktive (EU) MDD 93/42/EEC.

Deklaraciju prati EC sertifikat izdat od strane TÜV Rheinland LGA Products GmbH.

Uređaj nosi oznaku CE0197 i u skladu je sa važećim standardima, direktivama i propisima.

Deklaracija o usaglašenosti je dostupna na sajtu: www.medolight.info/CE

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

دليل المستخدم

المحتويات

202	وصف المنتج	.1
203	الاستخدام	.2
203	المحتويات	.3
203	وصف الرموز المستخدمة	.4
204	طريقة الإستعمال	.5
209	موانع الاستعمال	.6
209	تحذيرات ومعلومات السلامة	.7
211	مواصفات المنتج	.8
212	التوافق الكهرومغناطيسي	.9
212	التنظيف والتعقيم	.10
213	ألية تشغيل الجهاز	.11
213	تشغيل/ إيقاف الجهاز	.11.1
213	اختيار وقت التعرض	.11.2
214	اختيار برنامج التعرض	.11.3
214	مؤشر مستوى شحن البطارية	.11.4
214	انقطاع التشغيل	.11.5
215	إنهاء التشغيل	.11.6
216	استكشاف الأخطاء وإصلاحها	.12
216	الضمان	.13
216	ظروف التشغيل والنقل	.14
217	التخلص من المعدات	.15
217	التخلص من البطاريات	.15.1
217	التخلص من الجهاز	.15.2
217	التخلص من العبوة	.15.3
217	إقرار المطابقة	.16

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

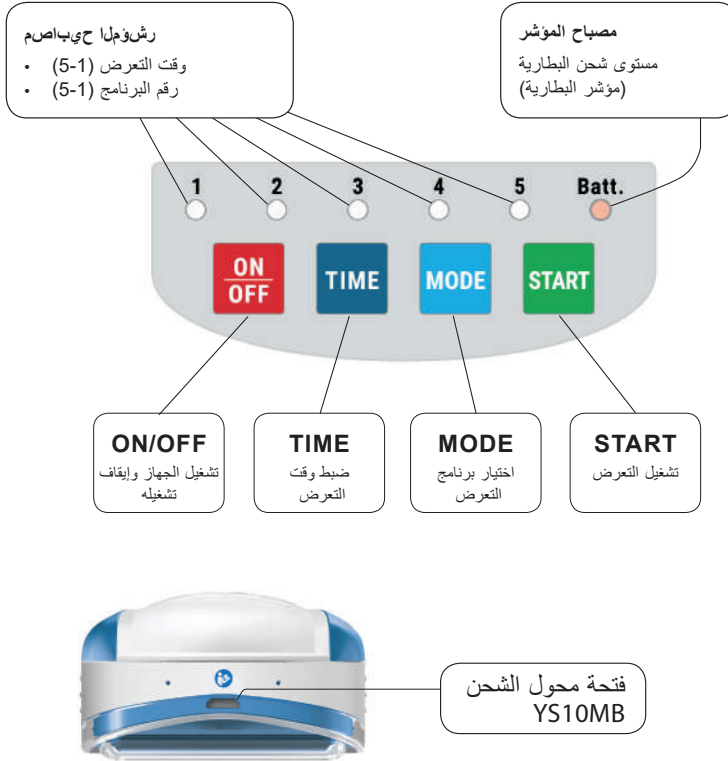
RU

SR

AR

1. وصف المنتج

يتميز ميدولايت Z4L بمصفوفة متكاملة من 54 مصباح LED أحمر (ينبعث منها ضوء في نطاق الطول الموجي 640 ± 30 أحمر) و 54 مصباح LED يعمل بالأشعة تحت الحمراء (ينبعث منه أشعة تحت الحمراء في نطاق الطول الموجي 880 ± 30 نانومتر) الجهاز مزود ببطارية مدمجة قابلة لإعادة الشحن، والتي يمكن شحنها باستخدام الشاحن المرفق مع العبوة. يستخدم الجهاز معالجاً دقيقاً للتحكم بوضعية التشغيل ووقت التعرض وكذلك مستوى شحن البطارية.



الشكل 1. ميدولايت YS10MB

بيانات الشركة المصنعة وبيانات الخدمة: شركة سبتر إنترناشيونال
،بولندا شركة ذات مسئولية محدوده
UI. شارع دومانيسكا 37، 02-672 وارسو، بولندا

يسرنا كثيرا قيامكم بإرسال تعليقاتكم على المنتج إلى: medolight@zepter.com.pl

2. الاستخدام

- إن جهاز العلاج بالضوء ميدولايت Z4L مخصص للاستخدامات التالية:
- علاج مسكن مع التركيز بشكل خاص على آلام العضلات
 - علاج الآفات الجلدية الموضعية في الأمراض الجلدية بما في ذلك علاج حب الشباب والصدفية
 - علاج التهاب الأنسجة الرخوة
 - العلاج التكميلي لبعض أمراض العين بالاتفاق مع الطبيب المعالج
 - العلاج الطبيعي والطب الرياضي، مع التركيز بشكل خاص على حالات ما بعد الصدمة للجهاز العضلي الهيكلي
 - التغيرات التنكسية في المفاصل
 - علاج إضافي لالتهام الجروح
 - الاضطراب العاطفي الموسمي (SAD)
 - تخفيف الضغط والتوتر المفرط

3. محتويات العبوة

- تشتمل العبوة على:
- ميدولايت Z4L
 - شاحن YS10MB
 - كابل لتوصيل الجهاز بالشاحن
 - حبل قصير لحمل الجهاز
 - دليل المستخدم
 - بطاقة الضمان

4. وصف الرموز

- المُصنَع 
- التوافق مع التوجيهات الخاصة بالأجهزة الطبية في الاتحاد الأوروبي 
- الرقم التسلسلي 
- رمز رقعة الإنتاج 
- تاريخ الصنع (السنة) 
- تحذير 
- علامة المطابقة الأوروبية الآسيوية 

- جهاز من الفئة الثانية II 
- تيار مباشر 
- نوع تطبيق الجهاز (body floating) BF 
- اقرأ دليل المستخدم 
- للاستخدام الداخلي 
- لا تتخلص منه مع النفايات المنزلية. يجب عدم التخلص من نفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية مع النفايات العادية 
- تحتوي الوحدة على بطارية ليثيوم بوليمر ويجب عدم التخلص منها مع النفايات المنزلية العادية 

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

5. الاستخدام

- استخدم الجهاز فقط عندما يكون ثابتاً، ولا تستخدمه أثناء استخدام وسائل النقل.
- لا تستخدم الجهاز أثناء شحن البطارية، وإلا فقد يصبح جسم الجهاز شديد السخونة.
- قبل استخدام جهاز العلاج بالضوء ميدولايت Z4L.
- يرجى استشارة طبيبك لتحديد ما إذا كان هذا النوع من العلاج مناسباً لك أم أنك بحاجة إلى علاج طبي آخر
- قم بتنظيف وتعقيم الجهاز Z4L قبل استخدام ميدولايت والمنطقة المراد تعريضها للضوء
- استرخ ووجه شعاع الضوء إلى المنطقة المراد تعريضها للضوء من مسافة 5 مم تقريباً وحاول ألا تحرك شعاع الضوء أثناء العلاج إن أمكن. في حالة وجود مناطق كبيرة وبحاجة لعلاج، قم بتعريض بقعة واحدة من المنطقة للضوء في كل مرة
- يمكن مقاطعة عملية التعرض للضوء في أي وقت.
- سيتم إيقاف تشغيل الجهاز من تلقاء نفسه بعد وقت التعرض المحدد مسبقاً. بعد دقيقة واحدة من «عدم النشاط»، سيتحول الجهاز إلى وضع السكون، مع حفظ آخر إعداد تم ضبطه
- يجب استخدام الجدول التالي الخاص بالوقاية الصحية والعلاج من الاضطرابات الصحية كدليلٍ لطرق التعرض للضوء وفقاً لاحتياجاتك

الرقم	المرض/ الداء	مناطق التطبيق	الوقت	البرنامج	عدد الجلسات (يوميًا)	طول دورة العلاج (الحد الأندي)	شكل
1	آلم في الأطراف	الجانب الخارجي العلوي من أسفل الساق، بين الإبهام والسبابة، السطح الموجود في الوسط للساق السفلى فوق الكاحل	5 دقائق	3	2-1	10-5 أيام	
2	آلم في منطقة أسفل الظهر	منطقة الولادة (من ثنية الخصر إلى العمود الفقري الطني 2)	5 دقائق	5	2	2-3 أشهر	
3	آلم المفاصل	المنطقة فوق المفصل والمنازل بالاضطراب	10 دقائق	3	2	21 يوماً – 2 شهراً	
4	التئام الجروح بعد العلاج بالطب التجميلي	الجرح وما حوله، على مسافة 5 مم من سطح الجلد. بعد العلاج، استخدم مستحضرات أو ضمادات إضافية مو صوفة من قبل الطبيب	5 دقائق	3	2	14-7 يوماً (حسب توصية الطبيب)	

الشكل	طول دورة العلاج (الحد الأدنى)	عدد الجلسات (يومياً)	البرنامج	الوقت	مناطق التطبيق	المرضى/ الداء	الرقم
	حوالي 7 أيام	2	3	5 دقائق	موقع الإصابة/ الجرح بعد العملية	علاج إضائي بعد الصدمات أو الإجراءات التنخيلية	5
	6-8 أيام	2-1	1	10 دقائق	العيون وهي مغلقة	دعم العلاج في الكيسة المبيومية المقلومة	6
	7-10 أيام	2	5	5 دقائق	المكان المصاب بالاضطراب، الجزء الأوسط من عظم الصدر	علاج الألم في الوجع العصبي بعد الإصابة بفايروس الحماق النطاقي (VZV)	7
	3-5 أيام 3-5 أيام متتالية 5-7 أيام متتالية	3-2 2-1 1	2	10 دقائق	منطقة الشق (من مسافة 5 مم)	علاج شق حلمة الثدي عند الأمهات المرضعات	8
	4-5 أسابيع	1	1	10-20 دقيقة	المكان الحاصل فيه التغيرات الجلدية	الصفنية	9
	20-30 أيام	1	3	5 دقائق	مكان الإصابة	إجهاد (تمزق) العضلات والأوتار	10
	5-10 أيام (وعند اللزوم)	1 (قبل الليل)	1	10 دقائق	بين الحاجبين	الإجهاد	11
  	يوميًا	2	2 4+	10 دقائق	موقع قرح الفراش (بعد تنظيف الجرح جراحياً ومن مسافة 5 مم، قبل وضع الضمادة) لمدة 10 دقائق باستخدام البرنامج 2، أو منطقة العجز لمدة 10 دقائق باستخدام البرنامج 4	قرحة الفراش	12

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT





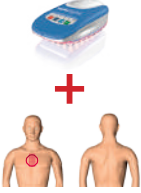

PL

RO

RU

SR

AR

الرقم	المرضى/ الداء	مناطق التطبيق	الوقت	البرنامج	عدد الجلسات (يومياً)	طول دورة العلاج (الأننى)	الشكل
19	عرق النسا	المردور الكبير لعظم الفخذ (مثل مركز ثنية الولادة)، الحفرة المأبضية أو حفرة الركبة، الجزء الأوسط من الوركين من الجانب الخارجي، الجزء العلوي من أسفل الساق، مركز الجزء الخارجي من أسفل الساق، الجزء الخارجي من أسفل الساق فوق الكاحل، قليلاً من الجزء الخلفي من الكاحل	5 دقائق	5	2-1	10-5 أيام	
20	انخفاض المناعة	الجزء الأوسط من عظم القص أو الصدر	5 دقائق	1	2	3-2 شهراً (بشكل منتظم)	
21	بشرة يبدو عليها التقدم يلين	على الوجه بالكامل (من مسافة 5 مم من سطح الجلد) يوضع الكريم (النهارى أو الليلي) بعد العلاج	5 دقائق	1	2	20-30 يوماً	
22	حب الشباب، الرؤوس السوداء	الأماكن المصابة بالاضطراب (من مسافة 5 مم من سطح الجلد) لمدة 10 دقائق باستخدام البرنامج رقم 5، والجزء الأوسط من عظم القص أو الصدر لمدة 5 دقائق باستخدام البرنامج رقم 4	10 دقائق +5 دقائق	5 +4	2	20-30 يوماً	
23	الجروح التي يصعب التئامها (لدغات، سكري، غرغرينا)	الأماكن المصابة بالاضطراب (بعد تنظيف الجروح جراحياً ومن مسافة 5 مم) لمدة 10 دقائق باستخدام البرنامج رقم 2، والجزء الأوسط من عظم القص أو الصدر أو منطقة العجز لمدة 5 دقائق باستخدام البرنامج رقم 4	10 دقائق +5 دقائق	2 +4	2	يومياً	
24	تقرحات تغنوية في المساقين	الأماكن المصابة بالاضطراب (بعد تنظيف الجروح جراحياً ومن مسافة 5 مم قبل وضع الضمادة) لمدة 10 دقائق باستخدام البرنامج رقم 2	10 دقائق +10 دقائق	2 +4	2	يومياً	

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT




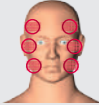

PL

RO

RU

SR

AR

EN	الشكل	طول دورة العلاج (الحد الأدنى)	عدد الجلسات (يومياً)	البرنامج	الوقت	مناطق التطبيق	المرضى/الداء	الرقم
EN		5-10 أيام (وعند اللزوم)	1-2 (ليل)	3	10 دقائق	بين الحاجبين	اضطرابات النوم	25
BG		21 يوماً - 2 شهراً	2	3	10 دقائق	المفصل المصاب بالاضطراب	التهاب المفاصل هشاشة العظام	26
CS		20-30 يوماً	2	1	10 دقائق	موقع الجروح ومنطقة الجلد المحيط بالجروح (من مسافة 5مم من سطح الجرح)	الجروح المتحبة (عليها حبوب)	27
DE		20-30 يوماً	2	3	5 دقائق	منطقة التجاعيد (من مسافة 5مم من سطح الجلد)، قم بوضع كريم مرطب بعد العلاج	تجاعيد الوجه	28
HR		20-30 يوماً	2	2	10 دقائق	موقع الدوالي على الأطراف لسفلية	توسع الأوردة (الدوالي) في أسفل الساق، تجلط الأوردة المزمن	29
HU								
IT								
PL								
RO								
RU								
SR								
AR								

6. موانع الاستعمال

- موانع وقيود على استعمال جهاز ميدولايت بلودوك
- يجب على المرضى الذين يعانون من الصرع استشارة الطبيب قبل بدء العلاج بالضوء
- يجب على النساء الحوامل استشارة الطبيب قبل بدء العلاج بالضوء
- المرضى الذين يعانون من اضطرابات في الغدة الدرقية (حسب تقييم الطبيب المعالج)
- حالات سرطانات الجلد
- الذئبة الحمامية
- استخدام الأدوية المسببة للحساسية الضوئية
- فرط الحساسية للضوء
- أمراض العيون ، ما لم يتم العلاج بموافقة الطبيب
- البورفيريا (مرض وراثي - خلل في عملية التمثيل الغذائي)

7. التحذيرات والاحتياطات

ريذحت: عند استخدام الجهاز يلزم مراعاة قواعد السلامة الخاصة بتشغيل المعدات الكهربائية، وعلى وجه الخصوص:



- اقرأ دليل المستخدم بعناية قبل تشغيل الوحدة واتباع التعليمات الواردة في الدليل
- من المستحسن أن يتم التدريب على استخدامه من قبل البائع
- تعامل مع الجهاز بعناية: قم بحمايته من الصدمات والسقوط والرطوبة ودرجات الحرارة المرتفعة
- لا تغمر الجهاز أو الشاحن في الماء أو السوائل الأخرى
- لا تستخدم الجهاز ويديك مبتلتان أو في بيئة رطبة (على سبيل المثال أثناء الاستحمام)
- يجب ألا يتعرض الجهاز لأشعة الشمس المباشرة أو الظروف الجوية الأخرى (مثل المطر)
- لا تستخدم الجهاز أو الشاحن في حالة تلف غلافهما
- قبل توصيل الجهاز بالشاحن، تحقق من حالة كابل التوصيل. في حالة تلف الكابل، لا تستخدمه بأي شكل من الأشكال وقم بإخطار الشركة المصنعة أو مركز الخدمة المعتمد لاستبدال الكابل بكابل آخر خالٍ من العيوب
- الجهاز هو مصدر للحرارة. لضمان التبريد المناسب، تأكد من عدم انسداد فتحات التهوية في جسم الجهاز
- لشحن البطارية، استخدم فقط شاحن YS10MB المرفق مع ميدولايت Z4L قد يؤدي استخدام شاحن مختلف إلى تلف الجهاز
- استخدم شاحن YS10MB فقط لجهاز ميدولايت Z4L قد يؤدي استخدامه لأغراض أخرى إلى تلف الشاحن
- لأغراض أخرى إلى تلف الشاحن
- إذا لزم الأمر، استخدم سلك تمديد كهربائي معتمد
- عند الانتهاء من الشحن، أعد وضع غطاء فتحة USB لحماية الجهاز من قطرات الماء
- احتفظ بالجهاز بعيداً عن الحيوانات الأليفة التي قد تسبب أضراراً ميكانيكية
- لتنظيف الجهاز والشاحن وإزالة التلوث عنهما، افصله أولاً عن مصدر الطاقة وأوقف تشغيله
- توخ الحذر الشديد عند شحن الجهاز -احفظه بعيداً عن متناول الأطفال. احرص على تجنب الاختناق العرضي للأطفال أو الرضع
- بكابل لتوصيل الشاحن
- لا تستخدم الجهاز أثناء شحن البطارية، وإلا فقد تصبح البطارية شديدة السخونة

تحذير: يجب إخطار الشركة المصنعة بأي حادث خطير يتعلق بالمنتج على العنوان التالي: medolight@zepter.com.pl وإلى السلطة المختصة في الدولة العضو التي يقيم فيها المستخدم أو المريض



تحذير: لا تفتح أبداً غطاء الجهاز والشاحن ولا تُجري أي إصلاحات بنفسك مطلقاً عند تعطل جهازك، اطلب من مركز خدمة معتمد من قبل الشركة المصنعة إصلاحه



تحذير: لا تضع الشاحن بطريقة تجعل من الصعب فصله عن التيار الكهربائي



تحذير: تجنب استخدام هذا الجهاز بالقرب من معدات أخرى أو وضع الجهاز فوق أو أسفل جهاز آخر لأن ذلك قد يتسبب في حدوث عطل به. إذا كان لا بد من القيام بذلك، قم بمراقبة كلا الجهازين للتشغيل السليم



تحذير: لا تستخدم أو تضع أو تخزن الجهاز بالقرب من أي معدات أو أجهزة قد تسبب تداخلاً محتملاً أو تلفاً للجهاز: أجهزة توليد الحرارة مثل المكناة أو السخانات أو المولدات البخارية مثل جهاز ترطيب الجو أو الإبريق الكهربائي أو مولدات التعرض الكهرومغناطيسي مثل أفران الميكروويف وأجهزة الواي فاي



تحذير: قد يؤدي استخدام ملحقات أو كبلات أو الموزعات بخلاف تلك المذكورة في هذا الدليل أو المرفقة مع المنتج إلى حدوث خلل في الجهاز



تحذير: لا يجب القيام بالأمر التالية فيما يخص المنتج:



- استخدامه في الأماكن التي توجد فيها غازات قابلة للاشتعال أو أبخرة مواد قابلة للاشتعال
- التعرض لظروف الطقس المختلفة
- التعرض للرطوبة والسوائل
- التعرض للنار ودرجات الحرارة العالية

تحذير: يجب مراعاة التحذيرات التالية بعناية :



- قد يؤدي استخدام عناصر تحكم أو إعدادات أو القيام بإجراءات بخلاف تلك المحددة في هذا الدليل إلى التعرض للضوء بشكل لا يمكن التحكم فيه
- لا توجه الضوء نحو عينيك. إذا كان الوجه مكشوقاً، أغمض عينيك وانزع العدسات اللاصقة
- يجب كشف المنطقة المعالجة من مسافة 5 م
- يتميز الجهاز ببطارية قابلة لإعادة الشحن والتي قد تكون خطرة على البيئة -لا يمكن التخلص منها إلا في حاويات نفايات البطاريات
- عند انتهاء عمر البطارية، والذي يمكن معرفته من خلال انخفاض وقت التشغيل بعد الشحن الكامل، اتصل بالشركة المصنعة أو مركز الخدمة المعتمد لاستبدالها

تحذير: تحذير: لا تقم بإلقاء البطارية في النار، ولا تحرقها. قد يتسبب ذلك في انفجار البطارية، وهو أمر خطير ومحظور للغاية



EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

8. مواصفات الجهاز

معلومات عن الشركة المنتجة والخدمه

العنوان:

شركة زبتر انترناشونال بولندا ذات مسؤولية محدودة
شارع دومانيفسكا ٣٧، الرمز البريدي: 672-02 وارسو
www.zepter.com , www. medolight.info

موقع الإنترنت:

مصدر الطاقة:

• البطارية الداخلية:
• الشاحن:

• فطية التزويد بالطاقة المقررة للشاحن:
• الفطية الناتجة المقررة للشاحن:
• استهلاك الطاقة:

استهلاك الطاقة في جهاز ميدولايت Z4L:

وقت الشحن النموذجي:

وقت العمل بعد شحن البطارية:

طول موجات الضوء المنبعثة:

- الأشعة تحت الحمراء

- الضوء الأزرق

مدة نبضة الضوء:

- لبرنامج 1

- لبرنامج 2

- لبرنامج 3

- لبرنامج 4

- لبرنامج 5

الطاقة الضوئية ب 5 دقائق:

وقت التعرض للضوء:

نطاق درجة الحرارة المسموح بها:

- خلال عملية التشغيل

- خلال النقل والتخزين

منوية

أبعاد الجهاز (الطول/ العرض/ الارتفاع)

3.7 فولت 1800 مللي أمبير ليثيوم بوليمير

YS10MB

50/60 فولت, 100-240 هرتز

5.4 فولت

18 فولت أمبير

8 واط كحد أقصى

3 ساعات

حتى 60 دقيقة

880 نانومتر +/- 30 نانومتر

640 نانومتر +/- 30 نانومت

مدة النبضة / الانقطاع / التكرار

ضوء مستمر

0.05 ثانية / 0.05 ثانية / 100%

0.833 × 10³ ثانية / 0.833 × 10³ ثانية / 100%0.166 × 10³ ثانية / 0.166 × 10³ ثانية / 100%0.0625 × 10³ ثانية / 0.0625 × 10³ ثانية / 100%

بحد أقصى

حتى 25 دقيقة, +/- 5%

10+ درجات مئوية ÷ 40+ درجة مئوية

20- درجة مئوية ÷ 45+ درجة

131 × 65 × 11.6 ملم

9. التوافق الكهرومغناطيسي

إعلان المطابقة EMC وفقاً للمواصفات 60601-1-2 متاح عند الطلب في مكاتب الشركة المصنعة وعلى الموقع الإلكتروني -www.medolight.info/emc

تم اختبار جهاز ميدولايت Z4L للتأكد من توافقه مع EN 60601-1-2.

تم تصنيف جهاز ميدولايت Z4L وفقاً للمواصفة EN 60601-1-2 على أنه ضمن الفئة IIa وفقاً للقاعدة 9.

الضوء المنبعث من جهاز ميدولايت Z4L هوب بمثابة تعرض منخفض الطاقة وذو ضررٍ محتملٍ ضئيل. لذلك، يمكن استخدام هذا الجهاز في كل من المستشفيات والمنشآت الطبية وكذلك في المنزل من قبل مستخدم غير مؤهل أو حاصلٍ على تدريب.

تم تصميم جهاز ميدولايت Z4L للاستخدام في البيئة الموضحة أدناه. يتحمل المستخدم مسؤولية التأكد من أن البيئة التي يستخدم فيها الجهاز تفي بالمتطلبات التالية.

النطاق 30-1000 ميغا هرتز	PN-EN 55011:2012
النطاق 0.15-30 ميغا هرتز	EN 55011:2012
الهواء 15- كيلو فولت، +15 كيلو فولت الاتصال - 8 كيلو فولت، + 8 كيلو فولت	PN-EN 61000-4-2:2011
المجال 2700-80 ميغا هرتز 10 فولت/ بالدقيقة	PN-EN 61000-4-3:2007+A1;2008+A2:2011
2 كيلو فولت، 100 هرتز	PN-EN 61000-4-4:2013-05
	EN 61000-4-5:2014-10
80-0.15 ميغا هرتز 3 جذر متوسط مربع	PN-EN 61000-4-6:2014-04
	PN-EN 61000-4-11:2007

10. التنظيف والتعقيم

نظف المنتج بقطعة قماش جافة وناعمة.

لا تستخدم المواد الكاشطة والمواد التي تحتوي على الكلور الخام والأكسجين -لأنها قد تلحق الضرر بالجهاز. للتعقيم، استخدم المطهرات المناسبة للأجهزة الطبية واتباع تعليمات التعقيم المقدمة من الشركة المصنعة للمعقم.

يجب تطهير الجهاز والغطاء قبل الاستخدام.

لتنظيف الجهاز والشاحن وإزالة التلوث عنهما، افصل الجهاز أولاً عن مصدر الطاقة وأوقف تشغيله.

11. استخدام الجهاز

11.1. تشغيل/ إيقاف تشغيل الجهاز

قبل تشغيل الجهاز لأول مرة، يجب شحن البطارية لمدة 3 ساعات - انظر - مؤشر مستوى شحن البطارية (11.6).
Use the ON/OFF button to switch the device on and of استخدم زر التشغيل / الإيقاف لتشغيل الجهاز وإيقاف تشغيله.
عند تشغيل الجهاز، سوف يبدأ تشغيل برنامج الفحص - سوف تضيء المؤشرات 1-5 بالإضافة إلى مؤشر البطارية Batt بالتسلسل. سوف

يضبط الجهاز تلقائيًا برنامج التعرض الأول ووقت التعرض لمدة 5 دقائق (المؤشر 1 قيد التشغيل). في الوقت نفسه، سوف يُظهر مؤشر البطارية مستوى شحن البطارية لمدة 5 ثوانٍ.

إذا لم يتم الضغط على أي من أزرار التحكم في غضون دقيقة واحدة من تشغيل الجهاز، فسينتقل الجهاز إلى وضع الاستعداد - سيتم إيقاف تشغيل جميع المؤشرات، وستنذكر الجهاز الإعداد الأخير. للعودة إلى الوضع النشط، اضغط على أحد هذه الأزرار الثلاثة: TIME أو MODE أو START.

11.2. اختيار وقت التعرض

استخدم زر الوقت TIME لتحديد واحد من خمس أوقات تعرض كالتالي: 5، 10، 15، 20، 25 دقيقة.

عندما يتم تشغيل الجهاز باستخدام زر التشغيل / الإيقاف، فإنه يقوم تلقائيًا بتحديد وقت التعرض لمدة 5 دقائق. عندما يتم الضغط على زر الوقت TIME، سوف يتم تمديد وقت التعرض بمقدار 5 دقائق، ويتم الإشارة إلى ذلك من خلال مؤشر آخر يضيء لمدة 5 ثوانٍ.

بعد 5 ثوانٍ أو عند الضغط على زر الوضعية MODE، يعود الجهاز تلقائيًا للإشارة إلى برنامج التعرض المحدد.

11.3. اختيار برنامج التعرض

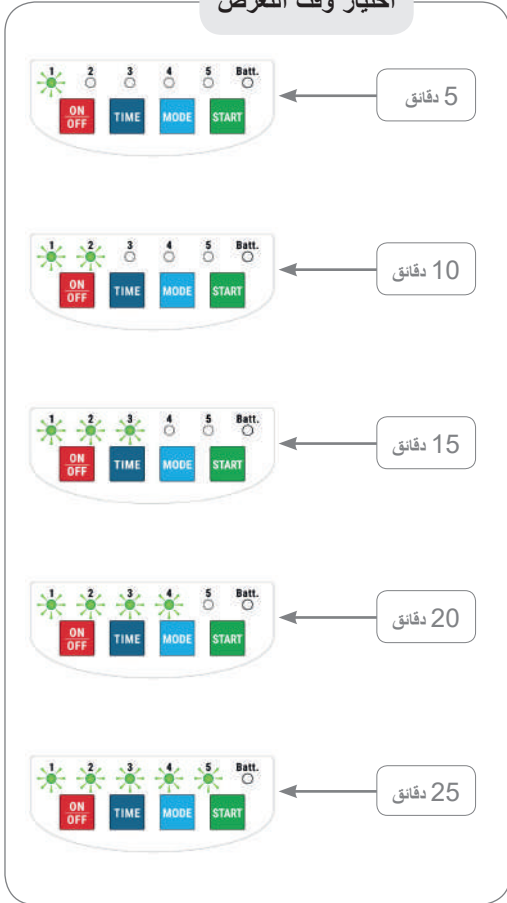
استخدم زر الوضعية MODE لتحديد أحد برامج التعرض الضوئي الخمسة.

عندما يتم تشغيل الجهاز باستخدام زر التشغيل / الإيقاف، فإنه يختار برنامج التعرض الضوئي رقم 1 تلقائيًا. عندما يتم الضغط على زر الوضع MODE، يتم تغيير برنامج التعرض الضوئي، والذي يشار إليه من خلال إضاءة المؤشر المعني.

معلومات إضافية:

عندما يشير الجهاز إلى برنامج التعرض المحدد، يمكن التحقق من وقت التعرض الذي تم اختياره حاليًا من خلال الضغط على زر الوقت TIME.

اختيار وقت التعرض



الشكل 2، اختيار وقت التعرض على جهاز ميدولايت Z4L

يمكن استخدام وظائف تحديد وقت التعرض وتحديد برنامج التعرض بالتناوب وتعديلها حتى يتم الضغط على زر START.

إذا تم الضغط على زر الوقت TIME مطولاً، فسيقوم الجهاز بتغيير أوقات التعرض تلقائياً. وبالمثل، إذا تم الضغط على زر الوضعية MODE مطولاً، فسيقوم الجهاز بتغيير برامج التعرض تلقائياً.

11.4 تشغيل التعرض الضوئي

يبدأ التعرض الضوئي من خلال الضغط على زر البدء START.

11.5 إيقاف تشغيل التعرض الضوئي

ينتهي التعرض تلقائياً بمجرد انتهاء وقت التعرض المحدد. بعد دقيقة واحدة من انتهاء التعرض الضوئي، سوف ينتقل الجهاز إلى وضع الاستعداد.

لإيقاف التعرض في أي وقت، اضغط على زر التشغيل / الإيقاف وبالتالي سيتم إيقاف تشغيل الجهاز.

معلومات إضافية:

يؤدي الضغط على زر التشغيل / الإيقاف إلى مسح البرنامج المحدد ووقت التعرض. عندما يتم تشغيل الجهاز مرة أخرى، فإنه يعود إلى البرنامج الأولي رقم 1 والوقت 5 دقائق.

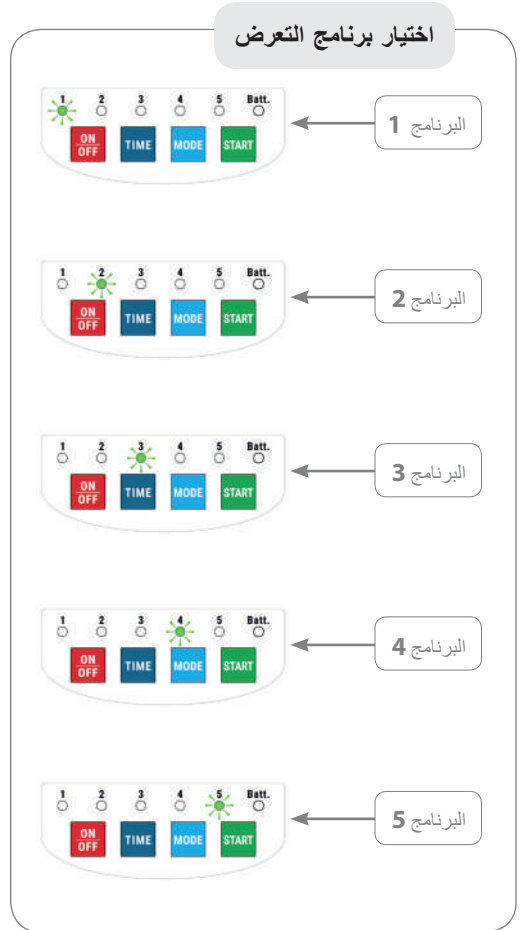
و MODE و TIME أثناء التعرض الضوئي، تكون الأزرار غير نشطة START.

يتم الإشارة إلى نهاية التعرض بواسطة صوت.

MODE ، TIME : إن الضغط على كل من أزرار التحكم الثلاثة يُشار إليه أيضاً بواسطة صوت ، START ،

MODE ، TIME إذا لم يتم الضغط على أي من الأزرار الثلاثة في غضون دقيقة واحدة من نهاية التعرض، سينتقل START ، الجهاز إلى وضع الاستعداد، مع حفظ الإعدادات المحددة بالفعل في ذاكرته. للعودة إلى الوضع النشط، مع الاحتفاظ بالإعدادات السابقة، START ، MODE ، TIME : اضغط على أحد الأزرار الثلاثة سيؤدي الضغط على زر التشغيل / الإيقاف في وضع الاستعداد إلى مسح الإعدادات السابقة وضبط برنامج التعرض رقم 1 تلقائياً ووقت التعرض لمدة 5 دقائق.

اختيار برنامج التعرض



الشكل 3، اختيار برنامج التعرض على جهاز ميدولايت Z4L

يرجى الانتباه:

هذا الجهاز هو مصدر للحرارة. بعد كل عملية تعرض باستخدام البرنامج 1، يجب ترك الجهاز ليبرد (بعد 25 دقائق من التعرض باستخدام البرنامج 1، اترك الجهاز ليبرد لمدة 15 دقيقة تقريباً).

11.6. مؤشر مستوى شحن البطارية

قبل بدء تشغيل الجهاز لأول مرة، يجب شحن البطارية لمدة 3 ساعات.

شحن البطارية

يتم شحن البطارية عن طريق توصيل شاحن YS10MB بالفتحة الموجودة في الجهاز ثم بالتيار الكهربائي. يتم شحن البطارية بالكامل بعد 3 ساعات من الشحن المستمر. عند شحن البطارية، يظل الجهاز نشطاً في جميع الأوقات ويتم التحكم في عملية الشحن. تتم الإشارة إلى مستوى شحن البطارية من خلال بضع إشارات صوتية ويضيء الصمام الثنائي الخاص بالبطارية Batt باللون الأخضر (حتى يتم فصل الشاحن عن التيار الكهربائي).
لن يؤدي ترك الجهاز متصلاً بالشاحن لأكثر من 3 ساعات إلى أي ضرر.
يمكن الشحن أثناء وجود الجهاز في وضعية التشغيل أو إيقاف التشغيل. لإجراء عملية تكوين مناسبة للبطارية، يجب شحن البطارية وتفريغها ثلاث مرات على الأقل.

يشير مؤشر LED الخاص بالبطارية Batt إلى مستوى شحن البطارية في مراحل التشغيل الثلاث للجهاز:

1. عندما يكون الجهاز في وضعية التشغيل:

يضيء مؤشر LED الخاص بالبطارية باللون الأخضر – البطارية مشحونة، ويمكن استخدام الجهاز دون توصيل الشاحن،
مؤشر LED الخاص بالبطارية يضيء باللون الأحمر – شحن البطارية فارغ جداً، يوصى بتوصيل الشاحن.

2. خلال التعرض:

مؤشر LED مطفاً – البطارية مشحونة، الجهاز جاهز للاستخدام،
مؤشر LED الخاص بالبطارية يومض باللون الأحمر-شحن البطارية فارغ جزئياً، ولكن يمكن متابعة استخدام التعرض الضوئي،
مؤشر LED الخاص بالبطارية يضيء باللون الأحمر ويضل مضاء-البطارية فارغة تقريباً، ويمكن متابعة الاستخدام والتعرض،
مؤشر LED الخاص بالبطارية يضيء باللون الأحمر ويصدر العديد من أصوات الصفير-ستتوقف عملية التعرض وينطفئ الجهاز، وتكون البطارية فارغة، قم بتوصيل الشاحن واشحن البطارية لمدة 3 ساعات.

3. أثناء عملية شحن البطارية:

مؤشر LED الخاص بالبطارية يضيء باللون الأحمر – نفاذ شحن البطارية،
مؤشر LED الخاص بالبطارية يضيء باللون الأخضر ويصدر صوت صغير – البطارية مشحونة،
عند فصل الشاحن، سوف ينطفئ مؤشر LED.
يمكن أيضاً استخدام الجهاز للتعرض أثناء شحن البطارية، ولكن نظراً لأن هذا سيؤدي إلى تقصير عمر البطارية، فإننا نوصي بعدم استخدامه.

ملاحظة:

إذا كانت البطارية فارغة، فقد لا تتم الإشارة إلى ضرورة توصيل الشاحن على الفور. قد يظهر المؤشر بعد بضع دقائق. إن هذه خاصية عادية للبطارية.

ملاحظة:

إلا يتم شحن البطارية أثناء العلاج، وإلا فقد يصبح غلاف أو جسم البطارية شديد السخونة.

12. استكشاف الأخطاء وإصلاحها

الخطأ	السبب المحتمل	تدابير حل المشكلة
لا يوجد رد فعل عند الضغط على زر التشغيل- الإيقاف، الجهاز لا يعمل	البطارية فارغة.	قم بتوصيل الشاحن وشحن البطارية.
الجهاز لا يستجيب بعد توصيله بالشاحن-مزود الطاقة.	لا يوجد جهد في مأخذ الطاقة. اتصال الشاحن بالقباس غير جيد. الاتصال مع فتحة الجهاز غير جيد.	قم بتوصيل الشاحن بأخذ يعمل. أخرج الشاحن من المنفذ وأعد إدخاله، واضغط عليه جيدًا. قم بإزالة قابس USB من فتحة الجهاز وأعد إدخاله، واضغط عليه جيدًا.

إذا كانت تدابير حل المشكلات غير فعالة، قم بإيقاف تشغيل الجهاز وإعادته من أجل الصيانة.

13. الضمان

يتم منح الضمان لمدة عامين من تاريخ الشراء الموضح في الفاتورة المقدمة من البائع عند تسليم المنتج. لا يؤثر الضمان على حقوق العميل بموجب التشريعات الوطنية أو حقوق العميل بموجب عقد البيع. يمكن العثور على شروط الضمان التفصيلية في بطاقة الضمان التي يتم تسليمها للعميل مع المنتج وفاتورة الشراء.

14. ظروف التشغيل والنقل

- لا يجب القيام بما يلي فيما يخص الجهاز:
- استخدامه في الأماكن التي توجد فيها غازات قابلة للاشتعال أو أبخرة مواد قابلة للاشتعال.
- تعريضه لأحوال الطقس المختلفة.
- تعريضه للرطوبة والسوائل.
- تعريضه للنار ودرجات حرارة عالية.

أحوال الطقس:

- درجة الحرارة المحيطة أثناء التشغيل: + ١٠ درجة مئوية إلى + ٤٠ درجة مئوية
- درجة الحرارة المحيطة -النقل والتخزين في حالة عدم الاستخدام: - ٢٠ درجة مئوية إلى + ٤٥ درجة مئوية
- الرطوبة أثناء النقل والتخزين: ٩٠-٠٪ دون تكاثف
- ضغط الهواء أثناء النقل والتخزين: ١٠٦٠-٥٠٠ هكتوباسكال

15. التخلص من المعدات

المعلومات البيئية التالية صالحة للاتحاد الأوروبي والدول الأوروبية الأخرى ذات أنظمة التجميع المنفصلة. يمكن إعادة تدوير عبوات الجهاز والشاحن ودليل المستخدم.

15.1. التخلص من نفايات البطاريات

يحتوي هذا المنتج على بطارية قابلة لإعادة الشحن. يشير هذا الرمز إلى أنه لا ينبغي التخلص من البطارية مع النفايات المنزلية العادية. بدلاً من ذلك، يجب تسليمها إلى نقطة تجميع مناسبة لإعادة التدوير. لا تحتوي البطارية على مستويات من الزئبق أو الكاديوم أو الرصاص التي تتجاوز أحكام التوجيه EC / 2006/66 مع التعديلات اللاحقة.



من أجل سلامتك الشخصية، لا تقم بإزالة البطارية من المنتج واتصل بمركز خدمة سبتر المعتمد فقط. يجب أن يتم استبدال البطاريات فقط من قبل مركز خدمة سبتر المعتمد، وليس من قبل المستخدم أبداً.

15.2. التخلص من الجهاز

يعني هذا الرمز أنه يجب التخلص من المنتج داخل الاتحاد الأوروبي في نقطة تجميع مناسبة. ينطبق هذا على المنتج وجميع الملحقات التي تحمل هذا الرمز. لا يجوز التخلص من المنتجات التي تحمل هذا الرمز مع النفايات المنزلية العادية ولكن يجب تسليمها إلى نقطة تجميع لإعادة تدوير المعدات الكهربائية والإلكترونية.



15.3. التخلص من العبوات

للتخلص من العبوة، يرجى التأكد من اتباع القوانين البيئية المعمول بها في بلدك.



16. إعلان المطابقة

إن ميدولايت Z4L هو جهاز طبي من الفئة IIa وفقاً للقاعدة 9، ويتوافق مع أحكام التوجيه (الاتحاد الأوروبي) MDD 93/42/EEC. إعلان التوافق هذا مدعوم بشهادة EC صادرة عن TÜV Rheinland LGA Products GmbH. تم تمييز الجهاز بعلامة CE0197 وهو يتوافق مع المعايير والتوجيهات واللوائح المعمول بها. إعلان المطابقة متاح على www.medolight.info/CE

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR

EN

BG

CS

DE

HR

HU

IT

PL

RO

RU

SR

AR



Zepter International Poland Sp. z o.o.
PL 02-672 Warszawa, Poland
ul. Domaniewska 37

www.zepter.com
www.medolight.info